REFERENCE LIBRARY
22 SEP 1969
CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五二八一號
零售每份港幣式毫
今日出紙十張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一
中區分處H二三一六三七
旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道壹壹〇號
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行樓下
旺角辦事處：廣東道九六七號
台灣經銷處：台北市中山北路三段卅四號三樓
電話……五四六壹壹四號

敬賀

華僑日報

總社擴建新樓大厦落成

香港日立有限公司
HITACHI (HK) LTD.

九龍柯士甸道132-134號二樓
電話:K-675795, K-676295

經營項目

工業用機械：摩打、起重機、電焊機、業務用打臘機及吸塵機等等。

家庭電氣品：雪柜、洗衣機、冷氣機、風扇、電視機、收音機、錄音機、身歷聲柜機、汽車身歷聲機等等。

日立電梯工程（香港）有限公司
HITACHI ELEVATOR ENGINEERING CO., (HK) LTD.

香港德輔道中71號聯邦大厦1101-7室 電話:H-221497-8

經營項目

電　　梯：各類型直流或交流載客及載貨電梯・載重：有900磅，1200磅至6000磅或6000磅以上各種・速度：自每分鐘100呎、150呎、200呎、250呎、300呎、350呎、400呎、500呎、700呎、800呎、1000呎至1800呎

電動樓梯：有防火膠板或不銹鋼型、半透明型、全透明型及ROYAL型（最新全透明）等多種。

美再撤軍三萬五千人 北越並不歡迎 要求全部撤退

參加越戰六盟國認爲暫難撤軍

（法新社法國巴黎廿一日電）北越今日正式拒絕美總統尼克遜計劃到十二月中旬再由南越撤退美軍三萬五千人。北越政府之聲明謂，此種一點一滴之撤兵詭計，不能掩蓋其繼續維持幾近五十萬之美軍駐於南越，延長該侵略戰爭之事實。

（泛亞社日本東京廿一日電）河內電台今日稱，美總統尼克遜再決定自南越撤軍三萬五千名之舉，「並無任何意義」，蓋美軍駐於南越境內者數十萬，撤出之人數，與駐軍之人數無法比擬，該電台稱，美國如欲結束越戰，必須美軍全部撤離。

（美聯社紐約聯合國廿日電）星期六南越外交部長陳文林，在參加七個出兵越南參戰國家的會議之後，宣稱，目前不打算再撤兵。此由美國國務卿羅傑斯主持的會議結束後，陳部長宣稱：根本沒有討論過撤軍問題。他告訴記者謂：「我們現在等候對方表示誠意。」美國官方更進一步的說：此七個盟國外長——本年五月在曼谷會舉行此種檢討以來，這是首次再舉行，感到沒有接近和平的跡象，對於巴黎和談沒有進展，甚深感失望。盟國方面看來感到樂觀的，是聆聽美國與南越的報告南越軍作戰能力進步，足以相當更大的責任。這七個國家的外長俱贊成尼克遜所宣佈的計劃，定在本年十二月中旬再把六萬美軍撤出南越境。他們在會議中又表示在較遲些日子，亦願意削減他們的駐軍。但目前他們尚未有宗期撤退的計劃。

（路透社美國紐約廿日電）可靠消息稱：參加越戰七盟國代表，與美國務卿羅傑斯舉行會議時表示，在最近之將來，不打算撤退任何軍隊。在數日之前尼克遜總統剛決定再撤退美軍三萬五千人出越南，連上次總共撤退六萬人。此等人士謂：在開會時，此六個美國之盟軍，多少總贊同此總統的決定。此六國爲南越、泰國、南韓、菲律賓、澳洲、紐西蘭。

美僱傭軍三萬 與寮共軍作戰

美議員重視寮局演變

（泛亞社東京廿一日電）消息靈通人士本日透露，寮國境內現有一支美國僱傭軍與寮共作戰，此支兵力據最近之估計達三萬人，全部由美國中央情報局出錢維持，指揮者亦爲該局人員，寮共與越共兩週來一敗再敗，即爲此支僱傭兵作戰之結果。

（路透社美國紐約廿一日電）紐約時報今日稱，需要迅速調查目前美國在寮國軍事行動之性質。該報之社論對所傳之消息指爲時發表上述意見。消息謂，美機刻正空運補給品前往與共軍作戰之寮軍，美陸軍軍官及中央情報局人員充任當地司令官之顧問。

（路透社美國華盛頓廿一日電）美參議員曼斯菲爾今日稱，美國在寮國存在，已增至不安程度。彼謂，由於努力支持政府對抗北越和寮共之游擊活動，美國已成爲介入。

美軍第三師撤退前

美機連續轟炸 非武裝區越共

防止北越軍向南部滲透

（美聯社越南西貢廿一日電）美軍事司令部，週日發表佈告：美機將猛烈空襲北越，作爲報復共軍襲擊非武區一帶的行動。美軍司令阿布藍斯在過去廿四小時內第會下令 五二機施行四月餘以來最猛烈的空襲。被襲目標位於非武裝區以北一里。

（路透社南越西貢廿一日電）美軍發言人今日說，美重轟炸機在過去廿四小時內，沿非武裝區南邊向北越陣地投下數百噸烈性炸彈。B五二巡哨轟炸機的出動，是用作支援在緩衝區的叢林中作戰的美第三陸戰師者。

（路透社南越西貢廿一日電）美軍事發言人今日指出：美B一一五二機曾空襲非武裝區一里內的北越據點。昨晚巨型飛機曾向西北約六里的崎嶇山嶺內的共軍集中營，營地，炮火位及儲藏庫，進行了三次襲擊。受襲目標，接近一處美陸戰隊陣地，這師陸戰隊將在十二月十五日撤離越南。

（合衆國際社西貢二十一日電）官方消息人士星期六說，共黨部隊有能力在非武裝區南邊發動大規模襲擊。當美軍第三師海軍陸戰隊撤出該荒僻地區時。但預料不會嘗試發動任何大攻勢。

非武裝區 越共隨時 發動攻勢

由星期五較後時間至星期六較早時間的戰鬥公報中顯示，在南越各地的戰鬥輕微。軍事發言人報導，兩架美軍輕型偵察直升機，星期五相撞墮毀。一架墮毀於西貢以北十一里，另一架則墮毀於首都西北五十三里。據報導，每架機上均有一名飛行員受傷。一架空軍F四幻象式噴射機星期六下午與一架越南C D四客機在空中相撞，使得該客機在峴港空軍基地以外起火墮毀，機上六十二人死亡及造成地面二人喪生。

毛澤東林彪頒給 珍寶島十名中共軍 戰鬥英雄光榮稱號

（合衆國際社東京廿一日電）謠傳若非死亡就是重病的毛澤東與林彪，又在新聞中出現，兩週來尚屬初次。東京收聽的北京電台星期六日廣播稱，毛林二氏以戰鬥英雄光榮稱號，頒給十名最近沿中蘇邊境珍寶島與蘇聯軍隊衝突的中共邊防軍。

社論

交通擠迫情況亟須和緩

公民協會最近促請政府從速就迅速運輸系統作確實的決定，以協助和緩日趨惡劣的交通情況。公民協會指出：從世界水準而言，香港每里路上的車輛數字實爲極高，僅次于摩納哥及直布羅陀。車輛在道路上的飽和點將於幾年間出現。由於公共運輸困難，衛星市的發展已受到阻碍，且成爲房屋困難問題解決的故障。該會指出：本港急切需要一被爲廉宜的迅速運輸系統去接駁市區與觀塘及荃灣兩地，開辦觀塘及葵涌兩運輸幹綫應視爲優先之事務，因爲枝角大橋及醉酒灣的海岸綫已不能應付市區與荃灣及葵涌不斷增長的交通。

我們同意公民協會的看法，本港的交通擠迫狀況確已達到飽和的程度，若不從速對迅速運輸系統作出決定，幾年間就會出現交通閉塞的現象。但我們認爲現在作出決定，亦已感覺太遲。根據專家的研究，本港建設迅速運輸系統的唯一可能，是利用地下運輸，架空單軌運輸的方法已被放棄；而建設地下運輸系統，不問經費從何處籌致，所需的時間非十年不可，那時地面的交通情況已經變成無可收拾的地步了。然而不論太遲與否，地下運輸系統是必需實現。本港政府公共交通的當局，曾在本年初說過，地下運輸系統的問題，已經在研究中，在不久的將來會有所報導。時至今日我們尚未聽到他們的研究結果，怪不得公民協會提出敦促了。目前本港公共交通，不單是觀塘與葵涌及荃灣數處出現惡劣情況，其他主要幹綫亦有同樣擠迫狀態出現。因此我們認爲公共交通的問題，已達到急不容緩的階段，迅速集體運輸系統的研究已成過去，只有一個問題存在，即如何從速建成地下公共運輸系統。

在建設地下運輸系統的時間，本港政府當局仍然要尋求一個解決地面交通擠迫的澈底辦法。我們不獨希望政府督促港九兩地的運輸機構大量增購雙層巴士，去彌補運輸車輛的不足，而且要設法將地面行駛的車輛大量減至最低的限度。減少地面行駛車輛的有效辦法，就如限制市區車輛的行走，將主要的繁盛市區劃出，禁止私家車進入，而在這些劃出的禁區邊緣，建築足够的多層停車場，以便私家車的停泊。除此之外，在各住宅區與建停車場，而將所有路邊泊車位取銷，包括市區內的泊車位在內，這可強迫所有私家車作無謂的出動，而大多數人使用公共或出貨車輛作市區的交通；同時可以解決道路的擠迫及加速道路的疏導。至於貨運的車輛，亦應限制時間在市區上貨落貨，甚至利用夜間及清晨來作起卸工作，這不祇可以加速貨運，亦可減少交通繁峰時間的擠迫。

以上所提的辦法都是其他文明國家已經採用的交通擠迫解決方式，我們看不到爲甚麼香港不能實行這些辦法。在實行港九兩地的隧道建築完成之時，港九道路的擠迫程度將更增高。若本港汽車依照目前的增率遞加，而不加以限制，道路車輛的飽和點將更提前出現。以前曾經有人提出增加汽車牌照費來作壓抑車輛增加的辦法，但受到許多人的指責，這顯然是有多少行不通的理由。但若管制購買汽車分期付款來減少汽車的增加，這或許不會受到太大的反對。許多國家現在已行此一辦法去應付通貨膨脹及經濟困難，將首期付款額提高，這一方法收到相當效果。目前本港交通如此擠迫，在未獲得徹底解決辦法之前，必須採取一些嚴厲一點的辦法去求解決，希望能够有助於和緩日趨惡劣的交通情況，亦不爲過吧！

越南戰爭再拖下去

如果北越或越共對美國撤軍作出相應行動，例如減低作戰或停止炮轟，以表現其對和平談判之誠意，則和談結束越戰之可能性，無疑是很大的。可惜事實並非如此，美國第一次撤軍尚未完成，尼克遜總統已宣佈再撤軍三萬五千人。滿以爲如此確切的行動，可以打開巴黎和談僵局，但北越與越共的反應異常惡劣，一則說美國撤軍是騙局，再則說必須美軍全部無條件撤退，方能打開巴黎和談僵局。兩月以來，美國便是在這種惡劣形勢下，從事單方面撤軍之努力，其必無裨於大局之改變者，早在識者意料中了。

美國不能在無保障的單方面撤軍，而不獲北越與越共良好反應之後，美國勢不能不宜訂對越戰策略，以支撐未來之艱難局面。美國務卿羅傑斯，乘出席廿四屆聯大會議之便，召集參加越戰的六國外長會議，就是美國重訂對越戰略的正確表現。在此次會議中，主要討論的議題仍然是撤軍問題。假設巴黎和談可望成功的，則七國撤軍之可能性自然提高。相反的，如果巴黎和談之僵局無法打開，北越與越共無意停戰，則撤軍的可能性自然微乎其微了。但會議結果，很不幸的是屬於後者方面。

據合衆國際社紐約廿一日電稱：「美國與其參加越戰的六個亞洲盟國外長們，昨日會議中均認爲一時無進一步從南越撤軍的展望。會議歷時兩小時半，事後南越外長陳文林對記者們說：「我們正等待對方讓步的徵象」。但他並不排除美國將來再度撤軍的可能性。美官員們後來披露：盟國認爲美國的進展作稱和平主動，然而巴黎和會迄今並無實質的進展，六個亞洲盟國中並無一國宣佈其有何撤減其在越南軍隊的決定。」

又據路透社紐約廿日電稱：「可靠人士說美國的越戰盟國代表們未表示其在最近將來撤減其在越南的軍力。七國代表們在會議上聽了越南共和國（南越）武裝軍的現代化和改進問題，盟軍的調動，及巴黎和談展望，外長們接獲關於南越人士應理戰爭能力增進的令人興奮的消息。」

既然認定不能撤軍，便是越戰非拖下去不可的說明。這當然不是美國或六國所希望的，但勢成騎虎，爲和爲戰，要由北越單方面決定的。明白此種道理，共黨國家將不能指責美國及亞洲六國拖延越戰了。

英瑪嘉烈公主抵東京

九月二十日英公主瑪嘉烈抵達東京的國際機場，秩父宮王妃前往歡迎，公主向羣衆揮手，右爲公主夫婿史諾頓爵士。（合衆國際社無綫電傳眞）

日本學潮惡化

警察入京都大學 驅左派學生離校

美潛艇駛進橫須賀左派不再示威

（路透社日本京都廿一日電）二千名防暴警察應大學當局要求，開進京都大學，拆除障碍物。一名助教與二十名講師及學生被扣留。警方說，警察今晨開始發動突擊兩小時後，仍有十名學生據守在行政大樓內。京都大學是日本六十間發生糾紛大學之一。醫學院學生一度從圖書館天台向警察投擲莫洛托夫雞尾酒彈。一助教與九名農學系講師，進行靜坐抗議，以示反對防暴警察干涉。自正月以來，這些障碍物已在教育學院，文學，醫學與農學等學院架設起來。京都大學與其他大學約五百名急進學生，昨天在京都大學附近的街道與警察發生衝突，並投擲莫洛托夫雞尾彈與催淚彈襲擊，結果兩名學生受傷，十二名學生被捕。

（泛亞社東京廿一日電）日本京都縣警察二千名，今晨應京都大學學校當局請求開入校園，並使用「水炮車」將左派學生自今年一月間即已建立之「防禦工事」全部清除。警方並逮捕副教授一人及學生二十人，警方與數百名學生昨日對峙四小時之久，京都大學乃日本左派學生武力反抗「大學正常化法案」之最後一座堡壘，彼等昨日午後頭戴鋼盔，在校園之各個入口建立路障，校內教員紛紛退避，於是全校據乎在一小時之內即爲此批暴力分子佔領，至昨日午後四時，三百名防暴隊衛入校園，學生以火彈抵抗，結果防暴隊僅將一部份障礙物除去，並逮捕十一人，今晨大批警隊開入校園，始完成昨日未竟之計劃。

（泛亞社東京廿一日電）三千五百噸美海軍核子潛水艇「史奴克」號昨日駛入橫須賀港補充糧食淡水，並讓官兵上岸休息取樂，預料中之日本左派分子示威事件，並未發生，潛艇上官兵一百十四名仍然登岸，該艇在橫須賀將泊留十二天之久。

台東八仙洞山 發現原始洞穴

考古家認爲價值甚大

（泛亞社台北廿一日電）台灣大學考古隊昨在台東縣長濱鄉八仙洞山上發現原始石洞四個，洞口已被泥土堵塞，並有雜草掩蔽，對外無路通行，考古隊將請政府妥加保護，免遭破壞，待後再行開掘。據台大宋文薰教授說，八仙洞原先有十二個洞穴，再加上新發現的四個，共有十六個洞穴，不過前者多遭破壞，而後者均甚完整，新發現各洞之發掘價值，較舊洞爲高。

在聯合國大會席上

美總統發表演說全文 重申美爭取和平決策

呼籲聯合國全體精誠合作消除戰爭危機

（三）

一個協商的時代

關於美國和其他共產國家間的關係方面我也會說過，我們應從一個敵對的時代走向一個協商的時代。

我相信，我們與蘇聯的關係，是可以在一種互相尊重的精神下相處的，承認我們兩國間的分歧及其分歧的權利，承認我們兩國各自的利益，也承認兩國間的共同利益，他如對於兩國各自的盟邦的利益，以及我們自己的利益，也都應予以承認。

儘管自稱我們兩國間並無眞大問題存在，或竟謂並無利益上的衝突，那是無濟於事的空言。過去三年來的緊張情況，並非由於個人的誤解而形成的。這便是我們表示必須要在各項廣泛的問題上，進行擴大協商的理由所在。

一如各位所知，我們業已爲了中東問題，與蘇聯以及其他國家進行了廣泛的磋商，因爲那裏的事件，已於過去數天內表明了有重新穩定和平的必要。

美國仍然相信，爲達成那祇地區裏問題的解決，聯合國大會所定最低條件的停火決議，必須予以執行。我們也相信，安全理事會一九六七年十一月間的決議案，將能爲問題的解決開出途徑一項永久的和平，決不可留下滋生將來戰爭的種子。它必須依從一項解決的辦法，雙方對維持這項辦法，都必須表示關心。

我們所尋求的解決辦法，應以容許每個國家都能安全地生存於他們各自受到承認的邊界內的主權爲依據。我們相信：中東的和平，不可能從大大改變該處各國的版圖而達成。我們也同樣相信：若果有關各國不能遵一種有約束力而不可變更的承諾，而共同和平生活的話，那裏的和平也是不可能達成的。

如果一時無法得到解決的話，那末一項限制以武器輸往中東各國的協議，也許有助於穩定那裏的局勢。我們曾向蘇聯表示，我們願意進行這樣一種談判，但無結果。

我們除了欲與蘇聯進行中東問題的會談外，也希望不久即可開始與該國商討限制戰略武器的問題。這是我們兩國間最重要的工作。

美國願意進行談判

我們建議開始此一談判的日子，已因得不到反應而逾期。我們現在仍願意進行談判。

自從美國於三年前首先建議舉行戰略武器的會談以來，一項策劃有效協議的工作，已愈來愈感困難。蘇聯已積極地擴張其戰略部隊，武器體系的本身也已愈來愈成書而更具破壞力。但正因爲談判的困難，業已增加，談判的舉行也就愈見重要。

雖然問題是複雜的，但我們仍準備認眞、具體而一心一意地予以處理；並將下定決心，努力以赴，不僅要限制戰略武器的增建，而且相反澀要減少它。

同時，我還要申明我們對軍備管制建議的支持，我們希望日內瓦的裁軍會議能把這些建議連同有關海底武器、化學武器、以及細菌武器等一起，向這裏的大會提出。我們也希望禁止核子擴散條約，將能於不久付諸實施。

但我們不要以爲軍備管制本身會帶來和平。戰爭雖是由兵士去打，但宣戰的卻是政治家。要建立和平，尚有賴於解決各項久懸未決的政治問題，這些問題仍然使世界陷於分崩離析——此外，和平之建立，有賴於其他方面的交換，以便逐漸造成共同信賴，而這些交換必須在官行兩方面進行。

我們希望和蘇聯冷靜而認眞地進行談判，以尋求達致協議，而非進行宣傳，我們希望這些談判不受成見支配，也不受情感蒙蔽。

一旦中共領袖們放棄他們的自我孤立政策，我們亦準備以同樣坦誠認眞的態度，和他們談判。

聯合國從事於維持和平與建立和平工作於將近二十五年，在這期間，聯合國一直在奮鬥中進行維持和平的工作，往往是吃力不討好。

但在未來，維持和平只是我們的一部份工作。我們必須集中力量於建立和平。

讓我們開誠佈公，各大國之間，以及其他國家之間，都有許多分歧，面對現實，我們知道這些分歧是不能迅速解決的。但我們也知道，我們不應存有國與國間的成見，同時，在這些事項上，我們有共同利益，因而應該意見一致。這五點事項是：

（一）保障國際民航的安全。

（二）鼓勵志願服務。

（三）推行經濟發展和人口的控制。

（四）保護我們受到威脅的生活環境。

（五）探討太空。（未完）

日本以中蘇北韓爲敵人

實行急切建軍

鞏固國防應付外力進攻 相信中共飛彈威脅日本

（東京廿一日合衆國際社電）日本外交政策策劃者警告說：亞洲遠東區現存有軍事潛力，可能成爲日本一種嚴重的威脅。他們強調日本應建立自己的軍隊來防衛國家。

「日本祇要和平憲法及其經濟能力許可，就應建立自衛實力，並尋求其他國家的合作，以補充在防衛上的不足。」星期六的一項政策草案稱：確保我們安全的正確方法，是推動此種努力，使它與緩和緊張的外交努力平行。」

該草案，命名「遠東的軍事形勢」及「謀求國家安全的基本方法」。它稱美日安全條約係屬於一種「補充」性質。「美日安全體系現正生效，使他們每個敵對國認識到，要軍事攻擊日本並非極容易的事。」該草案引述中共、北韓和蘇聯爲三個軍事威脅日本的國家。

中共飛彈 控制日本 大小島嶼

據該項草案說：日本外務省估計中共可能擁有一個核子武庫，目前約有四十枚原子彈和氫彈。

該草案的策劃人員又相信：中共經已擁有一種導向飛彈力量，配有一顆左右的核子彈頭。

他們又說：相信中共的中程導彈（有效射程爲六百海浬）是可以用來作戰的，而且這些飛彈頗可易舉地把日本各島嶼置於其範圍內。

草案又說：至於蘇俄，它目前在遠東地區擁有十七個陸軍師，人數共達廿四萬人，六百架飛機，海軍艦艇二千機。此外又擁有一支由越洲彈道飛彈，中程彈道飛彈和短程彈道飛彈所組成的強有力戰略火箭部隊。

一頭黃牛進入回教區

引起印回教徒衝突 死三十人傷二百人

（泛亞社新德里廿一日電）印度政府今日出動軍隊鎮壓西部地區阿默德巴市連續三天之印度教與回教徒大衝突，該市早已施行宵禁，但衝突與縱火破壞之暴行仍繼續不已，迄今喪生者已達三十人，受傷者在二百人以上，財產損失極巨，印總理甘地夫人今日呼籲雙方立即停止打鬥，此次大衝突係十八日開始，起因純爲印度教徒將一頭黃牛（印度教以牛爲神物）驅入回教區所致。

（泛亞社馬尼拉廿一日電）菲總統馬戈斯今日稱，渠決定明日起，與執政在野兩黨在各省之首領舉行多次會談，俾彼此放下武器，使今年十一月之全國大選能在有秩序之和平狀態下度過。馬戈斯雖未明言，但渠顯然恐怕全國各地與競選有關之政治謀殺案及其他暴行，將繼續增加。菲律賓選舉委員會官員今日表示，倘若某一地區之恐怖事件不息，則該一地區即將停止舉行選舉。

美國務卿與泰菲越外長會談

美國務卿羅傑斯，（圖右之二）九月二十日，在他的華道夫套房內，會見南越外長陳文林（左），菲律賓外長羅慕洛，以及泰國外長乃他毗（圖右）（合衆國際社傳眞）

蘇聯向印尼打主意

要求捕魚探礦 但遭印尼拒絕

（泛亞社耶加達廿一日電）印尼官方通訊社今日透露印尼已拒絕蘇聯所提出關於漁業及開採白錫與鐵礬土等項投資建議。參加兩國經濟談判之印尼代表團團長塔耶那布博士指出，蘇方企圖由印尼討債一事有關，與其方建議之遭拒絕，與其進行投資並從中索取利潤，以作爲印尼償務之清償，按印蘇兩國曾爲蘇聯向印尼討索八億美元債務問題進行談判近一個月，但迄未達致任何協議。

（泛亞社耶加達廿一日電）國際樹膠研究會小組預測印尼今年將成爲第二最大天然膠生產國，該小組估計，一九六九年大馬樹膠產量爲一百二十一萬八千長噸，印尼則有七十五萬長噸，全世界天然膠生產，包括美國剩餘存貨在內，據估計共有二百八十一萬八千長噸，人造膠四百四十三萬長噸，上述估計中，未包括蘇聯、東歐，和中共所產之天然膠或人造膠在內。

（泛亞社耶加達廿一日電）印尼陸軍方面人士透露，政府所以決定年底釋放二萬九千名案情較輕之共產拘留犯，純因經濟上不堪負擔，而非有其他原因，是維持此批共黨分子在獄中之伙食費，即爲一筆可觀之負担，此批人物釋放後，留在獄中之共黨分子，尚有四萬人之譜。

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

衛星通訊第二站又興建
人造衛星香港地面站第一站後日啓用，據透露：第二站亦進行興建（第二張第一頁）

社會署援助遇困難市民
社會福利署家庭服務部宗旨，是在可能範圍內，爲遇到困難的市民尋求永久性的解決辦法，港九各區設四分區辦事處，每月處理千餘宗申請援助的個案。（第二張第二頁）

馬會助學最後一批名單
本年度香港賽馬會第十一屆助學金最後一批獲得者名單共二百廿六人，經已頒發，並及格公佈，華僑日報將月發給助學金支票。（第三張第二頁）

新界廣託存戶定期還款
新界各區廣託存戶，已分獲定期再還存款百分之十，大埔、沙田、上水及粉嶺，將分別由下月三日起，陸續按期攤發。（第四張第三頁）

青年人對性教育感興趣
家庭計劃指導會在在學校設立之性教育講座，獲得廣泛歡迎。（第五張第一頁）

假髮工人五年增四十倍
近五年來，假髮廠與工人就業數字增加四十倍。計一九六四年有假髮廠八間，工人三百餘名，目前假髮廠已增至三百餘間，工人約一萬二千名。（第四張第一頁）

台灣大專教授一行訪問金門

谷正綱自曼谷返國

（中央社金門廿一日電）台灣大專教授，高中校長和訓導主任金門訪問團第三梯次卅四人，今天飛往金門參觀。他們對軍民努力於軍事和地方建設的偉大成就，表示非常敬佩。這次來訪的包括教授十人，高中校長十一人，訓導主任十三人，由國防部人員陪同前來。他們除了聽取簡報外，並參觀古寧頭，馬山及民防戰鬥設施，返台前曾在延平郡王祠，金門中學，朱子祠，安老院，太武山忠烈祠公祭先烈。

（中央社台北廿一日電）預定今年十二月初在曼谷舉行的世界反共聯盟第三屆大會，將以「談判時期的反共策略」爲主要討論的議題之一。世盟名譽主席谷正綱在曼谷參加世盟第三屆大會及亞盟第十五屆大會的籌備會議後，今天下午返回台北。谷正綱在機場對記者說：這次籌備會議於十八，十九兩日舉行，參加的有世盟理事會主席潘朝拍，秘書長霍南岱斯，亞盟理事會主席巴塞上將，與秘書長杜登功。他說：籌備會議決定，爲適應當前世界局勢與亞洲的反共形勢，在第三屆世盟大會中應該強化政治主張，以「爲自由而團結」作主題，討論「談判時期的反共策略」。

胡志明死亡後

越寮戰事可能加强 美對和談決不讓步

（中央社譯稿）北越獨裁者胡志明於九月三日死亡，儘管在此時不會使局勢更接近和平，卻會造成廣泛而重大的影響，西貢與華府當局，對目前的局勢作了這樣的評估：

在南越與寮國的戰事，將以目前的強度再繼續幾週，也許再繼續幾個月，有時甚至會加強其強度。

雙方都不會讓步

共黨駐巴黎的和談代表，將不會作重大的讓步。美國方面也不會讓步，美國現在決定，如果共黨沒有互惠的實質保證，美國將不作任何讓步。

可是，就長遠來看，情勢終久會作如下的演變。

由於七十九歲的胡志明之死，河內政權勢必受到嚴重的削弱，胡志明的聲勢，是北越企圖征服越南的希望核心。

胡志明繼承人之間的爭鬥，大概是難免的——這只是時間上的問題，假使最後「溫和派」在河內得勢，則對戰局會有重大的影響。對越共南越共黨游擊隊的效命，可能轉弱。對越共來講，胡志明簡直是個半神半人的神人——甚至對胡志明的追憶，都可以作爲他們效命行動的一個象徵。

在和平到來時——如果和平果眞到來的話——共黨由於沒有胡志明作爲號召的中心，他們在全國性自由選舉中獲勝的機會將大大減少。美國與越南政府官員，並不預期以上這些反應，在幾個月內就會形成——也許在一年之內也不見得會形成。眼前的戰局，一般認爲，對盟國而言並不比胡志明死前更爲有利，胡志明的繼承人，在這已經製造出來的不穩定期間，必定會加強控制。

北越與越共，看樣子將繼續他們目前的戰略

越共繼續作戰

這種戰略就是要對尼克遜以最大的壓力，以期獲得美國作更進一層的讓步，而同時共黨本身卻不作實際上的相對讓步。共黨的直接目的是迫使更多的美軍撤離越南。

河內的頭目們，在胡志明死亡後的這幾天中，力圖給外界留下一種一切並沒有太大改變的印象。

可是，許多外界觀察家，卻持有不同的看法，胡志明在亞洲是個傳奇性的人物。實際上從青年時代起，他既是個革命分子——他是世界共產主義運動的首腦，爲時幾乎長達五十年。

胡志明是在他父親反法的思想薰陶下長大的，他於第一次世界大戰結束後，前往巴黎，他成了法國共產黨的創造人之一，那時，這個組織支持中南半島——現今的南越、北越、柬埔寨與寮國——的獨立。

在胡志明鼓吹他的民族主義見解時，他很快地受到蘇俄的注意，蘇俄就在莫斯科對他施以「教育」。

第二次世界大戰中，胡志明在日本佔領期間，是與同盟國合作的，可是，在戰爭結束後，胡志明就發動了驅逐法國人的游擊戰。

北越企圖侵佔南越

這場游擊戰在法國慘敗之下結束，使胡志明得以控制越南的北半部，越南一分爲二，胡志明希望將中南半島的所有人民，都置於共產主義的統治下，他從來沒有放鬆過他的這個征服運動。

對自由世界而言，胡志明是共黨殘暴侵略的象徵，也是柬南亞的恐懼所在。（節譯自九月十五日「美國新聞與世界報導」雜誌）。

REFERENCE LIBRARY 22 SEP 1969 CITY HALL

四强斡旋中東和解 已獲實際進展

顯示雙方已能摒除極端觀點 以强調和平較領土問題重要

（法新社聯合國廿一日電）此間昨晚所發表的一個意外公報謂：美，英，法，蘇四外長，同意再度磋商中東問題。而此間之著名觀察家相信，對於阿以衝突的解決，已有實際之進展。這項在外交界中，引起炸彈一樣效果的公報，是在聯合國秘書長宇丹爲招待四國外長之後而發表的。所以引起驚異，倒並不是因爲聲明本身，而是因此顯示出四强能就政治問題，迅速達成協議，互相摒除了極端觀點。

（美聯社美國紐約廿一日電）以色列總理梅爾夫人週日說，以阿兩國的邊境爭執問題，不如中東永久和平的問題重要。她說：「有些事情是基本的。如果解決了那些事情以後，也就沒有邊境問題，而領土問題，也只是次要的。」

（法新社以色列耶路撒冷廿一日電）政界消息來源，今天在評及昨天由美，蘇，英，法所發表的關於磋商中東問題的聲明時，說以色列仍對四强協商中東問題，抱反對態度。來源說，以色列對蘇聯的有關中東問題的建議，仍像過去一樣，表示懷疑。來源復述在四强聲明發表前不久，以色列外長已說過，商討不能有助於中東問題的解決。而且也反對聯合國討論這個問題。

諾貝爾獎人選難决 前捷共書記杜錫克 可能獲本屆和平獎

但此際杜氏情況獲獎却屬不可能

（合衆國際社奧斯陸廿一日電）原本是一種榮譽的任務，現在却成爲一個難題，即要找有資格爲諾貝爾獎金的候選人不易。挪威國會附屬諾貝爾獎金委員會將設法在下月中旬，解决這個難題。但據接近該委員會的人士稱，今年對這個問題的决定將是極爲困難的。

該委員會手頭上有獎金達三十七萬五千瑞幣，已有四十五人被提出爲諾貝爾獎金的候選人。

諾貝爾委員會是一個秘密團體，對落選候選人的情況，不予發表消息。該會原本頒發和平獎金，規定給予在先一年對減少軍隊、組織和平會議有過多貢獻的人，但這個辦法已有所改變，而在頒給在各方面最能表現人道主義的人。

去年，在這方面給人們印象最深的，爲捷共第一書記杜錫克，爲以作爲反對蘇聯入侵捷克的一種表示。

杜錫克可能在諾貝爾獎金候選人的名單之中，但觀察家認爲在他目前的情況下，頒和平獎給他，將係不可能之事。

英軍官黑夜中槍 貝爾法斯特分界綫

（法新社貝爾法斯特廿一日電）此間英國軍隊發言人今天早上稱，一名英國下級軍官和四個平民，昨晚深夜在此間被槍傷。這個下級軍官頭部被擊中以及其中兩名平民傷者已被送入醫院。射擊事件發生在安特林路與紐洛治路間轉角處，這是天主教徒與基督徒住宅區的分界，據報有一男子用鳥槍擊。

新聞說明 越戰七國外長會議

錫堃

越戰七盟國外長，乘在紐約出席聯合國大會之便，舉行一次會議，對越南局勢作非正式商談，據會議後發表之聯合聲明指出：各盟國外長曾討論南越武裝部隊現代化和改進問題，盟國部隊調動問題及巴黎和談展望。

南越外長陳文林於會議後表示：彼支持尼克遜在年杪前共撤退美軍六萬名之計劃，陳文林强調目前南越軍的戰鬥力日漸增强，美軍保留在越南軍四十八萬人，或再減少一點，將不致影響整個戰局。

但其他盟國外長則表示不同的觀點，據美官員會後披露：盟國外長認爲美國雖作種種和平主動表現，然巴黎和談並無任何實質的進展，在六個與會的亞洲盟國代表中，並無一國宣佈將撤減其在越南的軍力，這些代表的結論均認爲，在最近將來，盟國並無進一步從南越撤軍的可能。

至於河內外交界人士之反應，咸認爲尼克遜之撤軍計劃，紙是幾和美國及世界輿論，對越戰形勢並無新貢獻，他們强調美國無意結束越戰，更認爲美國對越南的立場仍未作足够的「讓步」，北越表示對於「象徵式撤退」的立場是不會改變的。

那塞任命新書記 組織阿社會主義聯盟

（路透社埃及開羅廿一日電）那塞總統已任命一新書記去組織阿拉伯社會主義聯盟的執行委員會，來代替他們的親密助手沙比利。但是，金字塔報今日報導，沙氏仍在該聯盟內擔任高職。按該聯盟爲阿拉伯之唯一政黨。這數週來，已傳聞有關這位那塞的四十九歲的助手的謠言，在貝魯特的新聞，且把他與所謂政變一事相關來看。金字塔報在描述政變全圖是狂想的同時，曾說及沙氏最近自莫斯科返回後，來沙到一些已超越個人影響以外的事。

炫耀驕人身段方法

這幅圖片的下面，有前一些新的東西，那些註明尺寸的汽車牌，僅供那些擁有該項尺碼和喜歡炫耀那種身段的女郎們使用。對於並不具有那種尺碼的女郎，仍然有普通牌註明普通尺碼，並由賓妮絲頓小姐在其左手持着的那塊車牌。（合衆國際社無綫電傳真）

削減亞洲軍援 曼斯菲爾主張

（路透社美國華盛頓廿一日電）美民主黨參議員領袖曼斯菲爾，今晚在其就近期的亞洲之行所作的正式報告中，呼籲美國對亞洲的軍事援助，應立即的嚴手嚴格的削減。他說：這件事情應作一徹底的檢查，以使減少美國與亞洲的瓜葛。曼氏在參院外交委員會中，就他的八月份亞洲之行所作的正式報告中，作上述表示。

（合衆國際社羅馬廿一日電）梵蒂岡報今日在其對卡斯杜拔諾夫廿一日夏季私邸向遊客舉行週日祝福中，彼表示反對同情世界各地之暴行，並謂：和平之建立，似乎已更困難。

國際貨幣基金年報透露 大多數工業國家 物價均普遍上漲

法制裁銀行利用貸款作投機資金

（路透社美國華盛頓廿一日電）據今日發表之國際貨幣基金年報稱，在差不多所有工業國家中，一九六九年之物價增加，可能較去年爲大。

（法新社巴黎二十日電）法國國民議會今天投票通過一項財政修正法案，目的在對去年法郎發生危機時，將投機的資金移轉到外國的銀行，採取懲罰行動。

該法案使政府得以成倍若干銀行曾利用政府貸給他們作爲在法國投資工業用的款項，來作投機的資本。

法國總統龐皮杜將於星期一下午召開記者招待會，（全國電視將放映），說明政府處理經濟和財政的問題。

在另一方面，巴黎交通工人繼續罷工，今天在市面行走的巴士和地下火車仍難見到，預料在星期一情況可能好轉，因爲在星期一工會和當局可望達成新協議。

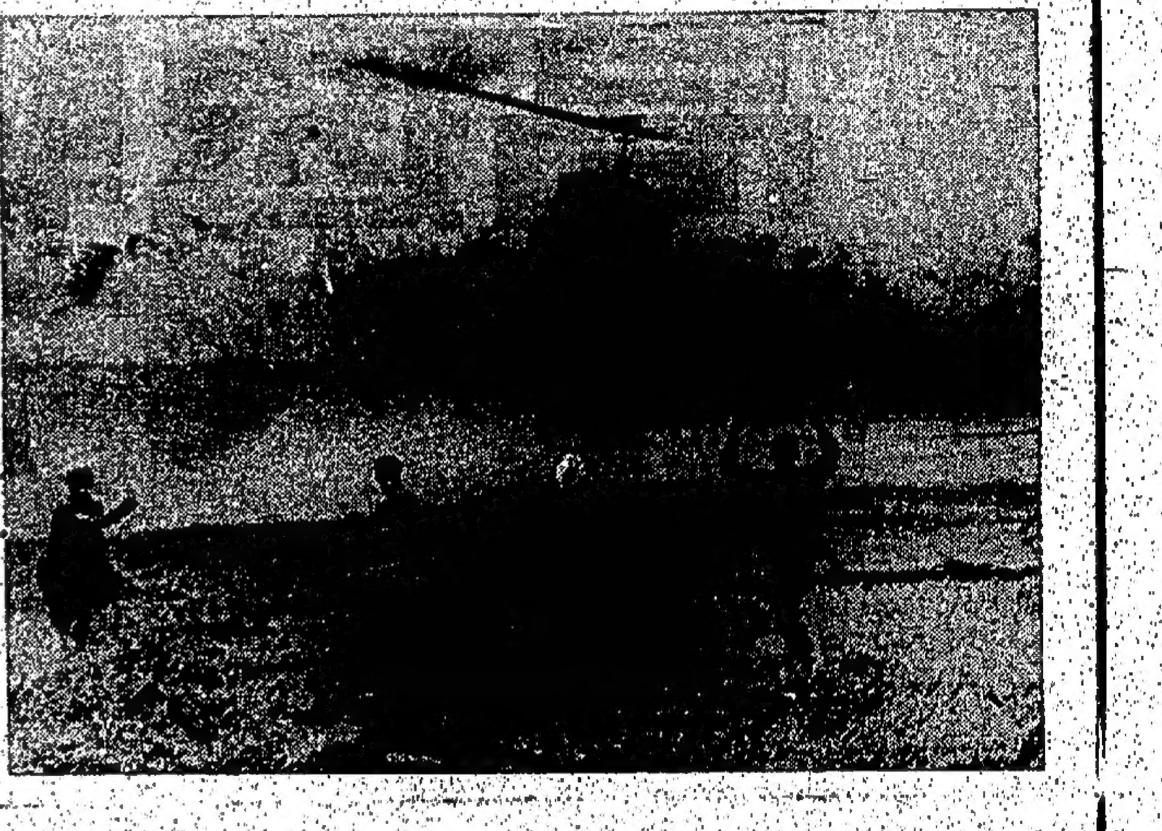
在地中海畔的馬賽城，也因交通工人要求提高工資和改善工作條件而罷工，使街上沒有巴士和電車行走。

（路透社西德波恩二十日電）西德財政部長史特勞斯今日稱，若目前的經濟部長西勒，括人西德下屆內閣，則國際投機者將立即推定馬克增值將近在眉睫，他說，他的意見是在最近幾來，西德并無理由將馬克增值，在一週後星期日的選中史氏與西氏係關於馬克增值問題的最大對頭。

四强聲明 保障以國生存權利

（合衆國際社聯合國廿一日電）昨日四强肯定以色列的生存權利，並宣佈四强决定恢復討論，籲求中東持久和平的解决辦法。聯合國秘書長宇丹的發言人宣讀美，蘇，英，法四强外長的聯合聲明，那是經過三時半的工作晚宴時草擬的。該聲明說明三點：（一）四强重申一九六七年安全理事會决議案，內要求建立中東和平，進行由雅林特別調停努力。（二）四强重申其願看見中東建立持久的和平。（三）四强重申中東各國有作爲獨立主權國家生存的不容剝削的權利。（四）四强同意恢復討論，尋求中東和平解决辦法。

（合衆國際社聯合國廿一日電）聯合國秘書長宇丹星期六設宴款待，四大國外交部長，席間討論了中東問題。這個四强晚宴標誌着美國，蘇聯，法國與英國，將重新進行討論中東。四强中東會談自今年夏季開始即休會至今。晚宴的東道主是聯合國秘書處大廈舉行。出席晚宴的是國務卿羅吉斯，蘇外交部長葛羅米柯，英外長司徒華，與法外長許曼。此外美蘇星期四已進行就中東問題事行雙邊會談。



直昇機援救失事南越民航機

一架救援直昇機，被引導往南越民航機失事現場。該機是九月二十日在大南以北兩哩處與美軍直昇機相撞而墜毀者，七十七名乘客因而罹難。（合衆國際社傳真）

著名的石油國家 利比亞政變影響

地中海美戰略地位將遭打擊

（中社譯稿）緊跟着九月一日推翻利比亞親西方國王的軍事政變之後而來的，是一項很明顯的事實：

如果石油蘊藏量無比豐富的利比亞的新統治者，決定加入好戰者的阿拉伯鄰邦的陣營，則美國在地中海必將遭到又一痛苦的挫折。

陸軍政權的領袖們在九月二日向美國保證，他們將尊重所有的條約，協定和石油特權。但是，鑒于中東其他相同情勢所得的經驗，外交官們須確保留態度。

美有極大利害關係

美國跟利比亞有極大利害關係—尤其是經濟利害。在利比亞的新開發油田中，美國的石油商號是最大的經營者，這些油田使利比亞在不到十年內，成爲中東主要的石油出產者。自利國于一九五〇年代發現石油以來，美國的開發活動改變了利比亞，使利國每年國民所得從一九五一年的四十美元，升到今年的一千二百美元。

今年，美國的防衛設施亦與利比亞有相當大的利害關係，在的黎波里附近的惠勒斯有廣大的空軍基地。該地駐紮約四千美軍及其眷屬，這基地設有廣大空軍靶場，以歐洲爲基地的飛行員，爲了共同防衛歐洲，每年兩次輪流到此練習轟炸和空中支援射擊。

此次無流血的軍事政變，在九月一日清晨突然發生，于七十九歲的國王伊德里斯在土耳其治病時，陸軍軍官的「革命委員會」接管了的黎波里。參加此次政變者的名字，只公布了一位，他是三十五歲的前陸軍上校麥瑪，他曾受過美國和英國訓練，在一九六七年退役。一般相信參涉此次政變的其他軍官大半爲陸軍上尉，他們稱爲「革命的社會主義份子。」

利比亞仰賴石油收入

據外官們在政變數日後報導，新政權是否已實際控制了整個國家——的黎波里組尼亞和昔蘭奈卡兩區——至今仍未明確。他們指出：現代的利比亞幾乎完全仰賴石油田收入。該國人口僅一百七十萬，而此項收入現在每年達十億餘美元，無論新執政者爲誰，都無法自行經營石油工業。

西方觀察家猜測，美國空軍基地和其他西方軍事設施，由于陸軍奪得政權，在不久的將來全都會關閉。

事實上，在政變後不久，惠勒斯基地的美軍司令官就已暫停一切訓練活動。但一位美國外交官預測，新統治者的「軍事方針」要兩個月後才會明顯。

美國軍事官員現在認爲，惠勒斯空軍基地的喪失，幾乎是不可避免的。果真如此，則在歐洲的美軍飛行員勢必要橫渡大西洋，利用美國西南部的軍事設施，以取代每年兩次橫越地中海前往接受訓練。利比亞的軍事奪權對以阿衝突的發展將有何影響？

利比亞對阿聯軍事貢獻不大

西方觀察家說，它將沒有甚麼真正影響。利比亞對阿拉伯方面並沒有作軍事貢獻。以它六千名蒞弱的陸軍兵力，目前似乎也無能力作何貢獻。自一九六七年以阿衝突以來，利比亞一直給予埃及和約旦金錢上的捐獻——一年七千萬美元，而此種捐獻可能增加。

蘇俄是一個必定從此政變得到利益的國家——即使實是因爲利比亞可能成爲地中海蘇友誼的一地方，利比亞可能很容易成爲接受蘇俄軍事防禦支持武器援助的候選國。

一般預測，蘇俄將待機提出建議。但是，如果克里姆林宮最後沒有如此做，外交官們將會大感驚訝，蘇俄對利比亞的興趣，一向很高，使利比亞政變成爲對美國中東利益的威脅是在于政變發生的時間。

自從美國宣稱將開始交付五十架幽靈式噴射機給以色列後，阿拉伯的憤怒日益增加。

許多人認爲，利比亞政變所帶來的權力傾袖，即使不是真正反西方，至多不過是對西方採取「中立」態度，這些發動政變的軍官在時間上的安排，對整個地區的反美運動可能是火上加油。

此次政變原因

什麼因素觸發此次利比亞國內的奪權行動？一般認爲，利比亞國王伊德里斯在土耳其治病所造成的長期權力真空，是一大原因。此外，具有野心的陸軍軍官，長久以來即不滿伊德里斯的親西方政策，他們在埃及總統納瑟和其他左傾阿拉伯領袖煽動下，極欲將利比亞帶進阿拉伯「革命行動」的行列中。

觀察家認爲，利比亞的軍事政變終會使美國在地中海區——蘇俄正不斷在此加強海權和政治勢力——的戰略地位遭到打擊。而利比亞的新統治者也將使中東又一重要地區脫離美國的影響力。（節譯自九月十五日「美國新聞與世界報導」）

叙利亞已決定杯葛 今日舉行開幕 回教高峯會議

會議將討論耶路撒冷聖地問題

（路透社叙利亞大馬士革廿一日電）叙利亞已决定杯葛明天於拉巴特開幕的回教高峯會議，該會準備討論耶路撒冷的聖地問題。官方來源消息今日說，所以採取此一决定，是因爲會議召開地點與叙利亞無外交關係的摩洛哥。

（路透社約旦安曼廿一日電）約旦王胡辛今日離開此間，飛往拉巴特時，出席明天召開的依思蘭回教高峯會議，同行者有一個約旦代表團，其內包括儲君凱辛及總理托汗尼。托氏在機場語記者說，會議將不限於討論耶路撒冷清真寺被燒事，至於以軍事佔據耶路撒冷領土事，亦將提及。

（法新社摩洛哥拉巴特廿一日電）以色列及阿拉伯衝突事件將在大的依思蘭回教大會中明日在此間舉行空前廣泛全面提出討論。代表廣全世界六億五千萬回教徒的廿六國領袖，將展開該大會。該會將討論上月耶路撒冷清真寺焚案，但一名摩洛哥代表對法新社說：出席大會的十三個阿拉伯國家，將同意簡短地談及這問題。擁有大部份回教徒的四十國中，其中廿六國，將會出席這個明日在希爾頓酒店舉行的大會。

（路透社阿拉伯耶路撒冷廿一日電）約旦西岸的凱伯朗以色列佔領區，施行了一次嚴厲的保安措施，因此本週末的農產品禁運往以色列及約旦二地，而該處交通亦受到阻碍。是次始自週五的安全措施，是自一九六七年戰爭以來，在這個西岸城市所實行最嚴厲的一次安全措施。此舉是接着最近數週游擊隊傾覆活動增加而實行的。

（路透社約旦安曼廿一日電）巴勒斯坦武裝鬥爭司令部宣稱：伊蘇法特組織屬下阿拉伯游擊隊，今晨使到喀爾諾的以色列住宅區及北約旦谷周圍的防禦陣地受到重大傷亡及損失。文稱：若干游擊份子於上午一時進入該區，與以軍發生劇戰。

日本防暴警察 開入京都大學 拘捕廿名師生

（路透社日本京都廿一日電）今天防暴警察應京都大學之要求，將校園內障碍物清除，并拘留一名副教授二十名導師和學生。

警方說，經過警方今晨的突擊以後，仍有十名學生堅守學校行政大樓。

京都大學是目前日本發生爭執的六十間大學之一。

印兩派教徒衝突進入四天

（路透社印度阿美達巴德廿一日電）警方今日三次向印度教和回教的暴徒開槍。這個印度的西方的城所發生的宗教衝突，已經繼進入第四天。

據最近的醫院的數字表示，至今爲止，因此次暴動而喪生者已有卅八人，但是非官方的估計，說是有五十人。當整晚不停的劫掠。

（路透社英國倫敦廿一日電）盤踞此間一幢豪華大廈的八百餘名「嬉皮士」，今晨與一羣「反嬉皮士」青年發生混戰，這些青年曾企圖把他們迫出該大廈。在混戰中，有數十名青年被擊傷。

狙殺事件發生後，今天巴下令軍隊開入該市。

巴黎罷工巴士 週六開始復工

（合衆國際社巴黎廿一日電）地下火車及巴士工人星期六日已開始復工，但大部份巴黎人仍决定留居家中，或自行駕車前往鄉村，而不願乘罷工車輛。

針對蘇聯壓力 提多與羅國總統 斟兩國合作問題

（美聯社南斯拉夫貝爾格萊德廿一日電）南斯拉夫總統提多和羅馬尼亞總統修西斯庫使人們之種種付測消散，即將付測彼等週六之會談，係針對蘇聯者。

（路透社南斯拉夫貝爾格萊德廿一日電）南斯拉夫總統提多與羅馬尼亞總統修西斯庫，已同意兩國之總理早日舉行會談，商討兩國間之合作問題。兩氏於會談後發表之公報籲請舉行歐洲安全合作會議。

遺產稅徵收太高 承受者幾等於無

（合衆國際社英國倫敦二十日電）星期六日一個戰鬥英雄，具有兩次退敵經驗，過去應得遺產百萬，距離說他可能不會領取一個便士。

少校馬可蔡菲，是亞勒斯黎菲的兒子，擁有米亞華傳，他的遺親去世，曾遺下一百萬鎊給他。

亞爾頓于一九五五年把流動遺產儲在瑞士，避免稅人納遺產稅，遺囑公佈後，紙稱要把遺產給他，但所稱的遺產，紙是在英倫剩餘的屋業。但由於此等遺產是不動產，若依英國嚴厲的抽稅法律行事，他可能必須將所有的錢來徵稅。

蔡菲稱：「我永不預期做一個百萬富翁，我知一部份的錢應繳遺產稅，但我却不知他們完全取去。」

他說：財產定要分給蔡菲頓的親戚他本人祇得少數。

他說：「他完全不是發達，紙是倒霉」。

隧道大火 黑烟蔽市

（合衆國際社智利廿一日電）星期六日蔡尼黑正在建築中的九百呎隧道發生大火，該市隣近地區黑烟瀰漫。

警察說：建築工人離餘他們咖啡之後十六分鐘即發生大火，起火原因未明，所有工人均無恙。

大火發生後數小時，因有熾熱，濃烟及毒氣之故，消防員仍不能進入隧道的入口。

警方宣稱：下午火勢方被控制，他們估計損失超過一百萬美元。

瀛海一夕

此君打呃 卅年始止

（美聯社佐治亞州湯瑪遜二十日電）最惡的就是種花人對玫瑰花有過敏症，但五十二歲的種花人布雷米却不是那樣，他被一曆了近三十年「打呃時止時發」的打呃折磨了近三十年。

布雷米說，打呃一段，過往時發兩天，當它來時，他便上床，吞一片由醫生開給他的藥丸。他說，這對止打呃有一些幫助，但却沒有什麼東西能把它長期地消除去。

布雷米最近的一次打呃在數天前停止了十磅。他說，他已瘦了十磅。

布雷米說，醫生都不知道什麼會引起打呃。他曾嘗試過許多別人提供給他的方法，但始終不能治療它。但引起他的惡劣的打呃的時間，是在一九四零年入伍時。

那不勒斯突地裂 兩人陷入裂口中

（法新社那不勒斯二十日電）今日那不勒斯的優美諾地區突然發生地裂，兩人墜於其中，一人喪生，一人失蹤。另兩人亦墜入裂口中，但他們設法安然爬出。

最近那不勒斯有些地方屢次發生地裂，最近的是昨日也是在今日發生裂口的街上。

左翼政黨指控建築投機者弄壞了該市的地基。

腎强氣足 壽到百六

蓋腎强則元氣足，元氣足則精神够。故醫書有云：腎爲作强之官，技巧出焉。所謂技巧者，作事之體力耐勞，陽强者，元氣之活。又云：蓋陽者。也壽長。元氣足者，必理也。一定不移之驗之事實鐵證。請看古人經壽逾百六之何首烏生平事蹟。

何首烏此藥本名交藤，因何首烏氏服而得名。此事載於李時珍本草綱目之何首烏條傳。據說清代順州南縣有何田兒者，體弱多病，年五十八猶未有子。後得老人指示，將此藥服之。至數月，甚强健，一年，諸病皆愈，成形二十餘，服一年後。日而思人道。歷十年，得數子，並與之鬚髮烏黑。貌若少年，一生至百六十多歲，其子延秀亦生數子。其一取名首烏，亦服之。年百三十歲時，髮猶黑，有李安期者，與首烏鄉里親善，竊得其方，服之其壽亦長，遂叙其事云。

江伯昭中醫師創製

九製首烏精

本藥廠係適應社會人士之需求，現用最新方法將此藥製成粉末，名爲「九製首烏精」。

凡患有精神衰弱，頭暈眼花，心跳失眠，血少氣虛，面黃唇白，積年虛弱多病，虛不受補，貧血不足，服後當能徹底痊愈，回復强健，並能保持全體生理，能不衰老，退化，增加血液循環，無病者食之可增强體力，補血養顏，白髮回黑，延年益壽得超百歲高齡。

食法簡便，只須用開水冲服（如冲咖啡）便得，男女老幼皆合，可作日常飲品，每瓶十元，可食半月。凡欲獲得黑髮長壽者，此爲最佳良藥也。

顧客注意：根據古人經驗，及現代科學分析，服食何首烏必須依照其原方之相配藥物，有製成臣粉末，否則對藥力不足，不只功效不及，且而有無效淺淺浪費；若非依照製法製造，但求粉末，不取藥用時者，望千萬勿試僞製名品之處，留伯昭代理真品，九製首烏精，請到各藥房購買江伯昭，一經服用則一定效果。保證得首烏期效。

◀下列代理有售▶

西環（香港）上環永樂街瑞昌，協德榮，德輔道西潮州；莊士頓道堅尼地城，湖南街德輔道中96，英國梁國英，洛克道梁國英，中環何忠興，地街公，秀街萬昌，百德新街2號，灣仔；波斯富街光明，跑馬地鐵，西大街390號，汕頭街；九龍公司安，北角英皇道，永興街宜安，新蒲崗；B）佐敦道北角，永秩街，彩虹；九龍華38號，新世界，鴨旺角，加拿芬道；安・308號；太子道，漢口道；臣・35號，金馬倫道；36號，大埔道；臣香港中環，官涌，荃灣；旺角彌敦道・大嶼山，利・西營盤；石・坪・北河道；國英・公仁堂・石硤尾・大東・上海；新・新蒲崗；360號・馬頭圍道・上海・奇山；太平・北河；官涌前衛街；富城・47大德・45長沙灣・11號。（此段部份字跡難辨）

批發總代理大來行，九龍彌敦道577號大樓B座（歡迎來函訂購）電話K858609

飾燈華巧

信經獨家選精廠名餘十四洲澳美歐萃薈

新型燈飾凡五千欵

適應各種照明設計

每週新貨到港

巧華洋行有限公司

香港 灣仔告士打道80—82號 常安大厦

電話：樓下H726148 三樓H721066

九龍 尖沙咀漢口道28—32號 永安大樓

電話 K—675474 K—675476

何文田太平道1號 電話：K—847714

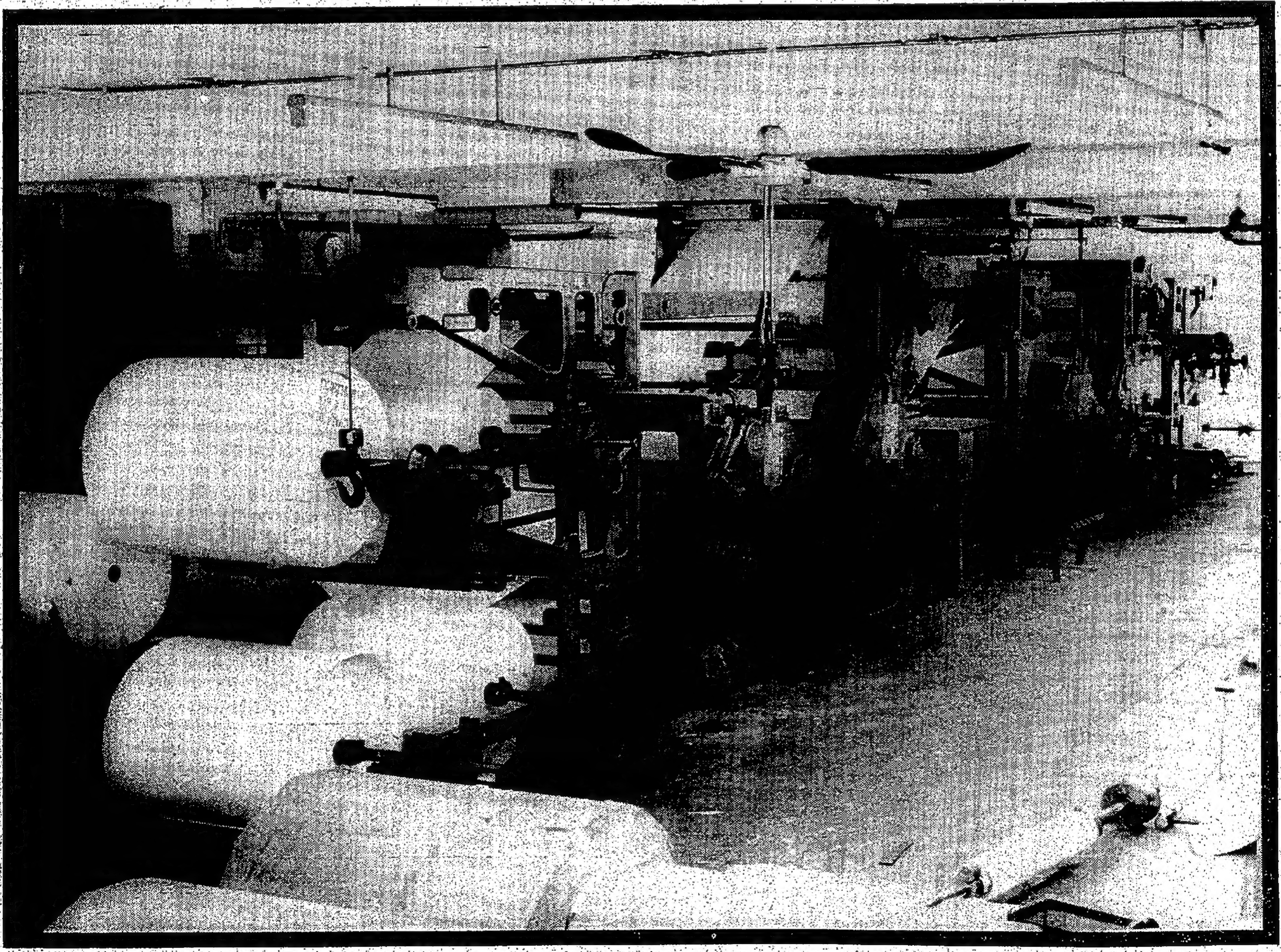
尖沙咀松山道6號 電話：K—670660

營業時間：上午九時半至下午七時 星期日休息

華僑日報擴建新厦落成誌慶

巧華洋行有限公司敬賀

慶祝華僑日報
擴建新廈落成誌慶
暨正式啟用
美國高斯廠UNIVERSAL
高速輪轉印報機



Interchem-Toyo

東洋·利達

亞洲總代理：

INTERCHEM-TOYO (SOUTH EAST ASIA) LTD.

東洋利達有限公司

88 KOWLOON CITY ROAD 1/F., KOWLOON HONG KONG

香港九龍　九龍城道88號二樓

CABLE: ICTOYO. TEL. K· 636331-3 P.O. BOX 6581

LIBRARY 22 SEP 1969

本港新聞 ①

人造通訊衛星地面通訊站 第二站興建

第一站在赤柱黃麻角後日啓用

（特訊）大東電報局董事長麥美倫上校偕夫人昨（廿一）日下午七時四十分乘中華航空班機由星加坡抵港。麥氏此行來港，係專爲主持本月廿四日之赤柱人造通訊衛星地面通訊站之開幕典禮。

麥氏在機場稱：逾八年曾到過香港，此次重臨，感到十分高興。他又透露：大東電報局將在港興建第二個人造通訊衛星地面通訊站，預料於一年半後建成，建築費爲一千萬港元，現在起便開始進行興建工作。行將啓用之赤柱人造衛星地面通訊站第一站，只能接收太平洋方面之衛星通訊。將來第二站建成後，可接收大西洋及印度洋方面之衛星通訊。麥氏夫婦將在港逗留一週，然後轉往馬尼剌。昨日到機場接機的有大東電報局總司理蘇以德。（桓）

（特訊）能傳播世界大事，使本港進入一個通訊新紀元之人造通訊衛星香港地面通訊站，已定於後日晨九時正式啓用，並由港督戴麟趾爵士主持隆重典禮儀式。此爲使本港一個新紀元之大事，直接間接與闔港市民有影响，茲特從詳搜集一切資料，俾讀者有所參考：

（甲）衛星通訊站整個設置耗資四千萬港元，由計劃以至工成費時近五年。

（乙）主要設置包括在德忌利士角，（即俗稱鶴咀），與及赤柱黃麻角，輔助設置在維多利亞道，以及大東電報局（水星大廈）內。

（丙）該有綫路三百條，此綫路直接聯結黃麻角的巨型天綫碟收播。

（丁）巨型天綫碟碟面直徑九十呎，向天空上，肉眼不能看見人造衛星追蹤接收電波。

（戊）目前在太平洋共有五個人造衛星不斷運行，將錄影電波播出，其中在太空中之二號衛星具有高度傳真發音綫路。

（己）本年十一月，太陽神十二號登陸月球實况，本港可以接收看到，將來亦可看到外地傳來彩色電視。

（庚）由廿四日起，本港爲紀念此歷史性之創設，特由港府郵局定該日，發行一種一元面額之紀念衛星地面通訊站啓用郵票，及辦理首日郵戳。

（辛）廿四日晨早九時三十分三十秒，萬盛頓電視，首次直接傳播於本港。

（壬）明廿三日，大東電報局邀請港督戴麟趾爵士前往電子轉訊中心及電腦等地點參觀，同日下午，邀請中西報界到赤柱天綫碟參觀。

至於翌廿四日之隆重啓用儀式，已紀廿日報端。

上述一切實景均由香港電視公司直接攝影與居民觀看，同時更由「碧的」一在余屋大廈將此時事片，以電視訊號循專線傳至水星大廈大東電報局，再經微波通訊系統傳到山頂，轉至赤柱之衛星地面通訊站，發射訊號到太空衛星，轉去華盛頓。（立）

雙十國慶將臨 各界籌祝熱烈

（港訊）中華民國五十八年雙十國慶，港九各自由工團，今年均分別擴大慶祝，以彰盛事，港九酒樓茶室總工會，是日將在灣仔軒尼詩道鴻傑大廈會所張燈結綵，舉行盛大慶祝，晚上該會同寅設讌聯歡。

此外，該會所屬廿餘分部及會屬子弟學校，亦均分別高懸中華民國國旗，架搭牌誌慶，同時派出代表參加英京酒樓自由工團聯合慶祝大會，預料屆時將有一番熱鬧。

另悉：港九酒樓茶室總工會今年特組回國觀光團，同時參加慶祝雙十大典，報名參加者至為踴躍，現一切有關赴台手續經已辦妥，團長爲該會副主席何誠，副團長爲入廚卅年之名廚師陳榮，第一批將於十月六日啓程，乘船首途，第二批則定於十月七日乘民航機出發，預定到台會合，然後拜會各方親友，遊覽名勝，及參觀台灣各項建設，約逗留十日至兩週，然後返港。（燦）

◎（港訊）九龍新界搪瓷自由工會、港九金屬製品自由職工會，爲迎接燦爛光輝的中華民國五十八年雙十國慶紀念日，兩會全體會員除參加荃灣區各自由工會聯合慶祝大會及聯歡大叙餐外，並在該會會所門前（荃灣河背街五十七號）由二樓起至天台止架搭高五十尺之大牌坊密座，張燈結綵，懸旗慶祝。又十月九日下午八時起至十一時止，在該會所天台舉行慶祝晚會，并放映自由中國出品優影助興，預料會員參加者必多，該會已印備入場券，分發各區自由工友依時參加，屆時定有一番熱鬧。

汪石羊遊法返港

參觀柯達廠 合視覺預映

（特訊）法國航空公司、柯達攝影公司及法國旅遊部曾邀本港報界代表三名前赴巴黎作十日遊。華僑日報代表爲汪石羊主任，星島日報梁泰炎，南華早報斯文基。彼等已於二十日返港。由於巴黎鐵路罷工，影响整個市面交通，延遲乘客到機場，因而起飛及抵港時間均發生差誤。

三位代表在巴黎期間，應邀參觀柯達公司，在當地舉行之一個最新放映錄影技術預展，其中最爲出色者爲展覽會中之MULTIVISION放映技術展出，中文爲「複合視覺」，此爲具革命性的，利用六具幻燈放映機同時將影像放射在三個銀幕上，凡有幸觀賞者，均認為經過的人均許爲視覺上最高享受。無論色彩及音响都予人新的感覺。

此外，法航並派專人導遊。三位代表先後前赴尼斯，康城及北部近郊觀光，遊覽名勝古蹟，亦到各菜館及富有特色酒店消遣，汪氏謂此行獲益良多，對法國人之生活藝術享受，留有極佳印像云。（張）

華僑日報贊助博覽會觀光團

參加者衆

（特訊）七〇世界博覽會距今不到二百天，這個使日本舉國忙碌的博覽會，固然給日本帶來極大的旅遊財富，也增加了日本的熱鬧氣氛，港澳早已可見張貼在世界每一個角落極爲顯著位置，這是日本目前最傷腦筋的事情，早已作好準備的人，有意參觀這個首次在亞洲舉行的世界博覽會的人，早已作好準備，因爲日本的酒店不敷應用，新的酒店也趕不上找適當的地點，也不能只爲一次博覽會而急就章蓋一座，因爲還要顧慮到將來的生意。日本的酒店，目前據消息透露已經爆滿了，除非遊客願意在鄰近離東京，大阪等地方，才有一席供宿的地方，相信偶動遊興的遊客，到時定必非常尷尬。

住宿是有很多頭痛的問題，日本上下無不集中精神，爲此大盛會作出良好的準備，希望能使此次博覽會獲得重大的成功。

世界博覽會是將全球所有精良優越產品予以公開展覽，該會係根據三十二個成員國家共同遵守之國際展覽條例辦理，已獲巴黎國際展覽局之准許並經註册。

七〇世界博覽會場址位於大阪東北，全場面積大約爲八百一十五英畝。目前，大部份的會場均已接近完成。

讀者們你們嚮往這個偉大神妙的博覽會嗎？假如有這份興趣，可以報名參加由華僑日報贊助，香港旅行社，瑞昌旅運公司，中東公司旅遊部，泰新旅運公司，日光旅運社，等五家聯合主辦的大阪萬國博覽會觀光團，行程七天，節目豐富，僅收港幣二，一九〇元，包括來回機票，酒店，全日膳食，導遊，遊覽交通工具，入場券等費用在內，而且還可以分期付款，首期付六九〇元，以後分十二個月，每月付一五五元，這個簡便經濟的辦法，是任何一位讀者都可以輕易辦到的，這個旅團名額無多，參加者請從速報名。

賽馬會助學金最後一批名單

列在第三張第二頁

香港工科學院響應助學運動

（特訊）華僑日報舉辦救童助學運動，有所感於本港無力就學兒童，學匪淺，益於社會，各方面，對此運動，反應良好，而本港熱心人士及各學校自動捐出免費或半費學額響應，年來不斷增加，貧苦家庭子弟，可免失學痛苦，最近九龍彌敦道五九三號聯創興銀行大廈四樓香港工科學院院監馮德夫爲響應此一運動，特去函本報社長岑維休先生，捐出該院日校「工程技術員班」半費學額兩名，修業期限一年半，畢業後，即可應聘入工廠工作，入學資格，中三或F三以上程度，備學歷證件及介紹信即可，該院設備完善，專門造就工業人才，可速成就業，所修科目，共分十一科，俱適合工廠就業，有志攻讀工程青年，爲唯一好出路，該院更擴大輔導就業組織，以應工廠需要各級工業人才，俱可負責介紹云。

今日繼續炎熱

（特訊）昨晚十一時天氣報告如下：（一）有關天氣形勢：一股冷鋒由西至東橫過華中，琉球群島，台灣及南海北部之氣壓較高。（二）天氣預測：今日吹微風，除有一兩陣局部地區性驟雨外，天色晴朗，繼續炎熱，最高氣溫約攝氏卅三度。

香港盲人輔導會通告

香港盲人輔導會年會議訂於一九六九年十月二日星期四下午五時十五分假座香港大會堂南會議廳舉行。敬希各會員全人準時參加。

7天 畢生難忘的旅程

華僑日報贊助

大阪萬國博覽會 觀光團

EXPO'70

HK$2,190

香江旅行社有限公司・瑞昌旅運公司
中東公司旅遊部・泰新旅運公司・日光旅運社 聯合主辦

本觀光團四大優點：
1.收費最廉 2.分期付欵 3.依期出發 4.銀行收

出發日期鐵定如下：
第一團 1970年5月15，第二團 1970年5月29
第三團 1970年6月12 第四團 1970年6月25
限額400位，額滿即止，報名從速

報名洽詢處：

華僑日報中區辦事處：	香港德輔道中香港華人銀行大廈地下 電話：H—231637
香江旅行社有限公司：	九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈三樓203室 電話：K—677423，K—677763
瑞昌旅運公司：	九龍彌敦道瑞興百貨公司大廈907室 電話：K—683048，K—683342
中東公司旅遊部：	九龍彌敦道瑞興百貨公司大廈906室 電話：K—683651
泰新旅運公司：	九龍尖沙咀河內道13號四樓 電話：K—681660，K—671215
日光旅運社：	九龍彌敦道100號東英大廈三樓207室 電話：K—683962

本人擬參加大阪萬國博覽會觀光團之
第一團□第二團□第三團□第四團□
姓名……
住址……
服務機構……
電話……
（本表格填妥後請寄返華僑日報中區辦事處，信封面書明「旅遊」或寄聯合主辦五家旅行社中其中之一，當即派員接洽）

恭賀

華僑日報有限公司
擴建新廈落成誌慶

耀生行有限公司 致意

設計、承裝及供應華僑日報新廈全部電力工程、發電機暨無綫電話通訊系統。

總代理：

"ALFLOW" WATER HEATER	「幸福牌」電熱水器	（即開即熱。旅店、餐室、學校、家庭之必需品；有過當局檢驗及格批准使用）
"DALE" GENERATOR	「多利牌」發電機	（大厦工廠、戲院均所適用，本港人造衛星站亦採用「多利牌」自動發電機）
"HILMORE" BENDING MACHINE	「興旺牌」扳喉機	（俗稱屈喉機，適合電氣，水喉工程承造商各用途）
"SANDFORD" PORTABLE T.V.	「時歡樂」手提電視機	（交直流電兩用，居家旅行均可收看）
"ULTRA" RADIOTELEPHONE	「遠湍牌」無綫電話	（工商機構及旅遊運輸業均所適用）

設計承裝大小電力工程 音响設備 售賣各國名廠家庭電器
地址：銅鑼灣英皇道20—22號 電話：H—704514

高陞老餅家
香港德輔道西一零三號 電話：H四七一九七八

雙喜大茶樓
灣仔莊士敦道壹一四號 電話：H七二五四四七

雙喜紅牌 囍 保証靚貨

中秋月餅

譽滿港九・人人稱讚

月餅 禮餅 精品

月餅會
品質：門沽相同
送禮：最受歡迎
銷量：年年增加

本港新聞 ②

社會署家庭服務部 援助困難市民需要

港九設四分區辦事處 每月處理個案千餘宗

（港訊）社會福利署的家庭服務部，是該署四個部門中最大的一個。

該署的福利工作，以前由七個部門處理，到一九六七年改組後，由七個部門改為四個部門。

家庭服務部是由以前分別處理兒童福利，救濟貧困，特別福利服務，婦女福利的四個工作單位合併組成。

社會福利署成立家庭服務部的原因，是希望能深入了解要求援助的人的整個家庭狀況，從而給予他們所需的援助。

該部門明白每一個人的問題與家庭背景有連帶關係及影響，因此它的宗旨是要考慮整個家庭困難的需要，而並非個人的困難，來作為決定給予援助的根據。

港九各區開設 四分區辦事處

社會福利署發言人解釋：在最近數年來，本港市民經已對本署的工作有更深刻認識，尤以家庭福利服務部的工作為然。每月該部門經常接受處理一千多宗申請援助的個案，而我們的宗旨就是要在可能範圍內，為遇到困難的市民，尋求永久性而非短暫的解決辦法。

為方便市民申請援助起見，家庭服務部在港九各區開設四個分區辦事處，五間家庭服務中心及三個接見辦事處。四間分區辦事處位於銅鑼灣裁判司署、西區裁判司署、深水埗的北九龍區辦事處、及黃大仙新區的東九龍服務處。五間家庭服務中心則設在深水埗、柴灣、咸田新區、屏山及荃灣。

家庭服務各部所負責的福利工作是屬於多方面的。其工作範圍包括婦孺福利，協助貧困，年老及殘疾的人士。

在兒童福利方面，除照料孤兒、棄嬰及未婚配偶所生的子女外，更協助家長啓迪及教導子女。

發生問題婦女 給與協助輔導

婦女福利工作為，對誤入歧途或婚姻生活發生問題的婦女，給與各方面的協助與輔導，使她們在身心方面獲得正常發展，或得以學習謀生技能。於特殊情況下，更安置她們於監護機構內，使接受適當的教育與照顧。

該部門又對貧困或年老無依的人，給予各種援助，包括食物或金錢及安排就業等等。

至於殘疾者的援助，除解決其生活問題外，更設法將他們獲得應有的自尊，或接受各種專門及特殊的謀生技能訓練。

當一名市民到社會福利署家庭服務部請求援助時，首先是由接理員接見，然後由一名個案工作人員負責深入了解其家庭狀況及其所遭遇的困難，經詳細調查後，該部門就會依據其需要給予適當的援助。

此外，在遇有天然災害，例如水災，火災等時，該部門亦隨時參加緊急救助工作，分派食物及安置臨時居所等。

目前在家庭服務部工作的人員，合共有一百六十餘人。每名工作人員，經常要負責處理百件援助的個案，這些工作人員，有一半以上曾接受有關社會福利工作的專門教育。

家庭服務部一名個案工作人員在接見一名申請援助的老婦時的情形。

愉園馬場會員座 增設大批長坐椅

馬場石看台再加長椅（本報記者攝）

（特訊）今年暑期過後，馬會當局除已在舊電算機左右一個長地段，建成廠價座，與及改搜新型電算機之外，更再在現有之會員棚樓下原有石級看台之處，增設一大批長條坐椅。正如附圖所見，一批工人正在向石級打洞，以備如圖中上方，將長座椅予以嵌入。此項工作已經期於三週內完成，俾能於下月假後跑馬之時，觀衆可無須坐石級而坐長椅也。（立）

美旅行社總裁到港考察業務

（特訊）美國佛羅里達州花格遜旅行社總裁唐奴花格遜，及本港世界旅行社總經理陸秀雄，昨日下午乘越南航空公司班機由東京到港。唐奴花格遜於日前在東京出席美國旅遊協會會議，渠此行來港乃考察本港旅遊事業及酒店事業等情形。

據表示：香港機場大廈比以前擴大不少，旅遊事業行見日益發展，旅遊公司組織旅遊團來港業務在增進中，四年可能再增一兩倍。唐氏又認為：波音七四七巨型噴射機在七四年投入服務後，票價未必立即降低，但這不會影響本港之旅遊業發展。唐氏將在港逗留三日，然後繼往曼谷、峇里島等地考察。昨日到機場接機者有越南航空公司經理唐香治（植）、鄧樹瑞等多人。（圖左起：唐奴花格遜，陸秀雄，鄧樹瑞）

辭職啓事

本廠出口部羅堯勳君已於一九六九年九月十五日自動辭職，嗣後羅君在外一切行動概與本廠無涉，特此聲明

宏業鞋廠有限公司

英國牙科材料公司 代理：美國、德國、英國 耳聾機 電池、兼修理耳聾機

離職聲明

本號店員李福新君經已離職，自一九六九年九月廿日起，有關李福新君在外一切行動概與本號無涉，謹此聲明

文記五金號謹啓 香港大道東一〇七號地下

開業通告

西醫王淦泉謹訂於一九六九年九月廿二日起在九龍旛打老道四十號寶翠大廈三樓二〇一室應診特此通告

診症時間：星期一至星期六，下午三時至五時半，晚上七時至九時；星期日及假期，上午十時至十二時半，下午休息

王淦泉啓

香港油麻地小輪船有限公司召開股東特別敘會通告

本公司訂於一九六九年十月十一日（星期六）正午十二時在中區港內線碼頭二樓本公司辦事處舉行股東特別敘會提出審議及通過下列特別議案「取消本公司章程第十二條而以左列新訂條文代替之

第十二條 凡股東對其名下註冊所有股份有權領得股票一張或數張每張一股或一股以上每張股票註明股數及已收足之股本

附則A

香港油麻地小輪船有限公司

茲收到

本人　君（以下稱承受人）（住址）

來銀　元現將本人名下之香港油麻地小輪船有限公司股份　股該股票號碼　轉授予承受人或其承辦人或其轉讓人承受人必須遵照有關該股份之章程規定承受人自願承受上述股份及遵照有關該股份之章程規定

見證人（簽署）

見證人（簽署）

年　月　日（簽署）

（附註 本公司所發股票向列有每股號碼上述修改目的在將股票簡化不須列入股份之號碼）

承董事局命 總經理 劉鎮國啓

一九六九年八月三十日

本酒店總經理

羅東禮（T.A.P. ROSS）先生

于西曆一九六九年九月二十日魂歸天國茲定于九月二十三日上午十時半假花園道聖約瑟教堂舉行追思彌撒特此敬告

諸親友

文華酒店羅東禮先生治喪委員會謹啓

香港政府公佈

伙食承辦商注意

觀塘分局警署膳堂

一、茲邀請伙食承辦商申請經營九龍觀塘分局警署之警佐警員膳堂，有意者須準備與警務處處長簽定一書面合約。

二、獲選之申請人須供應粵式伙食，每日所需供應數量約為七十五至一百客，此外並可銷售汽水香煙等物。

三、烹飪用具，飲食器皿及其他若干用具，如餐櫃等則由警務處處長按彼所定之數量供應之。

四、包括列詳細承辦伙食經驗之申請書應致香港軍器廠街警察總部警務處處長（警察伙食官收閱）。截止日期為一九六九年十月三號（星期五）。

五、此項承辦伙食特許權不需任何費用，惟獲選之申請人須交按金一千元與庫務司。

六、有關詳細情形及合約之樣本，可向香港都爹利街六號印刷行閣樓五至八號室警察伙食官（電話二三四〇一一內綫三一二）索取。

警務處處長 薛畿輔

民政司署公告

茲有華人廟宇委員會管轄下之廟宇二間其司祝權將於最近期間終止倘欲承投辦者於該公告列出後至截止期前到民政司署信託基金辦事處依照下列金額繳交臨時按金並將有關表格填妥密封投入投票箱內該投票箱將於九月廿九日正午十二時封閉並於當日下午十二時十五分在本署由副民政司公開點票投得者名單將於十月三日或以前在本署佈告板上貼出特此公告

計開

長洲洪聖廟 押票銀二百元

石澳天后廟 押票銀二百元

民政司 何禮文

香港屋宇建設委員會公告

為清水灣道坪石新邨商店招租事

坪石邨內將有舖位三十八間出租，租約為期三年。另有居住地方但不一定與舖位相連。租金不等，視乎舖位之大及環境而定。

申請表格及詳情可於星期一至星期五上午十時至下午四時親到九龍長沙灣屋邨辦事處索取或查詢。每一申請者祇能領取申請表格一份。（該等表格不適用於申請醫療所，留產所，小童益智會會所，青年活動中心，圖書館，銀行，市場攤位及報攤等，該等樓宇之申請事宜將另案辦理。）

申請表格須於一九六九年十月三十一日下午四時前以掛號信方式寄還九龍蘇屋邨之屋宇事務經理。申請者之任何查詢，恕不奉覆。申請者之審查次序則由抽簽決定之。

香港屋宇建設委員會秘書 關禮仁

香港屋宇建設委員會公告

為九龍坪石邨銀行樓宇招租事

坪石邨內將有下列樓宇招租，適用於銀行業：

銀行	地點	單位數目	面積
第一所	鑽石樓一〇一室至一〇四室	兩毗鄰單位	一千三百七十八方呎
第二所	鑽石樓一一五室至一一八室	兩毗鄰單位	一千三百五十六方呎

該等樓宇將於一九七零年七月或八月間完成。承租人必須遵照本會商業樓宇之一般章則。期滿後雙方按照新估計之租值續約五年。

請申請人將願繳之月租額（不連差餉）列出，用密封之函件標明「坪石邨銀行」字樣，用掛號信方式，於一九六九年十月三十日中午十二時前寄達九龍馬頭角道一號香港屋宇建設委員會秘書收。本會不限於接受最高租值之投標或任何其他之投標。

香港屋宇建設委員會秘書 關禮仁

香港單位投資有限公司

第一期香港單位投資通告依據信託契約條文本公司將於一九六九年十一月十五日派發收益與凡在一九六九年九月卅日經已註冊之各單位持有人。

信託人 香港上海滙豐銀行 香港（信託）有限公司

一九六九年九月十五日

建安保險有限公司召開第拾弍屆股東年會通告

敬啓者本公司定於本年拾月捌日（星期叁）下午四時叁十分正假座本公司寫字樓（德輔道中安樂園大廈九樓804室）召開第拾弍屆股東年會為省覽一九六捌年度結算書選舉董事及聘請核數師等事宜屆時敬請各位股東依時賁臨指導一切為荷

再者本公司訂於本年九月廿四日起至同年拾月柒日停止股份過戶合併聲明

奉董事局命總經理黃天送謹啓

一九六九年九月廿日

申請入英籍啓事

孫寬潤（SOEL SOEN GWAN TJHOEN）現住香港羅便臣道八十二號，A座十三樓，現向港督申請入英籍，如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

九龍汽車（一九三三）有限公司通告

為第12及12B號路綫巴士改道事

茲由一九六九年九月廿二日（星期一）起，由於元洲街進行道路工程關係，本公司第12及12B號路綫行車路程改道如下：

第12號路綫

佐敦道碼頭至荔枝角經：佐敦道，廣東道，公衆四方街，新填地街，旺角道，塘尾道，荔枝角道，甘泉街，飲州街，長沙灣道，青山道及荔枝角海灘道。

荔枝角至佐敦道碼頭：行車路程照舊。

第12B號路綫

橫頭磡至長沙灣經：聯合道，太子道，露明道，亞皆老街，新填地街，旺角道，塘尾道，荔枝角道，飲州街及長沙灣道。

長沙灣至橫頭磡：行車路程照舊。

股東退股特別聲明

KOOMANN'S MODELLING GROUP

為九龍星光行一六三〇A室

敬者KOOMANN'S MODELLING GROUP營業地址在九龍星光行一六三〇A室由JUDY MANN文麗賢女士寓九龍彌敦道四百九十三號十三樓及GRACE KO高潔儀女士寓九龍喇沙利道四十八號A共同經營今因GRACE KO高潔儀女士志圖別業已於一九六九年八月一日退股並於一九六九年九月三日在毛雲龍律師行簽約俾該KOOMANN'S MODELLING GROUP之一切生意盈虧及所有一切權益或華洋轇轕及債務等與該GRACE KO高潔儀女士無關特此登報聲明

一九六九年九月三日

退股人代表律師毛雲龍律師行啓 廣東銀行四樓四〇一至四〇五室

聞

先慈葉母鍾太夫人痛於公曆一九六九年九月廿一日下午弍時二十分壽終養和醫院積閏享壽九十有餘歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月廿三日（星期弍）中午十一時卅分大殮十弍時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣華人永遠墳場哀此報

孝男 漢泉 文欽 玉泉 柏棠

媳 林滿蘭 彭來娣 鍾玉桃

女 勳喜 適林

孫男 志豪 志堅 煜培 煜明 志勳 志威

孫媳 梁毅瑜 成鳳蓮

孫 新強 基強 新康 基正 志順 新發

孫女 美蓮 慧英 秀玲 美顏 碧蘭 美枝

曾孫男 潤林 其華

曾孫女 其菁 其蓁 美蘭

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二貳六一八

聞

家少主 敏錄 敏源 媳 陳氏 陳氏 少爺 惠珍（適王）小姐之

令尊翁 幼主 承志 致新 永森 孫少爺 惠玲 孫小姐之

令祖父 王建生 外孫少爺 王婉華 王婉萍 外孫小姐之

外祖父鄧公伯華府君 痛於公曆一九六九年九月二十日（農曆己酉年八月初九日）下午十時壽終香港瑪利醫院溯生於壬子年五月初九日積閏享壽六十有一歲奉移萬國殯儀館治喪謹擇九月廿三日正午十二時大殮下午一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬歌連臣角火化場謹此報

鄧府家人稟報

聞

先慈何母陳太夫人痛於公曆一九六九年九月二十日下午四時壽終瑪利醫院積閏享壽五十有四歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月廿三日（星期二）下午一時大殮二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣華人永遠墳場哀此報

孝男 應滔

孝女 麗鈿

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

先夫鍾公熾靈於一九六九年九月廿一日上午六時在香港加諾撒醫院息勞歸主享壽八十歲奉移萬國殯儀館治喪謹定於本月廿三日（星期二）正午十二時在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道基督教墳場謹此訃

妻 鍾曾梓倩

孝男 炳霖 炳森 炳泉

媳 葉玉珍 高嘉蘭 盧淑瓊

孫 兆明 兆輝

孫女 詠怡 靜怡 婉怡 懿德

孫婿 黃禎民

外曾孫 黃浩明

謹報

治喪處：萬國殯儀館 地址：北角海堤街十六號 電話：六一四二二二一八

謝

先嚴趙公字不已號天穆老爺息勞歸主於昨（廿一）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友鄉教

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感 謹此鳴謝

棘人 趙善昌 善發

媳 陳廷懿

女 越雅 越芬

婿 廖成強

外孫男 汝國

外孫男 廖志偉

謹謝

REFERENCE LIBRARY 22 SEP 1969

本港新聞 ③

郊遊勝地景色美麗怡人
保持清潔避免山火
當局訂定郊區守則
籲請郊遊人士一致遵守維護天然美景

（新聲社）本港市民由於居住在擠迫的市區，人烟稠密，平時因工作繁劇或埋首於課本，不易呼吸到新鮮空氣和作有益身心的活動。因此，一遇假期，多離開煩囂的市區到郊外旅行，飽覽大自然景色，一舒胸中鬱悶。目前秋高氣爽，正是郊遊的好季節，今天更是星期假日，預料郊遊人士將甚衆。

本港郊區有許多旅行勝地，景色美麗，足供市民們留連欣賞。但由於不少郊遊人士，尤以其是集體旅行者，多攜食物或就地生火野餐，這些旅行者常有的一項節目，不過一些人士，於有意無意之間，將一些廢紙、罐頭食物的鐵罐、剩餘食物或其他廢物隨意拋棄，致將大好郊遊勝地弄至隨處垃圾，污垢不堪，有些更隨意拋棄燃滅的烟蒂，或生火野餐的餘燼未予完全熄滅即行離去，致引致山火，造成火燒山草及樹林的大山火，燬毀以千株計的林木，此類事件過去曾發生多次。

市政當局有鑒及此，為保護郊區景物及地方清潔，將訂定「郊區守則」，籲請各郊遊人士共同遵守。茲錄該守則如下：本港市區居民可以去郊區許多美麗的地方尋幽探勝。我們可以去山上和山谷中遊遊，或去海灘游泳。我們可以到各名勝地方旅行，或在田野間研究大自然景物，山千古秀，草木四時春，我們何妨充份留連欣賞。

我們遵守以下簡單的郊區守則，就可以永遠享受郊區樂趣。

火警：胡亂拋棄燃着的香烟蒂，或者處理營火不慎，都可以迅速燃着草木，燬壞郊區的美景和危及人畜的生命。

廢紙雜物：我們應該保持郊區清潔，把所有廢紙埋好或回家中處理。將之拋入溪澗或水塘，會危及別人的健康，有些地方設有廢物箱，我們應該加以利用。

小徑：請使用現成的小徑，任意開闢新的小徑，能使山邊泥土浸蝕。

耕種區域：請勿踐踏農田，及避免損傷農作物與牲畜；鄉人固然藉以謀生，我們也由之取得食物。

保護野生動物：本港極力野生動物，可以除了有害公衆衛生的老鼠等類動物之外，應該保護野生動物，尤其是應盡可能不要騷擾牠們取得食物和修築巢窩的地區。

致育：我們要令人知道需要遵守郊區守則，以保護郊區的天然景色。

此外，當局將禁一種野生動物——麝猫發出呼籲，據指出：麝貓是新界罕有的野生動物之一，現在差不多絕種，所以像本港大多數野生動物一樣，受到法律保護。

毒販詭計無孔不入
訓練犬隻攜帶毒品
灣仔區甚活躍警方在應付中

（時訊）本港發監的毒梟及瘾君子，爲避免遭者所緝，已利用新方法運帶毒品。

據悉：毒犯係利用狗隻來運帶毒品，該些被選撰來運毒之狗，均係未有領牌，以便被警方截獲時，毒犯可以逍遙法外。

可靠消息指出，單是港島灣仔區，已有三十隻狗被毒犯利用作運毒之工具。該些毒品分別包裝，夾在狗之頸縫或藏在耳內。

所有被利用作來運毒之狗，均經過毒梟之嚴格訓練，在進行運毒工作時藏有毒品之狗，通常係較少距離主人三個馬位。這種運毒方法，係警方最近時常展開搜查可疑毒窟及加強搜截瘾君子之後，毒犯始利用狗來運毒者。

通常該些被選來作運毒之狗，並不是很大隻，但獨耳朵特長。當毒犯利用狗來運毒時，從來不需用皮帶及繩鍊，以便失手時毒犯能置身於事外。

該些狗又經過特別訓練，假如他們被任何人在街上阻截時，係不准走近主人身邊。這是預防一旦被警方搜獲時，未能獲知誰是它的主人。

據灣仔警司李特稱：警方已接獲此可疑消息，現已展開深入調查及研究如何對付。

李特警司指出：警方已計劃一種行動，以圖摧毀毒犯利用狗隻運毒。至於警方能否破獲毒梟新的運毒法，是否畢竟魔高一尺，道高一丈，仍下回分解。（建）

氣溫沸揚逾卅二度
冷空氣與風姐本週可能降臨

（新聲社）農曆「秋分」，週二（廿三日）便告降臨，中秋佳節隨至，日來「焙餅熱」湖氾濫，「秋老虎」勢態凌人。惟深宵凌晨之間，有些秋意，反常天色，似呈應時景象。

天文台昨午展望：在未來廿四小時內，華南沿海各地區，大部仍吹東風，現行天色變化尚微。

復據天文台發出海外航行氣壓分佈形勢演變報導指出：泰國及呂宋以東洋面，低氣壓加深發展醞釀。南海西南部氣壓亦低。環罩華中東海反旋風，繼續在迴旋擴展中。致華南沿海岸各地區，東部吹風力二——三級間之東至東北風，天色晴朗，氣候亢燥，西部則吹風力三——四級之東至東南風，間降局部驟雨，或雷雨，天色倏忽陰晴，氣候較涼。

據廣東省氣象台發出旬內天氣滙測：本旬初及中期前後，將有一或兩股冷空氣南來影響粵省北部。旬後將有一股中等強度冷空氣影響粵省各地區。同時，並有一個颱風影響或登陸珠江口以西沿海及海南。因此，料週內天氣，「焙餅熱」繼續泛濫。

昨港海風日吹微和東風，空朗氣亢，陽威炎炎，熱浪迫人，室外氣溫直線沸揚，午後一時，已揚達攝氏三二。〇度，濕度低至百分之六七，後此益亢燠酷熱，氣溫更上揚，傍晚後始漸次回降，雨量全無跡象，秋露反常稀疏，持續下去。

九龍獅子會慶祝十週年
假希爾頓舉行餐舞盛會

（特訊）九龍獅子會成立十週年紀念慈善餐舞會，昨日下午八時，假座希爾頓酒店大餐廳舉行，會長蔡允生主持切餅儀式，前屆會長及九龍獅子會在會。該會自一九五九年七月廿三日成立，首次會員大會在美麗華酒店舉行，推鄭銓祺任創會會長，當年會員祇三十名，現仍担任推選會務者計有張啟愁、李鴻恩、潘杰慶、林樹基、苗天培、李紹沆、李相能、郭鋭祺、王啟學、D.G.MELWANI、HALLECK、L.ROSE等多人。該會過往十年來，曾聯合分區屬會支持港九各慈善機構，如：香港眼庫、街坊會、沙田殘廢院、國際救援會、托兒所、慈愛老人院、貧兒等，統計約達港幣一百二十五萬餘元。最近，北市南區獅子會爲紀念該會典禮，獅子會支持該會醫療計劃，援助香港眼庫經費及研究基金之有意義工作，時逢起全力響應，贊助該醫療計劃，能發揮作用，使眼庫設立目的更有價值，使患有眼角膜而致失明者，能夠恢復光明，並可獲得更多機會接受手術，留院費、醫藥費，完全豁免，已往對一般貧病者所有醫療手術接受醫治，而獲重光者達十七宗，此次九龍、台北南區獅子會合共捐出港幣六千元，於餐舞會席上，由會長蔡允生接收，交由香港眼庫處理。

餐舞會中，會長蔡允生代表頒發創會十周紀念會員獎狀予鄭銓祺、林樹基、苗天培、李紹沆、李相能、張啓愁、潘杰慶、王啓學、羅斯澳士，並交換旗盟友市南區獅子會會長張清港、夫人鄭錫祺夫人、蔡允生夫人主持抽獎，頭獎等一百零六名，普遍獎計頭獎者十名，均屬名貴獎品，遊戲節目有名歌星黃鐘玲演唱，魔術表演，昨夕參與盛會者有國際獅子會三〇三區正副總監，香港獅子會、九龍獅子會、青山獅子會、北九龍獅子會、快活谷獅子會、香島獅子會、太平山獅子會、官塘獅子會、牛島獅子會會員及親友凡三百餘人，至深夜始散（天）

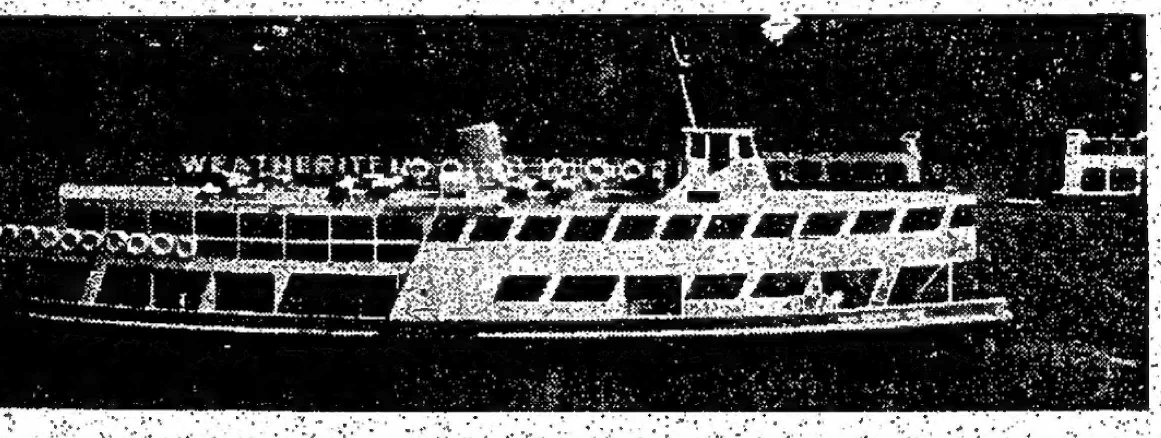
「惠風王子」觀光客船
本月廿三晚開始服務

香港第一艘足與世界第一流比美之豪華觀光客船「惠風王子號」，定於九月廿三日下午五時，由岡祖號爵士主持啓航禮，并於即晚八時開始載客服務，查該船係由惠風旅遊有限公司耗資百萬餘時多月裝設完成，以適應來港遊客及本港各界需要，全部空氣調節，滿舖地氈，裝飾瑰麗，陳設高雅，供應精美酒菜，音樂舞池，際此中秋佳節近，良辰美景，泛遊港海，誠賞心樂事，該船泊中環卜公碼頭，每日航行六班，票價包括名菜美點計

（一）早餐環島暢遊：上午九時，票價二十八元
（二）午餐暢遊：下午一時票價二十二元
（三）下午暢遊（茶敘）下午三時票價二十二元
（四）黃昏暢遊（酒會）下午五時卅分票價二十四元
（五）晚餐暢遊下午八時十五分票價三十二元
（六）午夜暢遊（宵夜）十一時卅分票價十八元

如非客滿，可登船購票，預定票處：香港中環德付道中卅七號地下電話：H二四六八〇九，或九龍尖沙咀漢口道四號二樓電話：K六八四七六四

（航期請剪存）



拾獲手表非法當押
紗廠工人認罪候判

（新亞社）紗廠工人拾去老友遺失之手表，不歸還原主，而持往「華新珠寶」押當，及警方據報失表到案，在該工人衫袋中搜出當票，始揭發此案。去週解上粉嶺裁判署審訊，被告認罪，法官命將案押候至明（星期三）日宣判。

被告男子鄧國良，十八歲，住荃灣，紗廠工人。被控：九月十八日，在荃灣地區，拾獲黃永標一個手表，非法典押現款一百一十元。被告認罪。

控方指出：被告與原告同在一間紗廠工作，九月十八日下午十二時三十分，原告發覺失去一個手表，爲被告拾獲，被告不將實情相告，原告報案，探員鍾志堅據報，被告至查究之下，在被告袋中搜獲一張押表之當票，乃揭發此案。

港府訓令所屬機關
不得任意濫用政府車輛作私人用

（新亞社）英文星報載稱，香港政府現正進行制止各機關官員利用港府車輛作爲其太太及兒弟私家車用途。

又悉：港府各機關首長已奉到最高當局訓令制止官員家人利用政府車輛，及其他公衆人士並非受僱於政府者，亦乘搭政府車輛。

港府有此訓令，相信是因有人投訴，謂政府車輛作爲旅行玩樂用。又例如乘載官員太太到公司購買物件，或乘載官員子女上學及下課等。

若干高級官員不獨免費享用政府之司機爲其私人服務，使盡量減少車輛，且隨便供應機關市民。港府且隨便命令港府各機構，面用車輛以外之人士使用，當局已下令，不相信政府車輛，不獨盡職公務，且有一點需要使用公家車輛，政府本身亦要負責。政府機關向是公衆署許多政府車輛借予人服務，而實爲不可以此服務，其私人以此大命令，一至下車可完全風險，少至借借之人亦需要清楚理由解釋借車之人，面子用。

假如有意外事件發生，第三保險如何獲得合法處理？又如乘搭政府車輛之小童意外受傷，而失事原因由于司機過失所造成，則政府要負責極大損失。假如一位普通市民乘搭政府車輛，而擔車受傷，同時失事則該過失亦由司機人員造成，政府機關負責並須負責該車輛失事之損失，而政府對于其下屬隨便使用公家車輛，政府本

澳廿五日發一種新郵票

（澳門特訊）本澳郵電局公佈，定本月二十五日，發行一種新郵票，並有特別郵戳，該等新郵票，定名爲「海外革新條例」紀念郵票，面值最低一角起，由二角起，發行的第一天，特設郵戳以爲紀念，方便一些集郵人士，要求特別郵戳。

「惠風王子」豪華觀光客輪廿三晚處女航

晚餐暢遊每位卅二元

八時由卜公碼頭啓航

定座電話H式式九零式五

華僑日報擴建新厦落成誌慶

一帆風順

鄭棟材 鄧炳輝 羅宗熊 林保漢 鍾汝坡 鍾仲劍 敬賀

高尚洋樓分層出售

騰黃閣 United Mansion

肇輝台七號

三房二廳二仟呎
望海騎樓入牆櫃
華貴浴室鋁質窗
現買分期均歡迎

夏利文地產公司

聯邦大廈十一樓 電話H-223787

隨園南棗合桃月

不設餅會 送禮珍品

北角英皇道三〇九A號 電話H七〇六五四八
旺角彌敦道七七A號 電話K八一三四五七四

法國古典大芭蕾舞團

九月廿八日（星期日）下午三時 在大會堂音樂廳首演

及九月廿八日至十月一日一連四晚七時半演出

法國國寶演出傳統巴蕾藝術

最高視覺，聽覺享受！

票價：十元，十五，廿元，廿五元及卅元

英聯邦私家偵探

集合世界第一流註册權威偵探，及港澳榮休高級警探主辦，社長區煥南曾任警界多年，願解決社會各種問題，歡迎諮詢業務：搜集民刑證據。商業商標偵查。秘密錄音攝影。私人保鏢押運。通姦離婚證據。生意合股糾紛。追回失物失踪。彌敦道653胡社生行旋轉餐廳廿樓按20電K八八七九四五

瑞士超級名表

咸美頓 HAMILTON

有此商標，保證可靠
專機運到，優先發售

總代理：石利洛洋行 SHRIRO CHINA LIMITED

現貨工廠樓出售

新蒲崗八達街十一號利中工業大廈十六樓面積8189呎天台6590呎適合各行工業尤其電子工業更爲適合用接洽：英皇道601號長江實業有限公司電話：H621936H612515

招請初級職員

男性年二十至三十歲高中畢業或相當程度執有英國或第三國護照自願出國担任職務者請親筆函述學歷經驗及希望待遇連同最近半身照相二張投華僑日報信箱五五五號

培養染色專門人才

某大廠有若干見習員名額專事培訓染色技術人才需具有大專學歷或同等程度能刻苦耐勞鑽研技術之青年應徵者請親繕履歷附同本人最近半身照片函寄華僑日報五六四號信箱其持有國內大專畢業或肄業之證件者有優先錄用之機會

耳聾機

美國一流名牌 一年保用 卅年經驗 獨家出售 $720 $450 $280 $160

香港威靈頓街62號 九龍漢口道15號何鴻卿大廈2樓F17

特價顯微鏡

誠聘職員

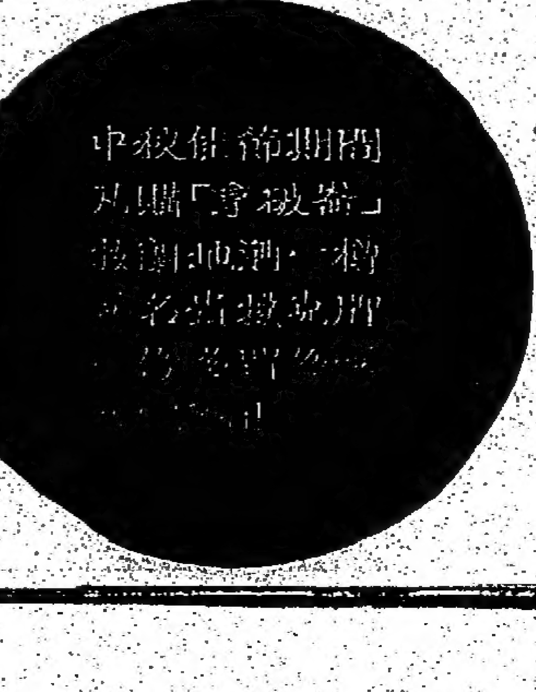
某大公司誠聘年青有爲男會計員應徵者需爲英文中學畢業及具會計經驗能打字親繕履歷待遇香港郵箱二七四四號

拿破崙拔蘭地

秋節期間·送撲克牌

COURVOISIER 最香最醇 人所共知

總代理：仁記洋行 電話：H-234161 H-242647



大興紡織有限公司招考 實習員 藝徒

本公司工廠，茲招攷實習員，藝徒多名，投攷資格如下：

實習員：年十八至廿二歲未婚男性，高中畢業或同等學歷，體健能刻苦耐勞者均可投攷。待遇優厚並供膳宿，錄取後分派於本公司屬下工廠實習兩年，期滿成績及格即升爲正式職員。

藝徒：年十八至廿二歲，未婚男性，初中程度體健能刻苦耐勞者均可投攷。供膳宿並給相當待遇，錄取後學習兩年，期滿成績及格即以技工任用。

凡有意者，請親繕自薦書，列明姓名年齡籍貫學歷經歷，家庭狀況附最近半身照片三張投寄香港太子大厦1419室本公司，合則函約攷試，不合原件退還。

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 5718 OF 1969 ALSO K.C.J. 6813/69 & K.C.J. 6814/69 SEIZED UNDER. 定於一九六九年九月二十三日星期二上午十時正在香港豪成街七十五號至七十七號大廈土庫本拍賣行將存在九龍五十二號大觀酒樓有限公司（譯音）（TAI KOON RESTAURANT LIMITED）各物照法院所封的當衆拍賣（現款）並限於指定期內將各物搬清部貨銀交清，倘有錯漏或意外之事與賣者無涉特此聲明

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H二三一八六七

拍賣大帮皮料什貨顯微鏡傢俬等廣告

茲定於一九六九年九月二十四日星期三上午十時三十分在本行土庫本行拍賣房內拍賣鋼琴，顯微鏡，冷氣機，雪櫃，士得耶複印機，電視機，吸塵機，電器，鋼寫字枱及椅，地毯，餐檯及睡房傢俬，家庭用具，皮料一大帮，彈弓床褥，毛頭，定頭及什貨等。

香港皇后打行土庫內 獲勿兄弟拍賣行啓 電話二二〇二三四

保良局贈銀杯 酬謝僑領捐輸

（特訊）保良局此次發起籌款，不獨香港各界人士熱烈捐輸，海外各地僑領，自旅菲殷商莊清泉氏慨捐二萬元倡導之後，各地僑領紛紛響應。昨復有光明實業公司慨捐五千元，恰保家東勵業信託公司慨捐二千元，菲僑周家祥一千五百元，現適莊清泉氏蒞港，該局昨由許周美閣首總理，代表董事會致送銀杯一座與莊清泉先生以留紀念，並照該局捐款辦法，將其像勒石錄懸局中，永資景仰。（明）

許周美閣首總理代表保良局致送銀杯與莊清泉先生

半島石油烹飪專校 開辦速成中菜班 歡迎男女生報名參加

以舉辦兩日學完兩熱葷六大菜蒸筵實習班與自助西餐班，獲得廣大家庭主婦熱烈歡迎之半島石油烹飪專科學校，現為接受遠自馬來西亞，英國來港學生之建議，特別舉辦速成中菜班，專門教授一般適合外國人士胃口之中菜，和正宗粵菜。

該校亦有盛譽之筵席實習班，燒鹵班與點心班，自助西餐班，同時舉行招生，除分別禮聘港九各大酒家，西餐廳頭廚授課外，並有該校主任教授關淑仁親自指導實習，歡迎男女生報名，請電H七四五九七三，或親到銅鑼灣天樂里三號五樓該校。

李氏宗親遊新界

（港訊）香港李氏宗親會，昨（廿一）日舉行會員秋季旅行。上午十時在九龍渡船街文英樓側集合，分乘五部巨型旅行車，前往青山酒店，龍珠島，容龍別墅，松觀，淡水湖，及中文大學，各處停車遊覽。由中大派員引導參觀及解釋建設模型，並在大學門前拍照留念，下午五時半在沙田大園陶園酒家晚膳，六時半回程，經獅子山隧道返回九龍。

是日參加者，有旅港僑領李世英宗長，旅越僑領李浙英宗長，李氏宗親會會長東海，副會長文淑，茂軌，永生，茂機，鎔偉，崇超，立剛，炳釗，志楠，敬武，耀興，瑞材，潤文，世衍，錦儲，李祥，震滔，昭熊，德明，文焯，德生，應法，國明，流卿，李珠，天惠，李春，及明星李寶瑩，李香琴，李紅等共二百多人，極一時之盛。（明）

昨兩宗車禍 共六人受傷

（特訊）昨下午四時左右，港島石塘咀近大道處，發生一宗嚴重車禍，一架私家車與一架跑車相撞，結果雙車上有一對西籍男女受傷，由人報警，召救傷車送往瑪麗醫院救治。傷者名J．F．樂活，男，司機；E．簡安士，兩人送院急救後，需留院醫治。（合）

（特訊）西區三角碼頭附近處，於昨日凌晨三時，發生一宗嚴重車禍，釀成三男二女受輕重傷，送院留醫。

一輛的士與私家車相撞後，全車毀壞，的士司機黃錦權，卅六歲，住第一街十八號四樓，首當其衝，當堂受重傷，送院留醫。私家車內兩男兩女，於車禍發生後，亦同告受傷，黃偉貞，卅一歲，男，住干德道雅景大廈A座十七樓；鄭惠斯，廿二歲，女，住干德道；黃綺華，十八歲，女，住軒尼斯道三八〇號C座七樓；黃鮮，四十三歲，男，住英皇道宏安大廈L座四樓，事後由人報警，送院留醫。（合）

父教子行獵 觸犯法例同被判罰

（新亞社）老父教仔行獵，卻因此而惹官司，結果兩父子同案被控，去週末在粉嶺裁判署審訊，分別罰款。

被告：（一）古約翰，四十五歲，住九龍渡船街文景樓；（二）古國安，十八歲，為首被告之兒子，同住上址。

首被告被控九月十八日，在上水圍村，身為持有獵槍執照之人，而將該槍供人使用。次被告被控未領執照而放射獵槍。

控方指出：當日下午三時三十分，漁林署人員在上水圍村巡邏，有三發飛彈被打下，漁林署人員乃前往查視，發覺首被告將獵槍交次被告發射，乃檢獲此案。

首被告對法官謂，其子已滿十八歲，即將為他申領執照，故將槍交他一試。法官考慮後，判首被告罰廿五元，次被告罰十五元。

港澳長途電話 下月再增話綫 連原有者共廿一條

（新亞社）大東電報局與澳門郵電監督局，分別進行加裝長途電話機綫計劃，將現有港澳長途電話綫再增多十二條，連原有者共廿一條，以方便兩地居民使用。據有關方面消息：刻下澳門郵電總局對於各項工程進行，已大部份完成，該項計劃，約在本月底前即可試用，如情形良好，則今年十月間即可正式啟用通話。

廖創興大廈一住戶失竊

（時訊）昨晨二時至七時卅分間，港島德輔道西四〇二號廖創興大廈二〇八室住戶，遭竊匪潛入內光顧，失去現款二千元，警方據報抵埗調查後，懷疑竊匪係在上述時間內，撬毀上址後門，潛入屋內行竊，當時屋內住客熟睡，竊匪光顧亦懵然不覺，及至昨晨醒來時始知曾遭竊。（合）

澳門昨日發現 一宗疑霍亂症

（澳門時訊）昨天本澳出現有一宗霍亂疑症，刻已送山頂醫院的衛生負責人員檢驗中，澳門醫院表示，該宗患者是由檢驗中疑是霍亂症，因為嘔瀉，故送往山頂醫院進行檢驗，未能確定。患者是一個宗姓年約五十歲男子，住工匠所向港×號，現在留醫，情況良好。

福和 鮮果洋酒 公司

直接來貨　源源供應
成本低廉　售價更廉

鮮果價目

72/88	新奇士甜橙	每箱	$52.
113/138	新奇士甜橙	每箱	$46.
	美國蜜瓜	每箱	$44.
100/113	紐西蘭蘋果	每箱	$58.
50/60	日本水晶梨	每箱	$26.
空運	孟買無核蜜提	每磅	$4.80
	美國青梅	每磅	$3.60
	美國蜜瓜	每磅	$1.80

精美果盒・洋酒果籃・任君選裝
代客送禮・港九各地・快捷妥當

F O V	拔蘭地	每枝	$39.20
V.S.O.P	拿破崙	每枝	$33.30
V.S.O.P	人頭馬	每枝	$33
V.S.O.P	金牌馬爹利	每枝	$33

香港皇后大道中七十八號（萬宜大廈對面）
電話：H247352　H247353
H241911　H240437

嘉愛 慶祝三十七週年紀念 徹底大減價（由十五日至二十六日）

新貨，同類貨物：第一件九折，第二，三，四，五件即八，七，六，五折

最新運到西服，鞋，手袋等。

款式新穎・漂亮大方。

（跳舞用品除外），請蒞臨選購。

星期日，下午一時至六時港九三店照常營業。（星期六休息）

總店：香港德己立街（娛樂戲院側）
九龍支店：（一）漆咸道二十七號（二）海運大廈二樓一四〇室

價漲　舊爛玉器　價漲

本公司特價收購　玉石寶　數量不拘

歡迎義務估價　代理名廠鑽石　批發零沽

歡迎　歡迎

伯爵珠寶公司

香港大道中八十八號　電話H224498　235876

美國 嘉賓 高級長煙

品質高貴
裝璜高貴
享受高貴

1.10

每包只售一元一角

鳳德樓

鳳凰新村、鳳德路地段4978號
3C巴士直達門前

樓高六層
三房一廳
廳房有窗
伙伙向南

華懋置業有限公司
香港中環雪廠街九號314室
電話：H224578　H232803

中華藝術團

台灣最優秀歌星藝員

爾天五場銘謝客滿

演期尚有八天入會機難逢

地點：九龍太子道二五六號A愛明中心禮堂

每天兩場　下午七時半・九時半

本月廿七廿八日加演下午式時半一場

票價：三元五角・五元・十元・二十元八角

◁堅強星歌陣容▷

毛青孔青金青青美楊
肯
玲　蘭

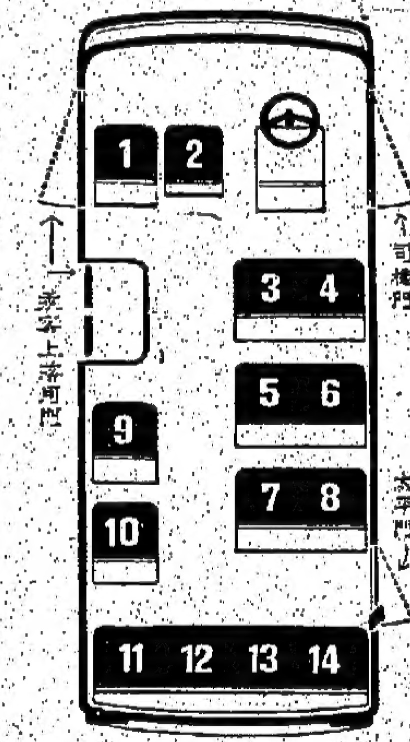
琦玲蘇華晶山青鄉青育
（排名先後序）

令觀眾興奮的十四人演出
時代歌
精彩特技
山地舞
苗族舞
蒙古舞
天仙舞
精彩節目十數場

售票處：九龍太子道明愛中心（聖德肋撒堂側）

預售門票：中環娛樂戲院大堂七重天餐廳、尖沙咀香港商業銀行與正老道超記、九龍太子道七五五號三杜珍榮館

MICROBUS NISSAN Echo



OK 得咗！

全部規格經由交通事務處根據最新法例批准

實力 原庄 十四人 油渣 巴士

特惠實價

祇售 $27,900

分期付款辦法：首期先付車價、牌照費及保險費四份之一，餘額可分36個月繳付。

與別不同・十大優點

・豪華旅遊巴士型式・線條優美
・原裝巴士車陣・車身特闊
・結構安全設計
・機件性能卓越
・馬力特強・速度快・長途耐力十足
・全部前向座位
・司機直接控制自動門設備
・標準淺黃色原廠焗油
・零件與"實力的士"能互相替用・充足供應
・修理服務・經濟快捷・保養廉宜

"日產"汽車廠精心設計超級豪華安全小型巴士

總代理：大昌貿易行有限公司屬下機構

合誠汽車有限公司
香港禮頓道九號
電話：H-772310，H-761632
九龍窩打老道69號D
電話：K-841222，K-850094

合鑫汽車有限公司
九龍太子道152A-D
電話：K-810246-8
K-818748

合眾汽車有限公司
香港摩利臣山道
電話：H-724385（五線）
九龍太子道155號
電話：K-817469，K-817460

22 SEP 1969 CITY HALL

本港新聞

巫氏宗親總會慶祝成立大聯歡

第一屆理監事職員當晚選出

(國際社)香港巫氏宗親總會有限公司，經奉准註冊，昨(廿)星期六下午五時，假座天星酒家舉行慶祝成立會員聯歡大會，並選舉第一屆理監事職員。出席者有該會籌備委員會主席巫雲鵬、德坤、巫範、國生、彬甄、巫傑、文彬、永南、玉才、勝芳、成興、振欽、鍇業、子健、松茂、如鵬、國權、炳生、巫明、俊中、克強、錦泉、晉潘、巫演、永金、少鈞、巫興、發泉、百齡、晉謙、晚芳、巫振、記、巫光、幟英、雲利、巫來、有嗣、巫長、巫生、巫強、子東、土能、麗能、濟蠶、傑材、掘福、木有、維寬、水蓮、發利、受儀、志強、慶珍、宜潘、宜金、雪興、巫興、宜潘、嘉進、宜讓、健雄、巫興、宜恩、生學、瑞雄、學雄、宜妙、宜劍、伯提、巫山、巫安、雲輝、誠予、記巫、朋添、仁、巫成、協豐、登光、潮進、進永、泉、學、婆、巫、波原、豐、樂、惠強、振海、木興、厚賢、欽益、再盛、美金、王、順振、聲、城業、厚嘉、鴻祥、柏深、順丁、一、健、和、巫雲、來、顯榮、坤、巫有、漢昌、巫英、巫、貴、良有、晉強、友、明、偉強、應欽、正榮、巫才、彌、庚喜、庚有、佩英、成、金、巫峰、綺齡、統生、德堯、嘉等，各宗親多携眷參加，男女老幼濟濟一堂，極一時之盛。

巫雲鵬開會詞

大會開始，首由籌備委員會主席巫雲鵬致開會詞，略謂：本會由各熱心宗彥倡議組設，為聯絡旅港宗誼，集思廣益，共謀大眾福利為目的。本人等經多時籌備，多方調查，除本族宗人之旅港者外，廣東廣西各州縣之宗親，為數亦眾，今以籌備時間忽促，未免滄海遺珠之憾，希在席同人今後廣徵宗親參加，以收群策群力，集思廣益之效。且我宗人旅居世界各地之宗親會，而馳電來賀我旅港宗親會成立者有：美國，英國，加拿大，蘇利南，星州，澳洲，帝汶，曼谷，大溪地，牙買加，除泰國等地之宗親會，並千里致賀成立外，並熱心支持。復得本港熱心宗彥之擁護，組聯有永久會址於彌敦道五〇五號萬榮大廈七樓B座，工程亦定年底完成，屆時在永遠自置會所辦公，對宗親聯絡會務推進更感利便。今晚宗親團敘一堂，情切切，樂融融，老幼同叙，論班序齒，實感欣慰。

第一屆理監事

隨由各宗人分別致詞畢，即開投票，籍公開核選，依章選出理事十四名，監事八名。當選者有：(理事)雲鵬，德坤，巫範，國傑，生，彬甄，文彬，巫興，玉才，彬永，南紹，榮成，興勝，振欽，松茂，如鵬，慶珍，芳。(監事)俊中，國權，慶，少鈞，國全，炳生。定期舉行複選首長後，另擇行第一屆就職典禮云。

持牌小販業公會新理監今日複選

(國際社)港九持牌小販業公會，第五屆職員日前由會員代表大會，選出理監事四十五名，監事十五名。各當選者，均為歷屆熱心會務，富有經驗而具勞績者。該會今(廿一)日下午三時，在西邊街協心大廈五樓香港會所，舉行當選理監事複選首長暨各部門職員，仍由選舉委員會暨該會元老主持監選。

港九孔教四團體十月舉行祀孔大典

籌委會推定各部門工作人員

(國際社)孔教團體，以大成至聖孔子先師二五二零年誕辰，決十月八日(農曆八月廿七日)屆臨，決定於是日隆重舉行祀孔大典，藉弘揚聖教，維繫人心。孔聖堂，孔教學院，孔聖會，中華聖教總會，四團體代表，昨(廿一)日下午三時，召開籌備會議，決定援例慶祝，并推出本年度祀孔大會主席團：許讓成，盧湘父，黃允畋，梁端卿，謝雨川，周壽桃，蘇熙瑞，方潤華，畢才生，何理甫，盧展才，顧超文，陳仲池，李寶珊，馮國榮，陳佐乾，劉子清，鄺錫光，梁隆盛。孔聖堂會長許讓成，任大會主席。各組主任：總務組：陳仲池，盧展才，區潔名，侯元建，鄺錫光，翟昌，梁隆盛，李寶珊，陳欣甫。宣傳組：盧展才，區潔名，張成麟，唐碧州，梁隆盛，莊儉溥，鄭錫光，周有，馮國榮，朱克澄，劉光漢，侯元建，陳欣甫。財務組：李立基，鄺錫光，周有，馮國榮。文書：陳欣甫，梁隆盛，讀文生。祭典禮通贊：孔氏宗親會代表。司儀：盧展才，區潔名。佈置組：孔聖堂中小學。糾察組：何理甫，劉子清。大會秘書：陳欣甫，侯元建，劉光漢。四團體教職員及屬校中小學校長為大會委員。現於名譽會長，顧問，及主禮長官，獻花祀孔各界代表，將由主席團敦請。今年祀孔大會地點定在香港加路連山道孔聖堂舉行。

一片昇平賀中秋　家家快活無人愁

各社團分別舉辦迎月賞月晚會

(國際社)中秋佳節，距今祇有四天。雖然人類已登陸月球，發覺月裏不但無嫦娥的蹤跡，甚至其他生物亦無。今年中秋節賞月，已失去其神秘感，但藉着假期享受一個愉快的月明之夜，仍然是一件賞心樂事。今年中秋節雖非假期，但在翌日即有假期，接着又是週日假期，因此，在中秋節夜可狂歡達旦，故今年節目氣氛將更濃。

今年市民賞月節目，可謂多采多姿，除部份在家賞月，闔家歡叙，或情侶雙雙到郊外把臂談心外，港九及新界各社團，均有舉辦迎月或賞月晚會，規模最大者，首推九龍觀塘區各社團，學校所辦之中秋節遊藝迎月晚會，定農曆八月十四晚八時，在觀塘社區中心球場舉行，招待坊衆一千五百人，除有各項娛樂節目外，並有幸運抽獎。

旺角街坊會亦有迎月遊藝晚會舉行，定十四晚七時，假麥花臣球場舉行，內容除遊藝節目外，並有時裝表演，免費招待坊衆。

西區街坊會，則在農曆八月十三日舉行遊河迎月，是晚七時至十一時，招待坊衆三百人，每位收費三元，屆時船泊干諾道西。成利威街小輪碼頭。

中區卅五個社團，在中秋夜，假植物公園舉行大規模提燈會，招待逾千市民。北角街坊會亦有慶祝節目。

宗順，同鄉會亦有分別舉行，中秋賞月會，順德聯誼總會舉行迎月遊河會，在十三晚舉行，每位收費五元，設有汽水餅食招待外，更有遊藝節目及幸運抽獎助興。親德總會，亦在同日舉行迎月遊河會，船泊卜公碼頭。

新界東涌居民，農曆八月十六晚，在東涌戲院公演粵劇慶中秋及賀侯王神誕。

其他港九各社區服務中心，均有舉行中秋晚會。目前市面已充滿節氣氛，昨日為週日假期，市民購應節物品者非常多，人山人海，正是「一片昇平慶中秋，家家戶戶無人愁」。

金青會舉辦追月競夜遊

(港訊)金青會旅遊隊，定農曆八月十六日舉辦「追月競夜遊」，這回「追月」節目為第八次，旅程由大埔出發，經橋頭，直探白螺山、沙螺洞、鳳園、翌晨七時在大埔墟散隊。歡迎男女老少行友參加，少年者須足十三歲。參加者須自備糧水，輕便雨具，保暖毛衣尤為必要。活動中有集體遊戲，競技等，三分鐘講「×古」比賽等。每位二元，包括單程火車交通券，定星期六晚九時卅分在尖沙咀火車站內集合。領券處：每晚七時卅分至十時，請到砵蘭街三八七號金青會。

鍾聲慈善社泳場開放日圓滿閉幕

第二天招待二千青少年

(國際社)鍾聲慈善社泳場，昨(廿一)日第二天開放日，招待區內青少年二千餘人。社長劉梅村，田樸先，蕭明，馬有港，泳委員會，黃國鴻，陳能方，陳覺軒，曾憲光，林子實，陳仲生，張子爵，司徒淞，王劍龍，伍文濤，吳洪，記但任招待。入場遊樂者，各贈送禮物一份，汽水兩枝。該社拯溺會表演拯溺，樂隊演奏西樂助慶。四時，黃國鴻宣佈舉行抽獎。該社女護士梁員王惠芳，蕭淑貞，梁志文，葉桂珍，游志芳，小姐主持幸運抽獎，計抽出幸運號碼五十個，獎品豐富，得獎者無不雀躍欣悅。此次舉行開放日兩天，得西區民政署及西區、西環、堅尼地城三區街坊會及各社團贊助，各熱烈報效，獎品及代金，拯溺會，救傷隊之支持，得以順利完滿舉行，深感榮幸。

無法投遞電報待領

下列無法投遞之電報，請到干諾道中水星大廈，大東電報局報務部領取。收信人姓名地址或掛號：

美亞英大廈三樓B座林瑤華，十八號軒尼詩道五樓劉泉，廿八號興雜下街地下潘漢，二五八四，廿三號孖沙街合興盛，四九〇號大道西M座抗鈞，五三九五，西灣河聖十字徑村廿一號馮托林，香港仔石排灣徙置大廈一三〇二號林錫祥，電話(八四七三一七)錢大忻，二一一號大南街二樓陳福昭，四〇一號上海街二樓司徒栢，卅一號元朗街地下陳順愛，五十五號九龍城道陳利益，卅九號砵油街三樓賈豫安，彌敦道金輪大廈B座九樓陳仲平，賀大仙W座六八五號麥石硤尾徙置大厦S座三綿娛二〇四號陳國財，龍城東頭村大厦八座二九七七號三樓馮麗娟。

冀魯同鄉會頒發子弟助學金

(國際社)冀魯旅港同鄉會，於昨日下午三時，在會所舉行頒發一九六九年度助學金，到有理監，學生暨家長等百餘人。理事長劉雨亭致詞稱：「本會於一九六七年舉辦助學金，至今已有兩年時間，發出助學金額一年比一年增加，由此證明助學金正在不斷擴展，現存本有助學基金萬元。本會辦理助學金之目的，是為會員子女家境清貧而成績優良，無力負擔教育費者而設，今年的申請人雖比去年增加三分之一，但申請人的家境都比往年好，此一現象所以可知會員生活已有所改善，這是本會人人須知值得快樂的現象，所以本會學生在可以有所助益，精神上，將來深望本會學生們有所成就，同鄉子弟完成學業，報答社會，使他們在工作環境上，步入社會而光宗耀祖。」隨後頒發助學金，並由楊喜成等廿九人獲助學金。該會本年度發出的助學金共達五千六百五十元。

冀魯旅港同鄉會昨頒發助學金。圖為：理事長劉雨亭頒發，楊喜成(左)接領。(國際社)

且消塵俗累，逍遙作遠遊

放下沉悶的工作，忘却一切的煩惱，擺脫緊張的生活，解除奔波的辛勞

讓汎美航空公司載你到紐約或新德里，舊金山或雪梨，檀香山或里約熱內盧盡情暢遊。

汎美航空公司每天均有班機前往世界各地，不論是鄰近的島嶼或遙遠的大陸，十分方便。

汎美航空公司航線遍及六個大洲，八十一個地區，一百十九個城市，並隨時可提供有關旅費預算，旅行計劃等，歡迎詢問。

祇須在起程前通知汎美特約旅行社或撥電話H-231111，汎美航空公司即可迅速啟行！

乘搭汎美 前程如錦

英語鑼鼓粵劇

華仁戲劇社

九月廿四日至廿七日假大會堂音樂廳上演

金雀緣

粵曲譜子 英語歌詞

獨創風格 舉世無雙

票價：$20, $15, $10, $5, $3

即日在香港歷山大廈歐德禮娛樂公司及大會堂售票處發售

嫦美探月裝備一流設計的……

太子牌

冷氣名貴中型房車

總代理：合誠汽車有限公司　香港種頭道九號　電話H-773310,767611,761492

大昌貿易行有限公司屬下機構　九龍高打老道六十九號D　電話K-841222,890094

本港新聞

香港賽馬會助學金 最後受益者名單

共二百廿六人經甄審及格公佈 華僑日報將按月發給學費支票

（特訊）一九六九年度英皇御准香港賽馬會第十一屆助學金之第十三批，亦即最後一批得益者共二百廿六名，經已甄審及格公佈。本年度賽馬會助學金受益人名單，先後共發表十三批，獲助同學將按月由華僑日報發予助學金支票，一俟支票開出，即將領取日期在華僑日報及華僑晚報公佈，請榜上有名者密切注意。

包寬琴	愛丁堡書院	減費
歐少芳	邱吉爾書院	減費
歐陽英玲	新法書院	半費
歐志雄	聖瑪加利書院	減費
陳金鑾	聖保祿款思英文中學	半費
陳美好	德致英文書院	減費
陳耀文	利瑪竇書院	減費
陳展鴻	德仁書院	減費
陳永明	格致書院	減費
陳淑薇	聖母書院	全費
陳家和	深培學校	半費
陳偉強	中西英文書院	減費
陳沛林	荃灣聖芳濟書院	全費
陳賜強	協同中學	半費
陳淑娟	衆善學校	減費
陳秀文	衆善學校	半費
陳孟生	大澳學校	全費
陳福興	大澳學校	全費
陳碧珊	大澳學校	全費
陳月蓮	公立正德學校	全費
陳樹金	大澳公立學校	全費
陳英德	大澳公立學校	全費
陳偉添	大澳公立學校	全費
張有才	德仁書院	減費
張美鳳	利瑪竇書院	減費
張定堅	至善學校	全費
張國光	培英中學	減費
張慶恩	基恩小學	半費
張伙有	公立正德學校	全費
張愛良	公立正德學校	全費
張麗霞	大澳公立學校	全費
趙炎昇	聖本篤英文書院	半費
趙達衡	珠海中學	減費
蔡家明	拔萃男書院	減費
蔡世雄	聖瑪加利書院	半費
蔡懸珍	大澳學校	全費
蔡小明	公立正德學校	全費
鍾月嫦	協同中學	減費
鍾正剛	慈雲學校	全費
鍾順平	頌恩學校	全費
周永才	梁水坤花地瑪學校	全費
周壽蘭	公立正德學校	全費
鄺寶卿	救恩書院	減費
鄺順香	大澳公立學校	全費
鄺長劍	鎮西中學	減費
朱鳳蓮	大澳學校	全費
鄭劍斌	大澳公立學校	全費
湛秀文	崇文書院	減費
湛秀麗	仁伯書院	減費
朱德有	大澳學校	全費
戴玉平	青年會英文書院	減費
馮毅慶	培理書院	減費
馮月英	衆善學校	減費
馮適亮	華仁書院	全費
馮適陶	聖類斯英文書院	減費
馮炳珍	公立正德學校	全費
馮佩金	大澳公立學校	全費
馮帶彩	大澳公立學校	全費
霍俊文	培理書院	減費
傅何源	公立正德學校	全費
傅節紅	威靈頓英文中學	減費
范國強	衆善學校	減費
范少輝	九龍塘學校	半費
方茂輝	允文書院	減費
樊亞滿	大澳公立學校	全費
樊亞勝	大澳公立學校	全費
何永雄	漢興學校	全費
何永坤	漢興學校	全費
何碧芬	聖母書院	減費
何安娜	易通英專	減費
何民忠	崇新第六中學	半費
何淑儀	聖慈幼中學	減費
何惠蓮	公立正德學校	全費
何根	公立正德學校	全費
孔慶銘	高主教書院	減費
洪偉明	大同中學	半費
許志輝	衆善學校	半費
江財有	大澳公立學校	全費
甘志強	聖保羅書院	減費
關炳唐	衆善學校	減費
關子凱	珠培學校	減費
關俊殿	衛理小學	全費
郭美瓊	大坑西街坊學校	全費
郭福好	大澳公立學校	全費
郭惠珍	大澳公立學校	全費
郭帶喜	大澳公立學校	全費
高小珠	聖道學校	全費
高錫印	慈幼中學	全費
高國樑	香港三育中學	半費
鄺錦洪	高主教書院	減費
顧武昌	大同中學	半費
梁國華	基督書院	半費
梁世傲	德貞女子中學	減費
梁建輝	珠海英文中學	減費
梁樹銓	博雅書院	減費
梁宏智	威靈頓英文中學	減費
梁沛志	新界喇沙中學	減費
梁國基	大澳學校	全費
梁錦添	大澳學校	全費
梁寶萍	大澳公立學校	全費
梁美芝	大澳公立學校	全費
梁勝	大澳公立學校	全費
梁之金	大澳公立學校	全費
梁子芸	大澳公立學校	全費
劉端金	邱吉爾書院	減費
劉瑞森	聖安多尼學校	全費
劉國成	東方中學	減費
劉達成	利瑪竇書院	減費
李國儀	聖道學校	全費
李卓榮	九江商會學校	減費
李昌臨	深信學校	全費
李惠芳	衆善學校	全費
李燊林	耶穌書院	減費
李俊銘	世界電機工程學校	半費
李金明	公立正德學校	全費
林帶喜	衆善學校	半費
林振興	崇新第四中學	全費
林桀回	巴富街官立中學	半費
林文彪	伍華書院	半費
林利華	九龍總商會中學	半費
林錫海	九龍塘學校	減費
林維釗	英皇書院同學會小學	全費
林桂蓮	公立正德學校	全費
林亞明	大澳公立學校	全費
林惠芬	大澳公立學校	全費
黎志威	衆善學校	全費
黎少芳	衆善學校	全費
黎維強	威靈頓英文中學	減費
黎愛根	模範中學	減費
黎恒清	諾聖中學	減費
黎有潤	大澳公立學校	全費
陸加祥	伯特利中學	減費
陸國雄	聖猶達學校	半費
陸淦生	大澳學校	全費
羅潤武	德致英文書院	半費
羅展光	模範中學	減費
羅亞彩	大澳公立學校	全費
羅秀英	公立正德學校	全費
老燕溢	崇蘭中學	減費
盧巧儀	聖瑪加利書院	減費
盧偉雄	大澳學校	全費
呂子賢	慈恩學校	全費
呂子俊	慈恩學校	全費
孫麗娟	聖貞德夜校	半費
麥漢光	鄧鏡波學校	減費
麥憫英	大同中學	減費
麥惠芳	大澳公立學校	全費
馬遠榮	大同中學	減費
馬漢榮	心誠中學	減費
巫順先	德仁書院	減費
翟麗琼	崇新中學	全費
莫松堅	大澳學校	全費
莫耀明	大澳學校	全費
莫培清	慈幼學校	減費
吳麗芳	聖母書院	半費
吳日湖	威靈頓英文書院	減費
吳淵儀	寶血女子中學	半費
吳瑞意	嶺英中學	減費
吳超球	石湖中學	減費
吳小玲	聖若瑟書院	減費
吳月梅	聖嘉勒小學	減費
吳樹娣	大澳公立學校	全費
伍國安	高主教書院	全費
伍仕明	德仁書院	減費
伍家寧	新法書院	半費
顏玉娟	培英中學	減費
邵國榮	羅光英文書院	半費
冼德儀	培道女子中學	半費
冼偉賢	高主教書院	減費
冼金有	大澳公立學校	全費
蕭鳳蓮	德明書院	減費
鄧廣川	鄧鏡波中學	減費
鄧淑貞	鳳溪中學	減費
譚國祥	模範英文中學	減費
譚鋭泉	德仁書院	減費
譚俊權	瑪利諾職業中學	半費
杜桂芳	格致書院	減費
饒滿光	青年會中學	半費
謝潔冰	信義中學	減費
陶瑞英	公立正德學校	全費
田少明	大澳公立學校	全費
丁素秋	利瑪竇書院	減費
涂淨華	格致書院	減費
曾慶華	崇真中學	半費
黃國榮	林肯英文書院	減費
黃潤澤	鄧鏡波學校	減費
黃燕萍	衆善學校	減費
黃寶生	北洋學校	全費
黃瑞文	威靈頓英文中學	減費
黃建礎	嶺南中學	減費
賀月嫦	崇德書院	半費
賀芳琪	救恩書院	減費
賀海棠	允文書院	減費
賀偉樞	樂善堂中學	減費
賀爾功	崇真書院	半費
賀九妹	大澳公立學校	全費
[illegible]志剛	大澳公立學校	全費
王麗芳	衆善學校	減費
王金妹	大澳公立學校	全費
胡燦明	博雅書院	減費
胡錦通	文理書院	半費
胡艷芬	鎮西中學	半費
胡劍輝	公立正德學校	全費
溫婀德	德明中學	減費
溫志其	諾聖中學	減費
覃耀祥	康樂書院	全費
容惠民	聖若望書院	減費
容彩鳳	瑪利諾神父教會學校	半費
黃玉蓮	基督書院	減費
葉李華	新法書院	減費
葉珠鳳	心誠中學	減費
葉貴豐	大澳公立學校	減費
葉容生	公立正德學校	全費
葉春殷	公立正德學校	全費
任江	模範中學	減費
任婉瑤	蘇浙公學	減費
邱志明	公立正德學校	全費
姚貴華	公立正德學校	全費
姚觀興	允文書院	全費
郁惠春	信義中學	全費
游麗芬	卓英學校	減費
余美瑩	格致書院	減費
余劍英	正德學校	全費
袁[illegible]卿	聖保羅夜校	全費
袁永權	公立正德學校	全費
袁永佳	公立正德學校	全費

中大校外國畫班 環遊新界賞秋色

（港訊）中文大學校外國畫班師生同學等，值茲金風送爽，丹桂飄香之季，最宜賞景旅行。昨（廿一）日星期例假，復承任錫五汽車公司以開業二十五週年紀念之盛將屆，特預先撥出五十三座位豪華客車一輛，免費招待該班師生環遊新界名勝一週，上午十時半在佐敦道文華樓前大廈場集合，隨即依號上車，先開車至青山青松仙觀遊覽，頗具園林之勝，尤以今年四月間新建落之大雄寶殿巍峨雄偉，氣派不凡，旋至清涼法苑午齋，新蔬風味，素筵佳美，該苑正殿有十六羅漢石像，出自五代詩僧貫休所作，又有大師手筆，各態傳神活現，至足欣賞，再來集體遊戲多項作忘年歡樂後，驅車往流浮山小憩海濱點，折往南生圍觀賞平遠景色，轉往林村經燕雅山房賞景及攝影，順道遊覽中文大學新校舍，地處青山綠水間，全校環境至爲優美。繼驅車至沙田酒店露天茶座喝咖啡飲品，面對馬鞍山及吐露港風光如畫，加以秋風輕送涼沁心脾，怡然神醉，迨至日影山巒寒林，始興盡而返。

廣告設計免費班 新班下月初開課

以培養男女青年專業技能之一廣告設計免費速成班，去屆招生瞬即額滿，今循衆請擴於十月一日開辦新班，仍假大會堂上課，課程除中文報廣告員各項知識外，另新增電視、電台、銀幕、公共關係、社會心理分析等實際知識之灌輸，仍聘現任日報總編輯暨廣告主任教授，即起每日晨十一時至晚九時，在中環荷李活道七十五號A三樓現代青年報內報名，額滿即截，詳章附回郵即寄，任詢可撥H二二五四三四。

源昌洋酒鮮果公司 秋節特價附送贈品

擁有龐大基本顧客的源昌洋酒鮮果公司，以一年一度之中秋節即將來臨，爲適應顧客需求，特從美國、日本、非洲及紐西蘭等地，直接辦運大批提子、新奇士、金山橙、水晶梨、歐士甸西梨、美國蜜瓜、天津鴨梨等，供應選購，更特備有什錦巨型洋酒果籃，美觀高雅，價格廉宜，分爲六十二元、一百二十八元、八十九元、及一百六十五元數種。此外，又有七彩特價禮盒，實惠大方，裝璜名貴，分爲十元、十四元、十八元、卅四元等四份，全部禮盒選取揀手鮮果爲用，豐儉由人。又該公司更備有各國名廠拔蘭地、威士忌及砵酒等，乘此佳節，特廉價供應，并附送名貴禮品，以酬顧客惠顧。該公司同時歡迎代客送禮，只要把受人姓名地址通知，當可按址送到，保證滿意。該公司分設在香港皇后大道中四十一號，電話H貳四二六〇八、H貳四二八八五、H貳四三七八六、H貳四三三九四，九龍太子道一八四號，電話K八〇二八〇四、K六九一九八二、K八〇八二四二、及九龍砵蘭街二四一號，電話K八五七三貳三、K八五八四七八。

百事吉拔蘭地 新貨來賀中秋

中秋佳節行將降臨，各行業人士咸認爲當月成功，更使中秋節平添新意。在慶祝佳節之中，全港酒類銷量最多者爲法國名廠拔蘭地百事吉，除大號裝禮合適外，平日三兩知己便飯，享受一瓶二號百事吉亦最有情趣之事。

查源和酒行在香港享譽數十年，除百事吉聞名遠近外，復有其他名酒代理，如錦盒威士忌，勝房地，遠年地，金牌地，拿破侖地，頂搭地，凡數種之多。今年據說月餅源料價暴漲，送禮自奉，仍以名酒百事吉拔蘭地爲宜。

中秋節鮮果暢銷

秋節鮮果送禮進入最高潮，今年訂價廉宜，實惠大方，生意落行十分踴躍。圖爲一家著名專業鮮菓公司門市部情形。

中山同鄉會 今日選新員

（新聲社）旅港中山同鄉會，宣今（廿一）日下午四時在會內舉行會員年會，屆時將報告會務，省覽年結等事宜，茶會後並開票產生第八屆理監事，該會理事長劉志民，昨函函全體會員依時出席參加云。

今日潮汐

高潮：上午四時五十一分。低潮：下午一時四十八分。

好奇力 ◎頭痛 ◎牙痛 總經銷 正大藥行

日產「新力」1000

高級房車・性能卓越・豪華舒適

續獲各界好評

據悉日產「新力」一〇〇〇高級房車，乃日本規模最宏大及世界著名之日產汽車廠之精心出品，行銷本港雖僅年餘，但早已獲得各界人士之賞識，年來「新力」一〇〇〇房車在日本每月銷量達壹萬餘輛，在本港市場亦銷路激增，足資証明其成就並非幸致。

日產「新力」一〇〇〇房車之所以能暢銷，乃因其設計精巧，豪華舒適而又經濟實用，最引人注目的是其九八八cc引擎，竟能發出六十二匹強勁馬力，時速達八十四哩，在同級車中實屬罕見，同步嚙合波箱，入波轉波暢順容易，絕無走波之弊，其迴轉直徑僅廿六呎，窄路調頭、轉彎泊位，靈活輕巧，行車穩定，其懸掛系統避震性能特佳，高速轉彎，四輪緊貼路面。

日產「新力」一〇〇〇房車外型，線條優美，設備齊全，全車鋪滿地毡，收音機、打火機、噴水洗窗器、搖風玻璃式式俱備，臥式航空座椅柔軟舒適，具有足夠之安全設備，且又特別省油，每加侖行車四十五哩，堅固耐用，保養費用廉宜。

總代理爲合誠汽車公司，參觀選購請到香港禮頓道九號，九龍窩打老道六十九號D，電話H七七二三一〇，七六七〇一四，或K八四一式二式，K八五〇〇九四。

圖爲「新力」一〇〇〇高級房車

最新設計 輕巧實用 攜帶方便

雷明登 Remington MARK II 手提打字機

天祥洋行商業機器部

香港中環德輔道中亞山大廈 電話：240105 服務部電話：732555

九龍尖沙咀星光行1408-9及1427室 電話：677855 服務部電話：676711

華僑日報擴建落成紀念

陳養吾中醫師 負責處方及監製 久已暢銷東南亞全區

宮方老牌 五時見功 參羊丸 男界補身 聖藥扶弱 妙品

大衆補劑 男女可服 神龍丸 停止脫髮 根絕夜尿 固補下元 防止氣促 常服血旺 腰輕腳健

補髓增液強腰止汗 臟器大補丸

男女老頭痛斷根特效藥 祛風歸地丸

血虛頭痛，頭眩頭重，兩太陽穴作痛，及婦女月事期內頭痛等症，經淺頭痛，包二三斷根

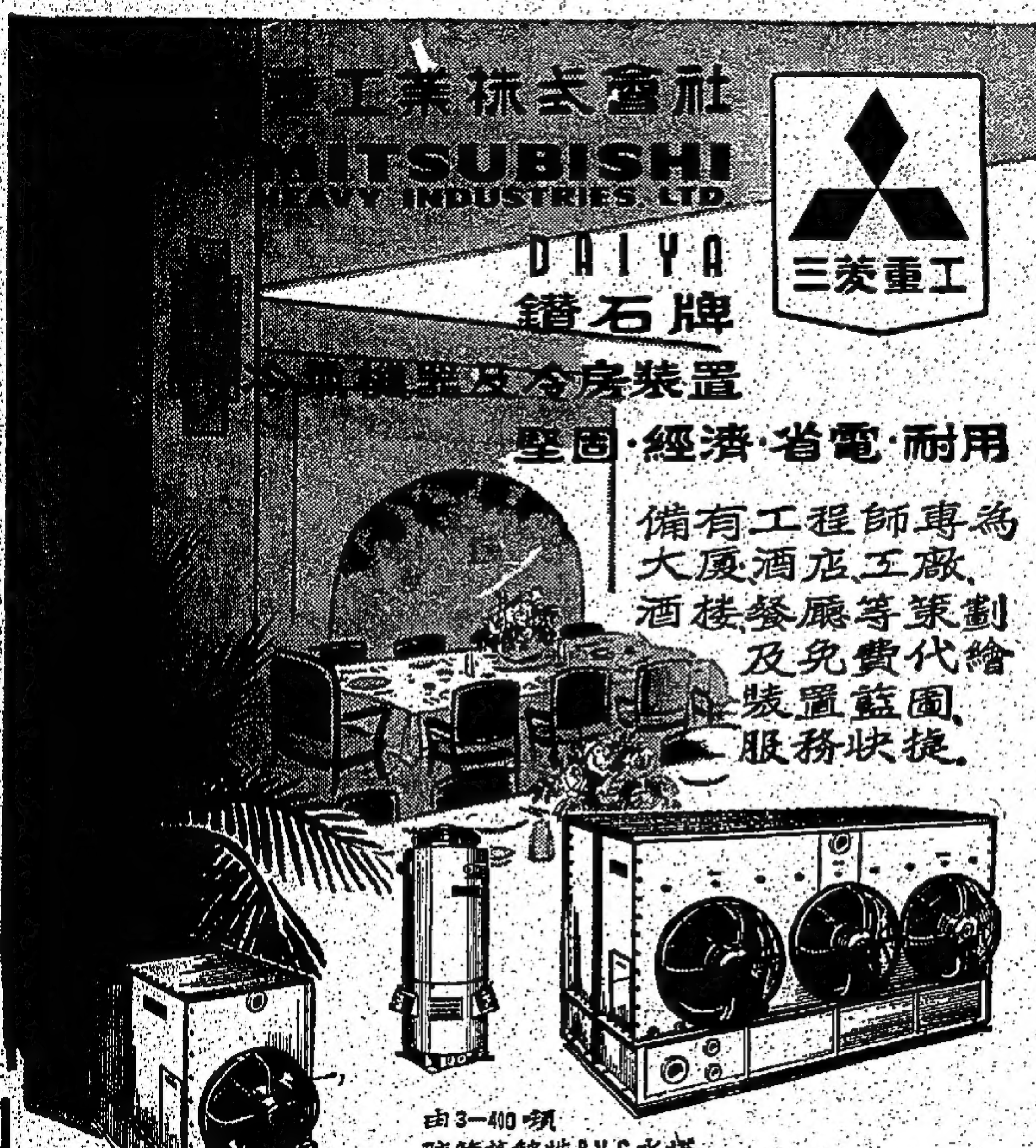
心肝肺胃胆各症復方治療劑 胃脹特效藥

風濕骨痛最新特效藥 骨痛萬金丹 筋絡扳緊 四肢痠麻 骨節抽痛 瘀血停留 行動脚淨 曲伸不利

斷哮喘根特效藥 減咳精

港九新界七百餘家中西藥行均有代售 九龍中正藥行

香港陳養吾堂藥廠 陳養吾 敬賀



三菱重工

總代理及承裝工程：和記電業有限公司

香港皇后大道中50-52號陸佑行五樓 電話：二三一〇三六（五線）

德律風根・德律風根・德律風根

西德老牌 TELEFUNKEN 德律風根

JOYSTICK CONTROL 全自動唱機

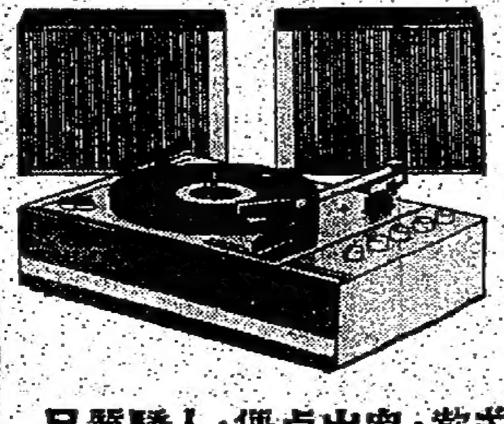
是以不傷唱片高度原音為目標的最新式產品 唱頭落片輕若鴻毛 唱臂輕巧靈活 不論獨立唱盤或連擴音機皆屬最上乘品質。

Musikus 509 Z studio TV型

除一切全自動唱盤所應有之設備外獨有之"Attenuator-pre-amplifier"。提高唱頭之原音輸出 其優異性能達到德國Hi Fi制度(DIN 45 500)最高水準。

Musikus 5090 de luxe型

採用JOYSTICK CONTROL，是家庭中最理想的自動身歷聲設備配合兩組特大之低音及強力高音喇叭 堪稱愛好Hi Fi人士之恩物。



品質驕人・傑点出衆・款式家多・任君選擇・

港九各大無線電器行均備 或請駕臨 德律風根 陳列室

香港德輔道中安樂園大廈十樓 電話：H-220779 H-236732

九龍太子道二〇八號 電話：K-803574 K-691808

分期付款・手續簡便・歡迎參觀試聽

T-402

多年研究 現已成功之

唯一配合中菜佳釀

更為不善飲酒者及女賓所歡迎

冰凍後飲用

「萬福」

法國上等白葡萄製成之佳釀

香醇味美 微甜適口 增進食慾 幫助消化

備此美酒更能提高饌餚之美味

請直接向屈臣氏洋酒部定購 電話：H-235904 K-668310

當即迅速送到府上

REFERENCE LIBRARY
22 SEP 1969
CITY HALL

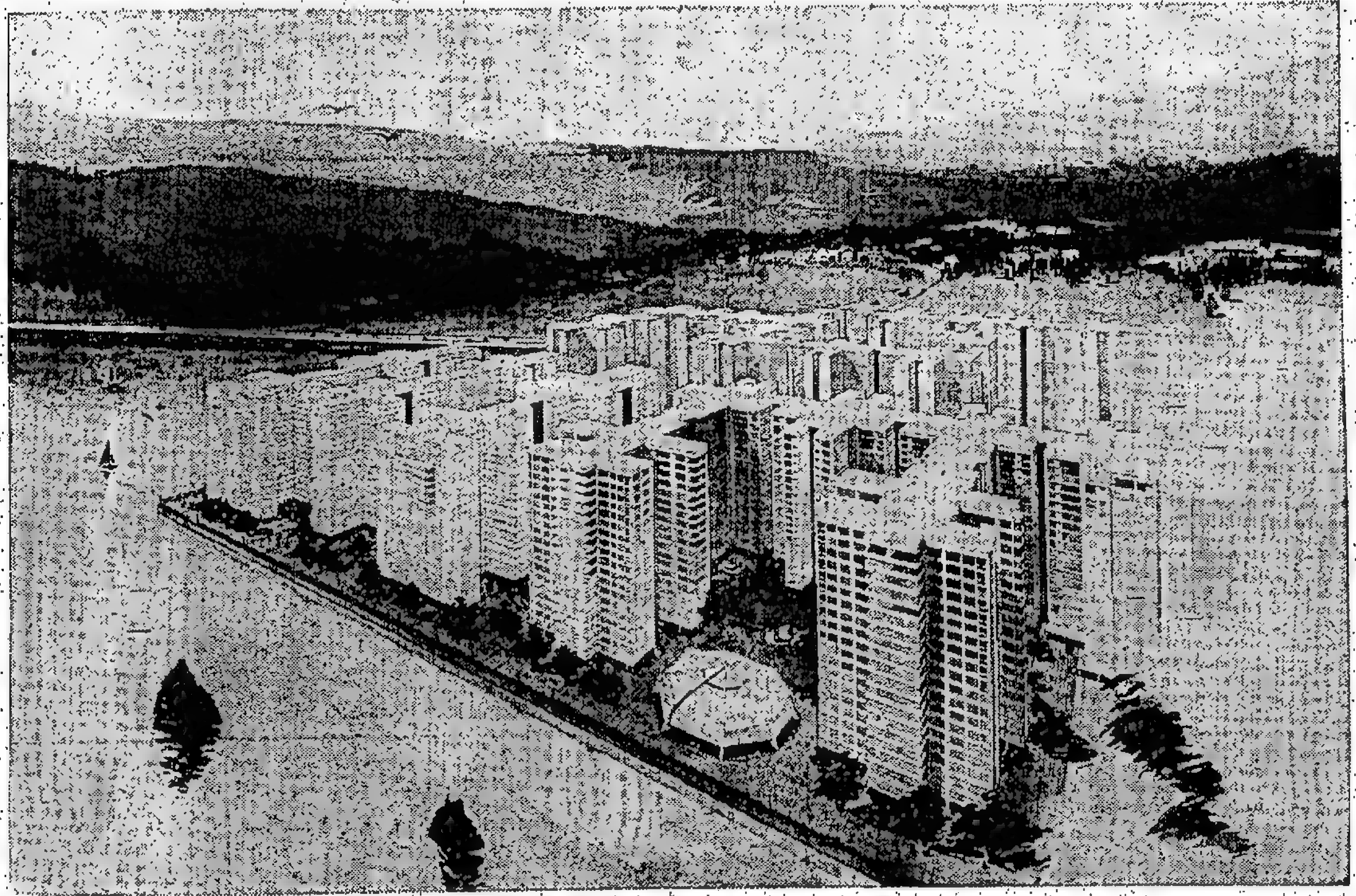
住屋的環境 可以影响 你一生的幸福

美孚新邨第二期花園洋樓現已開始出售

這絕非言過其實！住屋的環境的確相當重要。
做完一天的工作，誰不希望回家安靜舒適的休息一下？
可是，假如你居住在喧嘩鬧市中，汽車聲、街市聲、小型工廠聲等，混成一片，你怎能好好地休息？又假如你居住的地方離開鬧市，却造成購買日常用品或餸等種種不便；那麼放工後，你便要忙着買餸菜、接放學，累上加累，更談不上休息。
沒有好的休息，何來精神完成明天的工作？
不能好好地工作，生活怎辦？

所以，住屋的環境足可以影响你一生的幸福！
將每月的租錢供一層美孚新邨花園洋樓，你便可以居住在一個寧靜、高尚的環境中，依山臨海，花草遍植，空氣清新。而且還可以享受一切的方便，購物方便、交通方便和兒女就讀方便。歡迎駕臨參觀并與閣下目前住屋環境作一比較！

美孚企業有限公司
售樓處：　美孚新邨
百老滙街二號A一樓　電話：K-879351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處　電話：K-676708



本港新聞

岑才生在青年世界學術講座演講

刊物出版及其管理

對版面處理與稿件選擇闡釋詳盡

（特訊）「青年世界」是一份以青年爲對象的月刊，是由社會福利署資助，由一羣熱心青年負責出版的，該刊物籌備委員會人員爲推進會員及讀者對出版事業之認識，特於昨日下午二時半至四時半，在西區青年服務社舉行「青年世界」學術講座，邀請華僑日報經理岑才生演講關於刊物出版與管理，參加聽講者有該刊物會員、工作人員、讀者、及若干學校刊物編輯等七十餘人。

首先解決經濟來源

主持該講座者有社會福利署青年工作組主任朱榮生，「青年世界」會長馮紹波、公共關係部主任麥炳良等。

首由公共關係部主任麥炳良介紹主講人岑才生與各人認識。然後由岑氏演講。

岑氏講述關於刊物出版與管理，首重講述「版面的處理和稿件的選擇。」

他說，這次演講，僅就個人之經驗提供與各位研究，他指出，欲想辦理一份報紙或刊物，首先要解決經濟來源，其次是確定所辦報紙或刊物之宗旨，然後是組織人事與經營之問題。

岑氏語重心長的說，辦一份報紙，不要夢想會發達，例如一九四九年的時候，由廣州來的報人，他們的經濟當然是有困難，但他們有辦報的宗旨，就是報導社會現實，即使困難也辦成一份報紙，他談到記者的薪金說，一個記者任職報館三數年，有四百元至六百元左右，其薪金比銀行職員高，記者的薪金比津貼學校教員低，但比私校教員爲高；記者的工作時間，雖然不像寫字樓的朝九晚五時間的有規律，但記者的薪金比普通商店職員的待遇好。

目標以讀者爲對象

辦理刊物之宗旨和目標，是取決於讀者對象，若是讀者對象爲商家，或高薪人士，則須着重實質。一份大衆化的刊物，多讀者的刊物並不就是稱爲報紙，如只是以小說，狗經馬經爲內容者，難道可稱之爲報紙嗎？一份報紙，其讀者是經濟充裕者，廣告費會高。

一家報館的組織人事與經營，包括編輯部，營業部，廣告部，發行部，印刷部，排字部等多個部門。在本港，最小規模的報館有六人，其中有一身兼經理，編輯等多個職務，報館並無字房，當然有困難，但亦可辦成一張報紙。

一張報紙通常有港聞及副刊，一張正統的報紙有國際新聞，本地新聞及副刊。其新聞來源，有來自記者採訪，通訊社，讀者來函，社團消息及新聞處消息。例如華僑日報約有七十個記者，記者採訪範圍分有突發組，法庭組，一般組，攝影組等。

版面處理和稿件選擇

岑氏首先指出，一張報紙要有獨特性，如果報導消息之快捷，報紙是不及電台，但是，報紙是着重分析性之報導。

岑氏指出：一張報紙的「版面的處理和稿件的選擇」是很重要的。版面的選擇在着意見是要四平八正，依照一定的規格，但是新意見則是一份報紙在街上賣是否起眼，令人注意，例如本港的兩家英文報紙以互幅圖片作版面以吸引讀者，而若干中文報紙則以橫額大字標題吸引讀者。至於稿件之選擇，是由編輯選擇，按照讀者對象及視有無抵觸法律而作取捨。如有毀謗別人或藐視法律的文字便要刪除。

寫稿者要叠登寫出事實，以歐美的習慣則是報導與評論分清界限，不混在一起談論。一件新聞的時間性，不論是今日發生或過去發生，若未發表過的，便是新聞。讀者對一件新聞的發生，對越接近區域越關注。

貢獻不分職位高低

岑氏最後指出：一間報館的工作人員，其工作之貢獻是不分職位之高低，例如一個報館後生，其取稿工作也很重要，若有延誤便讓別家佔先刊出，這說明了每人有自己的方法，其工作崗位有其一定的責任。

岑氏講述完畢，由聽講者提出問題，一一予以解答，各人都熱烈提出問題討論。

以下是聽者所提問題及岑氏的答覆。

問：辦理一張報紙，欲想經濟穩定，是否廣告佔很重要？

答：出版一份報紙，若紙張銷路爲生存的，其銷數要有一萬份以上才有錢賺，若紙張幾千份，則會蝕本，職員的薪金也會降低，如該份報紙是紙張多的，則需靠廣告支持。

問：報紙登出的文章是否可轉載？

答：報紙之間一般都有轉載而不加追究，但如印明不准轉載，則不會轉載的。

問：出版一份刊物是否要具備一萬元？

答：假如你有一萬元，切不可拿來辦報，因爲辦報起初幾個月是蝕本的，很快便會把一萬元蝕光，因爲初時皮費重，銷路不廣。實給報販一毫兩毫，如何不蝕？

新聞小說都應兼顧

問：報社的社論是按照怎樣而寫的？

答：社論是按照報紙的宗旨立場而寫的。

問：一份報紙應注重新聞或是小說？

答：新聞和小說兩者都應兼顧。

問：廣告是否影響一份報紙的立論？

答：廣告不應影響報紙的立論，因爲報紙依賴某幾間公司，這樣會影響報紙的立論。因爲報紙依賴某幾家大公司的廣告費而得以經濟充實，而生存，則該報紙的立論不敢開罪該幾家公司，而致是非不分，所以，報紙的廣告應是廣泛的。

問：翻譯的文章是否不可轉載？

答：亦不能轉載。

問：如報紙對某人有毀謗，如何控訴該報社？

答：可找任何一間律師樓辦理。

問：如報紙刊載之文字觸犯法律，是否沒收其一萬元按金？

答：如有刊登藐視法庭之文字，則會被判罰款或入獄，例如本港有某報人刊載這例文字而入獄。

問：什麼是言論自由？

答：言論自由之範圍，簡單說，是不可侵犯別人自由之範圍內，可自由言論。（特訊）

「青年世界」學術講座邀請華僑日報經理岑才生講「關於刊物出版與管理」。

僑港連陽同鄉會二屆理監昨就職

（特訊）僑港連陽同鄉會，昨（廿一日）下午七時，假座九龍平安酒樓，舉行第二屆監事就職典禮，敦請元朗博愛醫院主席趙不弱監誓及頒發選任證書。

理事長陳孝池致詞稱：希望各會員愛戴，選爲理事長，當盡力爲母會服務。連陽同鄉會係由連縣，陽山縣，連山縣及連南縣四縣的同鄉所組成，過去，四縣豐富的出產，係鄉民努力的成果，現在，各人亦須努力協助同鄉會的會務工作，以改善僑港同鄉的福利。接着，博愛醫院主席趙不弱主持監誓及頒發選任證書。

僑港連陽同鄉會第二屆理監事：理事長陳孝池、副梁懋信。總務何漢華、副陳仁存。財務李湘、副毛李彬、文教吳煥匯、副劉雄志。福利盧積理、副李炳雄。康樂楊杰、副黃振成。交際馬廣爽、副劉寵成。婦女李玉蓮、副陳旺。監事何天然、副羅文朗、李少蓮。監察歐陽佐、副盧月花。稽核孔廣輝、副張廣勝。

培道聯愛會海上迎月會

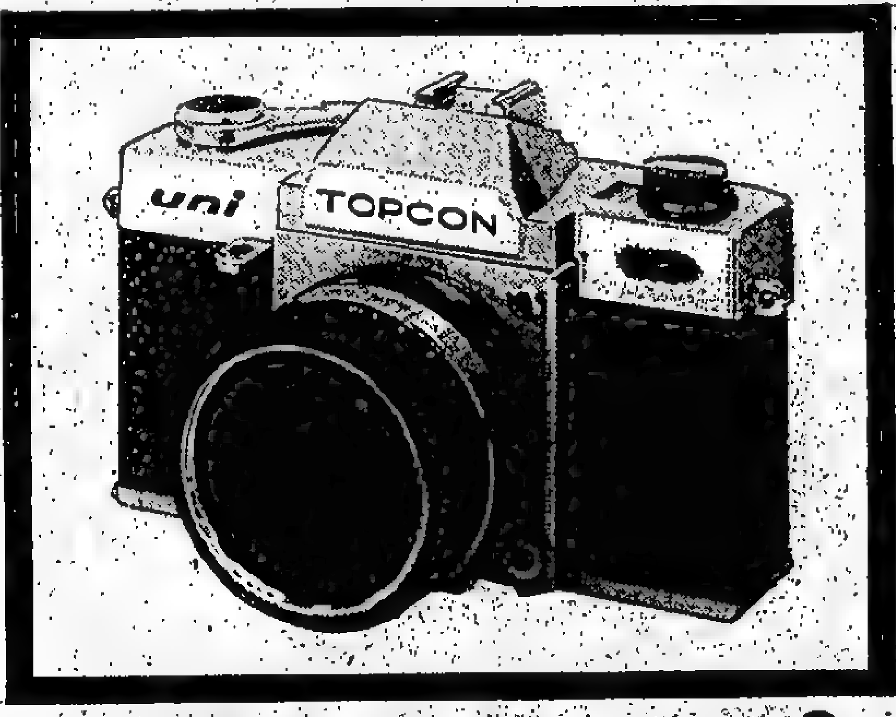
基督教培道聯愛會，定廿五晚（八月十四）七時正，在中環皇后碼頭集合，租用遊艇出發，欣賞香港之夜。航程到銅鑼灣避風塘，北角至鯉魚門，返至油麻地避風塘，經水埗至荔園，再航西環至中環皇后碼頭及尖沙咀碼頭，全程約四小時。在重要地點略爲停留。航程中有娛興節目及幸運抽獎。每位七圓，供茶點生菓汽水。歡迎會員携同親友購券參加。洽券處英皇道六號百利大廈三樓會所，電話七〇九三九五，七〇九〇七三。

具備大機性能的 祿來Rollei 35 袖珍攝影配備

祿來35型体積與廿支庄香烟盒相若，是全世界最袖珍的35米厘全格相機，具有大機之精確及優越性能，配用祿來E20型袖珍強力電子閃光燈，便成爲最理想的一對攝影配搭。
很多職業攝影家們都樂於採用它爲輔助相機。
祿來35型配備f/3.5，40mm蔡司Tessar鏡頭，高度準確之CdS測光系統，Compur快門，速度由1/2至1/500秒。
祿來E20閃光燈重僅八安士，爲同類閃燈中之最強力者，具有無線感光設備。
祿來E20型閃光燈循環時間5秒，每次充電可閃光四十次，曝光系数80（ASA 100），除電池外並可使用交流電。

Rollei Service	各大攝影器材公司均售
	總代理：美最時洋行

新 35mm 特強照相機



TOPCON uni

世界第一專有發明品，採用反射TTL最新曝光方法，保証拍出照片百份之百準確
特強 uni 係專爲高深之業餘攝影家設計者，具有優良攝影家所需之一切專門性能
鏡頭可調換新型焦點活門快達1/500內部又與Cds電池及鏡頭隔膜相呼應，此外鏡頭種類衆多，零件齊全，各大攝影器材公司均售

總代理：Kapmeyer TEL.H-239155

金雞滿堂

廣寒無玉兔人生幾見月當頭

消暑有金雞萬事不如杯在手

法國老牌……金雞香檳拔蘭地酒

體育

政府場昨日足球爆小冷
元朗力挫南華
戰果四比二鄉村軍反敗為勝

甲組足球聯賽元朗對南華，昨日在政府大球場上演，觀衆八千八百七十二人，收入一萬九千九百五十四元，成績未符理想，比賽結果元朗以四比二擊敗南華，爆出冷門。預備組南華則以十比〇大勝元朗。

昨戰過程頗為激烈，南華以氣力及合作佔優勢，曾一度以兩球領前，元朗並不泄氣，愈戰愈起勁，劉建中大意失荊州，被追成平手後，元朗士氣更佳，下半場卒勝兩球，以四比二擊敗南華。

兩陣對圓，南華佔背日之利先取攻勢，四分鐘鄧鴻組織球深進，近門咫尺竟一射沖天，痛失良機。六分鐘元朗出擊，羅國泰底線傳中，落點甚佳，歐陽耀起頂門，角度刁鑽，惟劉建中身手敏捷，飛身撲球出險。十分鐘，南華自元朗右方追成角球，陳錦洪開出，陳朝基門前頂攻球擦柱入網，一比〇，南華首開紀錄。十四分鐘賀志強妙傳陳錦洪中路單刀射中柱入網，二比〇，南華又下一城。卅五分鐘羅國泰遠吊埋門，歐陽耀代兵城下近射入網，一比二，元朗追回一球，此時歐陽耀因傷退出，蔡建德入替。四十三分鐘元朗角球貼門而落，劉建中竟拍球入網，惟球證指越位，判食「詐糊」。將完上半場一刹那，元朗蔡廷德右方開角球貼門而落到劉建中竟拍球入網，擺了烏龍，元朗遂以二比二追成平手，上半場雙方未分高下。

換邊再戰，南華以羅灶石入替劉建中，陳志佳替馮紀棠。十四分鐘南華陳朝基及羅錦洪踢球衝撞，均被球證記名警告。十五分鐘，元朗進攻，羅國泰妙傳何新華，勁射死角入網，三比二元朗後來居上。卅分鐘袁耀鎔盤球深進，甫入禁區即傳空檔之何新華，面對羅灶石輕易射球入網，四比二，元朗反以兩球佔先。此後雙方再無紀錄，元朗遂以四比二後來居上，擊敗南華，兩陣如下：

（元朗）梅永溢，陳炳光，鄧錦輝，胡應南，梁兆雄，羅國泰，歐陽耀（先）蔡建德（後），文錦棠，郭佳，何新華。

（南華）劉建中（上）羅灶石（下），鄧偉倫，梁兆輝，羅徒生，彭志光，郭錦洪，陳錦洪，何鴻輝，陳朝基，陳志佳（上）馮紀棠（下），黃志強。

渣打銀行支持拯總南華西報合辦
國際馬拉松拯溺賽
湯恩佳主席認為救生與體育並重

（時訊）昨日天朗氣清，陽光普照，全港公開第七屆國際馬拉松拯溺賽于上午十時假淺水灣海灘盛大舉行，賽程約八百碼，由中間島至淺水灣海灘。參加團體學校超過四十單位，運動員達六百多名，加以各團體之工作人員及觀衆數千人，使一向沉寂之淺水灣，頓往迎來，登時熱鬧非常。參加社團之旗幟，滿插于灘畔，隨風飄展，氣氛至佳。大會主席湯恩佳，拯總代會長鄺國理，總裁判郭漢銘，成錦倫等提早到臨，安排各組工作，進行順利。籌備主任梁華振在灘邊執行召集工作，編分五組競賽，並通告各員分批登上大帆船，向中間島進發，以便候命競爭。依滿插有紅十字旗之小艇廿多艘，每艘配有救生員以為巡邏護航之用，各艇作連鎖式排列，直達海灘，以策安全。海事處巡邏船及滅火輪亦在場，時備快艇來往指揮海面交通及護送運動員路程。十時十五分各員已齊集中間島，候命出發。發令員于解釋競賽辦法後，即鳴槍起程。各健兒紛紛下水爭先恐後，一時難分伯仲，經數分鐘後之緊張競爭後，南華會之陳英傑，程光玉及海天鍾安柱，王敏志，東方馬偉權，英偉鵬成平頭，此時三會成鼎足之角逐，稍後東方馬偉權已標出一個身位，跟着是南華鍾，程，海天之王，鍾組隨後力追，但後勁不繼，結果屈居第三，東方英偉鵬，馬偉權以三個身位奪得冠軍，南華鍾英傑，程光玉得亞軍。女子組之曹旺輝，蘇美蘭以熱門馬姿態一舉奪取冠軍，南華之梁紹蓮，盧美娟，及岑燕瓊，尹家珍屈居第三名，小童男女不分組，為東方會長何義貴之愛將鄧少坤、余炳冠及許健明、許健萍奪得冠、亞軍。此時何義貴會長笑到有牙冇眼，數年心願，今始達成，茲將各項成績列下：

（一）渣打銀行總錦標獎，南華會。（二）澳洲馬拉松個人總錦標獎（男子組）（一）馬偉權，英偉鵬（東方）十七分五十秒，（二）鍾英傑，程光玉（南華），（三）王敏志，鍾安柱（海天）。（三）日本水上安全盾（小童組）（東方）（一）鄧少坤，余炳冠（東方），（二）許健明，許健萍（東方）。（四）加拿大學校優勝獎（男學生組）（智德）（一）陳文輝，翁文海（航海），（二）王錦明，麥燕堅（智德），（三）黃衛民，鍾柏強（智德）。（五）美國夏威夷挑戰盾（女子組）南華會（一）曹旺輝，蘇美蘭（中華），（二）梁紹蓮，盧美娟（南華），（三）岑燕瓊，尹家珍（南華）。（六）美國學校優勝獎（女學生組）智德中學，（一）黎潔冰，盧玉蓮（智德），（二）錢吳玲，建鳳蓮（長洲官立），（三）黃美蓉，郭安妮（馬利諾）。

全港草地網球賽
今續賽十二場

（時訊）香港網球總會主辦之一九六九年全港公開草地網球錦標賽，今（廿二）日進入第三天賽程，下午三時起共排有十三場比賽，在香港木球會舉行。中華民國第一號男子國手唐福順，今年在男子單打第二週比賽，出戰洋將齊奧士，獲勝者晉入第三週比賽，男子單打殺入八強。唐福順在九月廿日男子單打第一週比賽，以六比一，六比三，二對〇直下兩盤成績，擊敗第八號種子球員張仁忠，旗開得勝，晉入第二週比賽。另一中華民國國手李穗明，廿日在男子單打第一週比賽，以〇對二連負兩局成績，被第七號種子球員徐錦翔擊敗，淘汰出局。唐福順與李穗明昨（廿一）日在男子雙打第一週比賽，被第八種子組杜賓，杜璐以二對〇擊敗，未能晉級。中華民國兩員最佳女子國手蔡秀綿與劉玉蘭，因尚未辦妥來港手續，未能及時趕到香港出賽，女子單打及混合雙打均已棄權。茲將今日秩序及與昨日及第一天開賽的戰果全部錄後：（七趾）

秩序（全部比賽均在香港木球會舉行）

▲今（廿二）日

下午三時：男子雙打 柯士桃，蘇巴 對 梅爾，戴維斯；打偶，麥拉倫 對 杜賓，杜璐

下午四時：女子雙打 周蕾愛，菁 對 露絲，道森，智卿娘；男子單打 唐福順（中）對 齊奧士；告魯士（非）對 伍耀棠

下午五時：男子單打 馬素（非）對 杜璐；男子雙打 伍耀棠，徐煥培 對 麥堅時；告魯士，馬素（非）對 許昆倫，鄭宗楗；黃德明，陳柏齡 對 徐錦翔，游常兆；蔡炳，張仁忠 對 陳鋸鏘；林方，梁兆紹 對 張毅興，陳福濟

戰果

▲昨（廿一）日

男子單打 馬素（非）勝馬健隆二對〇（六比〇，六比二），麥拉倫勝……二對〇（六比〇，六比三）。杜璐勝高德森二對〇（六比〇，六比三）。

女子單打 蘇巴勝露絲二對〇（六比四，六比四）。

男子雙打 羅英東，葉良勝謝湛……二對〇（六比二，六比四）。形年，區洪楽勝……二對〇（六比〇，六比〇）。瑞納，謝善抵勝郭預，碧迪二對〇（六比二，六比〇）。李嘉陵，麥堅時勝柯士甸，蔡國基二對一（三比六，六比三，六比二）。許昆倫，鄭宗楗勝胡法光，胡曉明二對〇（六比一，六比一）。梁斯紹，陳鉅鏘勝何士科，陳鉅鏘二對〇（六比一，六比四）。馬田，張仁忠勝羅蘭士二對〇（六比一，六比一）。陳錦波，史先尼勝史披士，歐陽浩二對〇（六比一，六比二）。歐陽活，陳品卓勝鄺柏台，……二對〇（六比〇，六比二）。

▲九月廿日第一天比賽戰果

男子單打 唐福順（中華民國）勝張仁忠二對〇（六比一，六比三）。告魯士（非）勝戚德二對〇（六比〇，六比三）。徐錦翔勝李穗明（中）二對〇（六比一，六比一）。杜賓勝高德明二對〇（六比〇，六比一）。

台北泳隊訪港
昨午賽凱賦歸

台北游泳隊本月十三日由台抵港訪問，逗留八天，下機次夕首戰東方初傳捷報，次戰在維池大角友賽榮勝寶主，末戰港華泳隊又以一零八分對九十九分高奏凱歌，為台泳隊訪港寫下最光芒一頁紀錄。

該隊全體職隊員於昨下午二時二十分搭馬航班機凱旋返台，至機場送行者有港協會副會長陳王華生，華泳聯會主席何衰貴，海天會副會長陳漢宗，主席鄔露文，倫林塑，鄒治平，華泳總幹事劉金麟，埠際委員黃啓東，執委張仲逵及泳員王敏超，王敏智，祁效賢，陳大超，吳小華，黃德偉，曾展龍，曾遠帆，鍾安柱等數十人。

據北泳隊副總領隊張立中稱，我隊此次訪港幸獲全勝，殊感意料之外，留港期間荷蒙泳團體熱心人士熱情招待，至深感謝，希望各泳會組團返國，觀摩切磋加強聯系，以為港台泳壇共同工作云。

喜愛新興保齡球運動的歌星江嵐，在工餘之暇，常到四海保齡球場學習，對於某本運動頗有心得，她現長駐海天歌廳演唱，每次演出均甚好評。

瑞聯體育會新職員就職典禮，並舉行寶石盃小球頒獎盛況，上圖：該會正副主席郭明義、何志滿，總幹事林益來，音樂主任倫錦滔與大會主席等全體合照。下圖：寶石盃小球由副主席頒獎太盃給冠軍金國隊，隊長李國偉代表接領，左為大會主席郭明義，右為林益來。（大衆社鍾耀傳攝）

首屆寶石盃小球賽
前夕舉行頒獎禮
倫文廣主持頒獎

（大衆社）首屆「寶石杯」小型足球錦標賽，早於上週五比賽完畢，冠軍金國，亞軍東方，季軍瑞聯，殿軍文友，已於上週末在瑞聯體育會舉行頒獎典禮，情況異常熱鬧。在瑞聯會「寶石杯」第二屆新職員就職典禮中舉行，大會主席倫文廣，由主席郭明義及總幹事林益來陪同主持頒獎事宜，冠軍金國隊長李國偉趨前領獎，金國球員及好友致詞後，即向各嘉賓致謝。文如下：

各位嘉賓，各位新聞界先生，各位社團首長，各位會員，今日係本會第二屆新職員就職典禮，荷蒙……博士及蔡國楨先生蒞臨主持監誓及頒獎，深感光榮，又蒙……先生熱心參加，小球大會之餘，……諸位參加，使本會倍增光彩，並祝各位健康快樂。

模範英文中學水運會
民政主任梁正本頒獎

（時訊）九龍模範英文中學於去週六假九龍維多利亞公園游泳池舉行該校第九屆水運會，參加學生逾百人，各項成績熱烈，成績優異，由民政主任梁正本主持頒獎，……等校長、何方任，……等先後頒獎。茲將各項成績錄下：

一百公尺背泳（一）男子甲組：冠軍：……，亞軍：……，季軍：……。（二）男子乙組：冠軍：……。（三）男子丙組：冠軍：楊啓瑞，亞軍：……。（四）男子甲組五十公尺蛙泳：冠軍：……。（五）女子甲組：……。（六）男子乙組：冠軍：陳偉宗，亞軍：……，季軍：林冠先。（七）男子甲組五十公尺背泳：冠軍：劉志德，亞軍：……，季軍：……。（八）男子乙組：……。（九）女子五十公尺背泳：冠軍：張志生，亞軍：……。（十）男子甲組一百公尺自由泳：冠軍：……，亞軍：劉文珍，季軍：林徽然。（十一）男子甲組一百公尺蛙泳：冠軍：朱漢興，亞軍：……。（十二）男子乙組一百公尺蛙泳：冠軍：……，亞軍：……，季軍：宋國強。（十三）男子丙組一百公尺蛙泳：冠軍：……。

本屆默賽期近
我國決定放棄

（時訊）本屆馬來西亞足總主辦之默迪卡盃足球賽，被邀請之各國參加已否之最後限期已過，我國已決定放棄參加，中華全隊至目前，僅八隊參加，已通知大馬婉拒參加了。

國際足球委員會主任楊森已表示，第十二屆默迪卡盃足球大賽，因種族動亂而延期十月廿日至十一月九日之間舉行，中華民國許多主要原因，是難組成一支實力強大之球隊。除了中華民國不參加外，日本及越南與香港，也均婉拒了，由於以上四個國家單位不參加，祇有韓國，泰國，星加坡，印尼，印度，西澳洲，以及主辦國馬來西亞等八個單位參加。每隊均有奪標機會。除了星加坡較弱（小丁）之外，其餘的七隊之實力，均是伯仲之間。

山地姑娘體格健美
回國觀光記
本報隨隊記者林奕昌

乘吊車上到山頂，經過一排店屋，來到一個廣場，憑欄眺望，可見泉水由溪澗中下瀉，如十丈白練下垂，水花飛濺，聲勢雄壯。烏來山之澗底溪間，有一個天然山水泳池，水清如鏡，準者與李老總，郭先生，康叔李力行及伍述發等下水作浴，置身其間，有極舒適之感覺。

在山頂之大廣場，有酒家，旅館，茶寮，土產店及手工藝品商店。遊罷及泳後，蔡準顧問設茶水招待，至下午一時全體在烏來酒家食過午餐，後各自到當地土產商店購買手工藝品，有用牛角製成的飾物及玩具，手工精緻巧妙，古式古香，且價錢不高，是很好的紀念手訊。

在廣地附近，可以看到三三兩兩的山地少女，穿着顏色鮮艷的傳統服裝，體格健美，這就是烏來的泰耶族少女，她們有的在酒店當招待，有的是在當地表演歌舞，以娛遊客，她們更可以陪遊客拍照，但每次收回三或五元台幣作代價，如果你想租借她們的服裝來拍照，每次要用只收三元。由於時代與環境的進步，她們除了會說土語及國語外，有些亦能講英語，到烏來遊玩的人，除了遊山玩水看看瀑布外，也會嘗嘗當地的菜式，酒店及食物館的菜牌，有的寫着野豬，鹿，雉，香魚，甲魚等，有紅燒或火烤的烹任功夫，不錯，也是食家的好去處。下午三時全體返回酒店稍作休息。

中山樓建築壯麗巍峨

下午四時半文聯全國游泳聯會之邀請，在東門泳池公開加演一場（這是第七次表演），這次觀衆更擁擠，晚上由全國體育協進會理事長楊森將軍，林鴻坦等假座台北市第一流夜總會之一——中泰賓館設盛宴招待我隊，各男女隊員心情非常愉快，紛紛到舞池跳舞作樂，並有著名歌星演唱中西流行曲，直至深夜十二時始散，筆者因又要前往華僑日報台北辦事處趕稿至鄭返港，所以不能不要早退。

廿九日上午八時半食過早餐後，全體即乘專車前往陽明山參觀中山樓，「中山樓」是紀念國父孫中山先生百年誕辰及發揚中國傳統文化而建設的一座充份表現我國建築藝術之華廈，樓內之一切陳設古色古香，會客室之佈置，全部酸枝枱椅，地方相當廣闊，其中有一座可容兩千多人大集會之大禮堂及二樓可容一千八百多人同時用膳之大飯堂，及全座大禮堂大飯堂，都沒有一支柱，其建築之莊嚴巍峨，氣象萬千，令人景仰。（十二）

圖片說明：香港拯溺表演隊回國觀光，（上）體格健美的山地姑娘。（下）樂建的莊嚴巍峨之中山樓全景。（本報記者攝）

花墟甲組足球聯賽
電話勝東方五比二
預備組電話亦勝東方五比一

甲組足球聯賽電話對東方，昨在花墟球場舉行，比賽結果電話勝東方五比二，預備組電話勝東方五比一。昨到場觀衆有二千餘人，收入四千餘元。

昨甲組電東之戰，雙方演出不俗，本應為一場緊張刺激之球賽，但由於球證黎劍忠及傍證看不到陸國雄泥手球而射入，致東方立即洩氣，結果以二比五敗於電話腳下，輸得甚為不值。

戰幕揭開，一分鐘蔡華國大腳斬入中路，林劍雄順腳射球入網，替東方先開紀錄。二十分鐘電話反撲吳汝賢帶球單騎建功，抽射入網，一比一電話追回平手，三十七分鐘東方馮紀棠出誓劉榮濂，三十四分鐘電話李志強出誓榮振發。三十七分鐘吳汝賢短傳陸國雄，陸竟用手拍球，門將孔憲恩以為陸犯手球，故不撲救，任陸射球入網，球證居然看不到，判入球成二比一，電話以一球暫時領前。上半場電話以一球暫時領前，易地再戰，十五分鐘蔡華國短交梁金發近射入網，成二比二，電話再度領前。二十分鐘封炎華出替劉榮濂，二十七分鐘林炎華單刀直搗黃龍，一分鐘周少雄斜吊球入網，成三比二，電話再度領前。四十二分鐘東方馮紀光禁區內犯規，被罰十二碼，由周少雄勁射掛網而入，成五比二。直至終場雙方再無紀錄，電話卒以五比二擊敗東方。兩陣如下：

（電話）郭秋明，張志培，高志剛，馮劉林郭，中炎振，元添華華（先）（後）。

（東方）孔憲恩，陳國雄，陸萬先，黃汝榮，曾鏡泉，曾兆光，蔡國強，陸李萬志，周吳少汝雄賢，……

十項乒乓賽
週末賽情熱鬧
全部好手俱獲晉級

（大衆社）港九各區街坊會協進會主辦，海天體育會協助之全港公開十項乒乓錦標賽，在前週末、週日兩天內，先後舉行少年單打六十四場及男子單打八十四場，合共一百四十四場大戰，在海天會球室舉行，由於十項賽事極得社會人士之關注，故前往參觀者頗多，兩天來情況甚為熱鬧，男子單打亦進行正常，少年組賽事多是弱旅淘汰，好手如馮如龍，朱亦存，趙德彪，梁錦城，郭鴻城，趙仲文，梁志誠等均獲勝利而同晉升一級。

又初級團體賽參加之卅四隊，先由籌委李漢當衆抽籤，比賽辦法，先分成六組，有四組是五隊，每組入圍一隊，再由六組作單循環，依次產生冠軍及各名次云。

港九兩公衆泳池
本週借出暫停開放

（時訊）香港維多利亞游泳池將於本月下列時間停止開放，以便借與學校及團體作水運會之用。

廿二日上午九時至正午十二時，下午五時至十時。廿三日上午九時至正午十二時。廿四日上午十時至正午十二時，下午二時至五時。廿五日上午九時至正午十二時，下午七時至十時。廿六日上午九時至正午十二時，下午二時至九時。九龍荔枝角泳池亦將於本月廿六日上午九時至正午十二時，下午二時至五時停止開放。

職業盃足賽
今招待記者

（大衆社）英美烟草公司定今日下午一時半在英京酒家設宴款待各報記者，報告有關職業盃事宜云。

今日出版
青年娛樂

一份純粹供應青年娛樂的報紙，已於今日出版，內容包括有足球之「張子份」、「一張」、「版」、「一個「陳」」、「泳」……

昨日足球聯賽戰果

甲組：元朗勝南華四比二，電話勝東方五比二。預備組：南華勝元朗十比〇，電話勝東方五比一。乙組：南華勝星島四比二，……勝……二比三，水務勝東華三比二……。

緬甸行（十一）
本報記者 信強

看過當天報章，下樓準備齊集出發遊覽仰光市。路經樓下餐廳，當見胡審東君正在進食西式早餐，一侍者趁前招呼筆者入內，跟胡君打招呼後，共桌暢談，一位穿黑制服部長詢問筆者吃甚麼，緬甸式抑或西式？剛才筆者已吃過生果，香餅及咖啡，現在又吃？莫非緬人有「早餐」及「超早餐」之分，猶豫一會，筆者最後還是叫了一份緬式早餐，啊！原來十分大件事，要由兩名侍者服侍，首先端來一盤白飯，然後還出適當飯量放在一隻碟上，接着是一碗咖喱，裏似乎有些魚肉，侍者代你把咖喱汁淋在白飯上面，其他還有七、八碟配料，擺滿枱上，很像中國人吃九大簋一樣，十分「威猛」，配料中有炸洋葱，辣椒，煮熟雞蛋，芫茜葱，炸豆餅及一種甜果醬，因為配料太多，每樣落多少在碟上拌勻，就變成「聯合國」。甜酸苦辣，味味俱全，筆者特別喜愛其果醬，大體來說，味道不錯，可惜辛辣一點，喝了一大杯冰水才可以應付得來。胡君謂此乃緬甸很出名之菜式，亦即是前文所說的「莫聚格」，緬人最正宗吃法是用手，而不是現在用刀叉的。

吃過了早餐，第一件事是換錢，因為港幣是不通用的，幸好酒店內是有找換店，於是首先換一百五十港元作零用，怎知忘記携帶外匯登記表格，店主拒絕找換，結果要返回房內取表格。緬幣基本單位為「賀」（KYAT）每一個「賀」有一百個「派雅」（PYAS）。「賀」與「派雅」相似於我們「元」及「仙」。一百元港幣相等七十「賀」官方兌率是一元美金是等於四·七五「賀」鈔票面額計有一「賀」，五「賀」，十「賀」，「五十賀」，及一百「賀」等；硬幣方面有：五「派雅」，十「派雅」，廿五「派雅」及五十「派雅」。硬幣本身很輕，銀白色，看來像鋁、鎳合金。

換完錢，繼而是打電報及寄信。酒店侍者告訴筆者郵局距離不遠，一座紅磚大廈便是，抵步驗看見有兩位工作人員——一男一女，在櫃面出售郵票，於是依次排隊，幸好人數不多，筆者出示郵東，詢問郵資若何？答曰：廿五「派雅」。付錢如儀，那位女職員可能知道我是遊客，與售一張當地明信片。

正當把郵東投入信箱，發覺未「黏信口」，乃想在郵局一個攤檔買一小盒漿糊，那位仁兄竟索價「三賀」一伸港幣是三元幾，到底他當本人為羊牯，抑或漿糊是如此有價，果然如是，則本人願意改行賣漿糊了。（待續）

本港新聞

大磡村木屋區
今晨大火

（特訊）九龍大磡村今晨三時大火，該村近橫頭磡新區木屋區內一塑膠工場起火，焚毀五千餘方尺，頃刻升至三級至四級。至截稿時仍在搶救中。（雨）

四日後又中秋
假日節期氣氛濃
市面送禮往來衆

（特訊）昨日假期，四天後，即為一年一度之中秋佳節。節期氣氛，港九市面已出現繁忙之途，送禮拜訪，就趁此空閒時刻進行，於是大街廣道上，持月餅生菓拖男帶女者，頗見熱鬧，以致市街上，比往常星期日更見暢旺，街菓士多與及生菓店生意相當，而影響所及，車船交通亦呈擁擠。

至於今年之中秋節前情況則有下開事實：（一）絕非屬於社會經濟不景，而可能為登……

（二）兒童玩樂用之中秋燈色製作，今年大形大同，……此亦即是並無應景性之流少影響傷。

（三）月餅除價格因原料關係，略為提高外，港九不少餅家之月餅宣傳，甚多變宣由神話內容而改為新潮作風。

（四）市民之迎月，賞月，追月等雅興，今年亦未見有大減迹象，因為不少迎賞追月之船艇，早已被定賀一空，其他不少團體亦已公佈共節前節後之節目。（立）

馬·失·前·蹄
圖·文·鄭立

這「馬失前蹄」之鏡頭，出現於前日行人擁擠之中區威靈頓街路心，一輛汽車的前輪就如此斷軸脫離，司機吃一驚，路人更大吃一驚。

在運動中之衝力使該車在行車中有此突變，幸有驚無險，人口平安。

「跪低」之後，仿拖行一小段路，普通車步可以推扭一邊，至阻交通，但如此斷軸「跪低」，則唯有任擺路心，聽候「拯拖」，交通難免受窒。

至德總會舉辦
迎月遊河聯歡

（港訊）香港至德總會舉辦會員秋節康樂活動遊河聯歡，總領隊吳淡滐，蔡華，副領隊周日東，蔡仲樂，周環，蔡獻邦，本（九）月廿四日（農曆八月十三日）下午六時，在香港卜公碼頭齊集，航程中設有晚餐汽水招待及幸運抽獎音樂助興，豐富節目，務使會員大家歡樂，凡該會會員及眷屬，一律歡迎參加，遊河券每張五元，請移駕香港文咸東街十六號至德大厦十一樓會所，電話四三七二九二，及各理監事均有代售。

印尼外長馬力克過港
赴美出席聯合國大會

（特訊）印尼外交部長馬力克及隨員五人，於昨日下午，從印尼乘日本航空公司班機過港往東京。馬力克將在日本作短期訪問，然後赴美紐約，出席聯合國大會。（桓）

九龍獅子會十周年紀念舞會，創會會長廖錦祺（中）主持切餅儀式，兩旁均為歷屆會長。（本報記者攝）（文載第二張第三頁）

REFERENCE LIBRARY 22 SEP 1969 CITY HALL

工人世界

近五年來假髮廠與工人就業數字
增加四拾倍
六四年有假髮廠八間工人三佰餘
目前假髮廠增至三佰間工人萬弍

本港主要出口工業之一假髮製造生產邇來入旺，在業工人工作分配充足，收入可觀，熟練工人甚爲吃香。

由於本行工作進入旺季，目前各假髮廠均主力開工，加班趕貨，熟練技工需求頗殷，若干大廠現仍招請大批熟手打髮男工及熟練機車與熟練變針車高頭上網挑髮女工。熟手工人收入頗爲不錯，女工平均月入七百餘元，男工月入亦有六百元左右。

假髮廠多設短期訓練班
招請新人予以基本訓練

據該業人士指出，本港假髮廠生產已逐漸晉入年中的旺季階段，主要原因乃由於遠洋地區聖誕訂單大量湧入所促成的，故在此情形下，影響在業工人供不應求，各廠除了紛紛向外招請熟手工人之外，並多在廠內設有短期訓練班，招請新人接受各項基本操作訓練。作爲解決人手不足的措施。

本港假髮製造業爲一門新興工業，近年來發展迅速，工廠之開設與工人之就業數字及產品出口總值均成正比例地增加。據有關當局的統計資料顯示，假髮出口總值一九六三年爲一百二十萬元，一九六四年增至八百五十八萬元，在此一年間增加輸出總值約七倍，一九六五年出口總值增至二千五百餘萬元，一九六六年爲一億二千六百萬元，一九六七年增至一億九千七百萬元，一九六八年增至二億零四百萬元。工廠開設與工人就業方面，一九六四年在港府勞工處登記之假髮廠共有八間，工人三百一十三名，至一九六五年，假髮廠增至八十間，在業工人增至四千名。

目前本港假髮廠增至三百餘間，在業工人約有一萬二千名，五年來無論出口總值與工廠及工人就業數字均增加逾四十倍。

假髮工人大部份爲女性
月入七百餘元生活安定

該行工人除了打髮及洗髮工作由男工担任外，其他車網，上頭及織帽，織髮笠，補邊等均由女工担任，故全行工人絕大部份爲女工，因爲假髮之製作手工精細，需要有耐心和良好的目力才能勝任此項工作。一般初入廠工作的女工，需先接受爲期約一個月的基本技術訓練，由熟練技工專門負責指導，工作時間由每日上午八時開始至下午六時。由於該行工作旺期較長，對熟手工人需求頗感殷切，對技工之培養，除了由廠方自行設訓練班，有些職業訓練中心或熟手師傅亦自行開設假髮工業技術班，教授假髮漂染，梳髮，雙單新挑髮及高頭車上網等專門技術，學費約爲五、六十元。學會該行技術的工人，對工作方面不愁出路。目前若干髮廠爲了爭取吸引工人工作，除了設有免費醫療，供應午膳及專車接送上下班之外，工價方面亦頗有可觀，一般熟練的假髮女工，平均月入約七百元，洗髮及漂染男工月入亦有六百元，普通什工月薪亦有三百多元。（從）

港九女服職業工會理事長透露
秋節過後工人加薪
資方答允百分廿五
按件計值工人月入約五六百元

本港女服行業目前爲趕製外銷女服，工人工作到下工作件持充足。

昨據該業工人指出：本港女服，近數年來，由於出口蓬勃，一般工人，全年工作均係穩定。

在業工人工作，全年分有本銷及外銷女服，一般本銷女服，目前仍屬淡月，平均一般營造本港女服地舖，多以營造少部秋裝爲主，而有關市銷數量較大之多裝女服目下仍未開始製作。

女服……外銷……增加

有關一般本銷多裝，平均約屆農曆八月杪至月初，隨着天氣轉涼，爲應市民換季所需，本銷女服始行轉旺，其中尤以在聖誕前一段時期，本銷女服，製作最爲大宗。

本銷女服，除以營造門面顧客生意外，其中以多季將屆前，一般商場，爲應市民換季，多開始落單給各工場，從而趕製女服應銷。

據工人指出：有關上述商場訂單，由於去年市況後旺，各商場於去年曾大量訂購女服，影響所及，本年迄今，若干商場，去年未及售出之存貨仍多，故本年以來，倘未有急銷之用，多暫未提前落單，成備做存貨。故此有關一個團場應銷女服，目下製份仍普通開始。

工作……分配……充足

除本銷外服，有關外銷女服，近月開始製作甚繁旺，在業工人目前多賴外銷女服以維持工作。

外銷女服，除直接出口外，另有遊客生意，有關一般直接出口女服，目前同旺，直可維持至聖誕前一個月。隨着外銷繁旺，目下有關本銷女服雖然未旺，但由於外銷女服補充，在業工人，工作仍甚充足。

女服工人，工作多按件計算，一般工人，目下營造出口工作者，月入約達五、六百元，而一般營造本銷女服之工人，由於工作分配未多，月入約三、四百元。

昨據港九女服職業工會理事長梁偉成指出：該業工人，本年五月曾經由工人代表向各商號提出加薪，後據資方答覆，表示有關加薪問題，將於農曆八月十五後，由資方自動加薪百分之廿五，刻下由於中秋將臨，一般工人，刻正期待加薪。（堅）

中秋天氣仍熱
粉類製作繁忙
由於技工缺乏
散工就業增加

本港粉麵製造行業，目前由於天氣炎熱，粉類銷數直線上升，兼且由於炎夏季內，工人工作極爲辛勞，技工普遍缺乏，在業散工，目下工作仍甚充沛。

本港粉類製作，由於每日多需面對百餘度爐火工作，故每屆目前季候，部份工人，倘有機會者，多暫轉投別業，迨至多季後，始回本業工作。影響所及，目前各工場聘請散工頗感困難。

有關該業工人工作，目前最見繁旺者，當以一般做粉工人最見明顯。一般粉類食品，每屆炎夏，由於一般市民食慾減縮，對粉類需求激增，影響所及，粉類製品，目前最見暢銷，工作工人特別繁旺。

每月……有……假期

該業工人，分有長工及散工，而在長工，據該業勞資協約所定，每月可享有有薪假期兩天，倘在例假期內繼續工作，可獲雙工。

在天氣酷熱期內，由於工作不太辛勞，故一般長工，每逢例假，亦多繼續工作，藉以增加收入。

可是，在目前炎夏季候內，由於室內熱度過高，在業工人，身處其間，每日精神體力消耗奇大，每屆例假，例必休息，藉以恢復體力，影響所及，由於長工每月休息機會多，在業散工，每月獲工機會自然增加，故此近兩日來，一般散工，工作充足，每日不然工作，而部份身體較弱者，有鑑於該業工作過於辛勞，故多暫轉別業工作。

除粉類製品，目前工作同旺外，有關一般麵類製品，目下進入例行淡月。

月入三百餘元

一般麵食，其銷量旺情與粉類製品相反，每年時屆多季，爲應市民需要，麵業普遍回旺，而在炎熱季節內，由於市民對其需求減少，一般麵食，銷發與多季時比較，相差頗遠。

雖然如此，但由於做麵工人，素感缺之，而在目前季候，麵食製作雖非旺期，但製作仍有，故此，一般麵食長工，就業未受影響，一般散工，工作略受影響。一般粉麵工人，每日工作時間約達十小時，麵食工人，每日工作一班，而製粉工人，每日分兩班開工。

工人，粉麵長工，月入約三百餘元，計做粉麵工人，月入約三百餘至四百元，長工工價較高。散工工價，計替非會員每工廿二、三元，替會員每工約二十元，替郊區每工約廿四元，部份另有車資。（堅）

若干輪船公司僱主
力謀連續僱用海員
使海員具有歸屬感

據香港海員招募處消息：甚麼是「歸屬感」呢？「歸屬感」就是一種感覺，甚至比個人身體更爲重要，由「歸屬感」可產生力量及安全觀念。

所以，要是工作的性質沒有連續性的話，則當然不能完全獲致安全及有「歸屬感」。在航海方面來說，要是在僱員的船獎上服務，可能會獲得暫時性的「歸屬感」。可是，如果海員行了一水船之後，即被所僱，而服務期亦不是連續性時，則「歸屬感」便會蕩然無存；反之，如果海員要動用積蓄而倘未獲得職業時，心中便會感到不安，彷徨失措。

有關僱用海員問題，業已有很多人發表過意見，其中一項是有關僱用臨時性海員問題，即是說，工資由實際簽約之日開始計算，至與船公司合約期滿爲止。雖然有些經營船務的人，是按照上述辦法去做，但另一些經營者爲了使船員與船公司之間產生一種「歸屬感」，他們除了必照合同條文外，更加上若干服務條件。

雙方同意保持關係

如果雙方同意，擬繼續保持僱主與僱員之間的關係，有些船公司在兩水船空出的期間，發給保留費與海員，而一些船公司對新僱用的船員，亦在未被遣派工作前，有發給等候津貼。

舉例來說：以香港爲根據地的環球輪船管理有限公司最近訂發給等候津貼計算的方式。該公司已發出通告，由一九六九年九月一日開始，凡受僱爲該公司之新海員，若經該公司指定之醫生檢驗合格及證明適宜在船上工作而未能立刻派往工作者，由檢驗合格及格日起至簽合約上船工作時該段等候期間內，該海員可以按照下列辦法享受「等候津貼」：

（甲）第一個月，以其底薪半數按日計算，

（乙）第二個月，以其底薪四份三之數按日計算；

海員領取等候津貼

（丙）第三個月，以其底薪全數按日計算。

推領取此種「等候津貼」的海員被遣派到一艘船上工作時，在合約整個期間內，必須有優良的工作表現。

規定輪船公司在兩水船期當中空出的期間，休假完畢後，亦發給保留費與高級海員，而其他職位海員在簽訂新合約時亦獲得酌量考慮。

上述各例顯示出一些僱主正在尋求辦法，力謀連續僱用海員，使近日已趨式微的歸屬感實現。

九巴爲發揮高度管理水準
主辦外勤管理促進研究班
昨舉行結業禮由九巴總經理雷覺華頒證書
公共關係主任蔡惠鴻勉勵各員工努力服務

九巴公司爲改善服務，使外勤管理人員對各級車輛員工管理更臻完善，曾於八月及九月間舉辦「外勤管理促進研究班」，現已告完結，並於九月廿日在該公司荔枝角總寫字樓三樓職員餐廳舉行結業，由該公司總經理雷覺華頒發結業證書。

該公司公共關係主任蔡惠鴻稱：舉辦「外勤管理促進研究班」目的，欲使該公司外勤管理人員能互相探討職務上之實況，從而提高工作效率，發揮高度管理水準。

該公司曾舉辦四期「外勤管理促進研究班」，參加者甚爲踴躍，出席者逾二百餘人。九巴公司關係主任蔡惠鴻演詞如下：

經過一連幾個星期的四期「外勤管理促進研究班」，已經告一個段落。每期的「研究班」雖然只有短短的四天，但得社會界人士的專題講座，相信已加深了有關一切的認識，從而充實執行職務的信心。

趁着這個機會，我希望各位能夠更了解清楚本公司的立場，現凡對加強服務，改善工作的具設意見，公司方面一定會接受考慮的。這幾個月來，本人已按期分批接見各員工探求他們的職務實況，同時我也見過了不少自動求見的員工，這充份證明公司方面不希望有「下情不能上達」的情況。凡任何有建設性具體性的建議，有助於本公司業務的推進，本公司是絕對歡迎的。

最後，我要對爲本公司的研究班主講專題的鄭郁郎，夏確平督察，本公司的李碩潮，何樹暖和張介如諸君表謝意。我更衷心多謝各位同寅撥出寶貴的時間參加這個研究班。

現在本公司總經理雷覺華爲我們頒發「研究班」證明書。接受證明書之代表：

總巡級：李泰毅，羅佐。

區長級：王洪（一），方伯秋，（二區），林明，（三區）譚華（四區），盧麒（五區）。

稽查級：莫恩（一區），姜雄（二區），鍾康（三區），周和（四區），張光（五區），關壽康（上水區），燾華（元朗區）。

突擊組：譚振乾。

站長級：盧鑑恒（觀塘區），吳作仁（荔枝角區），李（上水區），何炳（元朗區）。

九巴總經理雷覺華頒發證書。（下）九巴董事兼公共關係主任蔡惠鴻致詞。

西豪大茶樓中秋月餅
（開收庚戌年月餅會）保證會餅與門市相同
用料最靚
製品最精
信譽最夠
分銷處：石塘咀．金豪酒樓電話H四六六六四〇
堅尼地城 卑路乍街一四一號至一四四號
營業部電話 H四六〇三八九

ST 168.022 亞米茄海霸天文台表，防水，日曆，自動，避磁，避震，18K真金表殼，或金圈鋼殼均有供應。由港幣565元起

天文台時計
是手表中最顯赫的榮銜

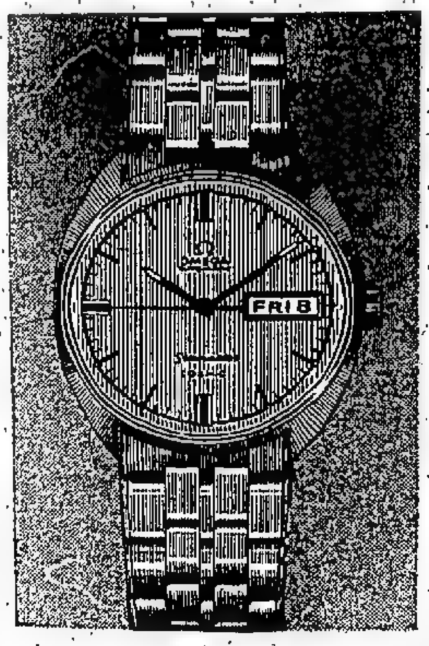
凡是要獲得"天文台時計"資格的手表必須先在一間独立的瑞士精密時計測驗所接受360小時的嚴格試驗證明符合最高標準方有資格享用此顯赫榮銜。每一亞米茄海霸天文台表均擁有此項試驗合格證書並希獲測驗當局頒給以"成績特殊優異"之最高評語。

亞米茄海霸天文台表
不惜工本，務求精確

亞米茄海霸天文台表的製造過程需時加倍於一般普通表每一轉動部份均用機械輾磨至達千份之二毫米的精密度數其中153種主要配件更須經過1497次的試驗和檢驗並運用超音速電波將其微塵洗滌然後進行磨滑直至光亮如鏡在整個操作過程中亞米茄的檢驗人員目光銳利明察秋毫雖極輕微之缺點亦無所遁形不惜工本務求精美是以閣下雖然付出較多的金錢以購買亞米茄海霸天文台表但這是物有所值的公允代價而且亦是對優秀技術的一項最佳投資。

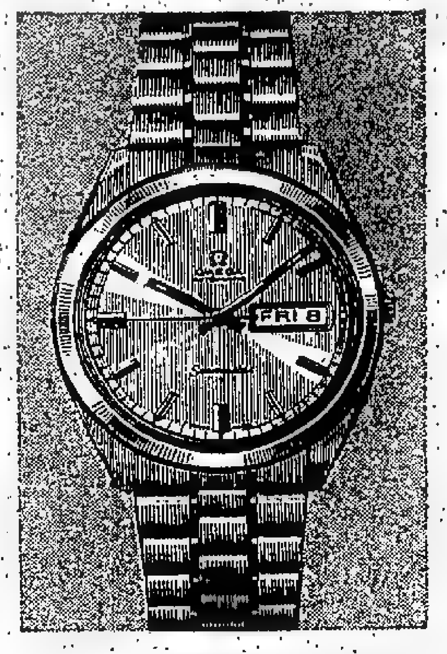
全球性服務保證

亞米茄全球性服務機構遍佈世界上156個國家由亞米茄廠方所訓練的技術人員經常值勤所有亞米茄表不論購自何地均附有爲期一年之全球性免費服務保證書在此156個國家中一律有效。



ST 166.036 海霸太空型不銹鋼殼及表帶防水星期日曆自動避磁避震。同樣款式包金表殼亦有供應。
由港幣555元起

ST 566.010 海霸太空型不銹鋼殼黑色皮表帶防水自動避震避磁日曆表頭。同樣款式包金表殼或無日曆亦有供應
由港幣470元起



ST 166.032 海霸型不銹鋼殼及表帶防水自動避震避磁星期日曆。同樣款式金圈鋼殼亦有供應。
由港幣545元起

Ω 亞米茄
領先登月之第一只手表

康樂家庭

港九繁盛街道隨處可見
新潮衣物男女不分 撲朔迷離雌雄莫辯
衛道之士不禁為之搖頭嘆息！

現時的社會正是一個趨向新潮的社會，這可能與「嬉皮士」的出現有關，人類所穿着服裝亦隨之而古怪起來，特別是男女衣服裝飾，式樣並無差別，一向追上時代的香港人，當然也不例外。

在今日香港社會中青年男女衣着與髮式相同，驟然望去極難分辨男女，男子打扮成女子，女子則打扮成男子般，在九龍尖沙咀及香港的中環，是隨處可見。

以往男女裝倒亂乾坤的打扮，只限於那些流行音樂節奏者及歌手，男的頭髮長得比短髮女孩子還長得多，把耳朵，甚至衣領也遮蓋，衣服方面是花花綠綠布料所造的女性化夏恤，配襯褲腳及在褲脚打褶的長褲或三個骨褲，色澤務求鮮艷奪目，真是比女孩子的還要美化，其行動姿態亦女性化，總之男男女女混在一起，殊難立即指出誰是男誰是女？

男女衣物式樣不分這一趨向正在擴展當中，因為從今年夏天開始，法國及歐美的時裝設計專家們，已在這方面落手動心思，這些新裝是男女可穿的，例如一件紅白印花恤衫，式樣是尖領，長袖，在胸前綫上一個口袋，款式並無特別分開性別，但男女一同穿上，也可稱得為「鴛鴦裝」，最適合拍拖時穿着。這種衣物雖然有點特別，也相當吸引人注目，然而穿起來也不足為怪。最怪的還是那些過於女性化的男士裝扮，例如男人穿着花花綠綠，式樣有如汗衫般的所謂「恤衫」，在衫上還加以女性化的裝飾，如花邊領及袖口的鑲嵌圖案，領口與衫腳短花邊，衫上加花絲巾，一串一串七彩色澤的圓形眼鏡及木珠鏈隔稱成的手飾等，試問如此打扮，別人不對你行注目禮才怪哩！

有不少家庭，他們曾經因為家有年紀在十餘至廿歲的少年兒子而大傷腦筋，由於他們的兒子大多數愛好新潮，打扮自然不會例外，令人看來誤稱「姊姊」，他們蓄長髮，穿起不男似女的衣服，或嚴令禁止，也是無補於事，年青的一代認為以往的打扮古老石山，不夠時髦，任從你們如何去勸解，對於這個問題，實在是衛道之士真是禁不住為之搖頭嘆息！（宏）

阮良陳國豪誼結姻親 阮劭瀠陳麗霞締良緣

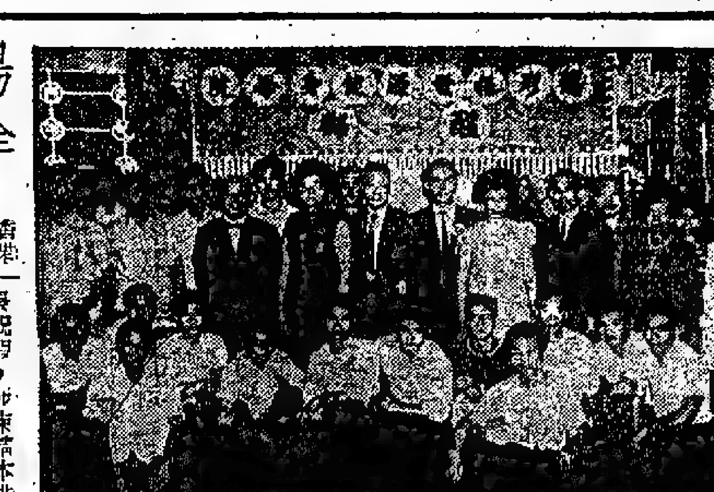
本港殷商阮良第十一公子劭瀠，與華人牙醫公會主席，外海同鄉會副理事長陳國豪長女麗霞小姐，於昨（二十）日下午三時在九龍聖德肋撒天主堂，舉行結婚典禮。乾坤兩宅晚上假九龍海天酒樓歡宴親友，聯翩赴賀者有周錫年爵士、街坊首長、何陸璇民、政主任黎劍維警司、麥禮樂、胡兆熾、葉榮昌、曾榕、黎時煖、曾桃華、彭紹松、巨何釗、曾桃、伍江標、梁冠中、呂翠、李冰研、關安道署長、江炳開、曾啟榮、胡雄、楊國威、鄭耘、楊鴻、許炳雄、韓森、周劍雄、許齊強、汪志強、陳侶昭、鄭寧、李福兆醫官、鄭毅善、鄧演祺、李君夏、關賢、林行之、卡達活女士、羅懸儀夫人、凌婦南、康瑞初、胡錦文、何省三、李達材、梁孔昌、曾振邦、梁孔千、陳非儂、陳寶珠、蕭開、白雪仙、任劍輝等三百餘人，筵開百桌，情況熱鬧。

新郎阮劭瀠，年青有為，熱心公益，畢業於美東中學及羅富國師範學院，一九六二年投身警界服務，現任督察，及香港童軍九龍東區副總監，學校教官。

新娘陳麗霞系出名門，端莊嫻淑，畢業於女拔萃書院，一九六四年進警界，現與油麻地警署督察，一雙新人志同道合，旨趣相符。今結成終身伴侶，為本港警界平添一段佳話。新夫婦日間將乘機飛東南亞各地渡蜜月，旅程約一月後返港。（天）

（圖：阮劭瀠陳麗霞新婚儷影）

楊世源壽辰 全體員生設筵祝嘏



（圖為楊世源院長壽辰與嘉賓員生合照）

香港革新會常務委員，區委員會委員，港九中醫師公會理事，九龍酒業分會主任，互助會主任，香港樂群會主任，龍形正宗協會義務工作委員，楊世源健身學院院長楊世源師傅，昨為其壽辰華誕，該院全體員生特假座九龍旺角彌敦道新[illegible]大酒樓八樓全層為院長祝嘏，並柬請本港社會名流，社團首長，文化新聞界，武林前輩蒞臨歡聚，六時先舉行雞尾酒會，七時儀式開始，首由院長楊世源致詞，名譽院長潘太標致詞，嘉賓伍卓琪，趙少鴻醫師先後致詞，由港九中醫師公會會長趙少鴻主持南獅採花掛紅，林煥光師傅點睛，王達仁師傅主持北獅採花掛紅，林燦光點睛，隨即表演醒獅出洞，上樓合採青，北獅表演各項節目，由楊世源健身學院……

雙刀，丸子連環刀等，續由林錫桂健身學院黃一日成、譚李超、蔡錦賓、曾勝、張國泰、伍錫榮表演單鞭救主，梅花雙刀，虎爪等，全港武林前輩吝冉表演，計有鄧民、李啓、陳強、陳應江、劉宗、周錦陶、張輝庭、陳大雄、陳國華、方洪福、方少英、李毅、韓潤生、賀良一、李勝師傅等，最後由院長楊世源師傅親自表演絕技，博得全場掌聲鼓掌叫好，全部表演完畢，舉行雞尾酒會，是日到賀嘉賓計有香港釋囚協會副會長，博愛醫院總理潘太標夫婦，香港中醫師公會會長伍卓琪、趙少鴻，香港革新會港區會全體常務委員陳洪標、何容根、梁雄中、何潤祥、潘自勝、萬權、潘瑞賢、李錦泉、盧惠文、李佩玲、梁劍、廷、林強、戴勝、李榮、劉克、李德生、梁錦佩、黎英、楊細強、何立于、梁與、趙挺秉、顧惠昆、梁玉珍、鄭于茂、李振雄、謝伯鴻、梁雄、梁東雍、楊世傑、黃威鳳、劉啓東、耿德海、呂烈、鍾榮等、健身院夥、文化新聞界、社團首長、武林前輩達八百餘人，七十桌，直至深夜，始散。

婚姻問題講座
徵婚的心理
謝嘉琳

根據許多男人「徵婚」服務公司說是帶着一些畏怯的心理，這是不可理解的事情。到底這些登記徵婚的男子，大多數感到，在與他們跟他開始談話時，似乎難以暢所欲言，不好意思答覆似的，在這種場面中，完全沒有應付可言，因為通常是沒有第三者在場的。

又根據該公司負責人指出：當一個登記徵婚的男子，給介紹認識一位女子時，他們會表現得不安，反之，女方卻顯得大方。這種心理，該公司負責人曾與若干的徵婚的男子研究，他們自己也莫知所以。他還透露：面對的女子，不是現在才見面的，但不知怎的，一到了徵婚介紹時，頓然會感到心如鹿撞，不知所以，顯得失常，想糾正也沒辦法。

他們的私下解釋是：這是一種心理使然，因為其他女子，祇是普通朋友，無所謂的，但在徵婚方面而言，一方面是為了終生大事，關係到婚後的幸福，所以自然會緊張起來，而事實上，新相識的女子，可能就是自己日後的伴侶，公司根據自己要求一切條件的紀錄代為物色的，正像一佳人，在欣慌之餘，千言萬語，真不知從何說起。

又據表示：當時表現的態度，是恐怕失戀，也恐怕唐突西施，因為深覺得，如果第一次見面的現象，留給對方是惡劣的話，便招致失敗，由於越是緊張，越失常態，事後分析，自己也覺得可笑。

我以為，以一個徵婚的男子漢，在一個女子面前，毋須畏縮或尷尬的，然新相識的女子，將來可能是你的太太，而由於輪廓與若干條件相符的話，你也可能當作為一入，但正因為這樣，你更應該冷靜，應該鎮定，因為你是需要爭取主動的地位的，恰當的對付，何必緊張呢？

其實，男女徵婚，是很普通的事，有些男子，寧可在報章登報徵婚，以為如此可以獲一個理想妻子，殊不知這樣的徵婚方式，試問有一家淑女，留然應徵的呢？就算有吧，你完全不曉得她的底細，你能相信跟她交遊嗎？與其如此，利用科學化的婚姻服務是最明智的。

林饒生何東美締婚

林饒生何東美新婚儷影

林饒生君於本月二十日與何東美小姐，在九龍太子道聖德肋撒天主堂舉行婚禮，由陸之樂神父主持。翌晚在九龍彌敦道金冠酒樓歡宴親友，蒞賀中外嘉賓數百人，筵開數十桌，喜氣洋溢，極一時之盛。新郎林饒生君畢業於香港大學，現任警務處督察。新娘何東美小姐則在九龍某大商業機構任職，一對新人堪稱佳偶天成。

陳廷忠冼淑英大喜

陳廷忠君昨與冼淑英小姐，在香港婚姻註冊署舉行婚禮，晚上假座銅鑼灣紅寶石酒樓，設喜筵歡讌親友。筵開七十餘桌，喜氣洋溢，極一時之盛。一對新人，男才女貌，佳偶天成。

（圖為陳廷忠冼淑英新婚儷影）

婦兒衛生 伍卓琪
敏感傷風與抗生素物質

一、梁明讀友：

（一）患輕度近視的——約五十度左右，不配戴眼鏡還沒有多大問題，但如果超過一百度，便要配戴近視眼鏡，以矯正視力為佳，否則，眼睛由於視物感到困難，便容易疲勞，促使近視度數進行加速，故此，除睡眠外，以常戴近視眼鏡為佳。

（二）淸早起床時，常有類似傷風咳嗽及流鼻水，但稍後即復常態，這可能是夜睡着涼或與時給風寒侵襲所致，應注意身體對氣候的適應性。目前天氣雖仍屬炎熱，但早晚天氣較涼，如果不小心，也會感冒的，平日可注意攝取維他命A，像魚肝油，雞蛋，綠葉蔬菜及水果等，並多運動以強身。

二、林上元讀友：

（三）一九四八年農曆九月初十日，計合西曆一九四八年十月十二日。

「抗生素」是一種植物性微菌的分泌物質，像青黴素，鏈黴素，金黴素等是。它是一種下等植物，而非動物，由於它為求生存，乃分泌一種物質，用作殺害鄰近的生物，目的在爭取食物及抵抗侵略，有互相競爭及殘殺的性能。

所分泌的物質，就是「抗生素物質」，我們注射了或服用抗生素，並不是直接殺滅病菌的，而是使病菌飢餓和抑制繁殖。

抗生素在藥物管制法例中，列為第一類毒藥，對人體的適應性，不是隨便使用的，故必須加以管制。

枝氣管擴張症，多見於三歲以上小兒，繼發於百日咳，痲疹，肺炎及呼吸器病。由於咳嗽發作使到胸廓內壓上升，又因肺臟萎縮，而於吸氣時牽引枝氣管壁，擴張存於下葉。擴張之氣管，呈圓柱狀，紡錘狀及囊狀。臨床上所見患者咳嗽後，咳出大量痰，而以早起時為特徵，痰有惡臭氣，靜置之，又可分為三層，下層為膿樣沉渣，中層為稀液，上層為泡沫，尊是想治療，不能一概而論的，要請醫生。至於預防方面，由於這是繼發性疾病，如果小兒有患百日咳，痲疹，肺炎或呼吸器病的話，及早醫治，使其康復，當不會發生支氣管擴張症了。

荷爾蒙與人生
使用過多有害無益

有很多婦女，一到中年的時候，感到自己有點衰老，沒有以往的健美，身體各部份也有點衰退的現象，於是，便產生了一種誤解，以為這是因缺乏荷爾蒙所致。所以，便隨便去注射荷爾蒙，或吞服荷爾蒙丸，以為這樣做實在是有用，而且是沒有危險的事，可能因此引起身體害起病來，那不是弄巧反拙嗎？

要知道，一個人到了中年的時候，生理機能照理是漸漸退化，身體和精神中都會起變化，而且還會發生一些類似病的症狀，如血管運動神經及心臟衰弱，貧血，高血壓，等症候，其次便是比往常容易發怒，記憶力衰退，時常會失眠等，這有便是，身體會漸漸發胖或消瘦，會有關節炎發作，神經痛，皮膚色素呈現沉落的現象，這都是會使各婦女感到自己是有病的，這也可以說在此時期的婦女是很感到苦惱的。於是，一般婦女在恐慌中，便會聽人家的說話，或在一知半解中，便胡亂使用了荷爾蒙，這是最愚蠢的事，荷爾蒙用得不當，是會有副作用的，沒有一個更使人可怕的，服用太多，可能會引起癌病。

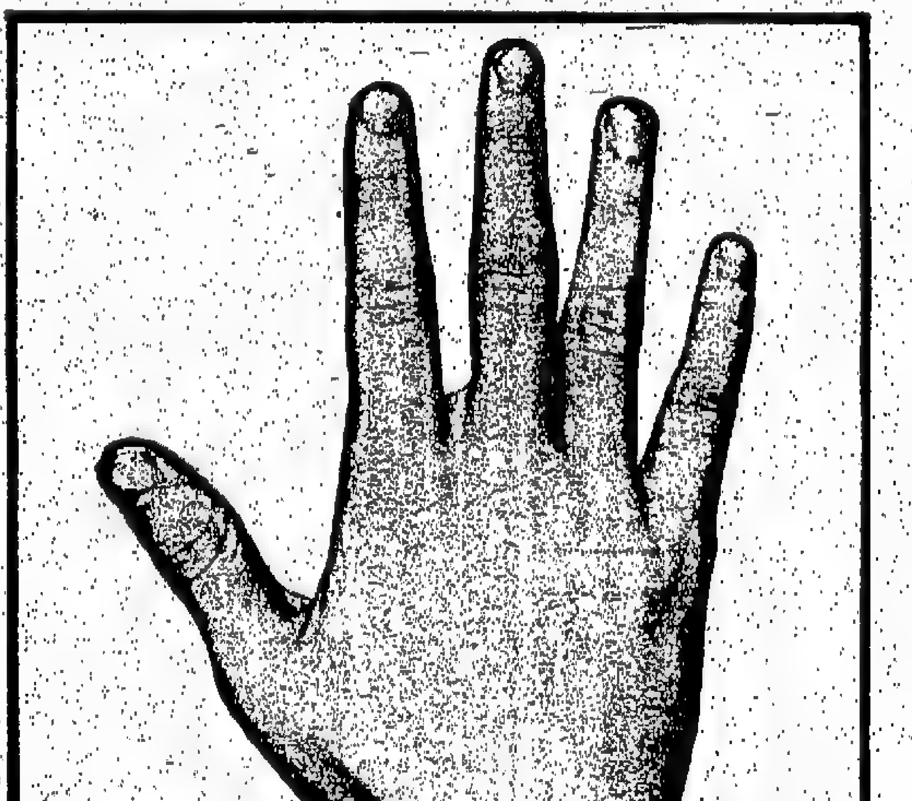
其實，一個人到了中年未必是會賀爾蒙減少而引起病症的，更有人認為在中年時，尤其是更年期的時候，賀爾蒙失去平衡，所以便有各種病症發生，於是他胡亂服用荷爾蒙藥劑，以為這將可以救回青春，可以使自己恢復年青力壯，與及美麗，這是一種最大的錯誤。今天婦女之所以動不動便生子宮癌，乳癌或者其他各種癌病，都可能與荷爾蒙服用過多所引起。雖然，到目前為止，醫學界仍未能作確實的佈告，不過，還是少用為佳的。

一個人的荷爾蒙分泌是否正常，當然與體質有關，但與生活情況及營養也有很大關連的，人當然會到中年，即是說，更年期是必然會來臨的，但也會有逝去的時期，男女都要渡過這個關鍵，只不過男人在這時期，正是事業最蓬勃的時候，也可能因為終日東奔西跑，將精神集中在事業與工作上，所以便容易被忽略的。至於女人，由於平日太注意自己的一切，一旦有什麼變化，便會緊張起來，於是精神上有了負累，自然會感到週身有病起來。所以，各婦女們一到這時期，最好將精神鬆弛，不要胡亂服食或注射荷爾蒙針藥，如果對自己身體感到有問題，還是請教於醫生較為安全，最主要還是要將身體補養強壯，多吃富有營養的食物，生活有規律化，自然可使一個中年婦女容易渡過日子，千萬不要為青春已逝而担憂，只有身體無病，才是最令人感到輕鬆愉快的。（卿）

七分鐘內撲滅疥癬發癢

人之皮膚約有五千萬纖細細胞與膚孔，無數細菌，隱匿其中，是以引起奇癢，拆裂，疥瘡，脫皮，灼熱，酒刺，蚊癬，紅膚癬，面皰，粉刺，牌癬，以及其他皮膚病，普通療法僅有暫時效力，因其不能撲滅細菌之病因也，新發明之尼克舒到皮膚膏，能於七分鐘內撲滅細菌，一星期內保證令君皮膚柔潤明淨，積爽動人，否則退回空盒，當將貨價如數奉還，請今日即向藥房購取保證見效之尼克舒到，用以杜除皮膚病之真正原因可也。 (3)

瞭如指掌



噴射客機的"靈魂"是機師,而加路達印尼航空公司每一位機師都是在世界上最嚴格的航空學校畢業的,熟練於最新儀器領航,亦能不用儀器領航,在任何情況下都能游刃有餘.他們每年要考試七次,方始派出担任領航者.而且對天空一切瞭如指掌,指顧之間飛行數千哩無不勝任愉快.

向北航線		GA 872 每星期二 每星期四	GA 874 每星期六
耶加達	起飛	06.45	06.45
星加坡	抵達 起飛	08.40 10.15	
曼谷	抵達 起飛	11.50 12.35	
馬尼拉	抵達 起飛		11.35 13.05
香港	抵達 起飛	17.20 18.05	15.45 16.30
東京	抵達	22.05	20.30

向南航線		GA 873 每星期三 每星期日	GA 875 每星期五
東京	起飛	11.00	11.00
香港	抵達 起飛	15.25 16.10	15.25 16.10
馬尼拉	抵達 起飛		16.50 17.35
曼谷	抵達 起飛	16.55 17.40	
星加坡	抵達 起飛	20.15 21.05	
耶加達	抵達	22.05	20.20

garuda indonesian airways

加路達航空公司

香港雪廠街七號球義大廈地下 電話:H二二五〇三三 H二二九〇七一

九龍弥敦道半島大酒店地下 電話:K六六七三〇六一七

雪柜今年多來了十幾種新牌子，連舊有的已達五十多個牌子，但雪白牌銷量始終保持全港銷量第一位——這該感謝大多數用戶對雪白牌雪柜的信心所造成。

雪白牌雪柜，牌子最老，机件最好，保用最貴，服務週到，為長遠打算，選購雪柜請指定要大家有信心的——雪白牌雪柜。

信心！

雪白牌

各大雪柜商行均有代售

總代理 東泰貿易有限公司

REFERENCE LIBRARY … 1969 CITY HALL

新界版

廣託存款再還百份之十
新界存戶定期攤發
大埔沙田上水粉嶺各區日程編定

（特訊）廣東信託商業銀行，將於下（十）月起，可望再次攤還百份之十的存款。凡「廣託」以前有分行設立之地區，將由破產管理官派員前往辦理攤還工作，由於原日「廣託」各分行的行址，均已退租，原日職員已星散，因此攤還存款的地點及工作人員必須另有新安排，日昨註冊總處高級職員與破產管理處高級職員等，將親自前往沙田、大埔、粉嶺及上水等區，與地方鄉事首長，商討安排有關攤還存款日期及地點。

據悉：沙田、大埔、上水及粉嶺區之「廣託」存戶攤還日期及地點，大致已予訂定，計：大埔分行存戶由十月三日至十五日，在大埔鄉事會內辦理；沙田分行存戶，十月十六及十七兩日在沙田鄉公所辦理；上水分行則由十一月三日至十三日，在馬會道恒雅山房攤還；粉嶺分行則於十一月十七至廿五日攤派；上述日期逢星期六、及星期日，公眾假期休息。

查「廣託」自清盤後，該行存戶逾十一萬三千多戶，各存戶除一九六五年七月首期攤還百分之廿五，至兩四年後，始獲得定期再次攤款之消息。據悉：行將攤還之百分之十之數字，係以首次攤款後之餘額計算。

新界廣西同鄉會
六屆理監事就職
黃同仇監誓姚寧頒發獎學金
劉中庸闡述本屆續擴展福利

（特訊）新界廣西同鄉會，昨（廿一）日下午七時假座元朗酒樓舉行慶祝十週年紀念，並第六屆理監事就職，並頒發會員子弟第四屆獎學金典禮，茲會首長，濟濟有元朗七鄉暨各社團首長，濟濟一堂，場面熱鬧。

典禮首由理事長劉中庸致開會詞略謂：本會組織，是同鄉公共的團體，也就是全體會員精神代表的機構，旨在聯絡鄉誼，互顧互助，共謀福利，它和每個會員，都有密切的關係。有了這個組織，才有今日的同鄉聚集，敘首一堂的機會，由敘首而產生情感，由情感而產生互助，由互助而產生福利，福利既有，則每一個會員自然得到好處，這是勢所必至，理有固然的效果。加以理監事從事推進各項公益的事務，例如籌金的籌辦，以助應用，使得幾經樂相通，以鼓勵肄業學金的實施，以增上進，青年子弟的發展，以致幼稚園的設立，以培育子弟就學等，而保持會員子弟有百利而無一害的舉措。本屆的會務目標，[illegible]社會團體的事業，是社會事業之一，而本會對於教育事業的興辦，自是應有的責任。上屆設立幼稚及獎學措施，只是本會開端的事業，[illegible]希望我全體理監事，尤其全體會員，向這正確的目標，努力以謀大大的發展，[illegible]則我同鄉共策大力，並祈社會先進賜予支持指導，俾得達到本會擴大幼稚[illegible]。今後除有各項事業，加強推廣外，並注重於文教方面的工作，及擴展福利事業的範圍。[illegible]

[illegible]之義，更是同鄉應盡目的職責。但欲達到此一目的，那就有賴於同鄉會這個組織了。同鄉會如何負起這個任務？[illegible]方面是理監事的大力推動，他方面則有賴於全體同鄉大眾共同努力，發揚本會精神，團結一致，[illegible]會務，發展會務，請會長姚寧主持頒發會員子弟獎學金，最後由監事長[illegible]

[illegible]主持全體理監事就職監誓，會長姚寧頒發獎學金，監誓員黃同仇並致訓詞略謂：吾人離鄉別井，寄身此地，守法安份，敦睦鄰友，因為該會會員應有行為，而守望相助，疾病相扶之義，更是同鄉[illegible]

[illegible]園而至鞏校興學，培育下一代人才的目的。我們食住於斯，原時廿載，可謂是第二故鄉，對於法守法，和睦鄰友，團結分所應爲，而支持政府，能趨地方安寧，促進社會繁榮，使我們來受益，亦即自己有利，此爲居民的天職，務以共勉斯義至幸。

選致謝會長，歷同仇慶揚致謝詞後，禮成散宴，盡歡而散。該會是屆新一名單如下：理事長：劉中庸，副理事長：黃志平，楊堅，理事：馬孫照，曾張，許前貴，吳坤，黃崇，梁思文，陳玉泉，梁陸薩，材，馬飛鴻，甘富團，劉國森，黃均泉，溫忠貞，李森，羅選生，邱輝，黃樹明。監事長：李炳玲，副監事長：[illegible]，黃[illegible]，林武，羅秀[illegible]，梁毅，梁[illegible]，[illegible]問：[illegible]。

九龍源昌酒業公司作擴張開幕紳商首長合，圖右起爲：黃金業、黎錦源、梁福、蔡創業、林則文、鄧德球。

源昌酒業公司
元朗擴張開幕

元朗源昌酒業公司擴張洋酒部，於昨（廿一）日中午十二時舉行開幕，設酒會招待嘉賓，蒞會地方紳商首長，有黎錦源、黃金業、蔡創業、鄧德球、梁乾、林則文、趙玉全、柯榮福、林作培、戴樞等多人，濟濟一堂，當由該公司總經理梁福伉儷熱烈款待，備極熱鬧。

博愛金禧慈善遊藝大會
名譽券將在大會堂開售
總理歡宴中華藝術團接風

本港名歌星，電影明星，均紛紛響應參加義演外，復得業餘歌唱名家黃夏蕙，關佩英，鄧碧雲等及台紅伶梁素琴亦登台助陣，粵曲，國語，英語流行曲，歌舞曲，加上舞蹈，歌劇，一爐共冶，精采層出，當極盡視聽之娛。

該院董事局主席胡不弱博士，副主席李伯基，黃堅嶸，戴東嶽，蔡興華，總理古道誠，趙士海，張錦鴻，黃王倫，鄭成，蘇兆鈞，周湘農，何廷根，鄧乃文，謝繼棠，潘太樑，陳濟民，張敬華，李均，朱孝，葉中生，魏科，朱伯奇，李世榮，王森霖，周植曾，老其松，伍楚生，李潤文，李漢權，黎家駒，李立勳，周國炘，鄭任安，余菱韶，梁楚環，馬汝擴，李永生，李冰妍，朱夢疊，爲求金禧慈善遊藝大會能廣集善款，造福貧病，盼善長仁翁鼎力支持贊助。

又訊：博愛醫院董事局總理同寅，以中華藝術團於十八日下午由台灣抵港作爲期十日之公開表演，該團團長中訪，李綠理黃筠，何璇嫩，及團員許山，胡魯玲，孔蘭薰，金晶，李蜜，許雪，齊豁，毛玲玲，楊悅華等，多屬友好，爲盡地主之誼，當晚特假座美麗華酒店設宴接風，席間敬敘備見熱烈，席間并由胡不弱主席中致詞，賓主觥酬交錯，並無虛夜後始散。

善遊藝大會，連日進行籌備工作至爲積極，大會名譽券分五百元（雙人），一百元，五十元，三十元，二十元，已開始分送各大善長認購，並將於本月廿五日開始在香港大會堂低座音樂廳房發售。

本次大會節目特別豐富，經已得邵氏伯少女合唱團，南國劇團，香港無綫電視，麗的映聲電視[illegible]

長洲北帝古廟計劃粉飾
美化吸引遊客
華人廟宇委員會昨派員研究

（特訊）離島長洲已成爲吸引遊客前往之旅遊勝地，更因該處海灘環境幽美，爲不可多得之海浴場，故每逢假日，不少港九人士前往旅行游泳，鄉事委員會爲發展長洲，吸引更多遊客，對於美化長洲及粉飾與美化名勝古跡之環境，早已不斷努力，對島上廟宇，更爲重視，因此等廟宇，均有相當歷史，有等則加以修飾，有等則加以擴建，外國遊客多是參觀古廟，北區之北帝廟，尤爲吸引遊客，爲外國遊客到長洲參觀之一大目標，北帝古廟，爲長洲最大之廟宇，早年鄉事會將廟前之廣地，加以擴闊，將填地挖低，因此地比前擴闊，並築壆填海，乃闢爲樂場，目前已成爲神功戲搭棚及每年醮會建大士平台醮之場地，而平時則供作泊車場，更爲廣大停車場所。年及前英公主瑪嘉烈訪港時，亦曾偕同夫婿斯諾頓伯爵乘直昇機前往長洲參觀此北帝古廟，自此以後，外國遊客到港，亦不少慕名前往參觀古廟。華人廟宇委員會除在協助修建長洲古廟外，在長洲盛大節日之際，如長洲觀光時，亦會將北帝廟粉飾一新，而在廟前填地挖低後，因廟前石階，並在廟前大石獅子，使廟貌益顯雄壯威。另委員會現又計劃將該廟內部加以粉飾，而廟後天井之空地，亦種植花卉，開放以供遊客遊覽，使遊客流連。華人廟宇委員會則派專人研究設計及高級職員梁雨亭，鄉事委員會主席陳熙，時於昨日前往長洲，由鄉事委員會陪同到北帝廟研究應如何修飾之問題，相信短期內即可動工進行。（山）

博愛醫院總理同人爲中華藝術團抵港表演舉行宴接風留影，賓主合照。

大埔南區童軍分會
第三旅幼童軍宣誓
總監張枝繁監誓並致勉

（特訊）香港童軍會新界地域大埔地方南區分會第三旅幼童軍（聖基道院），於昨日下午四時在該院內廣場舉行宣誓禮，請由大埔地方總監張枝繁蒞臨主持監誓，到有該院內各教師、童軍家長多人。首先由院長招練後致詞，略述該院幼童軍組織經過及目的，對童軍總會及各領袖之熱誠協助和指導，表示謝意，接着宣誓儀式開始，由總監張枝繁主持，並由招院長爲各小隊童軍配上領巾。禮成後，由張枝繁總監向各童軍致詞鼓勵，旋攝影留念。

新界大埔南區第三旅幼童軍昨舉行宣誓：（上）大埔地方童軍總監張枝繁致勉。（下）聖基道院院長招練後爲宣誓幼童軍配上領巾。

貨車不准開窗裝玻璃
運花載鷄受影響
新界農牧人士籲請當局改善

（特訊）由於當局規定貨車不得開窗及安裝玻璃，使新界農場運載鷄花鴨苗等遭受影響，當地農牧業人士爲此大爲叫苦。據有關人士指出：運載鷄花鴨苗貨車不開窗，勢將使鷄花鴨苗焗死或焗壞，此種情形過去亦有發生。如開窗而不准安裝玻璃，則天冷時亦會凍壞凍死，遇大雨更成問題。最近可能由於小型巴士新例實施關係，若干此類農用貨車亦遭有關當局檢控，限令拆除。有關農牧業人士昨籲請當局體察實情，對農用小型貨車管制予以放寬。

黃色小電影家
竟利用新界荒灘作片場

（新亞社）黃色小電影製片家，利用新界荒僻海灘或無人跡之山邊作爲拍攝小電影場地，上演淫戲，並不是兩個，而是負責掃蕩黃色之警方人員所發表者。

該位警員又謂：拍攝黃色小電影者多在大嶼山北邊海岸荒僻無人跡之地方，有等小電影並不祇一生一旦，而是大堆頭，有男女主角達六七名之多，彼等攝成影片運銷美洲及歐洲。

有等小電影之淫戲由男女主角自己「攝拍」，由製片家借與攝影機及菲林，拍成後交公司沖印。

美國方面已獲知其事，據上週表示已設法加以制止，務使此等香港製之小電影不能輸入美國放映。

警方人員謂，由於無人投訴，而拍攝影片男女又祇利用荒僻地區，故極難加以撲滅。

新界應節農產
推出市道暢
遊客紛採購肥鷄與鮮蔬

（時代社）本月廿六（星期五）日係農曆八月十五中秋節，而港府機構及公共機關，學校工廠，銀行等亦於是日補假一天，以示慶祝傳統之中秋節在港人心目中，向爲重視，每年港九新界市民多張燈結彩，互贈禮物（月餅），熱烈慶祝，尤而孩童喜愛，因彼等可有若干提燈玩樂，本年上市之中秋節秋色，除傳統之生果燈，各式燈籠禮品外，並有科學式之燈色玩意，如飛機式，太空船式等，此點對兒童智識啓發也有其好處。中秋節，由於尚有四天便是中秋節，有些產品應市前推出新界農產品應市，同時由於昨（二十一）日爲星期例假，許多港九人士前往新界郊區旅遊，在墟場及菜地上，紛紛採購新界農產品者，亦紛紛將之界許多有雞鴨以及一般土產[illegible]

鮮農產品，雞鴨蔬菜極爲搶手。

醫療服務隊
今開駐大埔

（時代社）醫務衞生處爲方便新界各村鄉民就近爲其子女接受預防白喉及破傷風注射，特派出流動車巡迴服務，今（廿三）日將前往大埔滘亭，大窩，九龍坑，南華莆，九月廿三日到粉嶺，賞崗山，和合石，雲層山，田心，百福村，廿四日：安樂村，黃泥墩，麻笏祠堂村，廿五日：粉嶺圍，鶴藪，聯和新村，粉嶺樓，廿六日：軍地，軍地北村，丹竹坑，橫仔皮嶺區，上述各村村民女，可於上述日期爲其子接受注射，以確保健康。

擴建嶼南路
收回一地段

（新界社）本港當局，爲擴建大嶼山嶼南路（長沙至水口）第二期工程第一階段，決定收回在丈量約份第三二五約內之第三〇一號地段B段，以便發展之用，並在一個月期滿後將該地段收回，至於如何補償，則當按照收回官地條例辦理云。

魚涌水塘
一男童溺斃

（特訊）昨午三時，港島筲箕灣，魚涌水塘附近之一個水池，有一名十二歲大男童被人發覺遇溺，救回岸上時，已奄奄一息，報警召救傷車送往鄧肇堅醫院急救，不幸途中已告不治殞命。

死者男童年約十二歲，前屍體已舁殮房，等候死者親屬認領。死者親屬昨晚九時已前往殮房認領，死者名張志強，十二歲，住筲箕灣明華大廈二十五號二×二室。（合）

港九街坊研究會委員
週四訪鄉局
并參觀新界福利機構

港九各區街坊研究委員會將於本週四（廿五）日訪問新界鄉議局，並參觀新界福利機構。新界鄉議局公共關係組已安排妥當招待，其編定程序如下：一、訪問鄉議局，二、參觀大埔船灣淡水湖，三、訪問林村白牛石嘉道理農場（屆時由嘉道理先生招待午餐）；四、參觀新田落馬旅遊區，五、參觀青山發展區；六、趙聿修先生在荃灣圓玄學院招待晚餐。

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶

會福初
衞國綸
陳冠白
張知挺
劉佐德
湯兆根
市政事務署九龍職工總會
香港象牙製作業職工總會
港九自由文員會
港九糖菓餅乾麵飽西餅同業商會

仝敬賀

華僑日報總社
擴建新厦落成誌慶

陳日新　陳友才　李潤壽　何傳耀　鄧佩琼　趙聿修　鄧若璠　張人龍　周理炳　邱德根　梁省德　文靜濤　鄧永壽　黃金業　戴權　鄧齊安　黃立端　廖潤琛　黃源章　黃俊威　吳池　傅德和　鄧立泰　黎湛源　林慶祥　成世安　林樹春　羅振榮　曾連　莊朱才　陳業　陳伯有　簡松興　梁乾　張惠霖

文桂枝　馮火粦　吳士保　陳浦芳　羅澤棠　林彥　鄧乃文　余永鏘　劉業源　李昌　劉蔭民　邱基　鄭建球　劉皇發　文全德　文清亮　胡家泰　鄧志良　鄧銀海　黃武源　林則文　李水清　鄧悼庭　黃昌　陳華春　楊才　侯壽德　林勝　馬世安　吳燦林　劉炳華　藍伯平　李爵文

曾超　陳慶發　張英來　陳廣全　溫日璈　李鏡清　李志芳　余元熙　黃耀南　王就福　葉瑞青　方來　陳德　馮北財　鄺炳有　陳世龍　談仁　鍾進福　袁銳洲　鄧位南　鄧伙光　陶吉祥　李毓棠　李春波　陳國鴻　萬遠慶　侯錦華　陸章　張樹有　黃清　梁水發　吳仲溫　劉瑞

莊木穩　張枝繁　鄧同光　蔡創業　鄭任安　朱亨　龐國炘　黃茂松　柯榮福　鄭科　古道誠　周卓明　蔡玉華　陳冠成　許添　何子平　林達榮　曠文清　陳永耀　尹培　葉石友　陳邦　陳勉　韋漢良　廖火有　張權　何亮　黃拱照　陳林培　趙鎮東　李卓南　鄧棟華　劉恩勝

鄧普生　張樹仁　何祿基　陳天祥　張桂煥　蘇卓明　黃繼富　郭連福　黃子敬　林友光　彭成驥　李連華　張正其　張蔭濃　張朵　溫興　馮德文　何容生　楊瑞瑤　關中耀　賴應文　曾雄　李富　張樹仁　鍾國榮　孫曹伯　王德仁　羅靖球　黃茂松　林鈞謀　張仲輝　藍田

同敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
基礎日宏

博愛醫院
主席：胡不弱
副主席：李伯基　古道誠
總理：鄭成　鄧乃文　張敬華　鄭科　周植曾　黎家駒　鄭任安　李永生
黃堅嶸　趙士海　譚兆鈞　謝繼棠　李均　朱伯奇　老其松　李立勳　余菱韶　李冰妍
戴東嶽　張錦鴻　周湘農　潘太樑　朱亨　鄧伯榮　李潤文　伍楚生　葉楚環　朱夢疊
蘇準　黃王倫　何廷根　陳濟民　葉中生　王森霖　李漢權　龐國炘　馬汝擴

敬賀

參加學童保健計劃
費用少而得益多
計劃本身雖有缺點　但仍屬可取

（特訊）新學年開始後，學生保健計劃亦重新接受學童加入。

學生保健計劃規定每個學童每年收費七元，另由政府津貼七元，合共十四元，全數給與受委託的醫生，作爲一年中診療費用。到本年三月底爲止，有二百〇一名醫生參加這種服務社會的工作。

學生保健計劃推行多年，但參加的人數不多，這點可能是有許多家長認爲學生保健計劃內的醫生大多[illegible]只屬分配在學校附近，他們的子女一旦生病，卻因所住距醫生診所太遠而難以前往診治，結果又須要另花一筆醫藥費。假如這點能夠改善，相信參加保健的學童人數將會大大增加。

學生保健計劃美中不足的地方，是不包括醫牙和配眼鏡，不過如果醫生發現學童需要牙醫治療時，自然會教導學童如何去治理；要是發覺學童須戴眼鏡時，醫生亦會指示到一家眼鏡公司，配適合的眼鏡，收費大概不超過十元。

學生保健計劃雖有上述的缺點，但普遍來說，亦有其優點，除了可以享受十二個月醫藥照料外，還可享受一定的權利，根據保健委會的宣佈，有下列各項：

（一）在你的學生保健證明書上，有一位醫生的名字，那位醫生是你學校選擇的，當你生病時，可以跟着證明書後面印就的醫生姓名去找他。

（二）醫生會檢查你身體，診斷病症及給予藥品（若必要時亦會予以注射）來療治你的病，以上服務，不需收費，除此之外或許你要付出二毫子作爲藥費而已，若能退回藥樽則此些少費用亦可豁免。

（三）倘若你生的病需要某種特別藥品治療，而該藥又不列於免費藥品之名單內，你會取到一張特別藥方，後印有若干藥房名表，你可以選擇該表格上任何一間藥房，這樣購買特別藥品可以獲得減價優待。

（四）當參加保健制度之初，你將會接受全身體格檢驗，時間是由醫生與你的學校安排，若認有需要之時，此種檢驗將會隔些時重覆辦理。

（五）若發覺你須戴眼鏡時，醫生會指示。

（六）若醫生發覺你需要牙醫治療時，醫生會教導你。

（七）若發覺你是需要胸部X光檢查時，醫生會指導你到政府診所，你將會得到免費檢查，而時間安排甚爲方便，使你無需等候太久，至於其他X光，醫生會指導你到政府診所或醫院處，經同意後即可安排辦理。

（八）倘若你需要專家診治時，醫生會指導你到適合的政府專科診所處，但要負担費用。

（九）若你需要留醫，醫生會指示你到政府診所或醫院，經斷定後可入院留醫。並可享受普通病人的待遇。

（十）倘若你[illegible]私家專家醫生或私家醫院，當然你是可以請求做，醫生會隨你本人之選擇而給予指示，在此情形，專家診療和醫院費用，都由你自己負責。

（十一）有些病症是需要化驗的，[illegible]

（十二）通常的預防注射，將由學校[illegible]給予各種幫助。（琳）

芝加哥桑達國際協會
設太空航行學獎學金
專爲女性而設　以紀念該會成立卅三周年

（特訊）芝加哥桑達國際協會爲紀念其成立卅三週年，宣佈設置亞美莉亞，依闌協會獎學金，此獎金乃專爲女性深造大空航行科學而設。

該三千美金之獎學金，前乃此擁有各行商業及職業專才之婦女的服務機構所設立，須給出名的航空提倡者，作爲一種紀念，而備受世界卅三個國家中，多個五百六十個「桑達會」所支持。查依闌女士在其一九三七年逝世前，曾爲「桑達會」會員非常長的時期。

桑達會之對女性能在太空學上發揮其優越能力有信心，實是因得此獎學金之青年女性，作出了卓越之貢獻所影響。申請該獎學金之最低條件，需要有科學系學士學位或同等學歷，加上特別材幹之證明及良好之品格。取錄者將包括得自北美洲、歐洲、中亞及遠東等地大學學位的學生。得該獎金之學生可在美國，加拿大，瑞士，英國，西德及日本等國家之大學就讀太空航行學，舊取錄生可再申請新獎金。該獎金委員會委員將會小心審查各申請人，而截止申請日期是一九七〇年二月一日。

申請人或推薦其學生之師長，可寫信到該會查詢有關詳情，地址如下：

ZONTA INTERNATIONAL 59 EAST VAN BUREN STREET CHICAGO ILLINOIS 60605, U. S. A.（彬）

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

基業日宏

香港四邑商工總會

利銘澤　翁家灼　陳百強　利國偉　李炳超　張榮光　陳南昌　盧海明

譚傳楷　伍佩時　關壽勳　利樹源　劉璧生　張沛松　李自重　林世超　雷少波　黃達道　何伯坤　趙立勳　黃定波

李文焯　張　昌　利功甫　何理甫　何伯愷　許茂暢　陳國平　林惠如　余璞慶　黃拔凡　黃耀寰　雷庭灼　陳錫滋

梁英杰　謝汝池　陳德泰　利榮森　余　松　劉子清　余禮國　馬　英　葉榮昌　張海清　鍾景山　陳孟綸　趙相秋

李俊國　關兪昆　曹子實　利啓華　利焯勳　利啓章　李植來　黃國華　張挺生　伍灼榴　盧煜明　司徒憲　黃仲安

同敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

光新建築裝飾公司敬賀

電氣道二六八號
電話：H七一五一四五

華僑日報擴建新樓落成誌慶

萬家傳誦

旅港三水同鄉會同人敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

時代先鋒

余氏宗親會理事長余愷慶敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

岑明軒　岑傳森　岑公燮　岑莊明
岑　溢　岑國英　岑榮章　岑偉鈞

同敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

九龍樂善堂

總監督 [illegible]
副總監督 [illegible]
主席 [illegible]
副主席 [illegible]
常務總理 [illegible]

暨全體總理敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

名山大業

合成號鐵銅工程同人敬賀

太平山街式十式號
電話：四五五七七九

華僑日報擴建新厦落成誌慶

THE HONG KONG AUTOMOBILE ASSOCIATION

PRESIDENT:
H. Robertson

VICE PRESIDENT:
G. L. Strickland

HON. SECRETARY & TREASURER:
O.J. Saint

COMMITTEE MEMBERS:
W. C. Bell
P. K. Chan
T. J. Gregory
Alfred S. U. Ho
Kee Yau-Yung
D. Neal
G. W. Tait
B. H. Wainwright
Peter C. Wong
A. R. Young
Chief Supt. A. E. Shave

萬能達 AL-F型相機

自動準確測光之最新輕巧型電眼攝影機

萬能達相機

總代理：佐德有限公司　德基大厦　電話：H 231588

為下一代創造幸福……

無限的發展潛力——

小孩子有使人驚奇的想像力。他們有時發出破天荒的幻想，完全出乎大人的意料之外。石油工業能把幻想變成事實，跟小孩子的奇異幻想一樣，具有無法估計的發展潛力。

以石油為原料——

這是一門走在時代前端的新興工業。它的產品五花十色，包羅萬有。從增加生活色彩的塑膠製品，到每日爲你代步的汽車輪胎，每一樣都跟日常生活緊緊地黏合在一起。

創造明天的豐富生活——

「向未來的可能性挑戰」——四十多家公司組成的昭和電工企業體，一貫追求這個目標。我們凝視着二十年乃至三十年以後的人類生活，從而進行嶄新的開發和研究。昭和電工企業體，在電氣化學工業和石油化學工業方面，正以世界性規模，進行澎湃的活動。為了創造明天的豐富生活，我們決心始終不渝努力不懈。

主要產品：鋁·電極·鐵合金·磨料·有機及無機化學製品·石油化學製品·合成樹脂·肥料及農藥·各種瓦斯·原子爐用材料

〈詳細資料·函索即寄〉

SDK 昭和電工

日本·東京都港区芝宮本町三十四番

LIBRARY CITY HALL

教育一週

談「學位」問題與「珠海」事件

最近，筆者從報上看到許多社會人士因教育司簡學發表談話而引起的英美大學「學位」問題的論爭，他們之間，各引經據典，以分辨英美大學學位的優劣。有些，則提出就讀的年期，另一方面則提出入學的標準，他有用學校的設備和教授的人選為根據，有人亦提出畢業生對社會的貢獻。其間「公說公有理，婆說婆有理」，使讀者看來，不知誰是誰非，以致眾說紛紜，莫衷一是。

可惜他們都忘記了「用人惟才」這句話，同時也忘記了大學畢業只是事業開始，而不是終結，因此，工作和事業的成就，絕不能以畢業時的學位為根據的。雖然英美大學畢業的學生，由於所受教育的不同，自然有不同的學問和經驗，甚至有不同的處事方法，然而這並不表示英美學位之間的價值上的差異或優劣問題，只是那一類教育方式可能適合今天香港社會的需要。何況，任何大學都可以產生優良的學者和實踐苦幹的人才，縱使是「社會大學」的學生，也能訓練出類拔萃的學者和社會工作者，而最有名的學府，如果只是畢業下流，無所作為的「博士」。如果只是根據其出身而決定個人的優劣，則顯見得用人者的低能與眼光和見識而已。[illegible]意義和有價值的事。不過這個問題是一個相當專門的問題，出身於某一系統大學的人，往往知道自己所學習的環境較多而對別的大學知得較少。因此，他所能指出的只是自己所熟悉的大學的優劣，而不是別的大學的優劣。而且，所謂優劣，作為用人的標準的話，則自然成為「失之毫釐，謬以千里」了。

香港是英國的殖民地，公務員任用委員會的負責人及委員們多是從英國大學系統出身，機關首長及其高級僚屬主要也是英國大學畢業生，是否有偏愛於自己所就讀的學校，自然由事實可以證明。然而如果是一個真正公正無私的委員會，主要的工作是對事而不是對人。對事自然需要有充份冷靜的頭腦和精明的才幹。作為處理人事的官員或專家，對每種職位所需要的人才，無論在學問方面，經驗方面，或能力方面的考核，都應該有充份的智識和經驗，對各地的大學，甚至專科學校或中學，都應有切實的參考材料和根據，絕不致「人云亦云」或以「一個人的偏好」而決定用人的標準，則任何出身的人材，自然能使適於其位。反之，用人不當或根據「一個人的好惡」為標準，結果，便成為所謂「黃鐘毀棄」，「瓦釜雷鳴」，則自然是社會的損失了。

除了政府機關以外，香港還有許多公共機構和私人機構，以各大工商業團體，銀行和工廠，其用人標準也莫不如此。處理人事問題已成一種專門的學問，如果處理用人問題，只是根據出身的大學學位或「一個人的好惡」的話，則其最後的損失，仍然是這個機構的本身。除了「英美學位」的問題外，最近報紙上有關的教育問題，以珠海書院當局和該校十二位學生間的事件最令人注目。這個有關專上教育和學生間的問題，照筆者看來，如果社會人士不重視這個問題的發展，而教育當局又不把這些問題作為一種教訓的話，則這事件只代表專上教育問題的開始而不是結束。

筆者除了只有在報上看到有關各方的言論外，對這個問題的全部經過，自然未盡了解。然而，單從報上所見的言論，使筆者深深地感覺到這個問題已經涉及了整個香港的教育目標問題，政策問題和教育則例的問題，並且也充份表示出年青一代與成年一代意見上的距離，對於未來憂慮。從學校行政的立場而言，對於不合自己辦學原則的學生，不給與就讀的機會，是似乎合情合理。不過從教育和社會立論而言，教育者應有廣濶的眼光和容人的風度，卻是一種必須具備的品質，何況「真理愈辯愈明」。特別是專上教育，而又是在比較民主自由的香港，對任何教育上的問題，加以解釋，說明，甚至辯論，對事物的進步是有一定促進作用的。祇承認權力的根據，而不重視真理的辯論，只是未免使人有專制之感。筆者在報上所見到的，只是「一家之明」，而不是「真理」，難道六十年來的新教育使智識份子所得到的只是「權力的爭取」，而不是「真理的追求」嗎？而中國古代文化傳統的「仁者之風」，在這個被稱為中國文化傳授的機關中已不存在嗎？

從教育則例方面來看，筆者在一九五二年的教育則例和其後的修正則例中，或從專上學校的註冊條例中，都無法找到有關專上學校的目標，宗旨和政策，既然沒有一定的目標，宗旨和政策，則專上學校特別是私立專上學校的負責人，自然可以各行其是。教育司署雖然名義上有一專上教育組，並且由一位負責專上教育的助理教育司主持其事，然而，這一組和這位助理教育司，對這方面的工作怎樣？例如，他曾否有系統的去研究本港專上教育的問題？曾否親自到各專上學校視察或作「建設性」的指導意見？對本港專上教育問題有沒有提出消息。甚至本港有許多教育人士，或熱心教育的社會人士，連這位助理教育司的名字叫做甚麼也可能不清楚。因此，香港政府無論在教育則例上，人事的安排上，教育司署對於專上學校的政策上，只採用「不聞不問」的態度，等到事件發生了，依然以「不干涉學校行政」為詞，把責任推得乾乾淨淨，以為這樣就可以向社會人士交代，亦可以置身事外。但是筆者卻認為專上教育除了香港大學、中文大學之外，仍然是教育司署所管轄的範圍，假如這些學校發生問題，教育司署無論如何是不可以推卸責任的。

筆者又在報紙上看到許多有關雙方互相批評的言論，其中有些是非常令人失望的。就是一部份社會人士甚至教育界的人士，在沒有得到充份事實和證據之前，就把反對的一面加上了政治的立場，以便增強自己的聲勢和力量，以為這樣就可使對方陷於萬劫不復的境地。這種不負責任的行為，只是一種政治捐客的手段，不但完全沒有學者的精神和風度，連中國古代文化的優良傳統也被破壞無餘。幸而香港仍然是比較重視民主和自由言論的地方，在民主國家，只要不濫用民主和自由，人權的尊嚴與自由，仍然獲得充份的保障，因此，在沒有充份的調查和研究，是絕對不可以濫用政治的帽子加在別人的頭上的。這十二位青年學生，他們個別有沒有個人的政治主張，則筆者無從知悉，但從校方所提出的理由，如果把事情擴大下去，則不但學校方面似乎有失長者的風度，而且對後一代的年青人也給予一種惡劣的榜樣。

筆者無意於參與這事件的討論，不過由於深感香港今天的年青的一代與成年一代距離愈來愈遠，也由於若干教育機構的一個大組織者，自然希望珠海書院主持這個專上教育機構的學者和專家們，能了解他們的責任的重大，而不希望他們熱心於將來的憂患，因為兩者運用的後果是不可以道里計的。

微波

性教育使人感興趣

家庭計劃指導會在官塘設立性教育講座 共有男女學生三百餘名 曾舉行一項反應調查 發現百分之八十八學生認為該講座對自己有幫助 百分之八十五認為學校應施行性教育 教師更全體贊成

（特訊）性教育在本港學校推行，雖因現有之合格專業教師缺乏，而受到阻礙，惟年來仍獲若干進展。據最近香港家庭計劃指導會所發表之第十八屆工作報告透露：該會家庭生活教育工作小組委員會，於一九六八年五月曾贊助官塘青年職業訓練中心，舉辦一為期兩週的性教育講座，並邀請陳淦旋先生主講，參加的男女學生共達三百四十名，年齡都是在十六歲至二十歲之間，講座完畢後，該訓練中心也曾舉辦一項調查，藉以了解學生興致如下：

學生有百分之八十八認為該項講座對他們有幫助，百分之五十感到以前對性知識有所誤解，亦有百分之八十五學生認為學校應施行性教育，百分之八十四承認父母從來未向他們講解過性知識。

在教師方面，則有百分之一百同意應向青年人灌輸性知識，百分之九十認為學校應施行性教育，百分之九十認為該講座對學生有幫助。

有見於學生與教師良好反應，因此該訓練中心的校方在最近將來，再邀請陳淦旋舉辦同一性質的性教育講座。

香港家庭計劃指導會家庭生活教育工作小組委員會之成立宗旨，是在幫助青年人適應香港家庭生活和幫助他們認識與及準備自己將來在社會上所要負的責任。該工作小組委員會於一九六八年十月將家庭計劃指導會所有參考書籍，編成一家庭生活教育參考書目，並由該會印就七百份，索由教育司署代其分發予港九各中學。去年十一月，工作小組委員會下分有四部：家庭生活教育部、父母教師部、人材訓練和社會教育部，各部有其個別的組織，並由各委員負責，各小組每月開會討論一次，以便報告工作和各項困難。近年來該小組又和教育司署聯絡，以求對各項工作之協助。

家庭生活教育工作小組目前正計劃：（一）在最近的將來，將有關家庭生活教育參考資料，視聽教材，例如幻燈片和影片等，放置[illegible]，以供教育者參考；（二）擴充有關家庭生活教育的中文書籍，由於過去搜集適當的中文書籍甚為困難，以供應本港人士的需要；（三）工作小組將致力聘請適當人選以達成此項目的；（四）一本有關婚姻的書籍，已譯成中文，不久將出版，以供男女參考；（五）[illegible]

[illegible]

珠海學生演講

聯合國香港協會昨請 蒞會者三人 分就此次校方與學生糾紛事件發表意見 呼籲教育當局正視此事 復希望社會人士同情彼等之處境而予以支持

（特訊）昨日聯合國香港協會邀請十二名被珠海書院開除的學生演講，講題為「對珠海書院十二位學生被拒註冊的感想」，昨日在大會堂北演講廳舉行。出現的只有陳清偉、李供雄及賀志衛三位，至於黎樹彬等因有要事缺席。

會議開始，首由賀志衛發言，他認為外間傳言及一些報章所報導者與事實稍有不符，因此他藉此機會將一切起因簡單交待一下。他認為此事之根源甚於「社教之聲」開「天窗」及一本雜誌中一篇評擊珠海書院的文章兩件事。前者是因校方訓導處要該校社會教育系刊物「社會之聲」的編輯人員將作者的真實姓名公佈，為編輯部所拒絕；因此校方不准刊印，而該刊編輯部乃任由社教之聲開「天窗」，以示無聲抗議。賀志衛進而指出該編輯部因而被列入黑名單。及至某雜誌第四十二期出版，內有一篇由伊雲君所寫「從夢想到絕望」的文章內容對珠海書院制度諸多不滿，因此，校方在召開一次校務會議後，決定將一批平日對校方施政不滿的同學開除。

關於與校方交涉情況，則由李供雄補述。李君首先澄清一事，就是昨日有一報紙發表，說他們昨日曾坐示威，並指他們均有收取廿元，他認為此事乃屬無根據。他而且再三強調，他們此舉完全無政治背景。

他們開始是得到外文系的一位教授余理謙神父的同情，與校方交涉，但並無大的結果。他們也曾向教育司署要求援助，校方得知，乃於九月九日正式在報章發表聲明，決定拒絕收回被開除的十二名學生。他們也曾得余神父之指點，往見陳子鈞等議員，請教法律問題，但是，他們見校方如此堅決，無轉圜餘地，而正當方法亦無効力，有些同學乃提議靜坐示威。同時，李君並將與校方交涉情形提及，而認為校方所述開除他們的原因十分含糊，雖然他們屢次與校方接觸，校方並要他們寫悔過書，及保證以後不再批評校方施政，不准再攪一些激烈的運動，但是他們認為彼等亦無大錯誤，他們無悔過可寫，因而拒絕。當他們願口頭道歉的時候，校方又不肯妥協。

陳清偉又指出校方在各報章、電台及電視台所發表的言論往往矛盾，有時說他們有政治背景，但另一位校方代表發表意見，又說他們與政治無關。陳君對校方指他們可能危害香港繁榮一事，極不贊同，他們以為校方實在把此事看得太嚴重了。最後陳清偉呼籲教育當局正視此事，希望社會人士同情他們的處境和支持他們。

後由一位胡虎生發表談話，大約有五點：（一）希望社會人士支持他們，（二）為將來學生的前途及利益，希望社會人士注意此事的後果，（三）希望各學生努力，要求當局成立法例，保障學生利益，（四）鼓勵被開除的學生不要氣餒，努力進行，（五）胡君希望各同學不可懼怕，要理智從事，武力不能解決此事，一定要和平解決。

胡虎生演說完畢後，由聽眾發表意見，其中一位聽眾問了幾個問題，演講人由陳清偉君答覆。首先他說珠海的學生會全部由校方控制，一切選舉均由校方主持。至于他們一事，未能作覆。而在進行中，他們被開除的只有七位，他們見過面的只有十二人，有些父母不喜歡他們的兒女攪事，而不能出席，所以只有三人出席此次演講會。（彬）

艾時樂教授出任中大經濟學教授

兼任中大經濟研究中心主任

（港訊）香港中文大學現已聘請艾時樂教授（PROF. ERIC AXILROD）為經濟學講座教授，艾時樂教授將同時兼任中文大學經濟研究中心主任。

艾時樂教授於一九四一年畢業於美國德克薩斯州達拉斯之南美以美會大學，二次大戰時曾服役於英國皇家空軍，為志願軍，亦曾服務於美國陸軍部戰略轟炸調查組。艾時樂教授於一九四七年及一九五二年分別獲得哈佛大學碩士及博士學位，其後被派為海外研究員，赴英國劍橋三一學院攻讀博士學位，又曾任英國曼徹斯特大學研究助理。艾氏曾服務於聯合國秘書處，為經濟學家，負責協助發展中之國家，研究及籌備各項發展計劃，並擔任與經濟發展研究委員會及美國聯絡之工作。艾氏亦曾任上列各機構私人顧問：洛杉磯計劃及研究公司，聯邦儲備銀行，美國鋼鐵公司，威士丁公司，及美國鋼鐵工業研究所。艾氏曾先後任加里福利亞州大學及威斯康辛大學之經濟學教授，華盛頓及傑佛遜學院之經濟系主任。

美麗宮 九龍大坑東道 A4D2巴士40C
今天最後 邵氏公司七彩武打俠鬥巨片
追魂鏢
岳華 沈依 秦萍 主演
泣荊花
今天公餘場 七彩 單槍獨闖鬼門關
明天正場七彩 山本五十六 空海生死戰

英京 今天四場 七彩歌舞 多姿多采
彩色青春 陳寶珠 蕭芳芳 薛家燕 胡楓 主演
明天四場 芳芳七彩歌唱片 文姬歸漢
今早場十一點映 天荒情未老 南紅林鳳七彩片
今五點九公餘場 太空船 查里士布郎臣 七彩
後天起 大陳寶珠 曾江 華彩七彩武俠巨片 江湖第一劍

英華 今明兩天早場 七彩姑娘十八一朵花 陳寶珠 曾江主演
女俠戲金龍 于素秋 洗劍麗
今五點半公餘場 鐵路敢死隊 畢蘭加士打七彩

快樂 寶聲 快樂加十二點半
直落第十二天
五虎將萬里殲仇
打格七彩猛片．孟甘穆利福特 仲代達矢主演
形勢比人強．收手都幾難

「刀王問答遊戲」揭曉 方心小姐抽籤決定名次
[illegible]
香港榮華公司 南順有限公司 同啟

華僑晚報 分類廣告 每天一元

麗都 今天公餘場 七彩社會黑幕 神探勇鬥黑煞星 愛德華 甸士丁 主演
明天公餘場七彩 鐵金剛勇破火箭 辛康納利 七彩 浪子
仙樂 今天四場仍映 中公司出品 文藝巨片 路
香港 大舞台 今天最後放映 一部最突出的海戰鬥智七彩巨片 海底喋血戰
永樂 七彩超銀幕片 玉女劍 陳寶珠 曾江 陳好逑 石堅 主演
紐約．大世界．麗宮 兩院今天五場放映 七彩偵探巨片 負心的人 神探鐵膽

快樂 午夜場
今晚十一點半 走私客勇鬥金手指
明晚（星期二）威風八面
後晚（星期三）魔鬼兵團

國民 今只重映 今天映映 野姑娘 李菁 主演
聯邦 今天起映 奪命煞星
國都 今天最後 陌生人 明天只映三場 神貓 明晚九時半 浪子
新舞台 今天起映 鼓王青春 神貓 浪子
龍城 今天最後 蓮花寨 陳曼玲主演 明天只映三場 神貓 明晚九時半 浪子

快達潛力未露 五星上將不錯

新馬專欄

快達 FASTER B95

今年六歲，（一九六九年馬），雌性，深棗色，十五掌一，馬主黃宇平，練馬師談文駒。

這又是談廐六九年好馬之一，談廐前屆不得志，上屆時來運到，新馬之中，除了此駒之外，竟還有「博德」，「的奇」，「大利」，「出術」，「人之傑」等五駒，皆屬相當能爲他得力功之馬，「風送滕王閣」五個字，可以送給小談了。

此馬雖是雌性，因開步闊大，而且踴步快密，所以新馬來時，已受一般欄邊客注意，小談對之，期望亦高，因而時與「博德」，「的奇」等並試早課，雖然較之此兩駒，有不如「博德」之處，卻不輸於「的奇」，而且較之「大利」，則似有過之而無不及，是則此馬將來成就，至少當有入二班機會了。

觀乎小談在上季之對此馬在操練方面，似乎不見十分急進，大約此馬雖年已六歲，而在成熟方面，有不及同廐上述各駒之處，因此操練手法，就慢了一些，可是也不肯放乘令牠在初期無頭馬可贏，因而大賽首天出黏地六化郎四十碼，由諷葉成執轡，隨便陪隊，同場有早熱的「再一星夢」與「黑天鵝」在也，因而負票祇有二百八，結果當然完全不入鏡頭了。

有了一次上陣經驗，再操練了四週，然後在「復活節」次天上陣，再跑六化郎四十碼，同場大熱門是李家強的「萬能」，負了三萬多獨票，此馬仍由小譚執轡，第二熱，負票不到前者一半，這一次立心一門了，出閘與「萬能」，「喜寶馬第二」（彭利來）等並放，落山後「萬能」領出，「喜寶馬第二」後隨，「快達」退爲第三，但直覺上，姿態十分輕鬆，一到一哩闊過，小譚略加推動，「快達」一如矢離弦，大步向前，一擲而追過了前面兩者，末段雖做廿六秒三，卻贏來非常輕鬆，一擊而中，審何如之，獨贏派彩二十一元一角，滿意到不能再滿意了。

這一場跑時的時間，雖是一分二十秒三，究得慢極，但，牠的贏出，恐祇有七成馬態耳。

退是到現在尚未露潛力一駒，近來操練，尚未見十二分勁極，可能因第一次要次于第三班兩擲路程都尚未有一爭之意，再出多一次之後，一見操練勁極，便不可不防牠突如其來，因爲小譚的胯下，像上回「高尚」雖是一面倒，尚有十元另派彩可派，無他，馬熟人不熟也。

五星上將 GRAND COMMANDER B 28

今年四歲，（一九六九年馬），雄性，棗色，十五掌一，馬主黃與黃偉文父子，練馬師林震亮。

此馬初時取名「繼婚」，後來改爲今名，體格雄偉，一看是一匹好馬台型，是林廐「豪勇」之外之又一匹良駒。

初來時雖說三歲，其實連牙齒都未出齊，因而林震亮這個來慣馬的老練馬師，對之當然不求急進，因將來前途光明，又何必急急乎跑壞一匹良駒，於是乎初期操練，小心翼翼，決不加以重課。

初次在大賽第一天出六化郎四十碼，同場有「我至叻」、「聯中寶」等早已操好之馬相爭，此馬由蔡國仁執轡陪隊，負獨贏票不過一百十二，可見其完全是跟跟得實，以吸收一些上陣經驗耳。

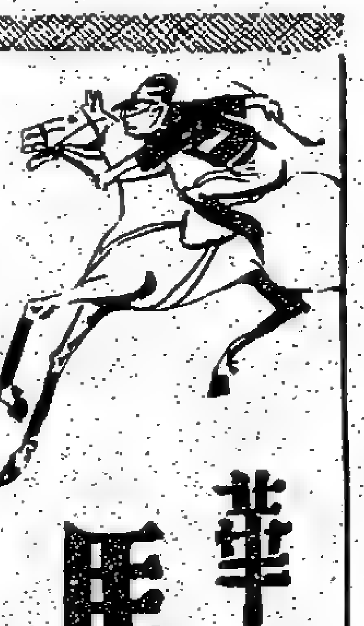
復活節賽首天再出六化郎四十碼，消息傳出搏殺，紅盤時獨票大跳，結果成爲第二熱門。

「龍威」放出，此馬一路看住來跑，末段兩駒並上，鬥了一條直路，以短頭贏勝，蔡國仁太大意，險險乎爲邱校長倫襲得手，近來操試，將來必有前途，其拭目以俟之。（七）

老敏

華僑馬經

（金羽主編）



高尚順利成熟當起 黑髮美人長短咸宜

四班形勢

區洪馬房有「奔踏」，「逍遙」，「詩中之英」及「明駝」五駒，「逍遙」爲六九年新插班馬，成熟程度良好，季初有力爭雄。「美誕」爲六六年份良駒，近期試步表現進步徘徊。「明駝」爲六三年份良駒，退化較大，而降班亦快。默計實力已達此班馬水平。

談文居馬房有「龍威」，「辨波」，「出術」，「艷陽天」，「黑髮美人」五駒，「龍威」與「出術」同爲六九年新插班馬，名氣「出術」比較「龍威」大，成熟程度「出術」也比較「龍威」好，論近期之機會「出術」大，論以後之遠景，「龍威」深長。目前之實力俱夠班次。「艷陽天」潛藏磐厚，防突然而來。「黑髮美人」潛力亦厚，落班競爭長短俱有機會。

林大馬房有「比喻門」一駒，脾性猛烈實力夠班。近期由郭子猷試步，步頭勇疾，漸漸成熟，季初在此班競賽有冷門機會。

米曲凡馬房有「蘇格蘭島」一駒，台型體格俱見美妙，默計實力達到第四班水平。

趙森泉馬房有「高尚」與「星馳」二駒。「星馳」爲六七年份良駒，成熟程度平常而性烈慢熱，成績優良而進度徘徊。默計季內之顧馬希望甚淡。「高尚」爲六八年份良駒，台型優美一號堂堂，若然健康維持良好之進度，贏馬升班是意料內之事。

林安強馬房有「順利」，「全家歡」及「第一夫人」三駒。「順利」爲六八年份第一流良駒，插班以後進度平常表現未夠份量，降第四班十分便宜，成熟進步有力控制大局。「全家歡」爲六九份馬，插入此班實力夠班，吸收後勁步代俱有良好之變化。

史秀和馬房有「星期」與「娜靜」二駒，「星期」爲六九年新插班馬，成熟進步以後實力會夠班。「娜靜」潛力雄厚而上年進度未夠班次，複課後進度令人滿意，默計季內會有進步之表現。

皮羅夫馬房有「仙姬」與「馬公爵」二駒。「馬公爵」在此班已是行人止步。「仙姬」有潛力而進度徘徊，新插班時狀態突沉影響極大。複課後有活潑生氣之腳頭，默計季內有重振雄風之機會。

龍」長途優於短途，惜雖馬水準雜弊，配搭加強，或環境有利，始可言勇。

第七班有「光輝」，「麻嗎喇」二匹新馬，機會不大，以前者操練較足，短小而精幹，後者狀態未起，上名之望，實力稍次，季中或會有作爲。

第八班有「再見」，「人之盛」二匹，實力微見突出，形勢極有利。「再見」質雖平常，但於低班馬羣中，是沒有威脅力的一匹，前季贏出三次，得冠軍二次，證明水準在高峰狀態之下，雖馬於假期間，未見有多大退化跡象，且健康正常，本季短途爭二望一，中程亦實力之表表者。「人之盛」狀態低沉，連降三級，大有理由，成熟不足，走勢未馴，及曾嘗敗，

流鼻血等毛病，均是失常的主因，本季若毛病減少或改善，定能發出威力，開得勝，抓冷者要留意。

第九班有「龍勝」，「直玩意」二匹，陣容單薄而微弱，不可樂觀。「龍勝」實係奇差，曉力亦欠佳，加以成熟過慢，進度有問題，新馬迄今祇曾得過一次亞軍，該皆大敗而回，前途極爲暗淡，本季即使有振作也不會怎樣出色的，扒冷也要認真留意狀態始可下注。「直玩意」年祇五歲，而論至此班，可算低劣之馬，前季編於第七班，但因成績奇差，一降再降，致有今日的田地，不過，目前，對手已弱，成熟再進，亦有取勝之望，目前短途亦會有多少威脅。

馬寶短途中堅份子 快到質高健康存疑

退休練馬師

談廐檢討

第五班有「馬寶」，「快到」，「權威」，「實力」，「霹靂」等四匹，成就不會十分高，中等，半冷始可一博。當起之「馬寶」是比較有力的一匹，前季初由羅倫出賽，演出平平，後轉手於是庠如，竟能於四位中，得冠軍一次，三次上名紀錄，證明狀態因升與騎師亦有多少關係，本季若配搭堅強，短途可肯定是中堅分子無疑。「快到」體型高大，出腳快而有力，潛質頗高，惜是部有問題，及流鼻血的陰影存在，影響極大，健康有好轉的話，長短途均能一戰。現年十一歲之「霹靂」已偏重短途，多年征戰，且表現不錯，惟是穩駁不易，水準不穩，可慷不可搏。新馬「權威」，潛質作戰，低於班次，還未宜過份。

第六班有「美卿」，「飛龍」二匹，實力平常，環境有利始可一戰。「美卿」前季末乘降班之利，才再嘗一嘗冠軍滋味，證明班次合適，惟是退化期已開始，可勝時日無多，本季短途尚見有利。「瑞

晨操一鏡頭

連得獵神成熟進步 東方勇士虎添雙翼

昨天星期日，下山試跑的馬兒不少，精采鏡頭及快功夫，漸漸顯出，是應開賽的日子，一天比一天接近，是應有的現象了。茲將試跑情況，選評如後，以供大家參考。

鄧飛雲策「連得」試跑一哩，起步的時候，輕洒大步，緩緩跑來，姿態安閒，走順之後，走勢更爲清爽，入直路之上，輕催輕送，反應頗佳，比上屆進展了不少。

李家強試「美寶」，快跑六化郎，一分三十五秒正，末段二十九秒三。步頭輕捷流利，神態比上屆更佳，成熟當起，實力夠班。季內爭勝之機會很大。

鄭棣池策「萬能」，試跑一哩，全程以均等的速度試出，步伐齊整上力，班次有利，季初出戰長途，不可輕視。

「保能勝」何國英，快跑半哩，五十九跑一，末段二十八秒四。不見快而時速已相當快，狀態當在勇境，季初有出擊之可能。

「東方勇士」由郭子猷獨策出操，快跑一哩，一分五十九秒正，末段二十九秒三。全程有一氣呵成之勢，成熟程度比上年度更佳，郭子猷主戰，如虎添翼，估計可打關勝利之門。

「足水」吳志霖，慢跑半哩，一分〇三秒一，末段三十一秒三。走勢銳利，鋒芒閃閃，實力依然夠班，爭短途之機會仍高。

「灑神」游冠柱，慢跑半哩，一分〇五秒三，末段三十一秒三。步伐急密，勁度甚足，成熟當起，可進一步創出佳績。

・金羽・

第四班馬得意 足病復發除名

大吉

（新亞社）第四班馬「得意」，因腳部毛病復發，經獸醫屋利診斷後，認爲該馬不適於繼續作賽，將之除名退役。

得意爲一九六六年度馬，服役三年以來，共贏得馬主獎金二萬六千五百元，上季此駒處於第三班，由於整季未獲分文獎金，遂於暑假練習時，降入第四班。

幸運童前速銳利，五化郎最合胃口，季初，頂班五化郎賽，將成爭霸份子。

英偉王子利於季初

季初談馬

「英偉王子」是六六年馬匹，就年份來說，中新不算，本屆七歲，論年期，正居全盛的時代，可是，兩年來，演出乖乖一息。

新馬的時候，初勝六化郎冠軍，時速一分〇三秒四，未感出色。初分A班，輕取一哩冠軍，時速一分四十四秒二，也未感出色。初編第五班，取勝次短途冠軍，時速一分十八秒一，依然不感出色——及升第二班，再得六化郎四十碼冠軍，時速一分十六秒四，漸漸顯出本色。

根據這些的檢討，可看出「英偉王子」是早熟的馬匹，底質相當超卓，否則，不易擊倒「紫地卡福」，「紅利證券」等輩，因爲取勝冠軍創出的成績，未感出色，換句話說，時速不足代表本身真正的潛質，再換句話說，「英偉王子」的能力，在大小戰中所費耗的，不會很多——

六七——六八年度的時候，「英偉王子」經過暑假的休息，季初的出頭中背。六八——六九年度的時候，「英偉王子」經過暑假的休息，季初的演出，雖不感出色，但水準比之季尾高。說明了「英偉王子」利於季初。

上屆後期的「英偉王子」，雖然演出普通，本身的水準則頗佳，經過暑假休息之後，復操頗有進展，利於季初的優點，很可能刺激「英偉王子」於季中之前出擊。假使然得經磅，降級之利，機會更高。

—弓人—

華僑教育

調查珠海與學生間糾紛事件之委員會 昨發表報告書

敘述促成兩方面會晤之過程及與兩方面作個別會晤所得 最後提出四項建議 盼雙方根據會談所達成之協議解決此事 如仍告失敗 則建議政府當局協助辦理

（特訊）香港專上學生聯會，香港天主教大專聯會及香港大專同學會，就珠海書院與學生間糾紛事件，組聯合委員會進行調查，該會昨發表工作報告書如下：

本委員會由香港專上學生聯會，香港天主教大專聯會及香港大專同學會三學生團體組織而成，成立之原因源於珠海書院開除十二學生缺乏充份之理由而起，三學生團體鑒於此事純係學生福利問題，三學生團體實未能漠視，乃於九月十二日成立如上述之聯合委員會，並於當日下午在明愛中心六樓大專中心舉行記者招待會，藉以向新聞界人士闡明本委員會之成立乃在於就此次珠海書院開除學生事件，作一深入調查及研究，冀能於兩星期內蒐集足够之資料，以草擬工作報告書，提交三學生團體以便採取適當之行動，平息此事；而於另一方面，向社會人士披露此次事件之真相，以喚起公允之輿論。

本委員會委員共有六位，俱由上述之三學生團體各派推派二人組成，該六委員爲孔憲輝，藍志禮，周志強，伍頌華，范浩泉及吳在燊，經來推許孔憲輝君出任委員會之主席。本委員會以此次事件既急且緊，遂前後召開會議達六次，以討論及研究各有關事項。在九月十三，十四日之會議中，議決向教育司署聯繫及向該十二位同學及校方聯絡，距料此時「爭學抗議」事件未幾已發生。九月十五日，委員會之兩代表委員直接和珠海書院訓導處秘書王先覺先生商談此事，取得與校方人士再行會面以深入研討此事之結論，是日晚上，委員會又安排下與校方直接會談，九月十六日委員會委員與珠海書院校方江茂森校長，梁永燊訓導長，訓導處秘書王先覺先生等作詳細商談達二小時，會談中，珠海書院江茂森校長同意親自個別接見被飭令退學之學生。是日晚上八時五十分，五位被飭令之退學學生由委員陪同下會見校方人士，江茂森校長應允個別會見被飭令轉校同學，並就個別同學解釋其飭令轉學之緣由。本委員會又分別接見陳清偉，傅源思，盧惠冰，賀志衡及麥傑雄五位同學，聆聽其被學校當局開除之經過及理由，並接見珠海書院外國語文學系講師余理謙神父，論述有關被開除同學向校方之交涉經過。聯合委員會經過一週來調查，所得之資料如下：

（一）對是次此等學生被飭令轉學理由，據校方的解釋，認爲此等學生，曾經利用校外刊物及系會刊物作出惡意批評，因而校方覺得此等同學是對校方表示不滿。

（二）對於外界報導，謂此等學生會有政治因素，是以影響校方及社會安寧之說，江茂森校長加以否認，而報導中之有關「外在因素」一點，江茂森校長指出乃屬失實之言，又申明校方對此等報導一概不負責任。

（三）聯合委員會曾先後接見五位被飭令退學之同學，他們一致要求重返珠海書院繼續彼等之學業。

（四）聯合委員會已爲被飭令退學之同學與校方作一聯席會談之安排，在會談中，江茂森校長應允盡速親自個別接見被飭令轉學之學生，商討復學事宜。其談判基於校方不滿該等學生在社會教育學系刊物「社致之聲」之開天窗事件及「大學生活」內一篇文章「從夢想到絕望」中對學校之批評。

建議：從整件事件發展過程中，聯合委員會就此次事件發表建議如下：

（一）建議香港政府教育當局重新加以審核香港私立專上教育條例。

（二）聯合委員會建議珠海校方及被飭令轉校同學雙方從速根據本月十六日晚上之會談所達成之協議，解決此事，假若個別商談失敗，本委員會呼籲政府及教育當局予以協助。

（三）本委員會有感於此事件發展過程中，部分輿論界人士將此次學生事件與政治混爲一談，殊乃失實之報導，冀望輿論界在未徹底調查清楚各方面事宜之前，萬勿作出未盡確實的報導。

（四）珠海書院校方應抱寬懷態度處理是次事件。

嶺南書院昨開學禮

校長阮康成博士致詞 透露該校將於兩年內興建一座十層校舍及一座可容三百宿生之宿舍

嶺南書院畢業禮，院長阮康成博士致詞。

（新亞社）嶺南書院昨日舉行現學年開學禮，院長阮康成博士致詞，透露各項發展計劃，包括兩年內增建十層校舍，及足容三百宿生之宿舍各一座。

嶺南書院爲一不牟利高等教育機構，與嶺南大學一脈相傳，現與嶺南中小學同隸嶺南教育機構。

據指出：嶺南書院成立雖僅兩年，但得各地嶺南校友及各團體之人士以種種方式協助支持，包括原日嶺南大學美國基金會，亞洲協會及雅禮協會等等。

嶺南大學具有八十多年歷史，舉世知名，畢業同學散佈世界各地，單在香港已有兩萬多人，其中不少在學術，工商業或專門職業等方面事業成功，故基於「嶺南一家親」精神，嶺南書院畢業生可有更大保障。

現行政策文，理，商三學系均採四年制，課程除滿應學生本人及社會需求外，並力求符合海外大學水準，以利學生轉學深造。因此，嶺南書院歷史雖淺，但已得北美多家著名學府承認，上學期轉學美加等地深造者凡三十餘人，在嶺南修讀學分均獲承認，其中部份且榮獲獎助學金，今後方針將加強與海外學府密切聯繫。

發展計劃包括在兩年內增建十層校舍一座，設有標準課室廿四間，興建計劃正由建築師設計中。此外，更計劃增建宿舍一座，可容宿生約三百人，希望藉寄宿關係，加強同學間感情，從而發揚嶺南傳統之友愛團結精神。

至於管理方面，則以「自治自重」爲原則，根據嶺南大學久遠傳統基礎及教育精神，嶺南書院秉承先天條件優厚，可謂只要全體努力合作，因此則事無不成。

開學禮由嶺南書院校監李甚球任主席，董事會主席陳德泰致詞，嶺南校友伍伯就教授領導唱校歌。

中大校外部 三課程開講

（特訊）香港中文大學校外進修部爲配合本港工商業發展和協助專業人士進修，本學年特設之三項有關管理課程，首項將於今日開課。

今天首先開課之管理課程爲「投資管理」，該課程舉辦旨在介紹現代投資之方法與技術，以使投資安全有利。由伍鎮雄以國語主講，凡十二講，每星期一下午六時至七時，在尖沙咀星光行九樓上課。

「物料管理」：旨在介紹現代企業之物料管理，包括採購、包裝、保管、收發、檢查、問題、儲運、及組織等問題，並將討論現行之標準貨箱制度及其與物料管理之關係。此課程定九月廿六日開課，由王時彪以粵語主講，全程十講，每星期五下午六時至七時，在尖沙咀彌敦道瑞興大廈十三樓上課。

「香港工商管理問題」：旨在研討在香港之經濟環境下，工商企業管理方面可能發生之問題。內容包括勞力、資金、商製及銷售四項，此課程則定于十月廿七日開課，由李泰初以粵語主講，共八講，每星期一下午七時至八時在香港大會堂上課。（成）

港大定本月廿九日開學 學生共二千七五零名

此爲三年發展計劃之成果 四年擴充計劃將續予施行 完成後學位將增至三千一百名

（特訊）香港大學將於本月廿九日開始一九六九至七〇年新學年，此一學年是該大學三年發展計劃的最後一年。到新學年開始後，港大學生總數將達二千七百五十名（本科生），此是三年發展計劃的一項成就表現。

當三年計劃在六九至七〇年度達到最後階段的時刻，另一項更大的發展計劃接着開始，此即爲四年發展計劃。

此計劃主要爲擴充大學設備及增加新生學額。具有五十八年歷史的香港大學，於一九五九年首先施行一項七年擴展計劃，使學生人數由一九五九年時之一千一百七十三名增加到一九六六年之一千八百名。一九六六至一九六七年，繼續實施三年發展計劃，使學生人數到本年秋季達二千七百五十名。而明年開始推行四年發展計劃，到一九七四年時，學生總數將達三千一百名。

在這十年間，港大的發展，雖然仍追不上人口增加下青年入學之需求，但假若沒有這些龐大發展計劃，以及政府的全力資助，相信現時港大與社會之需求距離就更遠了。香港大學將會繼續變革，際此科學及工業時代中，及在一個須要依賴其充滿活力的工業而非出口貿易生存之城市，高等教育進步之需求，必須保持加強，此是港大當局及全港人士的責任。（南）

尚有教育消息刊在第五張第一頁請讀者注意

大同英文夜校

十月份擴充新班招生

英中部：本校以理化生各實驗室之設備完善本學年考生特多現爲容納各新生起見將于十月起由F.1至F.4各級擴充新班一班特此通告各考生

班級：小六至中四（會考班已滿額）

課程：科目包括：英文、中文、中史、地理、歷史、數學、物理、生物、化學、經濟與公共事務等十科

英專部：本年度增設兩種科目

（一）于原定上課時間外教授標準之拼音及發音方法務使各學生能操正確之英語

（二）增設經濟及公共事務一科使各生能學習本港社會實用之用語及術語。

班級：字母班至會考班

課程：各科除有專科教師指導外，並輔以幻燈及錄音機等視聽教材，全部講義由專人負責編纂免費派發

報名：晚上七時至九時（星期六、日不辦公）

校址：亞皆老街一一五號（火車橋側） 電話：六四九六四〇

CAINE COLLEGE

美國無線電工程學院 (RCA Institutes, Inc.) 委託

香港唯一RCA職業訓練課程

CAINE COLLEGE Veritus et Robur

電子工程專科班

TELECOMMUNICATIONS

ELECTRONIC FUNDAMENTALS & COMMUNICATIONS ELECTRONICS

授課時間：每星期授課三天，每天上課二小時（下午七時至九時）全期授課十個月

開課日期：一九六九年十月一日

特　點：1.課程包括電子學原理及電訊學
2.教科書由RCA工程學院編撰，精博易讀
3.一切實驗儀器均由RCA工程學院供應
4.畢業後頒發RCA電訊工程證書

校　址：香港堅道129-133號。 H 221590 H 225282

聖培爾英文書院

續招F.6 中大班 理科 男女生

（另考GCE會考 SAT者 由學校報送）

轉學者交十月份學費即日插班上課九月免交

本校預科只辦理科全部上午上課學費 75 元
五良以上者減收 50 元

本校今年 GCE 理科成績爲

普通數學 92%及格　附加數 78%及格　物理 88%及格
化　學 100%及格　生　物 100%及格　地理 75%及格

九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）　電話：851581

ST. SIMON'S ENGLISH SVENING SCHOOL

聖西門英專夜書院通告

本校F.5（會考班）早以不招新生，現因投考人數過擠，茲擴辦新班乙班，限額卅名，即日起接受申請入學，十月六日開課，凡前已取錄等位者，請即來校辦理入學手續。又 ABC（初學班）至F.4尚有少數餘額，同時接受申請。

本校特點：（一）會考成績優異，合格率全港英專第三名，並獲B及C級多名。
（二）師資優良，大部份由香港大學文科畢業及拔萃男書院舊生執教。
（三）本校絕少飛型學生，校風淳樸，爲管教最嚴格之英文夜校。

校址：正校：尖沙咀柯士甸道144號全座　分校：紅磡蕪湖街70至72號全座

上課時間：（一）下午七時卅分至九時卅分　（二）九時卅分至十時四十五分

...BRARY 1969 CITY HALL

秦萍盼望儘速同廠提戲 鄭佩佩會愛郎樂而忘返

秦萍在美國定婚歸來後，由於有了愛情滋潤，不再是憂鬱的美人。

秦萍日昨由美國歸來後，她原定於十六日向邵氏報到，並且立刻上班趕拍影片。詎料，剛巧遇上邵氏影棚發生大火，燒毀了一個道具室，遂使秦萍要拍的「十二金牌」一片，迫得暫時延後動工。這麼一來，秦萍的心情，有點矛盾，因爲不用馬上回廠工作，她可以多休息幾天，跟母親探探各親友，但這麼一拖，她又怕趕製前不能替邵氏完成兩部影片。不過，昨晚邵氏也爲此事很焦急，故此在趕忙添置燒毀的道具，希望日內即可動工拍攝。

秦萍這次定婚歸來，女星們對她得到這般理想的郎君，羨慕不已。不過，據記者所知，過去追逐秦萍裙畔的少年郎，非常期貨。記者有次與秦萍聊天時，曾指她運氣不錯，秦萍當時不否認記者所說，但現在事實證明我言中了。

另一位女星鄭佩佩，一月前也去了美國，會晤未婚夫，這幾天提傳她歸港的消息，但始終未見主人芳影，邵氏也是等待她回來開拍新戲的，可能她留美期間，甜蜜的愛情，使她樂而忘返。不過據側面消息稱，鄭佩佩無論如何，會在這一兩天回港云。（若末）

娛樂（北雲）

袖珍型小美人歐陽倩 獲台聯賞識演女間諜

（台北特訊）台聯近日發掘了一位新星歐陽倩（圖左二），並派她在間諜片「霹靂一號」演出。

在這部以抗戰爲背景的間諜片中，歐陽倩是演一位機警能幹的女諜報員，首場戲是拍「諜報站」，過去她從沒有演戲經驗，但是與謝山、陳慕美（霹靂紅星）等合作演來，卻演得維妙維肖，出人意外。

「霹靂一號」的名角很多，但是台聯能於此時發掘這樣一位新星參加扮演要角，即是意外收穫。

歐陽倩今年僅有廿歲，原籍江蘇溧陽，是位袖珍型小美人，平常喜愛文藝與寫作，受過高等教育；一度幹過新聞工作，目前對電影的興趣甚濃，她之參加「霹靂一號」，說來也是機遇，因最近有一天她到台聯公司去玩，忽被梁哲夫導演發現，認爲她正是「霹靂一號」中所需要的一位女諜報員，旋與之商談，問她有沒有興趣拍電影，她立刻點點頭，表示可以先試試鏡。

試鏡結果，發現她很上鏡，來不及簽約談一切，馬上就要她參加「霹」片演出。

歐陽倩的領悟力很強，梁導演教她一次，她就很會表演，因此接連幾天的「諜報站」的戲，拍得十分圓滿。「霹靂一號」的監製人袍圖材，製片粗逸松，導演梁哲夫，副導演兼編劇古軍，男主角陽山，都認爲像歐陽倩這樣沒有拍過戲的新人，初次在水銀燈下，竟能有優異的表現，實是不多見，如果能好好努力，將來一定會有前途的。（司馬芬）

沐浴奇觀 泥漿浴

「世界沐浴奇觀」一片中，有一場介紹歐洲美女的泥漿浴，可使我們東方觀衆大開眼界。這種沐浴所用的泥漿，是經過特殊處理的，同時混入皮膚滋潤劑，再經過特效的濾器，然後成爲沐浴的泥漿。歐洲婦女喜歡定期到美容院進行這種沐浴，使皮膚保持幼滑，減少脂肪的積聚。

附圖是「世界沐浴奇觀」的泥漿浴，浴室之內，美女衆多，曲線玲瓏，十分爽眼。

圖：周萱昨在「虎山行人物造型攝影比賽」會中，扮演模特兒，任人攝影。

從江湖第一劍看 眞正的中國武術

也許因爲「江湖第一劍」的老編是曹達華，所以兩部武術指導唐佳與劉家良，在打鬥場面的設計上就多花一點心思。看過這部片的許多打鬥鏡頭，不但其慘烈逼眞程度上追上國語武俠片，在招式變化上且有過之。

「江湖第一劍」是一部動作古裝武俠打鬥片，擁有許多武俠巨星，曹達華是久負盛名的「一銀幕遊俠」，陳寶珠是紅遍半邊天的武俠女星，石堅是袞佳武打性格演員，這幾位都對國技「十八般武藝」，打鬥動作上，決非「臨場摸井」，爲了拍片才學上幾招者可比。其餘還有十數位參與演出的部武師，在武功上更不用說，都是眞材實料。再加上精妙的武打場面設計，更配相得益彰。

在「江」片中的各場惡鬥，其眞實感是百分之百的，演員們使出的都是拚命招數，真的打起來是險象環生，生死一髮，武功稍弱的三招兩式，便伏屍沙場，血如泉湧，這種眞實的而又近於殘酷的表演頗類似那有名氣的日本武俠片。而更難得者，是每人有每人的不同武功家數，如陳寶珠的劍術長在輕盈活捷，劍隨身走，劍身合一，瞻之在前，忽然在後，曹達華的劍法是以沉穩取勝，招式是大開大闔，而呼出一招，都指向敵人要害，使人無法反擊，石堅的刀法都是快如「凌風」，狠辣驃悍，但由於打法不同，比起來便特別好看。（錄）

肉彈瑪莉莎 簽約投邵氏

（台北特訊）影星瑪莉莎，已被邵氏羅致，簽訂了五年演員合約。

瑪莉莎是「肉彈」派明星，以大胆著稱，台語片過去拍過很多，國語片最近完成「豬與丈夫」，此片係由小生金石導演。圖爲瑪莉莎。（洪菲娜）

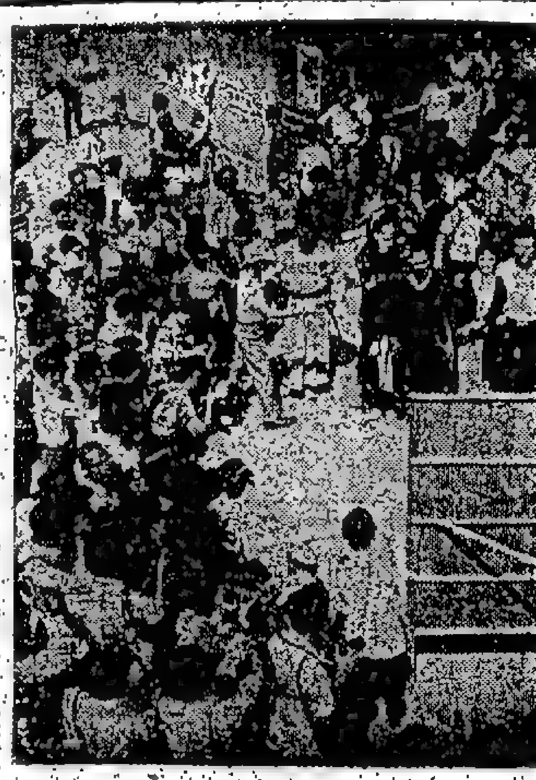
娛樂影話

曹達華處世之道 能屈能伸大丈夫

曹達華不能算是一個英雄，雖然他在影壇上有鋼鐵漢之稱，而且多年來他所飾演的又都是受人敬仰的英雄形像，可在觀衆的心裏已經生了根。

是如今他却表現得畏畏縮縮，不敢大胆正視問題，當他在窮途落魄之時，在小飯店裏僅以一碗白飯充饑，但即使他把生活降低到這最低的要求，他仍然無法如願以償。當他正狼吞虎嚥時，竟被那些地痞流氓所欺，把他的飯倒在地上，强迫他在地下進食，此救人的英雄，太甚的行爲，就可忍而不可忍，他還是忍下去了。爲什麼？這就使人對他的身世發生疑問，當友要被奸人所害，在臨終時把兒子林錦棠托付給他，希望曹達華替他沿途照顧兒子，曹達華猶疑了好一會才答應，一點兒也不爽快，沒有半點英雄的氣概，使人在心裏暗暗罵他，特他丟臉的行爲而產生。而使人叛逆的人就是他，和林錦棠同行時，眼見陳寶珠被一氣瘋的人包圍，而且齊爲衆敵，他並不是不能敵，他既然武功不凡，終陷賊人的羅網，他袖手旁觀，反而林錦棠却能挺身走險，衝入包圍圈中，幫助寶珠殺出重圍，可是終於究因武功未到家，反被賊人所困，在這千鈞一髮的時候，曹達華能仍然無動於中嗎？這是由曹達華、陳寶珠、林錦棠所主演的一部奇情武俠片「江湖第一劍」中的引人入勝的情節，曹達華這個人物令人眩惑不解，究竟他的身世如何？經歷怎樣？這都非要把全片看過後才有一個確切的了解。（明偉）

圖：「白馬神童」天才童星麥李斯傑繼「新苦海孤雛」後，又一感人之作。



國泰公司昨假西貢城的璧屋，舉行「虎山行人物造型攝影比賽」，附圖爲攝影比賽的一個熱鬧場面。

圖：「霹靂一號」拍諜報站內景時，梁哲夫導演向演員講解劇情並指導如何演戲，左起：陽山、歐陽倩、陳慕美及梁導演。

楊群返台 謝賢送行

台灣小生楊群，昨從香港乘中華航機返台，其老友謝賢、俞鳳至專程趕機場送行。圖右起：謝賢、俞鳳至、楊群攝於機場。（錄）

遊台十日見聞速寫 加工出口前途無限

岑安

高雄的加工出口區，乃是原料全部進口，加工後全部出口，假如要說出它的形狀，我覺得勉强可拿香港的觀塘來形容，同樣有一幅圍牆圍着，不過地域大得多，可容納三萬工人。

裏面分成兩種廠房，一種是同一規格的標準廠房，另一則是不規則的自建廠房，後者是按生產內容的需要而建築。

該區目前有百餘家工廠，產品包括有電子，塑料製品，手工藝，針織品，金屬製品，成衣業，皮革業，傢具，用品，假髮，機器，化學品，總投資額達一千七百餘萬美元。

最特別的是，該區附設有銀行、政府的進出口機構、郵電局等，這些機構集中一處，對貨品進出口手續的辦理，方便快捷之至。

由於這個加工出口區的辦理成功，這兩年來，外資和僑資，大量湧到，我們香港人的投資也不少，使該區的設地，宣告爆棚，台灣政府爲此而計劃在高雄另建一個加工出口區，此項計劃已在施工中。

由台灣這些情況，再結合當地勞工廉宜，社會安定而看，這種加工出口工業，前途是未可限量的。

我們還參觀了中國石油公司。根據該公司的負責人介紹，中國石油公司的煉油廠，規模之大，是亞洲區最佳的煉油廠。該公司不獨提煉各級汽油，而且還承辦計劃建設石油廠，非洲有些國家的煉油廠，便由該公司承辦興建。

煉油工業是與許多工業有關的，而且隨着有機化學的日趨進步，煉油工業的副產品，用途日廣，中國石油公司的負責人，便指出該廠目前在努力研究副產品的兩項新用途，這兩項新用途：一爲作人造纖維的原料，另一則是做醬油的原料。

石油副產品可造人造纖維的原料，相信許多人都知道，但還可做調味用的醬油，這却是較少人曉得的。該廠負責人說，由副產品製造的醬油，營養價值更高。其原理是先合成人造蛋白質，然後加工製成醬油。之所以營養特佳，是因爲比植物蛋白質，更容易分解，容易吸收。

結束高雄之遊後，於當晚，我們乘夜車回到台北，抵台北時剛好是清晨。台灣電影界對我們的招待，也到這一天爲止。總計一共玩了十天。我這篇僅憑記憶寫來的見聞，就此擱筆，最後我得說明一句，我肚裏墨水所限，未能向大家盡道台灣的新貌，恕我則個。（完）

國泰機構爲配合「虎山行」一片的宣傳，昨日假「璧屋」舉行攝影大會。圖右起：韓湘、葛蘭、張弘、譚依俐等出席爲攝影對象。

「今天不回家」中的武家麒和鈕方雨，合演一對恩愛夫妻。

領影心聲

國泰着力提掖新人 江海又得充任主角

國泰這兩年除着力於增加生產，提高出品的質素，一方面也着力于誘掖新人，國泰訓練班辦得一期比一期更壯大，更成熟，也有不少已被放上銀幕，均被重材而用，已得獨當一面的新秀，當然，便有唐菁、秦祥林、張洪、胡茵茵、劉丹、張斌、喬莊等等，這些人都是他們有足夠的條件，才合得到公司的賞識與拔擢，所以主演的新片一經開拍或面世，便在好成績支持下，主角的身份即告穩定下來了。

國泰是並沒有在領收後而前便滿足，所以，誘掖新血，仍是目前急務，據日來的消息，在劉芳剛執導的新片中，又把一員新血上主角位置，那就是與張洪、胡茵茵等本是同期同學的江海。

以外型言，江海是很夠得上做小生的條件的，所以在他受入訓練班之後，很多人私心便以爲，假如這小夥子在學科上有好成績，又有好的學習與工作態度，將來必會很快便出人頭地。

及今屆業後，國泰便和他簽了合約，但却未把獨當一面的重任派到他身上，當時，許多人便以爲自己跌了眼鏡，不過，國泰可一直未冷落了他，在許多新作中，都派了他上陣，這自然是有心要他多接受考驗與經驗，俾大用的準備，果然，如今在「恭喜發財」中做主角了。

「恭喜發財」是一部風趣喜劇，格調有點和「家有喜事」相似，這正因爲有中劉芳剛在這部出品的好表現，故而要他再展所長，至于影片的女主角，則選中了胡茵茵，她雖然也是新人，但演過「路客與刀客」之後，名氣已經大增，目前正有一部「鬼皮」在主演中，國泰這番要她伴拍江海，對她是有很大期望的。

電視短訊

英皇室生活 今搬上螢幕

英皇室生活，是拍成於一九六八年底的一部珍貴紀錄片，他是動員近百的精選好手與優良的時間，分別在許多地方拍攝成的，但它值得重視的地方並不在此，而是裏面所收集的，既有英女皇、菲臘親王與皇子、皇女的日常生活，此外又有英女皇的首要職務，和地方出巡，以及外國元首來訪，都是難得的珍貴紀錄，和其他不易見到的，這都不是容易獲得的。

白馬神童 寫愛的眞諦

「白馬神童」描寫一個自幼不能說話的啞童，沒有兄弟姊妹，雖然父母對他從沒有半點苛責，可是他對於他家是那麼冷淡，不滿，白天他寧願跑到原野去，躺在冷冰冰的石上睡覺，與鳥兒爲伴，與花草耳語，他彷彿是歇在另一個秘密的世界裏，一天，一頭雪白可愛的小白馬走進他的內心世界，他愛上了小白馬，每天都管着牠，把牠當作兄弟，但是有一天，白馬被雷雨嚇驚逃走了，小孩子竟然傷心活絕，一顆顆的眼淚掉下來，一部那居卷的神的老革官也一籌莫展，幸而白馬終於由老革官尋到，白馬失而復得，把小孩子從孤獨中帶進現實的世界，也使到他的父母認識孩子眞正需要的是怎樣的一種愛。

鏡頭畫話

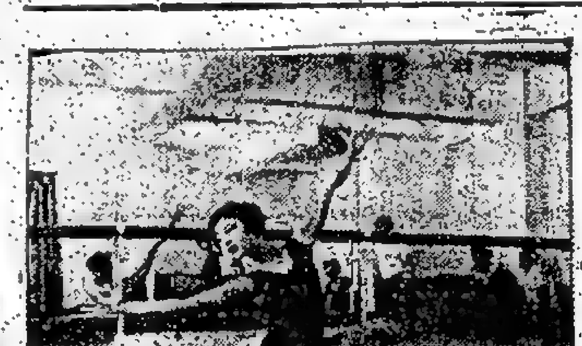
凌波「三笑」演活唐伯虎

凌波演反串戲，確有她獨到之處，她在外型和氣度方面，非常突出，風流俊俏，眞有玉樹臨風之慨，氣度俊逸不凡，使人一看了「他」，就被「他」所迷了。人們之所以爲「梁兄哥」着迷，就是由於凌波的女扮男裝，確有很大的迷人的魅力。本港觀衆很快可看到的她所演的唐伯虎，同樣的使人着迷，在銀幕上的凌波，是那樣的俊美，一見了「他」，就被吸引住了。

凌波演古裝反串戲，還有一個使人深被吸引的因素，那是她的歌聲，許多人都知道，凌波擅唱黃梅調，在戲中，她所演的角色，是由她自己主唱的，她既有美好的外表，又有動人的歌聲，故在「三笑」中，使人傾倒，使人爲迷。在「三笑」中凌波反串演的唐伯虎，不但外表俊俏，有迷人氣度，而且所唱之黃梅調，比之「梁山伯與祝英台」所唱的，更爲動人。凌波唱的黃梅調，自成一格，聲韻俱佳，在此片裏凌波所唱的黃梅調，首首動聽，其中一首「三笑留情」，句句唱出，富有感情，她唱道：「虎邱三笑留情案，三條情案將我纏，一笑留情傾倒過相府門，二笑留情扁舟追，三笑留情東亭案，一身投……」這首歌，點出了唐伯虎爲秋香痴迷，秋香三笑，使唐伯虎失了三魂！苦在未得秋香點頭允婚之前，唐伯虎是有無限的煩惱，但到了華府秋香時，仍未失望，因他仍可要求秋香出來，所以中，他所唱的聲調，是那樣的懇切，他安慰了的：「姐姐妹妹長得俏，稱要瞧瞧肥美多腳啊，可惜小弟無福份，無緣難諧百年好……」凌波演的唐伯虎，一副多情才子模樣，風流瀟洒，的確很迷人。

粵劇動態

星馬粵劇同樣死火 征星老倌紛紛回港



圖：吳君麗在練芭蕾舞。

近年來，星馬的粵劇班，已陷入蕭條狀態，但本港戲人仍不斷前往該地求演出機會，大家都是爲了謀生，與其九班事亦非好景，靜坐無聊，倒不如遠行海外求機會，碰碰命運而已。

關於星馬班事情況而言，任何一班在市區遊樂場或戲院出，票房寶座很難有理想收獲，但彼邦人士素來崇信神功戲，每年各處地區上演神功戲情況比較本港未遑多讓，不辭跋涉的梨園子弟，也期望在神功戲方面尋求入息，所以由去年底起，先後前往星馬登台計有任劍聲、林珍兒、周麗兒、胡坤鴻、陳劍聲、梁中良、羅家權、李揚聲等廿餘人，參加金龍劇團和艷陽天劇團巡迴上演酬神戲合腳外，而在市區倚靠票房寶座爭收來維持班中皮費者甚爲少見。

最近接獲一項消息，據留目前逗留於星馬的戲人們短期內將會全部返港了，原因是馬來西亞暴亂發生後，任何一處地區，都停止上演酬神戲，戲人們目前依靠星加坡一條出路，縱有神功戲合腳出現，但僧多粥少，唯一辦法，祇有打發歸程。

據悉，由星洲返港戲人第一批計有林珍兒、周麗兒、胡坤鴻、陳良中、陳劍聲等，他們於十八日已登上大寶山輪首途，其餘李揚聲、羅家權、任劍聲也在下月首歸，由此而觀，相信本港戲人已無赴星馬登台興趣了。（濤）

「我還是永遠愛着你」 連圖故事

（五）胡母仍爲孫兒着想，猶豫不決，胡使爲以愛妻生命要緊，不顧一切，簽字讓醫生動手術，挽回妻子一命，孩子則夭折了。胡母極爲心痛，對醫生所說媳此後不宜生育更覺不安，婆媳之間從此不和。

（六）胡母氣病了，且迫子與媳分房而居，胡桀孝順，但從此鬱鬱不樂，心情沉重。胡因公外出，胡母不滿媳婦，趁機約李丹來，李雖哀求，亦無法打動胡母心腸。

「生死門」 連圖故事

（五）三絕遺生遂用機謀，智崙與李玉鳳離去，留朱君護金鳳，適八怪來襲金鳳，但爲朱所殺。

（六）朱雖殺敵，但亦中鏢受傷，金鳳照顧備至。傷癒辭別，有小啞叫化子與金鳳下棋，棋藝極高，朱亦不能勝。

「浪子」 連圖故事

㈤謝賢失學後，成流浪子，意外結識富家女瑩瑩（苗嘉麗）因前一次救助，故而遠之，及與阿佳（江雪）相好。江雪爲毒販烟原强（吳桐）養女，身世比謝賢更慘。

㈥謝賢在流浪中，被介紹到林公館當司機，主人竟是第一個想入品品（尹芳玲）。江雪愛謝賢，見謝賢有職業，便幻想多多，但自卑不如瑩瑩，亦因品品死纏謝賢而不安，終日憂鬱。

美國學府簡介

恒生銀行教育輔導組編

明尼蘇達大學 UNIVERSITY OF MINNESOTA

明尼蘇達大學UNIVERSITY OF MINNESOTA係一所州政府資助之男女大學，位於美國明尼蘇達州明尼亞波利市 MINNEAPOLIS, MINNESOTA。

明尼蘇達大學成立於一八五一年，現有男生三萬五千名，女生一萬九千名，其中有來自東南亞學生一百多名，其工科學院所屬之機械工程系、礦物及冶金系和教育學院均設有工讀合作計劃。該校與愛阿華大學UNIVERSITY OF IOWA及威斯康辛大學UNIVERSITY OF WISCONSIN之古典文學系設有合作計劃，以供學生攻讀博士學位。該校圖書館藏書達二百三十六萬冊，爲美國十大大學研究圖書館之一。

明尼蘇達大學採用四學期制，秋季——十月至十二月，冬季——元月至三月，春季——四月至六月，夏季——六月至八月，學生可以申請在秋、冬、春三季入學。外國學生須有與中學畢業相等之程度，並具有超卓之學業成績，及可造就之才幹，方得申請入學。校方並無入學試之設立，不過學生可以G.C.E.或劍橋海外考試CAMBRIDGE OVERSEAS EXAMINATION之成績投考該校。

明尼蘇達大學所頒發之學位有學士：文科、理科（通常需時四至五年）；碩士：文科、理科（另加一至三年）；博士：醫學（需時九至十年）；哲學（需時六至九年）。所授之課程範圍十分廣，包括文、理各科、農業、人類學、考古學、建築、美術、牙科、工商管理、工程、語言、新聞、法律、醫學、冶金學、哲學、政治、心理學、社會學及神學等等。

在明尼蘇達大學攻讀，每年須學費八百四十元至一千一百四十元，膳宿費九百七十二元，雜費及供應費一百至六百元，全部費用，平均每年約須美金二千五百元，該校設有各種不同性質之獎學金，但外國學生在未有超卓成績之前不得向校方申請，通常學生要在一年級取得優異成績後，才向校方申請獎助學金。

明尼蘇達州夏季氣溫在華氏七十五度至八十度，多天在華氏零度以下，由於夏季酷熱，多天嚴寒，學生須準備兩季衣服。該校之學生可在宿舍居住，或在外租賃房間居住，有關房間租賃之資料可向該校之STUDENT HOUSING BUREAU查詢，但是學生須於抵校後，始可租賃房間。該校宿舍於暑期停止開放。

凡欲申請入明尼蘇達大學攻讀者，可去函下列地址申請：

OFFICE OF ADMISSION & RECORD
UNIVERSITY OF MINNESOTA
MINNEAPOLIS 14, MINNESOTA
U.S.A.

（九）密芝根州立大學 MICHIGAN STATE UNIVERSITY

密芝根州立大學MICHIGAN STATE UNIVERSITY爲美國十大學校BIG TEN CONFERENCE之一，位於密芝根州東蘭辛城EAST LANSING, MICHIGAN。該校擁有一千五百十五英畝之廣大校園，有百三十座建築物，校園內花草遍地，又有實驗場地，其校園之美麗是全國聞名的。

成立於一八五五年之密芝根州立大學，是由州政府資助的，現有男生二萬六千名，女生一萬九千名，其中包括來自八十個國家之一千二百個外國學生。該校擁有教師二千五百多名，其中有一百五十個是來自三十個其他國家，其師生之比例爲一比十八。密芝根州立大學有兩座廣播電台WKAR-AM及WKAR-FM，及一座電視台。

密芝根州立大學採用四學期制，學年自九月尾至六月初，夏令班六月中至八月尾。新生之入學期爲每年之九月、一月，三月及六月。該校取錄新生之標準爲十名中之前十名，凡外國生申請入校者，除了中學畢業外，還需要有二年大學預科之程度，並要報考A T試，申請入學者通常要在一年前呈遞該校。

密芝根州立大學分十二個學院，其名稱爲農業學院，藝術學院，商學院，語言廣播學院，教育學院，工科學院，家政學院，自然科學學院，社會科學學院，獸醫學院，醫學院，及研究院。十二個學院之下又分八十三個學系，大學部及研究院分別有二百零三個及三百個學科供學生選擇。該校所頒發之學位有文學士，理學士，美術學士，音樂學士，社會工作學士，文學碩士，理學碩士，工業管理碩士，城市設計碩士，工商管理碩士，哲學博士，獸醫博士，工商管理博士等等。

在密芝根州立大學攻讀，大約每年需三千元至三千五百元美金，其中包括學費一千二百九十三元（夏令班者另需二百〇六元），房租五百七十六元。該校不設獎學金，只有成績優異之大學部及研究院外國學生，才可向校方申請獎助學金。

密芝根州之氣溫夏天在華氏七十五度左右，冬天在華氏二十度左右，學生需備兩季衣服。密芝根州立大學之宿舍在暑假開放，學生欲在暑假住宿舍者需另交宿費一百七十二元。凡欲入密芝根州立大學攻讀者，可去信下列地址申請：

OFFICE OF ADMISSIONS
259 STUDENT SERVICES BUILDING
MICHIGAN STATE UNIVERSITY
EAST LANSING, MICHIGAN 48823
U. S. A.

新都 麗都 麗華 仙樂 民樂 國寶

大爆棚今天續映 麗都麗華五場

中秋攻勢第一炮 影季獻禮！

最佳影片及最佳男主角兩大金馬獎

大導演 深情女性 李行 精心傑作「新娘與我」主角 王戎

本屆影帝 寂寞十七歲主角 崔福生 李湘 主演

充滿生活情趣

福無雙至今朝至！兩大首獎都歸我！

路

本港國片欣賞週首日選映

轟動九港

本片榮獲最佳影片男主角兩項金馬獎

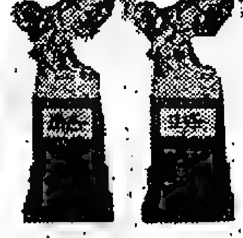
七彩闊幕

無母之兒 離巢之燕 戲劇性重

三山五嶽 血路縱橫 打出眼火

監製 胡健 由製片人 龔弘

THE ROAD



大衆公司輝煌貢獻 新都 麗都 麗華 仙樂 民樂 國寶 美麗 美宮 荃灣 金門

下期獻映 大爆滿 兩次午夜場

空前大堆頭鉅鑄 雙生雙旦

白景瑞 導演

甄珍 武家麒 領銜主演 鈕方雨 雷鳴 主演

四大影帝 柯俊雄 葛香亭 歐威 崔福生 主演

人人中意不回家 點解？

台灣最佳賣座笑片 十彩闊幕

播音 商台今晚十一點半播出劇情

今天不回家

百樂門

今天續映

以色列之強人子：亞莎達仁 領銜主演

以生死決戰出現 六日戰爭銀幕首次（七彩）

生死一戰

THE BATTLE OF SINAI

今天早場12時4點 任劍輝 侯門怨

下期正式獻映七彩 金槍亡命客

麗斯

連日滿！今天續映 海戰緊張，銀幕罕見！

一部最突出海戰巨片 羅拔米湛 邱佐真斯 聯合主演

THE ENEMY BELOW 七彩全部

海底喋血戰

今早十一點半 荒漠美人關

下期獻映七彩美巨片 龍虎大決鬥

金陵

最後四場

國泰招牌武俠代表作

四武士

七彩 陳曼玲・張冲・朱牧 領銜主演

嘉嘉

國泰

最後今明 未看速看 請早訂座

食色俱樂部

SAVAGE WOLF PACK

渡哲也

華僑晚報 分類廣告 每天一元

早場：荷李活10點半「廣播皇后」亞洲10點半「龍飛鳳舞」京華10點半「春光無限好」午夜場「煞星黑旋風」黃金10點半「飄渺搖北」12點半「太空船」午夜場「絕處逢生」國賓12點半「千面女福星」樂都10點半「天龍僊」12點半「俠隱奇俠」

邵氏旗下首輪各院今日獻映

娛樂 荷李活 加開早場 何日君再來 胡燕妮 陳厚 主演 秦劍遺作導演

倫敦 加開早場 江湖奇俠 王羽 秦萍 主演 徐增宏 導演 下期姐己

黃金 今日四場 龍虎溝 鄭佩佩 金漢 主演 岳楓 導演 下期換映 十二少 年十五時

京華 加開早場 神劍震江湖 鄭佩佩 張翼 主演 徐增宏 導演

樂都 今日四場 痴情淚 葉楓 凌雲 主演 秦劍導演遺作 悽涼欲絕令人淚下

亞洲 加開早場 牛郎織女 湯蘭花 七彩歌舞好戲 明後兩天 大醉俠

國賓 永華 真光 今日四場 絕代劍王 楊羣 張清清 主演 郭南宏 導演 武功高絕招數新奇

・特別選映・機會難逢

・邵氏出品・必屬佳片。

北河 即日四場選映 民間故事鑼鼓歌唱巨片（原色七彩）

桂枝告狀

芳艷芬 羅劍郎 鳳凰女 主演

明天映 玉女添丁 陳寶珠 呂奇

油麻地 即日四場選映 夠味刺激一不可言

日本應召女郎

緑魔子 梅宮辰夫 主演

明天映 水性楊花蕩婦心

金門 金國

明天聯映

二次大戰盟軍登陸諾曼第慘烈過程

每日四場放映 十二點 三點 六點 九點 不加座價

碧血長天

DARRYL F. ZANUCK'S THE LONGEST DAY

傘兵大陷 深入敵後 機群投彈 猛炸敵陣 雄師冒死 搶佔灘頭

四十巨星 空前大會演

後天隆重獻映

太平 環球 國都 城利 新台 龍舞 好世 美麗 金宮 龍星 華華 樂樂 廿八號映 寶聲 廿九號映

明晚九點半優先場獻映

寫實人性 入木三分・靈肉糾纏 名著名片・現實感人

七彩闊幕

浪子

監製 謝賢 原著 依達 編劇 艾雯 製片 梁泰 導演 楚原

謝賢 尹芳玲 苗嘉麗 江雪 曾江 馮淬帆 狄娜

謝氏兄弟製片公司出品

好世界

最後四場

李翰祥全部作品・七彩戰爭諜片

一寸山河一寸血

張美瑤 柯俊雄 主演

明天只映三場 宜片 南刀北劍

華樂

今天選映 社會教育文藝片

冬戀

謝賢 蕭芳芳 龍剛

今早十點九 好事成雙

公餘場七彩 蓋世奇俠 千尼威特

明天正場七彩 我愛阿哥哥

華僑日報最新出版

1969 香港年鑑

資料最新 內容最廣 用途最大

精裝一冊 只售十元

商行 社團 工廠 學校 家庭 個人皆合實用

金星

今天四場放映 七彩俠打鬥宜片

獨行俠殲虎屠龍

奇士運 伊活 主演

今天五點公餘場 春光乍洩

下期正場放映 亡命之徒 占布朗主演

三笑

THE THREE SMILES

亞洲影后 凌波 亞洲影后 李菁 領銜主演

兩大影后合作 慶賀中秋巨獻

邵氏黃梅調七彩大喜劇

監製 邵仁枚 導演 岳楓

三笑留情 好戲一次映完

請聽精彩播音

SHAW SCOPE

國泰 中央 北河 英京 英華 油蔴地 華樂 太安 箕灣 荃灣

後天九院齊映

午夜入場 破英紀錄 收打雙線

監製 曹達華

七彩闊銀幕

江湖第一劍

曹達華 陳寶珠

林錦棠 石堅 吳殷志 司馬華龍 駱恭 袁小田 黎雯 阮兆輝

導演：凌雲

武術指導：唐佳 劉家良 製片：方樹堅

文華影業公司偉大出品

華僑經濟

香港資金進出近況分析

市面傳說近有卅億港元資金自美倒流，是不確實的，我們估計半年來港資出超最高峰時只有廿五億元。八月起出現回籠，但同時亦有小量續行外調，因此資金實際回籠不及五億元。要待美加歐利息多跌後，才會出現明顯的回籠。

市面傳說最近已在大量港資自美回流，這是不確實的。最近一個多月來，港資外調去息差已經減少，但並無停頓迹象，顯示已有大量回港資金。由于「歐洲美元」利率在九厘仍高位，最近幾天間仍有小量港資被美加銀行吸去。

本港股市日來交投暢旺，價位上升，市面就傳說是大量港資自外地回流而急於搶購本港股票的結果。又傳說指出三個月前本港有一部份游資外流到美國（加拿大）去，單是七月份估計已達六十億港元，更傳說：月來表示流出的游資已逐漸回籠，金融界人士估計，這筆外流而回籠的資金，約達三十億港元。

對於上述傳說之真實性，本港許多工商界金融界人士立即表示懷疑，本報記者為此特走訪多家銀行負責人及金融機構負責人，其中包括兩家美加銀行駐港辦事處負責人，及數位國際貿易為主的匯務銀行家，彼等一致認為上述傳說係一種脫離事實的幻想。綜合彼等分析如下：

（一）由于美歐銀根緊絀，利率上升，（一如本報三月以來所發表者）本港游資已開始外流，被美加銀行金融機構以高息吸去陸續增加，本港游資以「歐洲美元」或「亞洲美元」形式存於美加銀行之數量，於六月及七月達到最高潮，八月起開始減緩，但迄今仍有小盤流出之現象，尚非完全停止流出。在外流之本港資金當中，金融機構與私人（工商機構與私人）各有相當，但總數絕對不如上述傳說（數達六十億港元）之巨大。

（二）根據全港銀行存放海外同業賬來分析，屬於這息件質外調之增幅度不大。以今年七月底全港銀行存放海外同業總賬之五十五億九千元來看，除去貿易及各項業務存賬估計約佔四十四億元之外，純屬資息不會超過一十二億元。由于「歐洲美元」仍然高站九厘以上（去週曾站上九厘半左右），本港存款利息價值是九厘半左右，本港金融業作爲頭寸的實付本地需要（本港銀行存款保持增加，更多的頭寸來應付業務發展的需要。）自然就不必急於大量把存放外資的資金調返本港而自甘損失的。（要注意：息本港銀行存放海外同業的帳款，大部係用以應付彼此貿易或種種業務交割的需要，小部份才是要取利息性質的海外存款。）

（三）本港各銀行同業息，兩月來始終站八厘以上，八月底一度降為八厘二五，旬來又回升至八厘半，足以直接反映業內頭寸均屬緊絀，如果真有大盤港資調返，只要回流五億元以上，業內拆息便必然下降，不要說回流卅億元，拆息起碼就應該跌過八厘以下的了。正因為本港游資仍有九厘半左右利息可得，本港業內的利息就難以明顯放低而與海外息價距離過大的了。

（四）本港股市是一個細小的市場，根本容納不了大盤的資金，現在幾個擁有數百萬元至一千萬元的集團就能掀波作浪，如果真有以億元計算的游資注入，市道自然是難以想像的，問題是「物有所值」，請問又有多少有錢人肯不斷盲目地去炒股票？如果價大大超逾其實值的話，投機者也不過是像一九六零年至一九六三年那樣的作火球式的傳遞而已。

（五）全港銀行存款總數目前還不到一百五十億元，請問有可能在一個月調六十億港元到美國去嗎？（自然調走的資金，並非全部取自銀行存款）如果真有如此巨盤頭寸調美的話，本港金鈔市場應付得起嗎？依照美元成交情況來看，今年三月至八月底的半年間本港資金對美加歐的出超不過三億美元至四億美元之間。這幾個月來的本港美匯市價最高是六一五，最低是六〇九．二五，波幅僅五．七五，（偏高不及百分一），這有限的美元升幅能使我們相信足以證明本港有巨量游資急不及待的調走麼？何況半年來本港美匯最高價的六一五，只是曇花一現，純是因法郎貶值好友利用英鎊出現貶值危機傳說所造的？這半年來港市美匯成價多在六一〇．五至六一二之間，偏高不及百分之零點五，可見游資外調數量尚非極巨，也是本港金融市場所能充分供應的。

（六）國際「歐洲美元」利息在七月創見一分三厘的最高峰，但本港存放所能收到的利息是一分零五到一分一厘之間，八月份「歐洲美元」利息經已回降，九月初旬降到九厘水平，但九月中又回升到九厘半左右，即以九厘來說，比本港一般銀行存款利率與本港股票週息率的六厘到六厘半，高出三厘或二厘半，在本港仍然缺乏可靠出路之前，那些經已調出的資金可能急不及待的而一如製造傳說專家的幻想，那樣的大量調返本港嗎？如果真有大盤資金調返，決不會把這些錢放在自己的抽屜裏，或保險箱而不流出市面？這些錢如果由美加調返爲什麼美元賣盤月來並非可觀（數量有限）？美元市價如此穩定？（這幾天市價在六一〇左右盤旋）本港銀行存款的增幅竟然十分輕微？業內外銀根仍然緊絀而利息仍然堅企？

經過上述的正反分析與綜合可能獲得的資料與判斷之後，我們對這個問題的看法如下：

㊀資金流向安全，有出路與高利息的地區，這是不易的定律，今年三月以來本港資金的流向美加，就是因爲美加願付高利息與容納得了大盤的出路的原故，但是，這些外流既然不是前往美加落地生根方式的投資，自然可以隨時回籠，問題是在於本港相對條件，比較是否優厚而已。目前本港比較有了安全的條件，比較有了若干出路的條件，但（現在仍不能說是已有優渥而可靠的出路），利息仍然比不上美加的高，所以，那些由港調存美加的資金自然不會急迫地一致調返的，我們相信最多只是個別的小盤的調返，等到國際利息回降到本港的水平（或低過本港水平），調返的數量才會明顯增加的。

㊁筆者在七月底時曾經估計，本港資金外調美加約達二十億港元，其中金融機構及私人工商單位分佔五分二對五分三，這個估計在事後看來是不大「離譜」的。筆者估計由三月至八月底的半年間，資金外調美加歐洲數最高峰曾達廿五億港元，八月份開始有些回籠，但仍然也續有小盤新的調出，以截至九月上半月為止的資金出超估計仍在廿億港元以上，亦即回籠的實數只在五億港元以下。今後如果「歐洲美元」利率不再升過九厘半的話，而本港政經局面續見安定繁榮的話，資金可能出現輕微的入超現象，亦即回籠數量要比新調出數字為大的。問題值得注意的是：除非本港政經局面出現更大的安定繁榮因素，否則我們對外流資金的回籠速度不能期待過高。

㊂本港股票與房地產的市價（註調）目前是偏好的，這是局勢安定、工商業繁榮、消費增加、成本提高、盈利力量上升等因素支持，但是大勢的看好並不是宜於一般瘋狂投機或盲目投資的意思，所謂「物有所值」與「最終目的於購買力」，如果計價位與收益百分率的盲目推遜，到頭來必然是「損手」的。

㊃站在本港銀行界的立場，自然希望存款增加，但是，這樣增加必須與放款相適應，否則閒資過多，利息損失沉重，自非一般銀行所能負擔得來的。正因爲這個原故，半年來不管國際利息怎樣上升，本港銀行對存款的付息始終不肯提高，如果不是有美加的大盤出路，而本港銀行同業拆息又那裏能夠維持八厘以上的水平於數月之久？基於目前的實況與趨勢，我們希望銀行盡量停止吸收存款的息，把新吸收來的存款盡量放出去支持工商界的正當活動（如果新頭寸不敷的話，自然可以逐步把外存資金小量調返應用。）但是，我們並不希望各銀行爲擴支持工商界非正當活動而把外存的資金急劇而大盤的調返，因此，如果本港的銀行界那麼做的話，對人對己都將不是一件好事。對於非金融機構的工商界或私人調返美加的存款，我們並不採取鼓勵的立場，但也不表示反對的態度，最好是以個別的環境與意願，而作個別的決定。

㊄不管將來是否有大盤資金回流，抑或本港游資新的積聚迅速大增，對於小市民來說，輕信傳說，謠言或「貼士」去作沒有把握的投機買賣，都是危險與不必要的。只要港幣幣值安定，生活費用漲勢不太嚴重，大家的儲蓄仍以存放銀行，購買股票收息爲宜，至于對於那些富有的來說，除非他們準備抵受風險，否則賺取合理（目前無論存在本地或海外，所賺的息價已經很不錯了）的息價，還是適當的決定。（李剛、曾紹沛一九六九年九月廿日）

從本港工業發展的被動性 說到鋼鐵業的產銷現狀

目前港產鐵鋼續升，却呈供不應求，備受原料供應的制肘，可見被動性的更大。

香港工業的發展，一向是被動性，這是工業界元老丁熊照先生指出的實際情況。熊先生是一位實幹的工業家，並非故書高論者所能比擬，由熊先生說出來，特別發人深省。

所謂被動，是分作兩方面來說，其一是出口市場的被動，其二是原料供應的被動。關於出口市場的被動，大家都知道，香港工業界人士在過去多年來不斷喊出開拓新市場的口號，也確實經過很大的努力。但有些國家以限額方式約束香港產品進口，亦有些國家以嚴厲關稅阻止香港產品進口。關於原料供應的被動，對香港工業發展影響更大，因爲香港欠缺天然的資源，一切原料不是由海外供應，便是由內地供應，香港廠家所需求的原料，以往不及日本廠家補給那麼便利，近年亦不及台灣廠家補給那麼便利。

以香港的鋼鐵工業而言，其發展的被動性又比較其他工業更爲明顯。表面看來，今年香港鋼鐵工業恢復景氣，產品既不愁銷路，價格亦不斷提高。在過去一年間，香港的廠家仍然爲了產品出路問題而傷透腦筋，但現在時移勢易，不但有東南亞各地陸續向港購買，甚至中東、非洲、西德也向港洽購，假定香港廠家有大盤的原料供應，可以接入更多訂單。價格方面，現在比較今年初漲了百分之五十，例如普通圓鐵條，今年一月間每担售價三十元，現在每担售價已升至四十五元。其他港產品沒有比鋼鐵那麼起大價。

可是產品既不愁出路，價格又不斷提高，是否使香港鋼鐵工業界振奮然？答案並不如此。第一、今年鋼鐵價格上漲，是世界性。但在六個月前，世界鋼鐵供應開始緊張的時候，很多人尚未料到漲幅那麼大，因此香港很多廠家接入的低價訂單，現在尚未交貨的，估計尚有七萬噸左右，倘若沒有備了充足的原料然後接入訂單，就不會發生問題，其癥結就是接入了訂單尚未準備足夠原料，原料價格遽然上漲，從前以低價接入訂單而要購用高價的原料加工，其中一部份廠家勢必遭受損失。第二、鋼胚及拆船材供應都很困難。歐洲鋼胚F．O．B．價每噸漲至一百一十五美元，日本鋼胚F．O．B．價每噸亦漲至一百〇八美元，如果採用歐洲鋼胚加工，製造成本每担超過五十元，採用日本鋼胚加工，製成的鐵條每担成本亦接近五十元，但目前港市普通圓鐵條每担售價祇爲四十五元至四十六元，顯示香港圓鐵條售價仍然偏低。除了鋼胚打價特別高昂之外，廢鋼（即剪口鐵之類）打價亦巨幅上升，西德廢鋼十一月至十二月付船C．I．F．價每噸漲至三十鎊，比較今年初漲了百分之五十。聞說目前西德、英國、荷蘭等廢鋼供應都很緊張。輪船打價也是隨着上升，最近報價每一排水噸由五十美元升至五十四美元，於是香港拆船商供應的訂船板每担亦升至三十元，同時因爲出口舊船的舊料又因爲較少，供應香港廠家加工極爲緊絀，拆船商接入的舊料訂單尚未交完，暫未開出新的交貨盤。基於鋼胚及舊船板供應都很困難，已影響到港產鐵條的生產及供應。就所知道，除了一家大規模鋼鐵廠準備原料較多之外，其他鋼鐵廠已陷於缺料的緊張局面，因此在產品不愁銷路而又價格續續上升的時候，很多鋼鐵廠的生產量不但未能適應需求而增加，反為不能達到正常的生產水準，大約比正常產量降低一成餘至二成。

第三、目前進口鋼鐵訂價高昂，五金商未敢冒高價大盤訂購，個別地區產品供應亦告失常。這樣的發展下，今後幾個月鋼鐵價格仍有易升難降的趨勢，香港廠家可以購入大盤的鋼胚及餘料，以便接入更大盤的本銷訂單及出口訂單。但進口鋼鐵對香港鋼鐵工業的競銷威脅並未有消除，假定香港廠家購入大盤原料增加生產，若干地區的鐵條隨時可以大盤運來，以特殊低價在香港市場推出，打擊香港的鋼鐵工業。明白說，香港政府保持自由貿易的傳統地位，一直未有考慮限制外來鋼鐵入口，也沒有考慮扶助香港的鋼鐵工業，雖然若干官方人士對香港鋼鐵工業在最艱苦掙扎的時候表示同情，但這種同情只是口頭上說三幾句，究竟於事實無補。

值得注意的，據東京航信報告，日本鋼鐵廠商鑒於鋼材價格上升，調整九月份出貨的標準價格之後，十月份出貨的亦將續調一提高。雖然品目中如鋼板類因爲將會涉到改善交易條件，必須價盤從寬之外，其他品目的市場價格已經超過標準價格很多，因此，提高標準價格勢在必行，看情形，今年秋季將是鋼材標準價格上升的一個季節。日本鋼材市價自從八月上旬以來，以鋼筋類爲中心繼續上升，現在幾乎所有品目均已超過標準價格很多，但是，儘管市場價格已暴漲，鋼鐵業界所定的標準價格卻未變動。其中雖有大型鋼，二次加工用熱綫圈，中型形鋼等分別在八月底或九月提高標準價格，不過除稍呈供不應求現象的中型形鋼順利實現漲價外，關於大型形鋼和熱綫圈，鋼鐵業界與用戶之間的提高價格交涉，迄今尚未達致協議。基於上述原因，日本各種鋼材的標準價格，恐怕要到十月份出貨時才開始正式提高。現在已擬定提高標準價格的，計有H型形鋼每噸提高一千日元，彩色鐵板每噸提高一千至二千日元，無規格厚鋼板每噸提高一千至二千日元，不銹鋼每噸提高一萬日元。

現時香港五金商向日本訂購圓鐵條，排至明年二月付船，三月份及以後付船的，日本方面尚未配額，估計新訂價每噸可能再提高至一百一十五美元。近期以來，日本圓鐵條輸港已由多家日本鋼鐵廠採取聯營措施，對於出口價固然要劃一，同時接入的訂單亦受到出口配額限制，出口配額由多家日本商社平均分配，近月來，日本圓鐵條每月供應香港祇得四千餘噸至五千噸。

由於香港鋼鐵工業的產銷被動性比較其他工業更爲顯著，在這種被動的環境下，香港的鋼鐵廠商實在「身不由己」，現在雖然有很多海外客商向港洽購鐵條，除了東南亞之外，還有中東、非洲的買盤，甚至西德客商也向港洽購，但港廠家鑒於原料供應困難，實在沒有把握接入大盤出口訂單，倘若購入大盤的鋼胚與舊船板，積極增加生產，又恐怕若干地區的鐵條突然大盤擁來，低價推出而打擊香港鋼鐵工業，因此，目前港產鋼鐵價格繼續上升而又供不應求，與其說是景氣，不如說是被動性的更大。（關鳳翔．九月廿一日）

本港一週經濟分析：食米四季入口增額及其它

去週間（九月十五日至廿日）本港經濟情況，百貨方面，以節貨批發告一段落，食米四季入口增額，食糖市況大勢在弱，棉紗交投轉見活躍及食油非貨急亦難消等受到注意。對外貿易方面，以遠洋付運全面增旺，柬埔寨匯約大量開到，印尼買盤續見活躍，南越去貨有好轉現象等，都是值得注意的事態。

節貨批發告一段落

去週是中秋節零售高潮的開始，也是批發生意告一段落的時候。根據過去兩週節貨批發落行的實況，今年節市不如估計那麼熱烈，海味京果南北什貨糙，頭餅、臘肉等節貨拆銷，估計只及去年的八成，比較較早預期為低。適份油糖的拆銷截至去週初已告結束，比較預期減少百分廿，可見月餅業節貨之一的銷亦屬不振。鮮果是主要節貨之一，批發交易一向比較好，拆價延長，步反應亦高，但個別香醬果店的貨銷仍然低過預想，使果欄銷盤亦比較早預好的預期打個九折左右。批發貨市的不大起勁，不一定要表示整個節市的退步，許多商店認爲今天因天雨關係落行較爲延遲，只要尾市好轉，整個生意落行是仍然可作穩好的看法的。

食米四季入口增額

去週是食米市況交投穩旺的一週，上半週做價調高，下半週回定。全週交投逾四萬包，做價約升一元至一元半。據指出：上半月米增加，三盤商購入食米估計入口米共達二十五萬包，原因是新入秋季，年底季節期間，三盤商購入食米比去年同期減少，近來轉入轉多，實在是合理的發展。今年第四季食米進口額，港府工商處已通告向有關入口米商。米進口額，主管當局都作合理調節，第一季至第四季食米及其他商品，基本額爲八萬三千六百噸，第二季進口額爲基本額百分七十，即八萬八千噸，第三季進口額即照基本額百分九十進口。數月來，食米批發價與零售價均告安定，這是工商處對食米進口額調節適宜的反映，預料四季米價仍將安定。

食油市互有榮辱

食油市況，去週互有榮辱。非洲花生油頗呆，拆一七九元，四川生油，品冠羚，近期一二兩月批新花拆一七八元，遠期到交花，港期花生油，但少沽出，現貨小盎成一六五元，中國大陸生油七九至八元，九至十月花百五元，青島生油，現貨廿桶成一六三元。

食糖市大勢仍弱

去週砂糖市大勢仍弱，本港糖商貨底雖薄，但受到大陸砂糖及東歐砂糖所牽制，價格欲升無力，據糖業人士透露：九至十一月付船的捷克砂糖，港商訂購總量估計有三千噸，其中訂價最低每噸七十九美元，但以每噸八十二美元至八十三美元訂購佔大部份。去週可入口貨又有捷克砂糖花仔糖包庄有限袋的粗砂十至十一月付船碼頭交收每担以卅二元八角成交，紙包庄幼砂十一月付船碼頭交收每担以卅二元五角成交。

棉紗市交投暢活

去週棉紗市交投呈暢活，由於投織廠及針織廠需用棉紗增加，精梳棉紗外，半精梳與普通棉紗實銷增加，更趨明顯，巴紗固已轉堅，港紗粹盤也有局部略爲堅之象。據棉紡業人士指出：現時適合紡製幼支紗的原棉價格比較適合，紡製粗支紗的原棉價格便宜，紡製幼支紗有利，因此很多紗廠新添置的紗錠，除紡製合成纖維外，紡製幼支紗亦佔一部份。

南越向港採辦增加

南越商家向港購辦貨品，出現新的活躍，除向港購買煉奶五千噸，貨值三百多萬港元，並令人注視外，並陸續購辦罐頭食品、食用油脂、中藥材、洋雜、文具、電器、小五金製品等。南越商家向港購辦貨品報告活躍的原因，據稱西貢商場已進入季節性旺月，且因今年雨季已過，南越的農業及工業生產漸恢復增加，農村建設及城市亦逐漸繁榮，因此相應輸入較大量的貨品以應秋冬季需要，本港政府外匯陸續批出，本港供應南越急需的貨品比較其他地區迅速，新的貨盤到港亦顯著增加。辦庄人士指出：南越商家今年首九個月向港購辦貨品形成波浪式的發展，首四個月向港購辦相當活躍，五至六月向港購辦轉見減少，七月又恢復增加，八月份復轉旺，現在向港購辦已呈現新的旺態，預料未來向港購辦貨品將是繼續增加的。

印尼減稅反應良好

印尼商家向港購辦貨品報告活躍，最近印尼政府宣佈減低一部份工業用原料及民用物品入口稅，印商輸入有關貨品成本亦告減輕，向港購辦比較向其他地區便利，近日新貿盤到港激增，計有鋼鐵，水泥，洋紙，小五金原料，化工原料，塑膠粒，染料，電器及電器材料，尼龍絲，人造絲，罐頭食品，食料雜貨，洋雜等，尤其值得注視的，就是印尼建築工程日益增加，需要輸入大量鋼鐵及水泥，但本港鋼鐵廠因爲缺料價高，供應困難，未敢接入印商大量的鋼鐵訂單，估計接入訂單尚未交貨約一萬噸。水泥方面，近來由日本運到的水泥曾經造成積壓過多，急水難消，價格下跌，印商感於向港購買的日本水泥比較向日本訂購便宜得多，故此向港購辦的日本水泥共約二萬噸，從而造成鋼鐵與水泥兩種主要建築材料去銷印尼出現新的旺態。

柬埔寨匯約頻密

柬埔寨商家開來的信用證頗見頻密，其中大部份是政府外匯，其次是易貨對開的信用證，由於金邊商場多種貨品實銷暢旺，購入較大盤的貨品以原料佔多，計有圓鐵條，小五金原料，電器材料，洋紙，化工原料，衣著，染料，尼龍料，塑膠粒，洋雜，罐頭，食料雜貨等。現時柬埔寨政府外匯向港購辦貨品較多原因，厥爲日本貨訂價高昂，向港購辦較有利益，況且由港去銷柬埔寨比較迅速，預料新的買盤將續到港。但在另一方面，柬埔寨貨品輸港反爲減少，由於柬埔寨政府尚未開放食米出口，柬米出口價格高昂，輸港者稀。

遠洋付運十分蓬勃

目前香港對遠洋地……國及其他歐洲輪船接載貨量都極其可觀。據指出：主因是港製各類型聖誕節和冬季應銷貨品不斷大量源源裝船付出之故。貨物品種也十分廣泛，較爲大宗的計有棉織品、衣著、毛織品、玩具、塑膠製品、電筒、電池、風燈、文具、小五金製品、飾物、鞋靴、什項製成品等等，每輪接載量平均約達二千餘噸。據指出：由於貨盤的持續湧到，有些輪船公司不得不臨時從其他航線抽調一些輪船改航香港英歐綫，以應付本綫的急需，由此實足證明近月來本港對英歐綫的貨運活動是多麼的活躍了。

航運商表示：還有一個原因就是從十二月開始，香港至英歐綫運費普遍提高百分九左右，英歐地區入口商和香港廠家，出口商，爲避免運費的提高而影響貨物成本，都儘量設法把若干貨物提前裝船運出，甚至一些明年春夏季貨和時間性不大的日常性貨，也都加緊裝出，就更有支持作用了。（李剛）

香港各銀行資產負債統表

（單位：千港元）

時期	一九六九年七月（七三）	一九六九年六月（七三）	一九六九年五月（七三）
（甲）負債			
一、紙幣發行	一、九九〇、六三四	一、九八六、三九三	一、九八五、四八二
二、存款（一）活期	三、二六七、七〇〇	三、一〇四、九二八	三、一六〇、五九三
（二）定期	五、〇三八、三六〇	四、九六四、〇〇一	四、九三九、〇六四
（三）儲蓄	三、一三一、三二七	三、二二二、三〇二	三、〇三三、一二二
合計	一一、四三七、三八七	一一、二九一、二三一	一一、一三三、七七九
三、應付賬 A、本港其他銀行	九六五、〇七六	九一四、五七六	九八三、六九六
B、海外銀行	一、五九一、八〇四	一、四五〇、五四一	一、四四三、二九六
四、其他借款	二、〇七二、三七四	二、一四二、三八五	二、〇五八、二五〇
總共	一八、〇五七、二七五	一七、七八五、〇二六	一七、七〇三、五〇三
（乙）資產			
一、現金	三〇八、三〇九	二九三、五九八	三一六、四八〇
二、應付賬 A、本港其他銀行	九九一、三八二	[illegible]	[illegible]
B、海外銀行	五、五九二、一九〇	五、五三八、〇九五	[illegible]
三、工商貸款及透支	六、七九八、四四五	六、七五四、八〇五	[illegible]
四、投資（一）本港	五六九、三二三	五五八、三六三	[illegible]
（二）其他	九、七五二	[illegible]	[illegible]
五、其他財產	三、七八七、八七四	[illegible]	[illegible]
總共	一八、〇五七、二七五	一七、七八五、〇二六	[illegible]

有關圖表的種種

美國股票投資研究

既得投資公司 諸兆培

在美國股票投資方面，圖表的使用是越來越普遍了。幾乎各式各樣的專業人士，投資者，以及短線買賣者，均使用圖表這種工具來幫助對股市或某一股票的研究。圖表可以依據基本數字而作長期投資計劃的參攷，也可以用作短期的技術性分析。多數情形都是，人們利用圖表來作短期性技術預測。

圖表是將數字資料用圖示綫條方式表達出來，它們的種類可說洋洋大觀，不一而足。最常見的大抵是條子圖表（BAR CHART）以及點子數字圖表（POINT AND FIGURE CHART）等。這些圖表的繪製方法是不盡相同的，甚至個別股票之間也會因價格及交投多寡等而略有差別，這是繪圖表時需注意的。

圖表研究者如自行繪製圖表的話，他所會遭遇到的困難之一，是怎樣去選擇。可以繪製的圖表是數之不盡的。例如顯示市道的平均指數；大工業係鋼鐵，汽車，油，化學，設備，食物，娛樂股等；除了這些，個別公司股票爲數就更多了，例如些洛士映印，通用汽車，聯合化學，以及萬國商業機器等等。圖表繪製者不能把全部圖表繪製，因爲一來他們絕對沒有那末多時間，二來這也非必要。選擇合適的圖表來繪製，才是最明智的做法。

如果你只想觀察小部分圖表的話，則上文所提及的指數，工業以及個別股票，或許已足够你的所需。有一種值得提供的做法，是將你所留意的個別股票圖表的走勢，和顯示大市的平均指數作比較。這樣你便可以知道你所注意的股票比較整個大市的表現，是怎樣了。但如果你繪製的圖表太多的話，也不必。圖表繪製得越多就越有利。舉例來說，你繪製了福特汽車公司股價變化的圖表，你是無從比較的。如你繪製汽車工業其他公司像通用，克萊斯勒等的圖表也一併繪製，那末對於汽車工業，你就會有較明確的印象。起碼，你也可以將個別的同一工業股票互作比較。此外，足以顯示大市走勢的圖表，像杜瓊斯工業股平均指數，杜瓊斯鐵路股平均指數等，亦應繪製，以便和個別公司股票比較。

有些專門人士及股票投資者，把圖表觀察，奉爲神祕而明之，對資料，跡象，走勢，形勢等（註：它們是圖表術語）的研究，等作了研究之後，他們希望將研究演變成一門學問。他們所持的理論，是歷史本身會重演，於是從股市過去的表現可以預測將來。他們認爲如果某種股票走勢會顯示出來，在另一方面如果顯示堅強，圖表亦會相應地堅強。依照這種信仰，所有基本因素的作用都是可以不予理會的，目的是以不考慮價格以外的因素。但是，這不特有偏差的，而且會招致金錢上的損失。原因是：歷史是永遠不會絕對地重演的，無論是股市抑或是政治經濟，情形均是如此。一些成語，像：「股市是沒有過失的」，「股市是會作任何表現的」等，反而有若干道理。

圖表告訴我們目前，爲此股市的趨勢是怎樣，但卻並不一定顯示市況今後的表現。因此，圖表只是一種工具，它給我們預測將來的需求，或許不免會失望的話，雖然它能在我們預測將來之時提供有價值的參攷。

中秋市場巡禮

歡渡中秋不可缺少應時佳品

月餅送禮自奉銷情不俗

三雄登月無礙國人興致，外銷供華僑應節數量可觀，本銷初展落行大致看穩。

美國太空三雄登月成功，並沒有影響到人們對於歡渡中秋的興緻，今年香港幾百萬市民仍然熱鬧慶祝。且看近日港九市面上的情況就足以證明迎接佳節的心情了。中秋是我國傳統的民族性節日，按照傳統的習慣，人們在中秋節時不可缺少的應節佳品是「月餅」，因此，這類製作也幾乎是中秋的代表性食物，在各類節貨中，月餅上市最早，以香港來說，部份茶樓餅家在農曆六月底開始就已製造，原因是有些遠洋地區國家的華僑很早就向香港打購月餅，所以必需提前製造以供應出口，本港方面，農曆七月初一先行作象徵式的上市，到了八月初一才正式發售，整個售賣期間倒是頗長的，不過，說到本銷的落行，通常也要到農曆八月初五後才較熱鬧，到八月十四就告一段落，實際做生意的時間祇有旬日左右而已。

打開天窗說亮話，近幾年來香港大多數市民對於吃月餅的興趣似乎稍爲減薄，原因在於這類製作價錢不便宜，但餅餡肥膩而不易消化，所以人們寧可改吃其他食品，但正因爲它是「代表性」的節貨，特別是送禮饋贈更不可或缺，因此，無論貧富，月餅就成爲中秋家家必備之品了，銷量由此也獲得應有的支持作用。今年各式月餅的售價普遍均略有提高，但升幅不大，每盒較前約貴四角至八角錢之間，主要原因在於製餅用料，外盒裝潢、顧傭工資均有上升，故此餅家遂不得不調整餅價以作彌補，有若干月餅雖然維持去年間的價格，但其實量是否和去年一樣，那就不得而知了。

有關商家對今年月餅門市生意，基本上仍然看穩，未敢十分樂觀，尤其近數年來許多家庭平時已供了「餅會」，節前祇要前往餅家提取，已足够應付送禮或自奉之需，這對於門沽不無一些影響，所以大多數餅家的製造數量也與去年相近。彼此之間的生意競爭亦十分劇烈，互出奇謀，以希望爭取多銷，由是也反映了市況的一般。

茲將港九五月花酒樓酒家今年各式月餅售價列下以供讀者選購時參攷，三黃蓮蓉每盒十四元，雙黃蓮蓉每盒十二元，霸王蓮蓉月每盒（八個）十四元八角，霸王燒鷄月每盒（八個）十四元八角，四黃蓮蓉月每盒十八元八角，五月花鳳凰月每盒十八元，純淨蓮蓉月每盒十七元六角，五仁咸肉月每盒八元，鷄油蛋黃月每盒九元。

（圖爲一家餅家的月餅生意正旺，門市廣告，顧客落行）

（霸王燒鷄月與霸王蓮蓉月是一種新推出的每盒八個裝的名貴月餅。）

金鈔市道一週間

去週金市，因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，全週波幅一．〇，升降極少，本週金市，將呈平穩，暫時不會有大起大跌市情之出現。

去週金市，陷入牛皮，週一以三〇八．二五開出，先扳上三〇八．五，爲全週之最高價，後呈下降，最低價爲三〇七．五，週末報三〇八。

去週金市之能呈穩定未有下降，是因爲：

一、歐洲金融動盪，英鎊報縮，每鎊兌二．三八一二美元。

二、尼克遜當選美國總統，亞洲人士大表歡迎，金市因而報堅。

三、港金外銷依然暢旺，如印尼、印度、緬、星洲、馬來亞、日本、南韓等地，對港金之去銷仍多。

四、倫敦金價回升，每盎報四一．〇五美元。

本週金市又將如何，能否續扳，也許不會，因爲：

一、蜜利多頭乘機回吐。

二、法國因財政有危機，秘密拋售黃金，使金價大降。

三、澳門新金運港轉多，供應豐裕，實盤轉虛。

四、巴黎越戰和談漸有進步，越戰快可用談判方式來解決，人心對金市大都看淡。

本週金市將呈平穩。

美鈔美電反覆帶順

去週美鈔市價略順，週一開市六〇九，亦爲全週之最高價，最低報六〇八．五，週末收市報六〇八．七五。

美電去週一開市六一〇．五，最高六一〇．七五，最低報六一〇，週末收市六一〇．三七。

本週美元市道能否回升呢？也許不會，因爲

第一、美軍來港渡假轉增，在港消費美元轉多。

第二、香港製品輸美仍多，在貨款回頭之美元，有增無減。

第三、美國黃金儲備量比前減少，世界各地人心對美元不若以前看好。

這樣美元後市豈非要回降嗎？此又未必，因爲：

一、英鎊報縮人心對美元看好。

二、金商及洋行力吸，買盤增加。

三、七國銀行解決黃金雙價辦法後，美元將堅定之身價，即卅五元一盎斯。

四、英鎊報降，人心對美元看好。

故本週美元市況將趨平穩。

實紙日鈔和菲幣

去週實紙報順，成二六〇，即一萬實紙兌二百六十港元。

本週實紙暫難回好，此因一、由越來港之實紙仍多，二、越匯報順，成二八九，即在越交實紙一萬，在港收港幣二百八十九元。

去週日鈔報堅，成一六三五，即十萬日鈔兌一千六百三十五元。

去週日鈔之報堅是因爲：

一、日鈔比前轉少，供應頓減。

二、香港商人對日鈔之吸入轉多，市乃上升。

三、由港赴日之人士，亦有吸購日鈔，市乃轉企。

去週菲幣回順，報一二七．五，即一百比索兌港幣一百二十七元五角。

本週菲幣可能轉定，因爲：一、菲匯回升成一二三，即在菲交一百比索，在港收港幣一百二十三元。本港菲律賓庄，漸有援購，菲幣可望轉堅。（臨相如九月廿一日）

附表一（單位每司兩合港元）

日期	K金開市	K金收市	最高	最低
十五	三〇八．二五	三〇八．三七	三〇八．一五	三〇八．〇
十六	三〇七．三七	三〇七．七五	三〇七．七五	三〇七．三七
十七	三〇八．二五	三〇八．一二	三〇八．二五	三〇七．八七
十八	三〇七．七五	三〇八．一二	三〇八．一二	三〇七．六二
十九	三〇七．五	三〇七．六二	三〇七．八七	三〇七．五
廿日	三〇七．八七	三〇八．〇	三〇八．〇	三〇七．七五

附表二（單位每百美元合港元）

日期	美鈔最高	美鈔最低	美電最高	美電最低
十五	六〇九．〇	六〇八．七五	六一〇．七五	六一〇．三七
十六	六〇八．六二	六〇八．五	六一〇．二五	六一〇．〇
十七	六〇九．〇	六〇八．八七	六一〇．七五	六一〇．五
十八	六〇九．〇	六〇八．七五	六一〇．二五	六一〇．〇
十九	六〇九．〇	六〇八．八七	六一〇．五	六一〇．〇
二十	六〇八．八七	六〇八．七五	六一〇．三七	六一〇．二五

航訊

奧士文納總統 由小呂宋來港將於廿八到 三十開紐約波士頓波的摩

（特訊）美邦輪船公司代理之「奧士文納總統」輪，由小呂宋來港，將於廿八日抵埗，起落貨物後，三十日啓行，開往日本，轉紐約、波士頓、費城、波的摩，巴拿馬等埠。

芝罘輪 廿七抵港 三日開往澳洲各埠

（特訊）太古輪船公司之「芝罘」輪，由澳洲經高雄來港，將於廿七日抵埗，泊海運標起落貨物後，至下（十）月一日下午五時截貨，三日啓行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

墨西哥丸 廿六抵港 廿八開加勒比海

（特訊）大阪三井船舶株式會社之「墨西哥丸」，由日本來港，將於廿六日抵埗，起落貨物後，廿八日啓啓行，開往中南美洲及加勒比海各埠。

邊德輪廿七抵港 一日開倫敦漢堡

（特訊）邊行輪船公司之「邊德」輪，由日本來港，將於廿廿七日抵埗，起落貨物後，下（十）月一日啓行，開往倫敦，荷蘭之茂、漢堡等埠。

士打富譚美輪 廿七由南非到 即開往日本各埠

（特訊）渣華郵船公司之「士打富譚美」輪，由南美、南非來港，將於廿七日抵埗，交落貨物後，卽晚啓行，開往日本各埠。

九龍倉將拆舊建新 興築貨箱運輸碼頭

九龍倉公司在短期內，將拆毀其屬下的舊閩貨倉，興建貨箱運輸碼頭。

以上是該公司經理張士傑，於八月廿日在九龍扶輪社的午餐例會上，就標準貨箱系統所發表的演說中談及的，他表示此決定可使該公司於明年一月，可以開始完善的標準貨箱起落貨的工作。

他說：拆毀貨倉所得的面積，加上政府的租地，將可獲近六英畝的土地。

張士傑謂：本年六月以來，九龍倉已經配合水陸聯運公司橫越太平洋的服務。

他稱：「目前，水陸聯運公司的服務，只限於運貨出口，但至今年年尾，它會增設運貨入口的服務。」

水陸公司的船隻，自備卸貨板，貨箱依該公司的一般搬運程序卸下。

該公司船隻，在海運大廈尖端停泊，該處具有可用面積六萬方呎。

九龍貨倉公司已將毗近海運大廈的原來一座運合，改建爲貨箱貨運站，此外，該公司樓房後面，已加關拖車停車場。

水陸公司目前正裝運逾八十隻三十五呎長的貨箱赴北美。數月後，裝運數量可望大增。

目前，多數貨箱直接運往美國西海岸，一小部份則轉到日本轉運往其他港口。現在的船期，係十二日開出一班，以後改爲每十日一次或更密。

本月初，九龍倉已與政府協議，租用該公司鄰近的十五萬七千呎地段，建貨箱的碼頭，租期五年，期滿可續租五年。

國富輪 廿七到港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「國富」輪，由日本來港，將於廿七日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，速辦從理提貨手續。

時人行踪

本港卜內門化學工業有限公司染料部經理葉爾士博士，在渡假四個月後，昨（九月廿一日）偕夫人及公子乘東菲航空公司班機由奈羅比返抵本港。

山重丸 廿六抵港 翌開星洲

（特訊）大源船務公司代理之「山重丸」，由日本來港，將於廿六日抵埗，起落貨物後，翌（廿七）日啓行，開往星加坡。

鄧漢齊 訪加拿大

香港工業總裁，美加公司總經理，美加之友服務中心總監鄧漢齊，於昨（二十一）日乘加拿大太平洋航空公司班機離港飛往加拿大。渠此行將訪問加拿大工商界及教育界人士，對積極協助港人前往加拿大移民及留學問題交換意見，並將準備拜會加拿大總理杜魯道，要求加政府對於港人移民及留學加拿大在執行技術上予以放寬。渠將遍訪加拿大各大城市包括溫哥華，卡爾加利，溫尼伯，滿地可，多倫多，渥大華等，然後轉往美國之紐約及三藩市等各大城市，作同樣之活動，預期於本月底至下月初返回香港。

尚有航訊刊在第六張第三頁

香港實施貨櫃運輸 專家認爲應有計劃

（特訊）澳洲最大起重機製造商——佛萊理莫斯有限公司的技術業務部經理方恩廷，最近訪港時指出：香港全面實施貨櫃運輸是否進行順利，絕大部份是繫於適當設備的選用。

這位在貨物運輸設備方面富有經驗的專家解釋說：適合某一地區應用的設備，未必能適合另一地區。因此，在選用貨櫃設備前，應放眼港口的要求。

方氏又說：目前香港所面臨的困難，乃貨櫃運輸未全面實施前的青黃不接階段，如何去克服貨物搬運的困難。

因此方氏又主張在現階段中，裝置適當的設備，協助處理目前的貨運方式。

在訪港時，方恩廷曾向本港船公司，代理公司，貨倉及政府代表們放映影片介紹該價港口起重機操作情形。同時，並與太古船塢商討有關自動蒸氣起重機的承製事宜，以拓展該公司東南亞市場。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段		由羅湖至九龍	
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.19	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州（中原時間）		廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時0分	下午2時59分	上午8時	上午9時59分
（慢）下午3時40分	下午8時25分	上午9時38分	下午2時36分

香港東方船務有限公司
畢打街怡和大廈十四樓 電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司
皇后大道中陸佑行八樓 電話：H-235384 H-235385

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE
日幸丸 NIKKO MARU 九月廿六日由日本抵港 廿七日啓行
豐成丸 HOUSEI MARU 九月廿七日由日本抵港 廿八日啓行
豐安丸 HOUAN MARU 十月三日由日本抵港 四日啓行
寶鷹丸 MITAKA MARU 十月六日由日本抵港 七日啓行
直往：星加坡
幸成丸 KOUSEI MARU 十月二日由日本抵港 三日啓行
直透：小呂宋
東南丸 TONAN MARU 九月廿四日由日本抵港
成信丸 SEIJUN MARU 九月卅日由日本抵港
八重春丸 YAEHARU MARU 十月九日由日本抵港
春福神丸 ASAFUKUJIN MARU 十月十三日由日本抵港
山惠丸 SANKEI MARU 十月十四日由日本抵港

DSR LINES 東德船務公司 (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
※露連堡 RONNEBURG 十月十一日由歐洲抵港 十二日啓行
※魯夫卑士德 RUDOLF BREITSCHEID 十月十二日由歐洲抵港 十四日啓行
直透：神戶、大阪、濱橫
（※不往橫濱 ※※不往大阪）
波仙堡 BOIZENBURG 十月七日由歐洲抵港
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風火水險等除外，概歸各收貨人負責。

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
特快航綫
來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
香港往美洲
威沙美亞 VISHVA MAYA 九月卅日下午六時啓行
（香港）九月廿八到三十開 （羅省）十月十八到十九開 （三藩市）十月廿一到廿二開
威沙蘇巴 VISHVA SHOBHA
（香港）十月廿八到卅一開 （羅省）十一月十八到十九開 （三藩市）十一月廿一到廿二開
馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH
（香港）十一月廿八到三十開 （羅省）十二月十八到十九開 （三藩市）十二月廿一到廿二開
美洲返香港
威沙施廸 VISHVA SIDDHI 九月廿七日啓行 十月十四日抵港
美梳州 STATE OF MYSORE 十月廿八日啓行 十一月十五日抵港
以上各輪有裝箱及雪房艙位
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東方船務有限公司
畢打街怡和大廈十四樓 電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司
皇后大道中陸佑行八樓 電話：H-235384 H-235385

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
金鳳快輪 M.S. GOLDEN PHOENIX（停泊十五號浮泡有冷藏貨位）
九月廿四日由曼谷抵港 廿七日直往曼谷
請各收貨人前來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等暨一切費用及短欠損壞等統歸各收貨人負責。
貨客付貨請到本公司接洽
總代理 金榮航業有限公司啓
中區德輔道中國銀行大廈十樓912號 電話：226709、23470
曼谷代理：五福有限公司

KIE HOCK SHIPPING (H.K.) CO. LTD.
東南輪 M.V. "TONG LAM"
預九月廿六日抵港 三十日收貨 十月二日開行
直達：星加坡、巴生、檳城
祺福船務（香港）有限公司啓
入口收貨人請即臨本公司辦理提貨手續，否則代存入倉所有費用概由收貨人負責。
干諾道中八十一號地下 TEL：44496、44648

美國輪船公司
聖帥訊 PIONEER CRUSADER 九月廿三日到 廿五日開 往紐約、及巴拿馬途經日本
鋒 PIONEER COMMANDER 十月十號到 十一號開往費城、及巴拿馬途經日本
鋒 AMERICAN COURIER 十月廿三號到 廿四號開 往紐約、費城、及巴拿馬途經日本
搭客付貨請到於仁大廈616室接洽
華總經理陳業初啓 電話：二二七〇七、二二三〇〇

美邦輪船公司總代理
貨儎部華經理：香港都爹利街和香港四號四樓 永華企業有限公司 電話：二六八〇〇一四
牛奶行銀行大廈一〇一室 電話：二八四〇、二三二〇八五

聯菲輪船公司紐約快輪
奧士文納總統輪 PHIL. PRESIDENT OSMENA 九月廿八日到 三十日開行
直航 紐約、波士頓、費城、波的摩 途經日本、巴拿馬。
麥賽賽總統輪 PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 十月二日到 三日開行
直航 羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩途經日本、巴拿馬。
季里諾總統輪 PHIL. PRESIDENT QUIRINO 十月十三日到 十五日開行
直航 紐約、波士頓、費城、波的摩 途經日本巴拿馬

聯菲輪船公司
由羅省舊金山直航快輪
有冷房搭房 十五天抵達
唐納利達 DONA NATI 泊A12泡 九月廿日半夜抵港
季里諾總統輪 PHIL PRESIDENT QUIRINO 十月一日抵港
唐安東尼輪 DON ANTONIO 九月廿五日由羅省開 九月廿七日金山開 十月十六日抵港

"K" LINE 川崎汽船株式會社
智利丸 M.S. "CHILE MARU"（不經日本） 九月廿四日落貨 廿六日啓行
直航 三藩市、加勒比海各埠（兼收由SAN JUAN, P.R.轉駁下列各埠：PONCE & MAYAGUEZ.）
三島丸 M.S. "MISHIMA MARU"（不經日本） 九月廿七日落貨 廿八日啓行
直航 溫哥華、西雅圖、達金馬、鉢菲路、砵崙。
神川丸 M.S. "KAMIKAWA MARU"（不經日本） 九月廿八日落貨 廿九日啓行
直航 基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克、查理士頓。
科羅烈達丸 M.S. "FLORIDA MARU"（不經南非） 十月十二日落貨 十三日啓行
直航 西非
貴客付貨請移玉德輔道中六號華商銀行大廈六樓
豐利行有限公司 電話：二七三一六、二二三四九二
總代理 川崎（香港）有限公司
九龍分行邵氏大廈二〇七室 電話：六六八八九六八八
澳門代理：連達行 永亨銀行大廈 澳門新馬路四十一號 電話：五三七九

葡國輪船公司 COMPANHIA NACIONAN DE NAVEGACAO
帝汶 TIMOR 萬噸新式快捷客貨輪 新式雪房
十月三號到港 十月五號開行
地們 TIMOR DILI 貝拉 BEIRA
馬賽士 LOURENCO MARQUES
路必度 LOBITO 路灣打 LUANDA
里斯本 LISBON（兼收轉駁葡屬東西非等埠）
搭客付貨請到敝公司接洽
船務部德成大廈五樓四〇二號房 電話：239364 239331
總代理香港殷理基洋行

SEA-LAND SERVICE INC 美國海陸聯運公司
標準貨箱船收貨站設九龍倉25號倉
亞西輪 S.S. AZALKA CITY 九月廿八日下午截貨
來福輪 S.S. "RAPHAEL SEMMES" 十月九日下午截貨
邦西輪 S.S. PONCE 十月十八日下午截貨
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨載部（歷山大廈式樓） 電話237026.226392.23387
九龍辦事處：（邵氏大廈） 電話：805754 691692

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨位統艙客凳上痘山）直透新加坡、庇能
本期：九月廿五日落貨 廿七日開行 下期：十月十二日落貨 十四日開行
樂興 M.S. MONICA（泊B17泡）即日落貨 即日下午開行 直往西貢、金邊
業興 M.S. REBECCA 九月廿五日落貨 廿六日下午開行 直透曼谷
大華山 M.V. TAIWAHSHAN 泊A25號泡 九月廿八日落貨 十月一日下午開行 直透曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 泊B七號泡 十月二日落貨 六日下午開行 直往西貢、金邊
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 十月四日落貨 七日下午開行 直透曼谷
貴客惠顧請到干諾道西廿四號二樓本公司接洽是荷 電話44802五號
接儎部四四五五一二 客務部四四一三八一
順昌航業有限公司啓

DAIWA LINE 東京船舶株式會社所屬 大和海運
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 九月廿三日落貨 廿四日開行
直放：蘇嘛普拉（DJAJAPURA）啤亞（BIAK）及帝汶（TIMOR DILI）
貴客付貨惠臨接洽
接儎處 三利運輸有限公司 地址：香港德輔道中廿四號 電話：H四四三五七九 四四二八八
代理：迪利航空貨運有限公司

MAERSK LINE 馬士基輪船公司
倫娜馬士基 M.S. "LUNA MAERSK" 九月廿三日即日落貨開行
（不經日本）直往 紐約、波地摩、費城、波士頓、等埠
樂施馬士基 M.S. "RAS MAERSK" 九月廿七日落貨 廿八日開行
直往 西貢、星加坡、棉蘭、巨港、等埠
漢士馬士基 M.V. "HANS MAERSK" 九月卅日落貨 十月一日開行
直往 椰加達、三寶壟、泗水、等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

印華輪船公司 THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.
BAHADUR 往門司，名古屋，神戶，大阪，橫濱。 九月廿二日收貨 廿三日開行
東月 往橫濱、名古屋、神戶、大阪。 十月式日收貨 三日開行
RANEE 往門司，名古屋，神戶，大阪，橫濱。 十月十八日收貨 十九日開行
電話：香港228011 九龍810231 總經理怡和有限公司啓

東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.
佐治安順 往基隆、橫濱、名古屋、神戶、墨爾砵、雪梨。 九月廿九日收貨 三十日開行
東雄 往比利士彬、雪梨、墨爾砵。 九月廿八日收貨 三十日開行

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
"IDAHO" 輪 往檀香山、三藩市、羅省及聖地牙哥 九月廿二晚到港 廿三日半夜開行收貨
"OREGON" 輪 往溫高華、西雅圖、朗菲路及砵蘭。 九月廿五晚到港收貨 廿七日中午開行
"COLORADO" 輪 往羅省、三藩市及聖地牙哥（不經日本及檀香山） 十月五日到港收貨 六日開行
"WYOMING" 輪 往檀香山、三藩市、羅省及聖地牙哥 十月四日到港 五日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：二二一三九五 二二二三八八 四〇〇六 二四〇五〇八〇

天祥洋行
美途號 意大利旗 M.V. "MIRTO" 準於十月十六日收貨開往
星加坡、巴生港、庇能、熱那亞、力康、那不勒斯、比理雅斯、威尼斯、的港等埠
澳門代理 祥琦船務公司
歷山大廈三樓 電話式三七〇一 天祥洋行啓 平安大廈三樓 電話：五八〇七

THE SANKO ASIA LINE LTD.
南星丸 M.V. "NANSEI MARU" 九月廿二日落貨 九月廿三日開往
星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
歷山大廈三樓 電話式三七〇壹一 天祥洋行啓

東京船舶
萬隆丸 M.S. BANDUNG MARU 十月廿七日落貨 廿八日開行
直往 新加坡、耶加達、泗水 棉蘭等埠
貴客付貨請接洽
總代理 日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社
三鷹丸 M.S. MITAKA MARU 十月七日落貨 八日開行
直往 新加坡、巴生、庇能、吉大港、加爾各答等埠
熱田丸 M.S. ATSUTA MARU 十月十五日落貨 十六日開行
直往 中南美洲等埠。
紐育丸 M.S. "NEW YORK MARU" 九月廿六日落貨 廿七日開行
直往 羅省、美亞美、紐奧蘭。 侯士頓等埠
奧林匹克丸 M.S. "OLYMPIA MARU" 十月十日落貨 十二日開行
直往 星加坡、東非等埠
札幌丸 M.S. SAPPORO MARU 十月四日落貨 五日開行
直往 奇里士多寶、紐約、費城、波爾地摩等埠。
貴客付貨請接洽 華人接儎處 百兆公司 香港德輔道中大廈電話H式四八〇八一
岩代丸 M.S. "IWASHIRO MARU" 十月十日落貨 十一日開行
直往 亞丁、紅海等埠。
岩手丸 M.S IWATE MARU 十月四日落貨 五日開行
直往 中東、黑海等埠
攝津丸 M.S. "SETTSU MARU" 十月九日落貨 十一日開行
直往 地中海、北歐等埠。
總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址：香港鐵行大廈十樓 電話：H二四八〇一八一（十綫）

捷利輪 香港——沙巴定期航綫 S.S. JEEP LEE 620噸
直航：山打根、斗湖
九月廿七日收貨 九月廿八日啓行
貴客付貨請到本公司接洽爲荷 大道中367號五〇一室
達都企業有限公司啓 電話：四三貳四六三 四五六六九六

太古
寶州輪 往雪梨、墨爾砵 九月廿二日下午五時截貨
安慶輪 往基隆 九月廿二日下午五時開
太古——三井大阪聯合航綫
湖北輪 往紐西蘭、那之各埠 十月一日下午五時截貨
幸榮輪 往新畿內亞、南太平洋各埠 十月二日下午五時截貨
電話：總行H二三九四五一 客票H四三九八九六

美國總統輪船公司
胡佛總統輪 S.S. PRESIDENT HOOVER 九月廿六日開 往：羅省、紐約、波的摩、諾福克。
羅斯福總統輪 S.S. PRSIDENT ROOSEVELT 九月廿八日開 往：三藩市。
溫寶隆總統輪 S.S. PRESIDENT VANBUREN 十月一日開 往：三藩市、羅省、聖地高
太子行三樓 電話：二二七四九三

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
建成	CHEN CHENG	日本	廿二	內華
復常	UNION EVERGREEN	台灣	廿二	頂華
惠風	FORTUNE WIND	天津	廿二	大洲
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	美國	廿二	捷成
南星丸	NANSEI MARU	日本	廿二	天祥
喜樂	HEERING LOTTE	美國	廿二	國光
巴哈多	BAHADUR	新加坡	廿二	禮行
巴士泰基	BAXTERGATE	新加坡	廿二	大三
寶永山丸	HOEISAN MARU	日本	廿二	大三
馬倫	MARON	日本	廿二	太古
協洋丸	KYOYO MARU	日本	廿二	中央
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國	廿二	港郵
鵬飛	PINYA	日本	廿二	新興行
夏利臣總統	PRES.HARRISON	美國	廿二	總統
大光	TAIKO	日本	廿二	智隆
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	廿二	捷成
聖鋒	PIONEER CRUSADER	紐約	廿三	美輪
安利士	AENEAS	美國	廿三	太古
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿三	太古
班寧	PANINAI	香港	廿三	太古
東方女神	ORIENTAL VENUS	美國	廿三	港郵
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	美國	廿三	大工
安得裕	ANE. STRUG	歐洲	廿三	天祥
海明	HAI MENG	仰光	廿三	多利順
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	廿三	大三
榛名山丸	HARUNASAN MARU	日本	廿三	大三
高麗熊	KOREA BEAR	三藩市	廿三	美輪
萬利怡美利	MAKEVERETT	曼谷	廿三	福來
林[illegible]	LIMBURN	三藩市	廿三	[illegible]
泛德灣	PANDO GULF	英國	廿三	禮行
士菲吉	STREEFKERK	日本	廿三	渣華
夏利睦	HERMOD	神戶	廿三	多利順
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	廿三	總統
[illegible]	SIAN YUNG	美國	廿三	港郵
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	廿四	捷成
[illegible]德	KARANA III	印尼	廿四	亞非
日隆丸	NICHIRYU MARU	日本	廿四	海聯
智利丸	CHILE MARU	日本	廿四	川崎
日出丸	HIDE MARU	日本	廿四	大三
萬得利	MANDALAY	馬尼拉	廿四	太古
史派列頓	AGHIOS SPYRIDON	美國	廿四	新興行
協泰丸	KYOTAI MARU	新加坡	廿四	大三
東南丸	TONAN MARU	日本	廿四	東方
東青	TUNG CHING	神戶	廿四	大信
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿四	大源
彌榮丸	YAE MARU	日本	廿四	大三
芝萬諾	TJIMANUK	新港	廿四	渣華
百珍	BATJAN	南美	廿五	渣華
芙蓮些爾	FLINTSHIRE	歐洲	廿五	怡和
柯利近	OREGON	曼谷	廿五	怡和
第卅七旭丸	ASAHI MARU 37	日本	廿五	東方
安高拿	ANCONA	歐洲	廿五	[illegible]隆
巴華利亞	BAVARIA	日本	廿五	捷成
[illegible]	LAVAUX	美國灣	廿五	川崎
[illegible]	PERNWAVE	美國	廿五	多利順
華利士泰	WERRXSTEIN	歐洲	廿五	捷成
達利	DAHLIA	日本	廿五	新興行
榮興	REBECCA	印尼	廿五	順昌
美途	MIRTO	意大利	廿五	天祥
力打寧	NEDER RIJN	歐洲	廿五	渣華
聖鋒	PIONEER CRUSADER	紐約	廿五	美輪
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	廿五	順昌
復日	UNION EAST	台灣	廿五	頂華
三協丸	SANKYO MARU	日本	廿五	中央
汫卓	JARL R. TRAPP	日本	廿五	東洋
沙喇伯丸	CELEBES MARU	日本	廿五	永泰
東方翠華	ORIENTAL ESMERALDA	新加坡	廿五	港郵
華利士泰	WERRASTEIN	歐洲	廿六	捷成
鵬飛	PINYA	日本	廿六	新興行
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿六	大源
旭星丸	KYUSEI MARU	日本	廿六	天祥
日幸丸	NIKKOU MARU	日本	廿六	東方
新利華利	SUNNYVILLE	馬尼拉	廿六	多利順
和星	STAR ARCTURUS	日本	廿六	福來
墨西哥丸	MEXICO MARU	新加坡	廿六	大三
金隆丸	KINRYU MARU	日本	廿六	永泰
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南美南非新加坡	廿六	渣華
羅斯福總統	PRES.ROOSEVELT	三藩市馬尼拉	廿六	總統
士打富澤美	STRAAT FUTAMI	南美南非新加坡	廿七	渣華
豐成丸	HOUSEI MARU	日本	廿七	東方
國富	WEALTHY TRADER	橫濱	廿七	大信
萬隆丸	BANDUNG MARU	日本	廿七	日郵
三島丸	MISHIMA MARU	日本	廿七	川崎
阿美利亞禮士	ALMERIA LYKES	高雄	廿七	總統
芝罘	CHEFOO	澳洲高雄	廿七	太古
士打柔佛	STRAAT JOHORE	新西蘭馬尼拉	廿七	渣華
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿七	怡和
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷	廿七	福來
協隆丸	KYORYU MARU	日本	廿七	中央
大安美	DIOMED	日本	廿八	太古
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	廿八	怡和
神川丸	KAMIKAW MARU	曼谷	廿八	川崎
喀拉蚩	KARACHI	上海	廿八	渣華
金華山丸	KINAKSANMARU	日本	廿八	大三
捷珍拿	LJUBEJANA	馬德拉斯	廿八	夏利
南非勝利	S.A. LVICTORY	南非	廿八	怡和
馬尼拉丸	MANILA MARU	新加坡	廿八	日郵
美[illegible]	MYOMAYWA	仰光新加坡	廿八	新興行
東方明珠	ORIENTAL PEARL	美國	廿八	港郵
奧士文納總統	PRES.OSMENA	馬尼拉	廿八	美邦
日本熊	JAPAN BEAR	三藩市	廿八	美輪
渦潮丸	UZUSHIO MARU	日本	廿八	海聯
[illegible]	EL.CEYNOWA	北朝鮮	廿八	天祥
邊雅高	BENARKLE	英國	廿八	邊行
網中丸	AMINAKA MARU	神戶	廿八	大信
亞西	AZALEA CITY	美國	廿八	太平
邊羅文	BENLOMOND	英國	廿八	邊行
大寶利	DAEPORI	曼谷	廿八	新興行
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	廿九	捷成
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	一日	捷成
紐育丸	NEW YORK MARU	日本	一日	日郵

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
[illegible]士	PYRRHUS	度化貝爾法斯特	三日	太古
瑪華碧琪	MARTHA BAKKE	澳洲	三日	鐵行
[illegible]	MARTINIQUAIS	倫敦海堡	三日	法郵
幸成丸	KOUSEI MARU	馬尼拉	三日	東方
豐安丸	HOUAN MARU	新加坡	四日	東方
高士拿	KOSTRENA	中東	四日	頂林
[illegible]	IWATE MARU	黑海	四日	日郵
盛和丸	SEIWA MARU	新加坡	五日	東洋
帝汶	TIMOR	里斯本	五日	殷理基
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	六日	港郵
邊利碌	PENELOPE	意大利	六日	港海
邊華爾	BENVALLA	倫敦	七日	邊行
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	八日	捷成
沙哥弗	SURCOUF	西南非	八日	沙咭
士巴尼吉	SPAARNEKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	九日	怡和
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
北海丸	HOKKAI MARU	南非	九日	大三
安高拿	ANCONA	漢堡歐洲	九日	寶隆
士巴尼吉	SPAARNEKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
淡路山丸	AWAJISAN MARU	西非	十日	大三
荷仙士泰	HOLSENSTEIN	漢堡歐洲	十日	捷成
攝津丸	SETTSU MARU	北歐	十一	日郵
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	西非	十二	川崎
士打杜華	STRAAT TOWA	東非	十二	渣華
莎美娜	SALMELA	東非	十二	大三
奧林比亞丸	OLYMPIA MARU	東非	十二	日郵
柯朗西	ORONSAY	里士本倫敦	十三	鐵行

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
埃打荷	IDAHO	加州	廿二	[illegible]和
美上美	SUSANNE	曼谷	廿二	振盛行
[illegible]	ZAMBOANGA	紐約美東岸	廿二	大工
[illegible]	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
成海丸	SEIKAI MARU	新加坡巴生	廿二	東方
巴士泰基	BAXTERGATE	日本	廿二	大三
春光丸	SHUNKO MARU	蘇那普拉蘇朗	廿二	三和
[illegible]	KOTA JAYA	[illegible]	廿二	太平
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加爾各答吉大港	廿二	福來
樂興	MONICA	西貢金邊	廿二	順昌
夏利臣總統	PRES.HARRISON	卡拉奇	廿二	總統
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非	廿二	渣華
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿二	大三
安慶	ANKING	汕頭	廿二	太古
惠風	FORTUNE WIND	新加坡巴生庇能	廿三	大洲
[illegible]	SAVANNAH MARU	美國	廿三	大三
巴哈多	BAHADUR	日本	廿三	禮行
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生	廿三	天祥
復常	UNION EVERGREEN	曼谷	廿三	頂華
寶永山丸	HOEISAN MARU	南非	廿三	大三
協洋丸	KYOYO MARU	新加坡	廿三	中央
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	美國東岸	廿三	捷成
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	馬尼拉宿務	廿四	大工
青葉山丸	AWOBASAN MARU	紅海近東	廿四	大三
夏利睦	HERMOD	山打根	廿四	多利順
士菲吉	STREEFKERK	歐洲大陸	廿四	渣華
海明	HAI MENG	日本	廿四	多利順
班寧	PANINAI	古大港	廿四	太古
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	廿四	捷成
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿四	大三
萬利怡美利	MAKEVERETT	日本釜山	廿四	福來
大光	TAIKO	海防	廿四	智隆
馬倫	MARO	利物浦	廿四	太古
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非	廿四	大三
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿四	太古
胡佛總統	PRES. HOOVER	紐約	廿四	總統
彌榮丸	YAEI MARU	新加坡	廿五	大三
喜樂	HEERING LOTTE	加拿大東岸	廿五	國光
聖鋒	PIONEER CRUSADER	紐約美東岸	廿五	美輪
泛德灣	PANDO GULF	漢堡倫敦鹿特丹	廿五	禮行
史派列頓	AGHIOS SPYRIDON	紐約	廿五	新興行
澳斯馬士基	HANS MAERSK	印尼	廿五	捷成
丹城	KOTA TANJANG	新加坡庇能	廿五	太平
安得裕	AND. STRUG	日本	廿五	天祥
日出丸	HIDE MARU	東非	廿五	大三
東方學士	ORIENTA INVENTOR	紐約	廿五	港郵
豐成丸	HOUSEI MARU	新加坡	廿五	東方
華諾文	WARTABONE	蘇那普拉蘇朗	廿六	聯昌
榮興	REBECCA	曼谷	廿六	順昌
三協丸	SANKYO MARU	新加坡	廿六	中央
柯利近	OREGON	溫哥華	廿六	怡和
萬得利	MANDALAY	紐約美東岸	廿六	太古
達利	DAHLIA	新加坡	廿六	新興行
力打寧	NEDER RIJN	歐洲	廿六	渣華
日隆丸	NICHIRYU MARU	新加坡	廿六	海聯
沙喇伯丸	CELEBES MARU	星洲	廿六	永泰
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿六	渣華
智利丸	CHILE MARU	舊金山加勒比海	廿六	川崎
巴華利亞	BAVARIA	歐洲	廿七	捷成
山重丸	YAMASHIGE MARU	星加坡	廿七	大源
鵬飛	PINY	仰光	廿七	新興行
芙蓮些爾	FLINTSHIRE	日本	廿七	怡和
士打富澤美	STRAAT FUTAMI	日本	廿七	渣華
士打康瑞	STRAAT HONSHU	日本	廿七	渣華
沙[illegible]	SHA CHAI	科倫坡波斯灣	廿七	太來
美途	MIRTO	釜山日本	廿七	天祥
汫卓	JARL R. TRAPP	紐約	廿七	東洋
復日	UNION EAST	紐約美國灣	廿七	頂華
鵬飛	PINYA	仰光	廿七	新興行
和星	STAR ARCTURUS	卡拉奇	廿七	福來
日幸丸	NIKKOU MARU	新加坡	廿七	中央
金隆丸	KINRYU MARU	曼谷	廿七	永泰
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	廿七	順昌
亞星	KARANA MARU	印尼	廿八	亞非
旭星丸	KYUSEI MARU	新加坡	廿八	天祥
豐成丸	HOUSEI MARU	新加坡	廿八	東方
安平	ON PING	雅加達	廿八	聯昌
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	沖繩日本釜山	廿八	福來
墨西哥丸	MEXICO MARU	加勒比海	廿八	大三
亞西	AZALEA CITY	美國	廿八	太平
萬隆丸	BANDUNG MARU	新加坡印尼	廿八	日郵
亞美利亞禮士	ALMERIA LYKES	美國灣	廿八	總統
三島丸	MISHIMA MARU	溫哥華	廿八	川崎
羅斯福總統	PRES.ROOSEVELT	三藩市	廿八	總統
安娜碧琪	ANNA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
金華山丸	KINKASAN MARU	多倫多滿地可	廿九	大三
[illegible]	EL.CEYNOWA	歐洲	廿九	天祥
南非勝利	S.A.VICTORY	日本	廿九	怡和
大倫圖	TARANTEL	紐約	廿九	多利順
海鷗	SEAGULL	紐約	廿九	亞高
神川丸	KAMIKAWA MARU	紐約	廿九	川崎
亞西	AZALEA CITY	美國	廿九	太平
沙蘭斯克	SARANSK	加爾各答	廿九	菲士高
運高時	VAUCLUSE	日本	廿九	法郵
利爾	RAVI	日本	廿九	太古
大寶利	DAEPORI	釜山日本	廿九	新興行
樂斯馬士基	RAS MAERSK	西貢新加坡	廿九	捷成
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	廿九	海聯
渦潮丸	UZUSHIO MARU	新加坡	三十	海聯
芬蘭	FERNLAND	曼谷	三十	多利順
[illegible]	[illegible]ACH	地中海歐洲	三十	[illegible]
捷珍拿	LJUBLJANA	西雅圖溫哥華	三十	夏利
邊雅高	BENARKLE	利物浦格蘭吉默爾	三十	邊行
烈那州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
狄斯亞士	THESEUS	利物浦	三十	太古
東雄	EASTERNROVER	澳洲	三十	渣華
[illegible]	EVER ISLAND	波斯灣	三十	大信
大安美	DIOMED	都柏林	三十	太古
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	一日	福來
立端多士	NEPTUNETOPAZ	倫敦漢堡歐洲	一日	福來
邊[illegible]	BENDEARG	倫敦漢堡	一日	邊行
天城山丸	AMAGISAN MARU	波斯灣	一日	大三
大寶山	TAIWAHSHAN	曼谷	一日	順昌
漢斯馬士基	HANS MAERSK	印尼	二日	捷成
紐育丸	UEW YORK MARU	美國灣	二日	日郵
湖北	HUPEH	新西蘭	二日	太古
門羅總統	PRES MONROE	卡拉奇	二日	總統
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	西南非	二日	渣華
力高巴	NICOBAR	歐洲大陸	二日	寶隆
芝罘	CHEFOO	澳洲	三日	太古
幸[illegible]	FORTUNE GLORY	西澳洲	三日	太古

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
英	大龍山	TAI LUNG SHAN	順昌	B18
英	大福山	TAI FOO SHAN	順昌	A 9
英	邊多倫	BENDORAN	邊行	九龍倉
英	樂興	MONICA	順昌	B17
日	成海丸	SEIKAI MARU	東方	B 2
挪	海皇	HOI WONG	捷順	B 8
日	陽泰丸	YOTAI MARU	大信	B12
英	忌連利安	GLENLYON	怡和	A32
英	馬朗	MARON	太古	A27
菲	唐納利達	DONANITA	美邦	A38
德	西科利亞	WESTFALIA	捷成	九龍倉
丹	安來利馬士基	CORNLINE MAERSK	捷成	九龍倉
美	夏利臣總統	PRES. HARRISON	總統	九龍倉
丹	倫娜馬士基	LUNA MAERSK	捷成	A22
英	安慶	ANKING	太古	西環鵝
利	萬利怡美利	MANOLOEVERETT	福來	A 1
荷	士打荷蘭	STR. HOLLAND	渣華	A25
日	竹友丸	TAKETOMO MARU	東方	B11

航訊

波斯灣航空公司 明年四月開始 作國際性服務

租用英航班機開倫敦航綫

（特訊）波斯灣航空公司將於一九七〇年開始，作國際性民航服務。該公司由明年四月起，每週增設兩條由波斯灣地區飛往倫敦的班機航綫，所用VC十型班機，則向英國海外航空公司租用，飛機外殼則髹上該公司顏色及徽號，機內設備及機員由英航供應。

該公司此項發展，係繼上月份宣佈該公司經向英國飛機公司購買一架噴射客機，及訂購一架明年交貨之噴射客機之後而決定的。該公司目前只在波斯灣地區內有班機服務。係由政府及當地人士籌組成立，英國海外航空公司亦擁有該公司股權百分之二十六。

查理士．哈定 兼任英航董事長

英國海外航空公司一九六九年度任董事長查理士．哈定，於一九六四年一月十八日加入英航，旋於同年四月三日受任英航兼任副董事長。

哈定氏是一位醫生之子，於一九一〇年三月十日出生，在瑞登漢學校受教育，後為註冊會計師，現仍為一家歷史悠久之會計師樓股東。在英國會議及商業團中，被認為現代會計學之表表者，主要業務涉及銀行，超級市場及包裝業等，他現任都會企業財產公司及英國印刷公司董事長及職家公司董事。

他於第二次世界大戰期間，曾與政府機構發生密切聯繫。於一九三九年服役至一九四五年時已由一名小兵昇至上校。大戰結束之後不久，即加入英國軍人超級市場及福利中心，担任副董事長，至目前仍任現職。

哈定氏於一九六七年四月，因協助挽救當時的工業危機而更聞名於英國社會。公餘之暇，酷愛家庭生活，前妻於一九六五年逝世，有四子女，男公子為經濟學教授，長女公子夫婿為大律師，現在夫人是一位瑞士工業巨子遺孀，亦有子女三名及孫子一名。哈定氏表示：「人生最大樂事莫如週末在家中渡過輕鬆舒適生活。我一家成員十六人，包括四名孫兒女，真可謂樂享天倫」。

截郵時間

（今日空郵）

沖繩、沙勝越、馬來西亞、星加坡、錫蘭、泰國、納閩 十一時

台灣、日本 十二時

夏威夷 一時

菲律賓、德國 三時

印度、巴基斯坦（西部）、意大利、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、澳洲、紐西蘭、英國、南越、伊朗、瑞士、法國、希臘、菲之、美國、緬甸、北中南美洲、關島、加拿大、非洲 四時 六時

（平郵）

南越、東埔寨、印度（東部）、巴基斯坦（東部）、英國和歐洲 十二時

夏威夷、美國、中南美洲 五時

澳門 二時半、六時 十時半

（明日空郵）

南韓、沖繩、泰國、寮國、印尼 十一時

沙巴、馬來西亞、星加坡、沙勝越、納閩、錫蘭、以色列、法國 十一時

台灣、日本 十二時

夏威夷、英國、美國、北中南美洲、紐西蘭、墨西哥、巴拿馬 一時

瑞士、敍利亞、約旦、黎巴嫩、加拿大 二時

東埔寨、秘魯、厄瓜多爾、亞丁、埃及、非洲 三時

菲律賓、印度、巴基斯坦（西部）、巴運、庫威特、沙地阿拉伯、蘇丹、杜拜、意大利、荷蘭、比利時、德國、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、澳洲、紐西蘭、新畿內亞、南越、巴西 四時 六時

（平郵）

西德、丹麥、荷蘭、瑞典、挪威、菲律賓、澳洲（西部除外）十二時

馬來西亞、星加坡、南非共和國、尼日利亞、加納、象牙海岸、馬里、獅子山國 五時

澳門 二時半、六時 十時半

東亞旅協 展開宣傳

東亞旅遊協會各國代表，於美國旅協第卅九屆年會期間，在東京聯合展開宣傳，放映東亞有關旅遊電影。東亞旅協成員，包括香港、中華民國、日本、菲列賓、南韓、泰國、澳門等七國。各地均派出美麗大使往東京，和各美國旅協代表會談，介紹本國風光。

圖為各國美麗小姐：（左至右）謝比麗、楊黛絲（中華民國）；乃巴達、萍比露（泰國）；杞瑪利、馮佩玲（西索空姐代表香港）；芝巴、雅丹（菲列賓）；宏子（日本）；江孫淑（韓國）；加娜比、巴麗奧、依露吉拉（澳門）；加藤（日本）。

航空公司電話

英海外	二三九二〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二三九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二三九一〇一
加拿大	二三七〇〇一
西北	二四三〇六一

輪船公司電話

民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
意航	二三七〇四一
印航	二三三一三一
法航	二三三一三一
菲航	六六三三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三五一一一
緬甸	二四〇〇〇一
太古	二三〇〇一一
太古	四三九八九八
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
福來	二三八二九三
法郵	二三五一四一
法郵經理	二三三二五二
裕豐	二四九〇四五
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一
怡和	二三八〇〇一
鐵行	二三二〇〇一
太平	二三七〇二六
盟利	二三三四九二
渣華	二四一一八一
渣華經理	四四三〇七一
安江	二四四〇一六
美邦	二三六〇八一
天祥	二三七〇〇一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二三六一一一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二三八一〇一
鐵行	二三二〇一一
港郵	二三三一七一
寶隆洋行	二三七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東洋	二四〇五五二
大信	四三七〇五五
澳洲	二三七〇五六
復華	四三〇二五四
利運	二三一七四一
東源	四四四五七八

中菜名厨 吳經往加

南北中國菜名廚吳經先生昨（九月廿一日）乘坐加拿大太平洋航空公司遠東線二十週年班機前往加拿大。吳氏前為世界馳名之中區鑽記酒家之營業及世界菜式設計。吳氏將任職滿地可之燕埠小姐酒家，為彼邦人士介紹中國南北名菜。

加兩郵務官 飛抵港訪問

加拿大兩郵務要員前日（九月廿日）乘加拿大太平洋航空公司遠東線廿週年紀念班機抵港訪問。加郵政局長之特別顧問W．H．威信先生及加國際郵務監督R．高士運先生，將在港參加在東京舉行之世界聯邦郵務會議，並於下月參加英郵務大會。

圖為威信先生夫婦（右）及高士運先生夫婦（左）在機場貴賓室攝。

尚有航訊刊在第六張第二頁

港澳飛翼船有限公司

飛鳴 飛鷲 飛燕 飛翠 飛鳳 飛曜 飛達 飛鴻

即日預售七天來回票

港開 上午班：八時三十分 九時 九時三十分 十時 十時三十分 十一時 十一時三十分 十貳時

下午班：十二時卅分 一時三十分 貳時 貳時三十分 三時 三時三十分 四時 四時三十分 五時 五時三十分 六時 六時三十分

澳開 上午班：（週一）七時三十分 八時十五分 九時 九時三十分 十時 十時三十分 十一時 十一時卅分 十貳時

下午班：十二時卅分 一時三十分 貳時 貳時三十分 三時 三時三十分 四時 四時三十分 五時 五時三十分 六時 六時三十分

售票處：香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648

九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：828166

澳門：新馬路國際酒店 電話：式七四式

多利順洋行

於仁大廈十九樓 電話：二三六一一一

海明 HAI MENG 往橫濱、神戶、名古屋。 九月廿三日落貨 廿四日開行

夏利睦 HERMOD 往山打根、美里、亞庇、古晉、詩巫、納閩。 九月廿三日落貨 廿四日開行

芬蘭 FERNLAND 往暹羅 九月廿七日落貨 即晚開行

新利華利 SUNNYVILLE 直透羅省、三藩市、金馬、德、……。 九月廿六日開始落貨 十月一日下午六時截貨 十月一日早開行

大倫圖 TARANTEL 往羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經巴拿馬並轉駁南美洲、西印度羣島。 九月廿八日落貨 廿九日下午六時截貨 廿九日中夜開行

東青快輪 M.S. "TUNG CHANG"

直放 基隆

準九月廿七日落貨 廿八日開行

總代理：大信航業公司啓

貴客付貨歡迎接洽

地址：香港干諾道西廿六號貳樓 電話：437055. 437583. 431237

小山海運株式會社 OYAMA LINE

武光丸 M.S. "BUKO MARU" 十月一日由日本抵港 十月三日開往小呂宋

接載處：東源公司 地址：文咸東街130/138號 電話：448546，444578

東青輪 M.S. "TUNG CHING" 九月廿四日由日本抵港

國富輪 M.S. "WEALTHY TRADER" 九月廿七日由日本抵港

網中丸 M.S. "AMINAKA MARU" 九月廿八日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號貳樓 電話437055 431237

ORIENTAL LINE

建成輪 M.S. "CHEN CHENG" 船泊B5泊 九月廿貳日晚由日本抵港

備後丸 M.S. "BINGO MARU" 十月四日由日本抵港 十月六日開往星加坡

總代理：東洋船務有限公司 皇后大道中92號104樓偉商大廈九〇四室 電話240552 240562 240572

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

薩凡那丸 SAVANNAH MARU 船泊A34泊 明日落貨 廿三日中夜開 往：紐約，費城。（兼收安滋那達由神戶轉駁）

寶永山丸 HOEISAN MARU 九月廿二日到 廿三日下午三時開 船泊A5泊 往：羅倫索馬貴斯，德班，布宜諾斯艾利斯，蒲的威道，山度士。

協泰丸 KYOTAI MARU 九月廿三日到 即日開往日本

青葉山丸 AWOBASAN MARU 九月廿三日到 廿四日開 往：亞丁，吉布提，馬薩華，蘇丹港，貝魯特，比里歐斯，亞力山大，黎的波里，亞爾及爾，卡薩布蘭卡。

榛名山丸 HARUNASAN MARU 九月廿四日到 即日開 往：德班，開普敦，則高士，亞巴巴，蒙羅維亞，自由市，巴塞斯特，拉士班馬。

日出丸 HIDE MARU 九月廿四日到 廿五日開

莎美娜 SALMELA 十月十一日到 十二日開 往：石叻，蒙巴沙，坦加，桑給巴爾，達拉斯薩拉姆，貝拉。（兼往摩加的沙）

彌榮丸 YAE MARU 九月廿四日到 廿五日開 往：石叻，巴生港，庇能

墨西哥丸 MEXICO MARU 九月廿六日到 廿八日開

明城丸 MEIJYO MARU 十月三日到 四日開 往：……（經巴拿馬）

金華山丸 KINKASAN MARU 九月廿七日到 廿八日中夜開 往：多倫多，滿地可。

天城山丸 AMAGISAN MARU 九月卅日到 十月一日開 往：孟買，克拉嗤，巴士拉，科威特。

明城丸 MEIJYO MARU 十月三日到 四日開 往：羅省，奔沙哥拉，新奧爾良，巴吞嚕日，休斯頓，（兼收由神戶轉駁）

加爾各答丸 CALCUTTA MARU 十月六日到 七日開 往：石叻，巴生港，庇能，仰光，吉大港，加爾各答。

北海丸 HOKKAI MARU 十月八日到 九日開 往：石叻，巴生港，路易士港，留尼旺島，大馬達加斯加，德班，伊利沙伯港，東倫敦。

淡路山丸 AWAJISAN MARU 十月九日到 十日開 往：刺高士，亞巴巴，蒙羅維亞，自由市，……

明訓丸 MEIKUN MARU 十月十三日到 十四日開 往：羅省，……

大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話 二四〇一七一

德付道中華大廈1205室 電話492601 45880；九龍代理 恒生銀行大廈704室 電話813729 80589

一週佐食品市道分析

各綫來貨正常，零售價格穩中偏低。蔬菜多跌，肉食三鳥尚定，海鮮滋補品稍昂。

本港主要佐食品市道，由十四日至廿日止過去一週間，各綫來貨大致正常，零售價格一般無甚波動。部份品種供應增多，稍見低落。肉食類大陸豬來貨暢旺，大盆價雖連跌下挫，但因手價離散，零售市道不振，價位已降至正常水平，祇見呆住，牛羊肉供銷情況調協，亦告平定。蔬菜類上市續增，因係有家食品，銷路亦旺，較前爲呈疲中偏低，並王草菇跌幅較大，每斤降四角。鹹淡水魚類供銷不一，泥斑多到，每跌一元七角，海鮮上市未增，其中適合秋天滋補品市情爽，價頗昂。其餘淡水魚企定無變。

肉食類豬肉疲滯，大致維持前盆，無大變化。豬肝則升四角，豬心則降四角，豬腰降六角，赤排降二角。牛羊肉定，牛柳稍跌二角。三鳥亦企，綫鷄多銷升六角。

蔬菜類供應偏低，菜心跌一角，蘭心跌二角，芥蘭跌二角，草菇跌四角，韭王跌一元六角，蘿蔔跌二角。

鹹淡水魚類供需情況不同，價有榮辱，海鮮市價堅，什斑高成十三元，大紅斑十六元，山瑚十四元，[illegible]十三元半，大七日鮮十四元，石斑十五元，火斑十四元，細鱗十二元，青衣十一元，貨脚立十三元，白立十一元，紅衣七元半，黃衣六元五角，大頭雞十八元，帶子肉廿四元，金頭雞四十元，山瑚十四元，大响螺十六元，角螺六元，海狗魚九元半，大鳥十六元，大白蟮十五元半。

主要佐食品價格比較如下：

類別	品名	單位	九月十四日	九月二十日	升降
三鳥	龍江鷄	斤	六.七〇	六.七〇	平
	綫鷄	斤	四.二〇	四.八〇	升
	谷鴨	斤	二.六〇	二.六〇	平
	米鴨	斤	三.六〇	三.六〇	平
	肥鵝	斤	四.〇〇	四.〇〇	平
豬	上肉	斤	四.六〇	四.六〇	平
	肉腿	斤	六.八〇	六.八〇	平
	瘦肉	斤	六.四〇	六.四〇	平
	腿肉	斤	五.二〇	五.二〇	平
	脯肉	斤	二.六〇	二.六〇	平
	豬肝	斤	七.六〇	八.〇〇	升
	豬心	斤	五.二〇	四.八〇	降
	豬腰	斤	七.八〇	七.二〇	降
	赤排	斤	六.二〇	六.〇〇	降
	豬肚	斤	四.四〇	三.八〇	降
	豬手	斤	一.八〇	一.八〇	平
牛類	牛肉	斤	四.八〇	四.八〇	平
	牛腩	斤	二.八〇	二.八〇	平
	牛柳	斤	五.六〇	五.四〇	降
	羊肉	斤	七.八〇	七.八〇	平
菜類	菜心	斤	一.〇〇	〇.九〇	降
	蘭心	斤	一.六〇	一.四〇	降
	芥菜	斤	〇.七〇	〇.七〇	平
	青豆	斤	一.二〇	一.四〇	升
	白豆	斤	〇.六〇	〇.九〇	降
	良瓜	斤	〇.五〇	〇.七〇	升
	絲瓜	斤	〇.八〇	〇.七〇	降
	西洋菜	斤	三.〇〇	二.六〇	降
	西芹	斤	四.二〇	四.二〇	平
	番茄	斤	〇.九〇	〇.九〇	平
	蓮藕	斤	一.〇〇	一.〇〇	平
	冬瓜	斤	〇.三〇	〇.三〇	平
	節瓜	斤	〇.六〇	〇.六〇	平
	莧菜	斤	〇.六〇	〇.六〇	平
	通菜	斤	〇.四〇	〇.四〇	平
	白菜	斤	〇.七〇	〇.七〇	平
	青瓜	斤	〇.五〇	〇.七〇	升
	草菇	斤	六.〇〇	五.六〇	降
	韭王	斤	五.四〇	四.八〇	降
	生菜	斤	一.〇〇	一.〇〇	平
	苦瓜	斤	〇.七〇	〇.七〇	平
	椰菜	斤	〇.六〇	〇.六〇	平
	羅蔔	斤	〇.七〇	〇.五〇	降
	芥蘭	斤	一.二〇	一.〇〇	降
魚類	泥斑	斤	九.一〇	七.四〇	降
	大花蝦	斤	一二.〇〇	一〇.五〇	降
	中蝦	斤	八.〇〇	八.〇〇	平
	紅三	斤	二.二〇	二.八〇	升
	黑友	斤	四.六〇	四.六〇	平
	紅魚	斤	三.二〇	三.二〇	平
	鮫魚	斤	二.五〇	二.八〇	升
	大白鯧	斤	五.五〇	五.六〇	升
	黃鱔	斤	六.〇〇	六.四〇	升
	馬頭	斤	二.二〇	二.四〇	升
	紅立	斤	三.二〇	三.二〇	平
	筍殼	斤	一六.〇〇	一六.〇〇	平
	鯇魚	斤	四.八〇	四.八〇	平
	大魚	斤	三.六〇	三.六〇	平
	鯪魚	斤	三.二〇	三.二〇	平
	上鷄	隻	五.〇〇	五.〇〇	平

一週經濟大事

△越雨季節已過，商場開始晉季節旺月，買盤活潑，洋貨官價批出續增，牌價五千噸外，雜頭食品油脂中藥洋什文具電器小五金等亦衆。出口現下半年新旺期，農牧品出口採補助措施，來供將增。

△英歐聖誕冬貨付運蓬勃，輪船接貨普見滿艙，付貨湧多，輪公司需臨時抽調船隻應急。主因十二月洋貨增百分九，明春夏貨亦提前趕付，旺態將持續二月。

△據本港統計處發表之貿易數字，純港產出口值續增，首八個月逾六十三萬元，比去年同期增加百分之二十五點一。八月份港純產出值逾九億一千四百萬元，比去年同月份增百分二十八點二。同月份內輸入值爲十二億二千四百萬元，比去年同月份增百分十四點六。又同月份之轉口值爲二億一千七百萬元，亦比去年同月份增百分之三十二點一。

△港股市大戶趁月來偏好形勢強力湧進，交投益可觀，週二交易值逾一千八百七十四萬元，爲今年來每天交易值次高紀錄。

△印尼減少入口稅後，急需物品購辦殺活躍，建材工原料激增。

△鋼水泥二萬噸，鋼鐵供應困難未致多接。介料什貨雜頭洋什日用品罐器亦衆，去銷旺態將延至年底。貨款調派頭增辦庄調轉有助。

△瓦通紙代替木箱裝貨，本港工業用紙數量激增，國際木漿價提高，影響洋行紙價，市價尚未能追上漲價。

△秋節海外僑匯港將告淡，本年僑匯成定論，洋莢將趨勢明顯，加美綫亦堅好，近洋星馬泰菲略弱，印尼越仍感偏弱。

△港府官佈第四季食米進口額，依照港米額八萬八千噸，辦米商入實增百分五，總米需求例多，是合理調節，米市反應良好。近月來食米批發零售價均安定。

△秋節前匯業什行需求殷，業內銀根欲緊，拆息堅企，入匯半季節後始呈消順，英商業貨息略爲，對港無重大牽動。

△原料供應困難，港產鋼鐵口鋼胚復漲，鐵價格上升，未能追上原料價，鋼廠暫未致接大批新單，部份廠接海外單排明年二月交貨。

△英商向港訂購織品紗，二月餘疏落突有新發展，單雙股近英單全面活躍，男女衣裳裝毛巾棉布針織品網袋等單值俱較前增大。新人織代替部份棉織品銷路，單價暫祇穩定。

△金邊商匯約開港續增，建材工原買盤激加，借匯去銷貨款調返數量亦增。當地農牧產生中有到，其餘來銷近勢反減，成貿易不同發展。

聯國居建委員會發表

世界人口增率速 居住情況趨惡化

（特訊）到一九六八年，世界上的大城市，有一半位於發展中國家，以年率百分之六的速度發展，除非及時能採取有效的措施，不然便會引起近災難的情況。

以上是聯合國居住、建築及計劃委員會（二十七國組成）將於今後十天內在聯合國總部舉行會議中放鬆的報告之一的結論。

該報告要指出，在一九二〇年，發展中國家內的城市，人口超過五十萬的祇有十三個，數字增加到一九六〇年，而到一九八〇年之時，將增至三百一十六個以上。

世界上的大城市有一半將位於發展中國家，這些城市將以年率百分之六的速度發展。

該報告指出在聯合國發展十年（六十年代中）所定的住宅建築指標，其結果未能使人滿意。此等指標要求每一千人建築十個居住單位，但在發展中國家中，僅作爲每一千人建築兩個居住單位。

一些國家中，居住情況已惡化。該報告認爲在許多國家中，居住情況已近於災難，其因素爲人口增長率高，由鄉村移居於城市地區的居民大增，以及土地、勞工原料等成本的上漲。

七十三個聯合國會員國已表示，它們贊成發起一個運動，以引起世界對居住問題的注意。聯合國在居住發展上的作物主要是一種諮詢能力。去年，聯合國派出一百八十個及地區一六十二個國家，顧問在一九六八年中，約有三百六十六萬美元係花在有關居住的活動中。（愛明）

尚有經濟刊在第六張第一頁

如果你是一個美國股票投資者或有準備投資美國股票的打算

你會需要：

本公司每日中文行情資料

諸兆鴻著「投資美股須知」

兩者均歡迎索閱

中文行情資料簡介：
股市報導
經濟消息
術語詮釋
公司消息
投資介紹
專論專譯

「投資美股須知」簡介：
買賣入門
基本知識
理論探討
投資心理
股市歷史
佣金計算

既得投資公司香港分行
中建大廈六二四室
電話 二四五一二三 二四五一二四

名作家賽珍珠 爲團體求獲義募權利 在善國管委會前作證

名作家賽珍珠女士，會爲其創設之新聞而在慈善機構管理委員會前作證。圖示：賽女士於本月十九日作證時，面露不豫愉之神情。（合衆國際社無綫電傳真）

華僑文化

中大聯合書院劇社 來月初旬公演兩劇

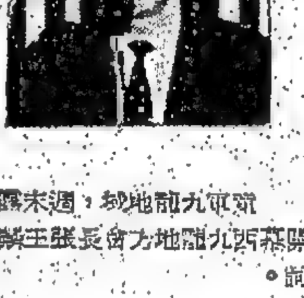
推進本港劇運不遺餘力

香港中文大學聯合書院劇社，定十月三日及四日，假座大會堂劇院，公演英譯粵語話劇「高調子」及「禿頭女高音」。聯合書院劇社自成立以來，對推進本港劇運不遺餘力。是次公演之劇作家爲亞莉斯．金斯堡（ALICE GINSBERG）之「高調子」（OVERTONE），及伊安尼斯高（E.IONESCO）之「禿頭女高音」（THE BALD SOPRANO）。目的在向港人介紹外國戲劇新作。擔任該二劇之導演者，爲蕭莉莉及林淵儀君，均爲該院同學。並已邀請中文大學聯合書院之院長劉祖儒爲是次戲劇公演之顧問。票價分三元、五元、及名譽券三種。欲購票者，請逕向聯合書院學生會接洽，或於公演前一星期內往大會堂購票。

恒發文藝館十月六日起 展出古今名人書畫瓷玉

在大會堂八樓 一連五天舉行

純粹東方藝術作品之中國古今名人字畫展覽會，由恒發文藝館主辦，將於十月六日起至十日止，一連五天，在香港大會堂八樓展覽館舉行。內容包括有：明清、民國近代名家作品，凡四百餘幀；并部份精巧古玉名瓷，琳瑯滿目，珍品異常。展品中，風格和創作，各有不同，充份表現濃厚時代色彩，均有歷史文獻上一定價值，爲一般文化愛好者所留意者；衆所週知：今日文物漸少，大有行將缺市之勢，可以預卜；而晚近國際金融波動之影響，一般投資者，呼籲投資保值問題，存貨、股票、物業、舉凡有關一切文物，非漸古器皿原具藝術等，均列入保值範圍，成爲深購對象，以確保資產價值。風氣，即在本港有識之士而言，亦有持此立場。愈認古玩文物，既可保值，而尤有進者：假以時日，更可增值，復可娛心，無怪中外人士搜付而藏，加重視之矣。際此時日，最宜欣賞字畫、金石，陶瓷珍器，亦實心樂事也。據館主人稱：此次展出，對社會未敢言貢獻，但將藉此之力，求爲促進本港中西文化交流，并爲提高國人學子對本國古今文史及文物得進一步認識而已。今次展出，籌備經年，至今始克實現，誠屬不可多得之觀摩機會云。



梁石峰書畫展覽 本屆今最後一天

名書畫家梁石峰近作展覽，在大會堂高座八樓展覽館，連日來，到場參觀者不少，殊爲仰慕者，蒞臨欣賞者，不少慕名而至，瀟灑而去。

梁氏書畫作品，造詣頗深，其中之三號山水，乃用水墨觀之，似淡而實濃，無潑法，是不同於水墨法，又是一幅……四三號之一幅，則大膽黑點染，而細緻處又似更進一步，小心收拾……

（[illegible]）

開幕禮由九龍西區地方會長張玉麟致詞

（本屆梁石峰書畫展覽，至今最後一天）

童軍九龍地域 週末露營開幕禮續詳 名譽會長張玉麟致訓

（國際社）童軍總會九龍地域，前日下午六時，在九龍飛鵝山基維爾營地舉行週末露營開幕禮，招待九龍中學學生，觀禮者有社會名流，計有九龍地域名譽會長張玉麟致訓詞。略謂：本人曾任九龍地方會長，近年得多方面的鼓勵與支持，已打下良好基礎，爲青年工作效果彰。惟鑑於此種工作之重要，好港寬團社長的青年人，活潑，都很關懷兒童和青年人的問題，對年的教育，並成立了許多組織，使他們得到更多文娛康樂活動，去培養他們的良好品德，養成他們有責任感……成爲社會上的有用公民云。

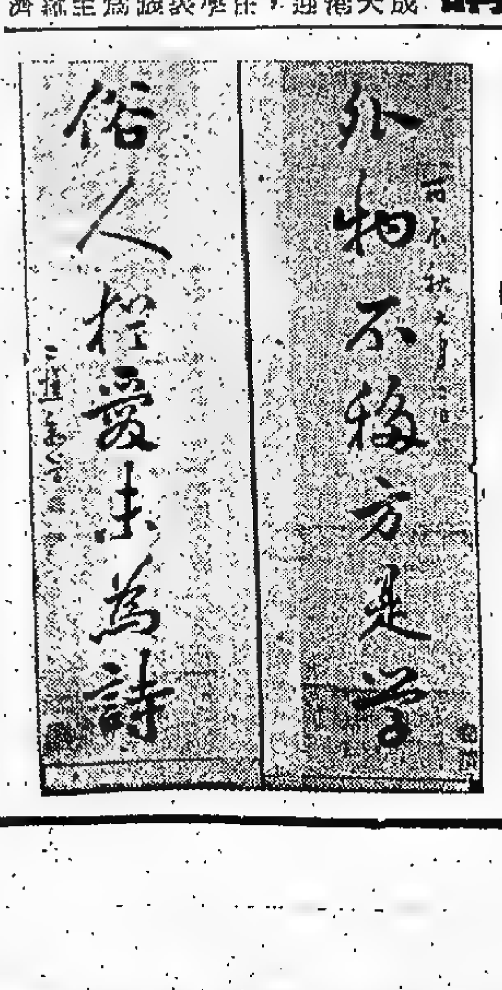
宣教同工團契廿週年 今晚感恩崇拜並歡宴

港九基督教各教會教師所組織的「宣教同工團契」，已成立廿週年，現今夕八時，假座旺角彌敦道九十號便以利會禮拜堂，舉行感恩崇拜大會，由…牧師主席。…

請全港各教會同工同道參加慶典，亦歡迎…人士入座；同時編印有「二十週紀念特刊」報導團契工作。是晚會前舉行聯歡茶會，於新五月花酒家。本團主席…道新少校…

美國經濟學教授 今在大會堂演講

（港訊）美國柏克萊加州大學經濟學教授戈登博士（DR. ROBERT A. GORDEN），定今日下午五時，在大會堂高座南室講「總體經濟政策之目標及方法」（"MACROECONOMIC POLICY: SOME COMMENTS ON GOALS AND INSTRUMENTS"）。該學術演講會，係由中文大學三成員學院各經濟學系，大學經濟研究中心，及港大經濟學系合辦，歡迎聽講。戈登教授，爲著名經濟學家，曾任柏克萊加州大學經濟學系主任多年；且曾代表美國出席國際勞工會議，並爲美國總統經濟顧問委員會主席。自一九六一年起，獲選爲國家經濟研究局之委員，現爲英國皇家經濟學會及美國經濟學會會員。戈登教授關於商業循環之著作，甚爲商業界人士所稱許。彼亦爲著名之經濟學教育家，曾極力使社會人士明瞭經濟學之重要。



黎二樵寫楹聯（恆發文藝館藏品，十月六日起展出大會堂八樓）

我不知美林證券公司將建議我如何投資

如果你手上有些多餘的款項，那些不必用來儲蓄或支付保險的款項。一千元也好，五千元也好，五萬元也好，數額的多少是不成問題的。問題是如何以最好的方法來運用它生利。爲什麼不問問美林證券公司呢？他們是免費爲你服務的。

美林證券公司每年支出五百萬美元，專爲顧客們找尋健全的投資建議。我們樂意將所得的智識供給你使你受益，在你那方面全不需負担任何責任。

祇要填寫下面的簡單表格寄給我們。全世界規模最大的股票經紀美林證券公司研究部，便會將其建議寄回給你。其中會說明理由，告訴你爲什麼我們的提議適合你的資金，也適合你個人的投資目標。

美林證券公司研究部．香港聖佐治大廈十六樓

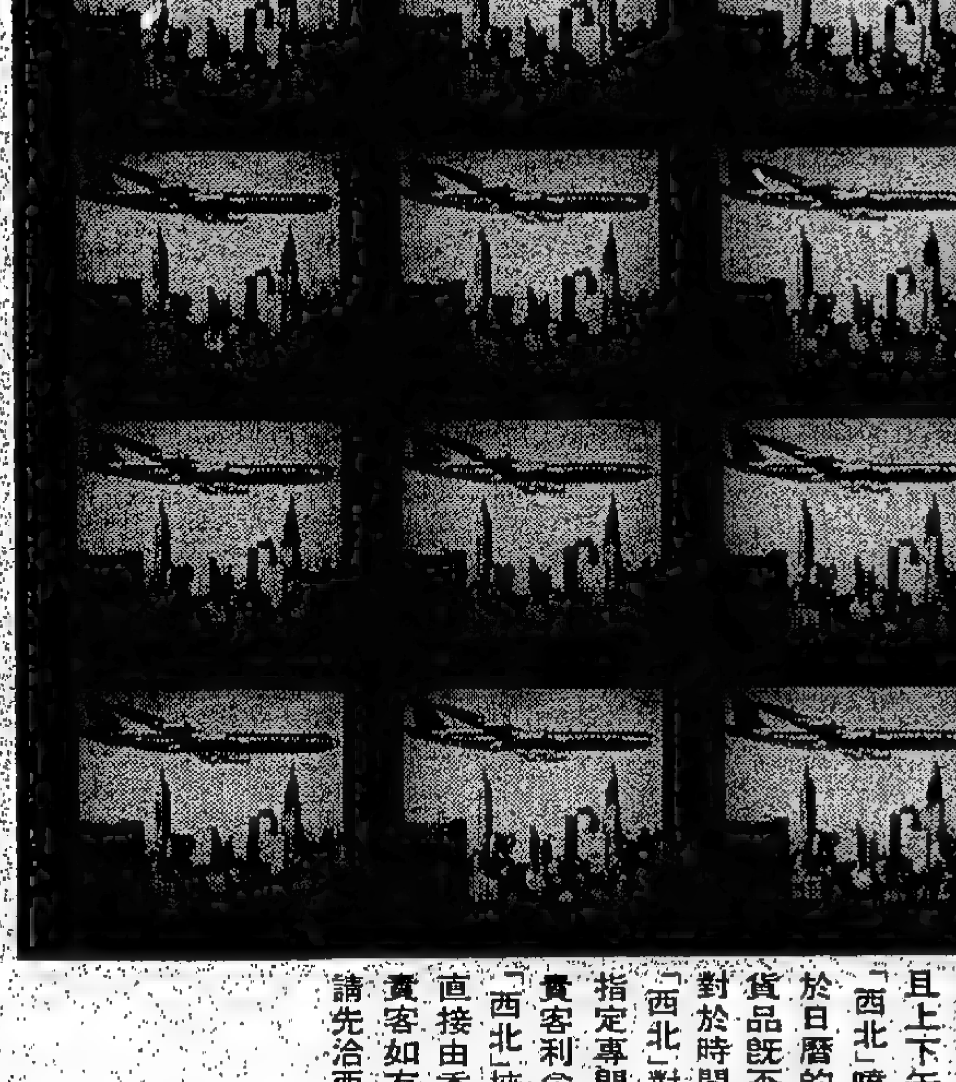
本人有意將＿＿＿＿＿元投資於下列股票：
（如超過一項目標以上者，請列明其重要性次序。）
☐ 資本與收益均較安全之股票
☐ 目下收益約爲百分之　的股票
☐ 優質股票在一年內可望增值者
☐ 優質股票在長期上可望增值者
☐ 具有吸引力之投機性股票在一年內可望增值者
☐ 具有吸引力之投機性股票在長期上可望增值者

請將貴公司之建議免費寄下爲荷
姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
＿＿＿＿電話＿＿＿＿
W

本廣告內所載有關調查研究及代客買賣均由紐約美林證券公司主理，並可委託香港美林證券公司承辦。

美林證券公司東南亞總辦事處：
香港聖佐治大廈十六樓．電話：H-249351
電報掛號："MERLEAP"．東南亞區副總裁：白添樹

貨運通暢快捷 西北飛美國．每週十二次



「西北」超巨型噴射機，每週飛美國多達十二次，且上下午（星期三六除外）均有班機對於託運貨品倍覺方便。
「西北」噴射機直線橫越太平洋航程最短，故亦最快，於日曆的同一天即原機運達芝加哥及紐約。
貨品既不須換機，對於時間性貨品貢獻至大。
「西北」對於託運貨品極爲注重，待如「上賓」。指定專門人材，細心照料，搬運裝卸，處處小心，貴客利益獲得重大保障。
「西北」擁有龐大國內航空網，乃唯一能將貴貨品直接由香港運達美國三十六個主要城市的美國民航機構。
貴客如有貨品擬空運美國，請先洽西北航空公司，保証滿意。

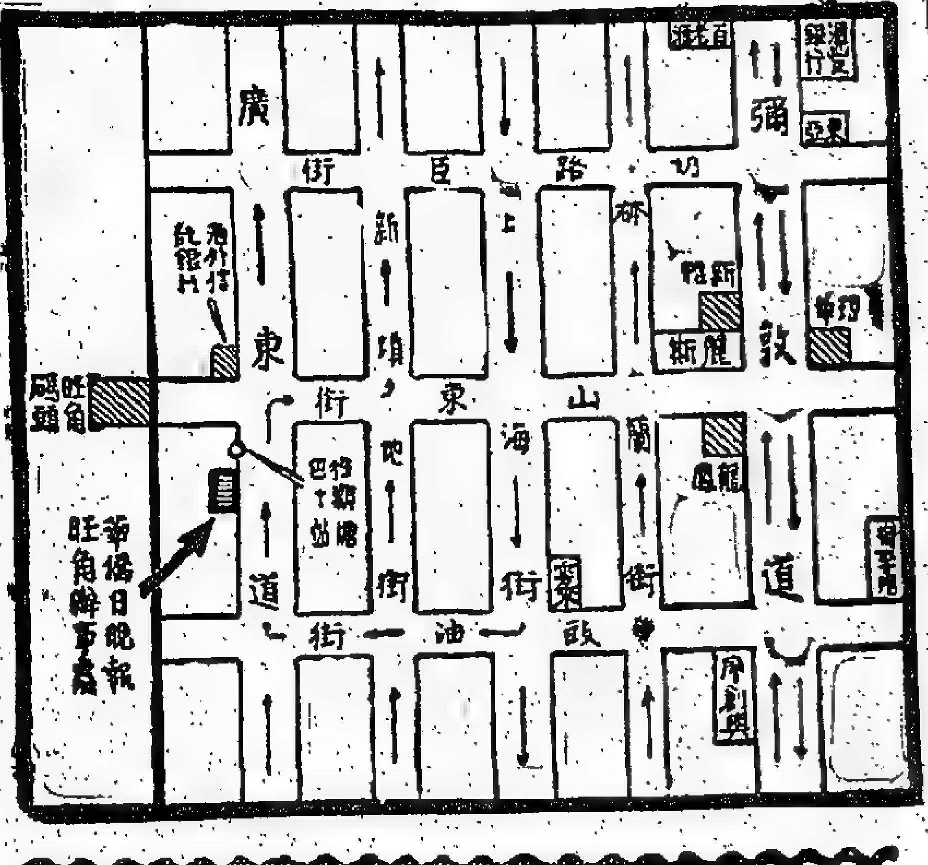
NORTHWEST ORIENT
NORTHWEST ORIENT VIP CARGO SERVICE
西北航空公司貨運部
香港雪廠街2號聖佐治行 電話：H243081
九龍半島酒店 電話：K675001

華僑日報 分類廣告

本報經濟小廣告欄，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天捌元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十 每天二元

華僑日報旺角辦事處街道圖



聘設計師
某大公司誠聘室內設計人才多名，繪圖，透視，施工圖，及建造，樣品，廚具，設計等。有經驗者請詳列履歷及意函附相片寄華僑日報信箱約治。

協記洋行
招聘具有相當工作經驗之高中畢業生，寫字樓職員，月薪面議。

髮廠聘人
本廠聘請職員數名。

聘請文員

洋服學徒

女助

聘請

聘請學徒

席教科工聘
現擬聘請一位專科學校畢業具有工程經驗之教員，日校及夜校教授數學電子及其他專業科目，待遇從優。請附照片函寄旺角彌敦道601號。

聘請女職

化學技師

縫盆學工

請後生多名

聘職員後生

餐廳招請

津貼教員

印刷請人

招會計員

女會計員
工廠聘有經驗女會計員，識英文，打字，及要求待遇，詳列履歷，函寄香港郵箱二七一一號。

招練習生

室內設計

英文教師

徵推銷員

印商住宅

加拿大美國升學移民

請女煮飯

聘推銷員

電器學徒

美國加拿大移民 升學 就業
歐亞非 經辦學生升學移民旅遊海外就業。

誠聘人材

聘英文秘書及會計
某大中華商業機構聘請有經驗英文秘書及會計，高度能力英文流利者，請將履歷寄香港郵箱。

初級文員

後生雜工

檢定教師

聘護女

招請後生

聘請教師

書記校工

聘練習生
華僑日報1190箱

津貼教師

中國染廠招 考見習技術助理員
(一)報考資格：高中畢業。(二)待遇：供膳宿每月薪津三百元開始。(三)報名手續：將個人履歷（姓名年齡籍貫學歷經歷住址）附照片兩張寄九龍荃灣九咪本廠人事室候函面試

招請船主

招請職員

誠聘幼師

請西藥代表

請售貨員

請女傭

急聘英文教師

聘請女傭

鑄字學徒

女會計員

急請女職

男服務員

徵聘教師

招請後生

公利製衣有限公司
招請熟手雨衣女工
長期工作，價高糧準，廠車接送，年月份獎，官塘偉業街一零七，一零九，太平洋行大廈九樓

待聘

廉價補習

★聖類斯

香港大學

誠徵補習

經驗補習

經驗補習

專代理帳

大學預科

市民秘書

會計兼職

港大中大

狗
病百貓 獸醫王華 889545

經驗補習

皇仁預科

中文大學新亞書院 學生會兼職委員會
忠誠介紹本校同學 為中學各級同學個別或小組補習全科或專科或任部份時間教員請於中午十二時半至二時電K646832

狗
病百貓 古民獸醫 H617042 H617620

狗
病百貓 方泉獸醫 K844047

大專女生

經驗補習

補習國文

家庭補習

聖類斯

課餘補習

伊利沙伯

狗
曹正 科全貓 872383

香港大學學生會 職業介紹社
免費介紹本校各院系學生為各級同學補習專科或全科或任各學校部份時間教職請於辦公時間內電H468455．H468414

培正 精補

上門修理電視

大學預科

經驗補習

看更待聘

無痛劏狗貓

招生

英人 小姐

朱漫菴精教填詞

英人教授

日語

舞

女助冷氣

同濟中英文中學
繼續招生 英中小 文中 學至會 考班及 預科班 尚有少 數額 清貧學 生可請 半費

科學電專

畫

聖心英文

聶克授舞

招生
香港商科語言書院
英文拼音．日文．德文．信札．TOEFL班
英語會話．法文．國語．簿記
西班牙文．打字．珠算．文法
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人公司對面）

學藥介紹

德信烹飪

二月速成 結他

手風琴

裁剪 提琴 打字 繪畫

英文 F5

法文

日文

英婦

劍橋大學

各級簿記速記 計會珠算

航空

商業

打字 出入口班

英婦
文案：香港商科語言書院．安樂列士主理
旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面）

哥林比亞工程學校
有聲無綫電工程實物函授科
無綫電及電視工程全科 招日夜新班
九龍保安道222至26近仙樂戲院來校或請電789115或804989
（本校歷史悠久 自置校舍設備規模宏大歡迎到校參觀）

烹飪招生

陳乃全 結他鋼

會話

國際語文研習所
數十中外專家教授
德 英 法 日 國語

中業夜敬
會考補習班
全部由港大畢業經驗教師任教
科目：英文、普通數學、附加數學、新數、物理及化學
地址：九龍深水埗福華街37號（TEL K—817248）

打字

函授出入口

徵求

徵購舊書

婚姻服務中心

徵租或售

舊冷氣機

誠徵女友

海外筆友會

新會員

徵旅遊車

徵塑膠機

徵誼母

徵購銅鐵

徵求舊琴

租賃

（香港）

廠房出租

住宅商業

商業二樓

銅鑼灣 一樓廉租
5,300平方呎
TEL. H-249311, H-765771

中環光房

吉樓招租

吉樓廉租

大坑道

成座

租百二

工場

灣花園

寫字樓廉租
大道中367至375號萬利大廈寫字間由四百尺至一千尺廉租

全層或分間出租
銅鑼灣寫字樓
怡和街2-6號．洽租電話：H222091

地下招租

（九龍）

工廠租售

長安大樓
官塘巧和街七十八號
樓靚價平 所餘數伙
收租交吉 隨意選擇
即買即有契
接洽處：利榮置業有限公司 H436193．436564

旺舖出租

課室出租

九龍向南舖位出租
座落窩打老道（華冠酒樓地下）
接洽處 233992 239278 232242

廠房出租

單邊三樓

觀塘工廠租售
座落鴻圖道每層約六千呎地下及五六樓三層有水電即可遷入
有意電八九一六七五辦公時間

旺舖招租
太子道七十九號（近家樂）九龍城地庫數千尺行適合各種業生意 租值宜 歡迎參觀 電八一三四或六二三六六五

旅運

中華民國 台灣 出入境 護照

證簽遊旅
本公司專人代辦美國加拿大日本泰國馬來亞星加坡越南印尼高棉菲律賓台灣等世界各地旅遊簽證居留申請護照出國手續已辦未辦服務迅速歡迎詢問委托K674083—4
中島遊覽企業有限公司：九龍尖沙咀碼頭星光行808室

出讓

讓廉地廠

中區唐樓

積架跑車

唐樓平賣

離島別墅

工具機

貨倉

瑞香園
代客貯貨

鋼琴廉讓

66年蘭西亞

酒莊廉讓

靚唐樓平售

大小名種拳師狗讓

建築機器
新建廉價出讓各種建築機器

電船出讓

書報

華僑日報
編印出版．最多資料．最合實用

1969 香港年鑑
商行．工廠．學校．社團．家庭．個人．★案頭必備★
每冊十元
●售書處●

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

讀者諸君：
如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啓

茲函附郵票／支票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
一九六九年　月　日　啓

（請注意）如寄來支票請於「郵票」二字劃去如係郵票請於「支票」二字劃去（郵票付郵票面額五仙或一角者為合）
每段大字四個 細字四十個 每天二元

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

兒童天地

第一〇四六期

保持城市清潔

·唐姨姨·

小朋友：

昨天我一早起床，推開窗戶吸幾口新鮮空氣，看見街道打掃得一塵不染，很靜的路上，已經有許多小朋友在輪候車輛返學校了。

馬路打掃得這麼清潔，使城市衛生，人們有健康的身體，清道夫佔了很大的功勞。清道夫雖然担任這低微的職業，但他們工作勞苦，給與城市的貢獻至大，所以他們是值得人們尊敬的。

不過使我感到難過的是我看見有兩位小朋友在街上，背着書包，手裏拿着當早餐的麵包，一面吃一面走，隨手將包食物的碎紙和果皮，擲在地上，這是剛剛由清道夫一早起來打掃得乾乾淨淨的馬路啊！為什麼小朋友去弄髒它。不要以為一個人丟一小小紙屑在公眾地方，不要緊，如果每個人都是這樣，那麼個城市，不是變成垃圾站嗎？

還有，這兩位小朋友從來經過路邊垃圾箱旁休息的清道夫身邊時，用手掩着鼻子，露着那清道夫，小臉蛋，大聲笑，這種態度，並不是一個好學生的所為。

我希望我們的小讀者，不會像那兩位小朋友這樣子，除了以後要尊敬辛勞工作的清道夫外，還要有公德心，不隨地拋棄廢物。

智慧昆虫—螞蟻

螞蟻可說是一種最有智慧的昆虫，昆虫可以做出許多驚奇的工作，蟻類的腦袋比任何昆虫要來得發達些。有許多紅色的螞蟻，會使黑蟻作為牠們的奴隸。牠們排除用戰，捕得許多黑蟻來替牠們做工，這些被俘的黑蟻必須要去尋食給牠們的主人，造穴給牠們主人居住。

美國德克斯有一種除草蟻，只留着四周一種草生長，其餘的雜草，牠們便除掉。到了草子成熟時，牠們收集起來，放在牠們的糧倉裏……

南美洲有一種切葉蟻，能上樹去把葉切成小塊，然後合力搬回巢穴，……有一種菌類生出來，就成為牠們的食糧。

小常識

△用鹽刷牙好不好？

有些人喜歡用鹽刷牙，雖有潔淨作用，但對於牙齒卻不大適宜。因為鹽是一種礦物質，是一種堅硬多角的晶體，用來刷牙就會磨損牙齒表面的琺瑯質。使到牙齒的本質暴露出來，造成「蛀牙齒」，有相同的後果。遇到酸、甜、冷、熱等刺激就發生難忍的疼痛了！

△我們應該怎樣呼吸？

我們呼吸的時候，應該用鼻子呼吸，而不應用口去呼吸。

童話・金棗（上）

美琪

一位勇敢聰明的皇帝和他那溫柔的王后統領着一個快樂的國土，人民都很快樂地生活。但可惜是他們沒有孩子。

有一天，有個衣衫襤褸的老婦來到城門，她的衣服破舊，赤着足。御花園的小窗把他的鞋子放下，請老婦到小屋歇脚，但老婦卻要見國王。老婦要進宮裏見國王，但守門的人不肯讓她進去，剛巧國王經過看見了，立刻問發生甚麼事，並且讓老婦進來，老婦從袋裏掏出一個棗，她對國王說：「陛下，假如給我一塊錢金，就能令你的夢想成真。」

國王雖然不大相信，但也叫侍從給她賞金。然後國王和王后把那個棗種在花園內，不到多天，那樹已經長高了許多，一個月後，棗樹長得比宮殿還高。一天早上，國王起來，偶然望出窗外，見到樹上長滿花朵，芬香撲鼻。可是，第二天那些花不見了，樹上卻掛滿有如足球般大的棗，色澤金黃。

「棗子熟了！」國王說，「我們來摘一個看看怎樣？」

大臣走上前摘了一個棗獻給皇后，皇后把它切開，裏面又香甜又多汁，她吃了一口。

御花園的小花匠這時走上皇后面前，很恭敬地欠身說：「樹頂上有一個特別大的棗，我想它可能是陛下需要的。」

國王立即吩咐侍從爬上樹頂摘取，但他們都不能爬上去，最後花匠自告奮勇上樹摘，果然採到那大棗下來。當國王把棗剖開來時，竟然見到裏面有一個身體小得如小鼠般的女嬰孩。國王開心非常，立即為這個小公主佈置睡房。（待續）

哈哈笑

·喜愛·

△遊動物園▽

小朱：小芬，請你帶我去遊動物園吧。

小芬：用不着了，動物園就在你肚裏哩！

小朱：為甚麼？

小芬：可不是嗎？醫生說你肚裏有蟲，那麼你肚子裏等於開了動物園哩！

小朱：噢……。

△雞的種類▽

爸爸：小朱，你知道雞的種類有多少嗎？

小朱：雞的種類有許多，

爸爸：你說來聽聽吧。

小朱：好吧。雞的種類有鋸雞、糯米雞、香雞、軟脚雞、落湯雞、胡三雞……。

爸爸：鐵播……。

△是夢是真▽

小朱：小芬，我昨晚發了一場夢哩！

小芬：你發了甚麼夢，快告訴我吧。

小朱：我昨晚夢見你給我二角錢哩！

小芬：真的嗎？那麼，你就拿我給你的二角錢去買一份華僑日報吧。

好幫忙

田禺

小花鴨由老遠地方背着一布袋的米回家，一路走一路抖氣，實在走得十分累透了。

漸漸的暗起來，當牠正在走路的時候，牠突然覺到肩上的布袋漸漸輕起來；當牠回過頭看時，啊呀！滿地上是米，撒了一條米鋪着的路子，原來布袋不知怎地爆了一個裂口，米就由裂口處瀉下來了。自然小花鴨很是傷心，心裏想：「要拾是拾不來的，況且天快晚了，即使拾回來也還是拌雜着泥屑沙礫的。」

小花鴨無可奈何地哭着，流着眼淚。一羣小雞跟着母雞跑近來，大家看着地上的米，又看着哭着的小花鴨，都覺得詫異。當下母雞便問小花鴨道：「小花鴨，為什麼哭得這般傷心，為什麼了？」

小花鴨又咪咪地哭了起來，說：「我是由老遠走回來的，預備把這布袋米背回家去，怎曉得布袋爆了裂縫，全瀉光了，撒了一地，真不知怎樣好？」

母雞爸爸的叫聲，說道：「別哭吧，小花鴨，我們給你來幫忙，這是十分輕便的事情罷了。」母雞把頭向小雞們照應了幾句，於是母雞小雞都巧地啄着地上的米粒，轉瞬之間，全放回布袋裏。

母雞並且叫小花鴨把裂縫紮住了。滿布袋的米不散失了一粒，也不拌雜一半粒的泥屑沙礫。這都是小雞和母雞的幫忙。

「謝謝你們的幫忙，再見吧。」小花鴨道謝了，背了米袋朝着路快快地走回家。

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼
147 148 151 154 156 157 158 159 161 16? 163 164 168 170 171 173 175 187 191 192 193 195 197 202 203 204 208 210 212 213 215 216 217 224 225 226 227 228 229 230 234 235 236 238 240 243 245 246 250 252 254 261 263 267 268 269 276 277 278 279 280 282 281 283 284 287 288 290 292 294 296	881 883 885 886 891 894 896 897 898 899 409 410 411 412 413 424 425 428 429 430 431 432 434 439 442 443 453 459 464 465 468 469 472 473 479 484 486 487 491 492 493 496 498 500 502 503 506 508 513 514 516 519 521 523 524 525 526 527 532 534 539 540 541 542 543 544 546 548 649	989 991 992 994 995 997 901 908 909 912 914 915 918 925 930 933 935 936 937 938 940 941 946 948 949 951 953 955 956 957	1079 1080 1081 1082 1083 1084 1088 1089 1092 1093 1096 1099 1102 1103 1104 1107 1108 1111 1114 1118 1120 1123 1126 1127 1128 1130 1132 1133 1143 1144 1148 1155 1157 1158 1159 1160 1161 1163 1164 1166 1167 1168 1169 1171 1172 1173 1174 1177 1179 1180 1181

華僑日報 分類廣告

本報歡迎小廣告，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）每段一個位，每天收費二元，如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位。上期繳費，每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十 每天二元

訪尋 尋王海祥

啟事 護照遺失

賣船 攤數

頂讓聲明

遺失聲明

九龍城區福利會通告

仇慶雲啓事

買賣傢俬

領長壽金

營業 民生冷氣

寶光石珠 大道中八十弍號

珠寶 特價週

防止盜刼姦殺

安全服務社

香港冷氣

藍浪琴行

裝修

油印

修理電視

四影電印

夜冷機械

漏水

高力牌 R24高級工業電池 比同類電池耐用2倍

永聯打字機行

內綫電話

雪櫃噴油

施工圖則

抹窗打蠟

按揭

廠房樓宇

萬能角鋼 百葉窗簾

專修各國電視

森留冰水箱

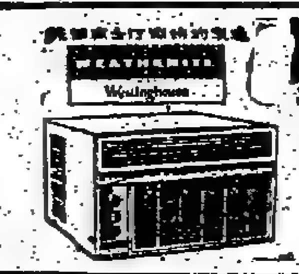
聰明顧客都來國泰 鋼寫字檯 鋼具品質國泰第一 $125

大生鐵造廠 經濟耐用 爽滑幼結

上等綫衫 機關鎗牌

代理新版唱片 LONGINE RECORD & TAPE CO. P.O. BOX 3151 VANCOUVER 3 B.C. CANADA

加拿大・美國・留學移民現有大量防風褸 出國雪褸 裕興公司



惠風牌冷氣機 冷氣可靠・銷數最多 售價廉宜30% 中國冷氣有限公司

歐洲名廠 領事牌 CONSUL 品質靚！價錢平！由$225.—至$388.— 15"座枱$770.— 歡迎分期或交換 總代理：永發打字機公司 電話：H439084

工場或商業

半山區樓

深水埗—唐樓售

全幢樓售

工廠出售 西環士美菲道永桂工廠大廈 尚有一層 可分期付款 洽購處233992 239278 232242

交吉高級樓

向南唐樓

商業樓宇

吉樓廉讓

羅便臣道

出售

洪冠洲 耳鼻喉 德輔道中117

鏡記 最平的樓舖

灣瓜土 高息舖位唐樓出售 電話：230589

旺舖出售

旺舖廉售

舖位廉售

西環吉地廉售

靚樓平售

唐樓平售

廠地廉售

港九首創第一 業主福音

古瓷文玩

洋樓唐樓 出租 出售

僑興大廈

加連威洋樓 二樓廉售拾五萬元

僑豐大廈 地下舖位廉售

僑康大廈 二三樓商業樓宇廉價租售

堅道光猛地庫連舖廉售

高息樓廉售

崇慶樓 德輔道西（近212號）崇慶街2—4號 舖位特價廉售：D座 525呎 $52.400.— E座 420呎 $41.100.— F座 510呎 $33.900.— 接洽：H241469 H236614 H241786 H247296

車刨囉平賣

東寶大樓 十一月入伙

唐樓出售

全層出售

鏡記舖樓

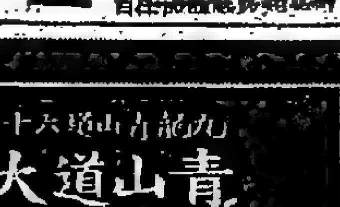
舊樓出售

鴻星大廈 九龍彌敦道482—484號（一）現有五樓壹層交吉出售（二）收租者尚有多層出售 接洽：鴻星營造有限公司 K855001 K852410

美孚新邨 第二期花園洋樓出售 美孚企業有限公司洽

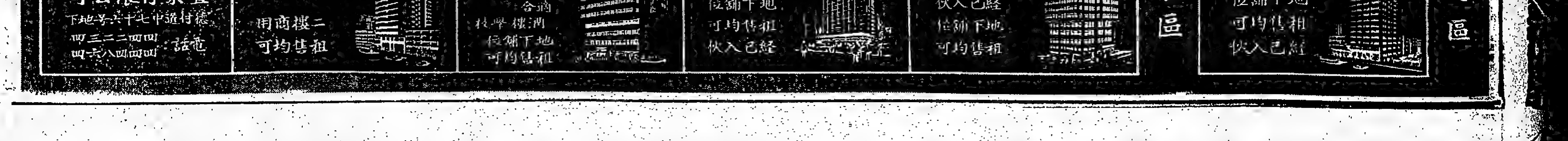
即買即住

北角平樓



翠海別墅 年期長久 電話：223176

何東樓 月供二百五 將於十一月入伙 長旺大廈 K-922761



置業有限公司 立信

彌敦道大樓 青山道大樓 寶城大樓 漆咸道大樓 軒尼詩道大樓

九龍區 香港區

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及國際現況簡略報導，三十分，天氣報告，英語閱讀，常識問答節目，四十分，時代曲，撿叮噹，紅豆相思緣是恐，舊愛十字架，愛情不講理（張露），說不完的愛（崔萍、江宏），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，三十分，「英語課程：商業分類英語」第廿三課，五十分，中央市場鮮魚價格概況報導」，五十八分，天氣報告。

九時，國語新聞，十分，潮語新聞，特別報告，二十分，「爐邊夜話」，三十分，點唱節目「空中小點唱」。

十時十五分，兒童節目「兒童樂園」，四十五分，「英國風光」，五十八分，天氣報告。

十一時，粵曲，百日紅（羽佳，鄧碧雲），十五分，粵語新聞簡報，十八分，粵語電影歌曲，步步驚心，念花箭（梁薇、杜少明），三十分，故事演講「隋唐演義」。

十二時，粵語新聞簡報，「今日馬頭角本地及外來生果及生豬批發價格報導」，「時代歌集」，追求，你不要走（謝雷），秦淮河畔，溜走了愛情（黎愛），你與我（謝雷、張琪），昨日今日明日（冉肖玲），一年又一年（顧金佩），漢酒一杯，我這樣愛上了你（謝雷），三十分，漁民天氣預告，通俗法律廣播劇「七星伴月」第三回。

一時，粵語新聞，特別報告，十五分，時代曲，水仙花開（姚莉），追尋，遙遙千里（張露），流水之戀，新年之歌，哥見怎麼不見了（潘秀瓊），二十八分，天氣報告，三十分，時事實錄。

二時，國語新聞、特別報告十分，時代曲，落花處處開，小貨郎，是你夢，你來人不來，相思年年，新故情（鄧少萍），三十分，廣播劇化電影小說「浪子」。

三時，粵語新聞簡報，「我爲你歌唱」，粵曲及時代曲，三十分，民間故事「諭世明言之金釵鈿」第一回，五十八分，天氣報告。

四時，南音「再生緣」，三十分，「中華故事」，「口中狗牙，欲正那字」，四十五分，名曲一闋，衣錦榮歸（白玉堂、麥少梁）。

五時，兒童節目，麗聲兒童，三十分，時代曲，南屏晚鐘（崔萍），我不能不想，他在等我了（姚莉），想來想去放不下，夢去了（潘秀瓊），我愛唱，漁光曲，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，三十分，國語新聞報，等六分，潮語新聞報告，十三分，客語新聞報告，二十分，京播「空中問答」，三十分，人海情潮之「長策文郎」大結局。

七時，粵語新聞簡報，「知多一點點」，三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲大本營新聞報告，十分，品市價報導」及特別報告，十五分，運動消息，粵曲，「夜夜此時聲」，四十五分，粵曲，「夢覺紅樓」（徐柳仙），五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，「時事特寫節目」，十八分，時代曲，香港的晚上，丟不掉的相思（潘秀瓊），太湖船（鄧少萍），我並不是不像姑娘，月夜人影（李香蘭），秋詞，常常想（葛蘭），四十三分，漁民天氣預告，四十五分，重播倫敦粵語新聞。

十時，電影故事「三笑」，三十分，重播「嫦娥奔下」，三十五分，絃韻歌聲，帝苑恣心化杜鵑（李寶瑩），紫釵記（譚蘭生、伍鳳兒）。

十一時，粵語新聞簡報，二十分，藝術歌曲，夜來歌聲，紅豆詞（林祥園），三十分，綜合音樂，倫敦新聞，四十五分，時代曲，秋夜，如果沒有你（白光），流浪者，夜行人（潘秀瓊），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，消息雜趣，天氣報告，十五分，座右銘，時代曲，安山憶（潘秀瓊），歐西音樂，三十分，「過去十二小時」警方新聞撮要」，天氣預測，時代曲，姑娘十八一朵花（汪明荃），誰偷了我（潘秀瓊），四十五分，有獎遊戲，時代曲，昨天如夢（男聲合唱團），郎如春日風（葛蘭）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，問我知否（許芳），你與我（謝雷、張琪），一見你就笑（李芷珊），三十分，歐西曲，時代曲，雙雙對對（姚莉），情痴（葛蘭），你在何方（潘婷）。

九時，錄時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，粵曲，（西廂記琴挑），三十分，婦女雜誌之「婦女信箱」。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，五分，「美的世界」，二十分，觀眾祝嬪節目，三十分，倫理小說「新潮兒女」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「妙女郎」。

一時，新聞報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，忘不了這一吻（方靈），阿里旗之歌（張小英），我要你笑（葛蘭），三十分，電影故事「江湖第一劍」。

二時，倫理小說「慈心」，三十分，電影故事「浪子」。

三時，新聞簡報，傳奇故事「風塵俠女」，三十分，電影故事「三笑」。

四時，天氣報告，歷代名曲「龍鳳燕」，三十分，電影故事「我還是永遠愛着你」。

五時，一曲寄心聲，三十分，重播見證文藝小說「幻兒王子」。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，武俠小說「女武返經」。

七時，新聞簡報，三十分，張揚俱樂部，三十分，十八樓C座。

八時，新聞報告，天羅地網之「暗殺魔鬼」，三十分，時代曲，何必旁人來（潘秀瓊），齊力向前航（江玲），白紗巾（潘秀瓊），一見傾心（江玲），大地回春（吳鶯音），追婚（張露），我想忘了你（吳鶯音），迢遙千里（張露）。

九時，新聞簡報，港九時事，二十五分，股票行情，續播徵文聽眾遊戲，三十分，天氣報告，文藝小說「空心人」。

十時，新聞簡報，重播歐西文藝小說「塊肉餘生」，三十分，電影故事「今天不回家」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，民間奇案之「紅綾血」，三十分，夜間警鐘唱古今「杜十娘」（劉就、鍾勁祖任），五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，國際講座「說詩經緯」，天氣報告，三十分，各位早晨，四十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨。

八時，天氣報告，十分，天氣預測，三十分，天氣報告，繼續各位早晨。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，「觀眾節目」，五分，爲你歌唱。

十一時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，艷陽丹鳳（羅劍郎、鳳凰女、梁醒波），三十分，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，唱不完的他（姚莉），不許他回家（張露），絡繹曲（姚莉），假正經（葛蘭），胡鳳（張露），心裏只有你（姚莉），五十分，社團活動報道。

十二時，新聞簡報，港九時事，今日上午股市行情報道。

一時，新聞報告，天氣報告，時代曲，苦菜花（張露），誰知道（崔萍），情人橋（潘秀瓊），回到我的家（江宏）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，青山綠水（靜婷），秋雨（張秀嫻），和你在一起（江玲），情郎在何方（朱月萍），心心相印（靜婷、江宏），你在我的幻夢裏（張秀嫻），愛相會（顧媚），小小發賣（朱月萍），三十分，熱情歌聲點唱節目。

三時，新聞簡報，繼續熱情歌聲點唱節目，五十分，天氣報告，今日下午股市行情報道。

四時，粵語流行曲，橫財三千萬（鄭君綿），青春之歌（薛家燕），歡樂青春（苗嘉麗），雞咯咯（鄭君綿），杜鵑紅（南紅），心中有了女心曲（薛家燕），少女婚嫁（邵嬋），三十分，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，繼續年青人時間。

八時，新聞簡報，天氣報告，十五分，趣味雜談，三十分，名曲贈知音。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續名曲贈知音。

十時，新聞簡報，重播糾正字讀正音，十五分，輕音樂欣賞，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語教授，三十分，時代曲，四十九分，天氣報告，五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，潮語「天開的溫暖」，三十分，英語初階，五十四分，粵劇名曲選「英雄肝膽美人心」。

九時三十分，街市行情，三十五分，錦韓播台，空中問答，四十五分，粵語流行曲。

十時，兒童故事「奇異的公雞」，十五分，時代曲，三十分，聽衆點播小說「西施記」。

十一時，通俗故事「人鬼狐狸」（中文電視台下午節目介紹），三十分，粵曲。

十二時，轉播港台，粵語新聞簡報，五分，股市行情綜合報導，十分，喜事重重，銀台下午節目報告，天氣報告，三十分，長篇小說「新家教」。

一時，時代曲點唱，三十分，轉播港台，時事實錄。

二時，話劇「撥化沙塵女」，三十分，南音演唱「高宵俠與劉金定」。

三時，轉播港台，粵語新聞簡報，五分，戲劇人生「鐵般夜」，三十五分，股市行情綜合報導，四十分，社會服務，四十五分，喜事重重，金台節目報告。

四時，粵曲，三十分，倫理小說「千金骨」。

五時，好少年「中越的關係」，十五分，兒歌欣賞曲（金價報告），三十分，國術小說「虎爪毅九傳」。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，門智小說「大隱玻璃盒」。

七時，歌唱戲劇化小說「既醉金盤」，三十分，轉播港台，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事長一智」，二十分，時代曲，三十分，一週體育評述，三十五分，膝眼鏡姑娘。

九時，名家小說「星星，月亮，太陽」，三十分，粵曲（教育台明日節目預告）。

十時，短篇趣劇「防匪之法」，三十分，睡前點播小說「夕陽無限好」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，曲中情「火網香魂」，四十五分，時代曲，五十八分，轉播港台，粵語新聞報。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語從智節目「原來如此」，三十分，潮州歌劇。

八時，潮州曲「碧霞天」。

九時，新聞報告，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語說話節目。

十時，越劇「梁祝」，三十分，京劇「狀元媒」（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「胭脂女」（上）。

十二時，音樂，五分，潮語古今談「新加坡的今昔」，十五分，潮語徐智節目「原來如此」，三十分，時代曲，天氣報告，金台下午節目報告。

一時，明清民間故事「秋水長天」，三十分，潮語偵探小說「丁字血案」。

二時，潮州曲「紅葉姻緣」。

三時，潮語廣播劇「西廂記」，三十分，現代潮曲「文萊出逃難，香羅帶（上）」。

五時，潮語武俠故事「諜報血淚仇」（金價報告），三十分，彈詞「雙珠球」。

六時，音樂，三分，轉播港台，社會服務，兩潮語新聞，十五分，時代曲，四十五分，小小廣播劇「潮白的心」，五十分，夜話。

七時，各族話劇選播「吳漢雜」，三十分，潮語劇化小說「一線姻緣」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「王老虎搶親」。

九時，戲曲漫談「楊寶森的打泡戲」，三十分，上海滑稽「測字先生」。

十時，潮州歌曲「三門街」，三十分，潮語婦女與家庭，四十五分，潮語歷代演義「三國史話」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語電臺夜話「醫子奇遇」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，科學珍聞「海底王國之謎」，四十五分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，牛津讀本，四十五分，英讀本。

十一時十五分，粵劇精華「天姬送子」，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時，各項節目播送完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞簡報，七分，清歌妙韻，十五分，健身操，三十分，兒童節目，四十五分，今日菜譜。

八時，世界新聞，二十分，街市行情，三十五分，寶寶服務，四十五分，消暑音樂。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語片「落花飛」，芳艷芬、羅劍郎。

二時十五分，今日菜譜，三十分，英語片「魚雷敢死隊」，荷西花拉、杜利藥侯活。

四時，新聞摘要，節目簡報，五分，插花藝術，三十五分，百無禁忌片集「大戰煙莊」。

五時，小小樂園，三十分，粵語片「街頭巷尾」（上）林家聲、夏萍。

六時三十分，老夫子。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，俠盜片集「蹤城風雲」。

八時三十分，萬紫千紅，運動競波拿。

九時，英國景寶生。

十一時十五分，最後新聞及天氣報告，二十分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，五分，兒童良伴，三十五分，頑皮袋鼠。

六時，新聞簡報，三十五分，特務神童，三十分，百戰雄師。

七時二十五分，天氣報告，三十分，用字遊戲。

八時，星空奇遇。

九時，世界新聞，二十分，荒漠探險。

十時十五分，哥爾夫球賽。

十一時十分，新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

七時，卡通片，三十分，親吻雅集。

十二時十五分，神行太保，四十五分，中午新聞。

一時三十分，粵語片「做假先兒做官」白雪仙、羅劍郎。

三時，九朵英雄，三十分，歡樂家庭。

四時，麥斯偵探，十五分，粵語片「神經大姐」任劍輝、鄧碧雲、羅劍郎。

六時，卡通片，三十分，歡樂劇。

七時，青年節目，三十分，新聞及天氣報告。

八時，國語片「摩登情俏」苗金鳳、丁亮。

九時三十分，天氣報告，歡樂今宵。

十一時五分，新聞報告，十五分，敵後敢死隊（完）。

明珠台（英文）

五時三十分，神行太保，五十五分，新聞簡報。

六時，狩獵探奇，三十五分，神童靈犬。

七時，新聞及天氣報告，三十分，假鳳虛凰，五十五分，人海狂潮。

九時十五分，萊利，四十分，原野游龍。

十時三十分，天氣及新聞報告，四十五分，電影介紹（完）。

樂聲 新聲 金冠

鐵定後日獻映 金冠不日加入

預售三天座票

沐浴求健美 沐浴求衛生 沐浴求享樂

多種方式 多種奇觀

世界沐浴奇觀

奇在各處風光不同

兒童不宜觀看

爲預告片未能介紹，深深抱歉，保證爲本年最佳之一片

燕瘦環肥 體態極妍 目不暇給

康業公司 榮譽發行

南順公司贊助 隨票送仙露香梘 送完即止

七彩闊幕

香港大舞台

將在中秋節獻演 家寶劇團

廿七晚演 胡不歸 廿八晚演 花染狀元紅 廿九三十兩晚 林冲

明天開始定座

中央 即日選映 四場（時間）12點半 兩點半 七點半 九點半

古裝歌唱七彩片 包公審烏盆 林家聲主演

明天正場 天女散花

瘋狂惹笑

遁地打劫

飛天遁地劫銀庫

THE GREAT BANK ROBBERY

齊洛莫斯特 金露華 奇連獲架

注意映期地點

樂聲·新聲·金冠

四場獻映 歐洲公司發行 七彩喜劇 春滿夏令營

最後兩天 聯美公司出品 打鬥激烈 香艷七彩鉅片

武俠紅星 羅拔米湛 最新傑作

銀壇驍星 顏狄芝堅遜 大膽主演

遊龍雛虎 YOUNG BILLY YOUNG

後天映七彩闊幕鉅片 世界沐浴奇觀

總統·海運·國華

總統海運 四場時間 十二點 兩點半 五點二 七點半 九點九 請早定座 果然滿座

BARABBAS

A COLUMBIA PICTURES RELEASE A DINO DE LAURENTIIS PRODUCTION TECHNICOLOR TECHNIRAMA

壯士千秋

國華 絕早滿座

麥里斯德 白馬神童 全部七彩

麗聲·皇后·皇都

與論大讚

聯法公司重量級笑彈

橫衝直撞結親家

GRAND HOLIDAY

首席諧星 路易迪芬尼

全部七彩

利舞臺·文華

連日絕早爆滿 哥倫比亞動人巨片

新苦海孤雛童星 麥里斯德 又一賺人熱淚作

白馬神童

Run Wild Run Free

最健康的題材 最美麗的故事 最動人的情節 最富人情味的影片

尊士米路合演 全部七彩 全球好評

東方·快樂·金國

東方最後 派拉蒙巨片 國際暗殺局 全部七彩 奧利化 戴安娜 合演

快樂 仍映 五虎將 萬里殲仇 孟甘穆 利福代 仲矢達

金國 最後今天四場 直闖毒龍潭 全部七彩 佳麥迪臣演

明天四場 碧血長天 不加座價

快樂今午夜場：走私客勇鬥金手指

京都·大華

絕早滿座 今請早 歐洲發行 克蘭巨獻

嬉春影片 原班人馬 上陣大放 肉彈 笑彈

春滿夏令營

CARRY ON CAMPING

今早京都：金槍俠 血海仇 大華：獨行盜

普慶·珠江

今天仍映

南方發行 彩色紀錄鉅片

光輝的榜樣 偉大的創舉

同場加映 一席毛主席永遠和我們心連心 一鋼琴伴唱紅燈記

回顧偉大革命歷程 再看文化大革命新花

金門·皇宮

最後今天四場 直闖毒龍潭 全部七彩

明天四場 碧血長天 不加座價

今天最後 聯美間諜巨片 辛康納利 鐵金剛勇破魔鬼黨

明天又一巨獻 鐵金剛大戰金手指 辛康納利主演

東樂·宮樂·東城

今天續映 哥倫比亞公司巨製 生育寶典

剖腹分娩 初次出現銀幕

今天續映 霍士最豪華頂感艷七彩巨片

莎朗蒂 最佳作 風月泣殘紅

VALLEY OF THE DOLLS

新華·豪華

今天四場 氣氛陰森可怖！

緊張！神秘驚險恐怖死亡！刺激！

鬼嬰怪談

KILL BABY KILL

兒童不宜觀看

新華午夜場十二時半：鐵金剛勇破火箭嶺

港九首輪影院聯合廣告

三大盜

熟年小唱集　·西門穆·

阿甲在咖啡座喝咖啡，他看報當天的晚報，頭條新聞是一間銀行被打劫。行劫的匪徒是三大盜，三個蒙臉的大盜，劫去了五十萬元逃去無蹤。

突然，他聽得隔壁有人在說話，一個說道：

「這是第二個行動，第一個行動打劫銀行，已經得手，得了五十萬元，這是一件十分簡單的行動，也是用來試一試弟兄們的效能的，如今證明是理想。」

另一個人問道：

「第二個行動是什麼呢？」

最先那人道：

「打劫金庫！這是政府的金庫，裏邊藏了許多黃金！」

「辦法是怎樣呢？」第三個人問。

這時，阿甲大吃一驚，他偷眼向後邊卡座看，那裏坐了三名大漢，一個架了黑眼鏡，另一個滿臉于思，第三個是胖子。

胖子稱戴眼鏡大漢做大哥，他道：

「大哥，打劫金庫的辦法，是什麼呢？」

「我告訴你們吧！」黑眼鏡大漢說：「那金庫，門禁森嚴，外邊有許多守衛，是不輕易可以進去的，我的辦法是，先佔領了隔鄰的花店——」

「你說佔領，是打仗嗎？」

「是的。」黑眼鏡大漢道：「因為，那花店是一對中年夫婦，和他們的一個十九歲的女兒居住的，當然，因為他們不答應把花店出讓，所以便進花店，把那中年夫婦綁起來……」

「他們的十九歲女兒呢？」胖子問。

「這是個可愛的美麗的女郎。」黑眼鏡大漢道：「故此，見了這美麗女郎，色心頓起，三人便把她輪姦了……」

「然後又怎樣？」胖子問。

「跟着是殺了他們三人滅口。」黑眼鏡大漢道：「如果不殺他們的話，他們會供給警方線索的呢！因此，非殺死他們不可……」

阿甲聽到這裏，大驚失色！他覺得，應該做市民義務，打電話向警方報告了，但當他一站起來，卻見隔座黑眼鏡大漢，手上拿住一本劇本，上邊寫着：「三大盜劫金庫」。

血面銀蛇

文：童華信　圖：楚子

四五五：午夜行人

范莊主待得他們去遠，他起床，悄悄從屏風後隱外望，悄悄外邊靜悄悄的。經過小二也不見了。巡查之後，店小二了，如放下心頭大石，自去看一下各處門戶，對停當，就范莊主詰來范大道：「我去去就來。」范大道：「莊主何去？」范莊主道：「我只怕我們同門那個人會失手。」范大道：「京中必定發生事情，我也去。」范莊主道：「不必，我自去便是。」范大知道莊主本領高強，便道：「我留在此，店小二問時，只說莊主吃了藥睡覺便是。」范莊主手執了寶刀，出了房門，飛身上屋，望清楚了方向，如大鵬展翅，直飛而去。

莊主并不是要夜探魏府，只為了他知道這幾晚魏府都發現夜行人，這個人必定與他們一派有關，說不定是上官清與孫艷珠，他是長年夜晚的情景，與白天又是不同，比白天還要森嚴得多，牆內牆外都有人巡邏，有些還在各處埋伏，便不能坐視，范莊主來到了魏府附近，便覺得夜晚的情景，與白天又是不同，比白天還要森嚴得多，范莊主身上穿的是夜行衣裝，他躲在一株老樹之上，利用了濃密樹蔭，自沒有人發覺，看府中，最高的一座樓宇，燈火通明，人影閃動，倒似是舉行夜宴，再看周圍，也有一些人影，這些必定是埋伏接應的，而高樹之下，也隱隱看見了一些手執刀杖，往來巡邏的人，如臨大敵。

又聽到更鼓打起，是三更將盡了，照例如有動靜，該是這時候了，范莊主正懷疑不定，卻聽到有一絲絲的聲響，看時，黑影一閃，卻又不見了，這一條黑影，也當真的快，還未看清楚，這黑影已投進府裏去了。

范莊主正在驚疑，照此看來，這個人的輕功，實不弱，魏府中到處都已佈下了天羅地網，一隻蒼蠅投進去，竟然逃不過，說也奇怪，這個人投了進去，竟然毫無音訊。轉又想，是了，此人必定是魏府中人，他突然想起了那個狙獲的壹生，他在宛平城頭，已見過壹生的輕功了，這個人的輕功十分俊，那一晚，一躍便上了城頭，點地無聲，剛才那一條黑影，確是有點相像，莊主再看時，便見到那黑影，又出現了，穿過了幾重屋面，直到那高樓之下，那一帶的人必定發現了這一個來客了，竟然若無所覺，不是同道人還有誰？想來這個人必定是來報事的，范莊主的想法一點不錯，這個人便是那壹生，壹生已上了高樓，他已來到了雷太歲之前，雙手一拱，道：「太歲，今夕風聲平靜，並無可疑人物。」雷太歲道：「這倒奇了，我們想今夕必定會再來。」那壹生道：「也許是連夕都不得手，今晚是知難而退。」郝天壽搖頭道：「他們斷不會知難而退。」

雷太歲道：「難道發現了甚麼可疑人物。」壹生道：「正是可疑人物，昨夕在宛平城頭便遇了一個使刀的陌生人，他的刀法十分好，不知何方神聖。」雷太歲微一聲道：「連老弟也險些失手，此人必定不凡。」壹生道：「此人的刀法十分沉重，年在五十開外，行商之中，據說是到京中來的，也聽說是個行商，如何有這等好手，想必其中有詐。」郝天壽道：「今夕我們正來一個全城大搜查，必定能踹過巡查的耳目。」雷太歲道：「須般好

從絢爛的月餅燈飾談起

花提雜文　·于立·

香港為推銷月餅而出現的燈飾，愈來愈絢爛了，六年前，我的岳母來自上海，我們陪她到旺角去欣賞。日前，筆者在旺角看到兩個日本人在用電影機拍攝「月餅燈飾」。這確是值得吸入鏡頭的，東京的銀座之夜，活動霓虹燈算絢爛，但「月餅燈飾」則是香港的一種特色，亦屬民俗呢！

在舊日上海，廣東人集中區虹口，那些售月餅的店家也有「月餅燈飾」，在中區，僅福州路上著名廣東酒家「杏花樓」具有「月餅燈飾」的，那邊並非新派廣東酒家，新派廣東酒家亦售月餅，但祇聊備一格而已！

「杏花樓」售廣州第一流酒家的傳統菜式，廚房中人，全部來自羊城，侍應人員全部廣東人，多數曾在羊城服務，他們也比較保守，上海話都講得很不好，很少人略諳國語，上海那些有錢而又保守的廣東人，不喜新派廣東酒家，說要必假談飲。購月餅亦然，住在虹口，也到「杏花樓」買月餅。

可是，飲食企業家廣東人冼冠生的「冠生園」月餅，終于以壓倒一切的優勢，領袖同業，「杏花樓」的一個高級職員對我說：「我們的月餅產量不多，也不想與別人競爭，在傳統上，我們要在迎中秋節賣月餅，我們按規按矩做，用最好的原料，請最好的師傅，我們有些老主顧，我們不為月餅而刊登廣告。」

「冠生園」在上海的分店超過十家，每家都有餅食部，在杭州超山開辦梅林，為製「陳皮梅」，在上海邊區曹河涇亦闢農場，以飼養飲食部所要的家禽美蔬之類，但真正目的是為作廣告，由于那邊有園林之勝，春天的桃梅，秋天的桂花與菊都開得茂盛，那邊亦設飲食部，售價則低于市區，冼冠生對人說：「我們在飲食方面賠本都無問題。」

曹河涇有黃家花園，這是與杜月笙齊名而又為其盟兄大「聞人」黃金榮的別業，由專家佈置，風景可觀，亦歡迎參觀，假期館能吸引遊人，但其中無飲食供應，冼冠生因「黃家花園」而動靈機，乃在附近闢地包括飲食部的農場了，黃金榮曾對他的朋友說：「我們中國人要論做生意，要推廣東人，「四大公司」都是廣東人辦的，我們江浙人士，這一大的有沒有？「冠生園」的老板又多會動腦筋？」

黃金榮在「黃家花園」中有宴會，往往派人通知「冠生園」農場方面再轉總店辦理，而在農場創辦之初，每年中秋節前，冼冠生都向黃金榮送禮了，月餅也賣得比市區低廉，一方面由于鄉下人購買力低，另一方面當然也為了做廣告而已！

君子不忘本

·何行·

當他還未答應，林英男已在催了。「快！你再猶豫，這個弱小的人已被打死了。」

「我一邊大聲喝止，一邊衝上去勸阻。」岳鍼麟忙說：「責備他們不應該以強凌弱。」

「假使這三個大漢不服你勸阻呢？」林英男追問！「你採取什麼行動？」

「以暴制暴，也用暴力對付他們。」岳鍼麟就這次問答得快了。

「可是暴力制止不了，你本身亦到受到危險呢？」林英男又問：「那你又怎樣處置呢？」

岳鍼麟又陷在遲疑中，林英男一對美目對他注視，笑了一笑說：「你不作出決定，那末至少吃到十幾拳和六七腳了。」

「好漢不吃眼前虧。」岳鍼麟笑說：「我一邊打脫身，一邊叫喊！」

林英男一邊格格笑個不停，在他手掌中拍了一記，說：「你這個人祇會一走了之，一點不會想開一點，有變通的辦法嗎？」

「你想三個大漢在打一個弱小的，一定是有怨或有仇的，決不是因偶然細故爭吵而動武，偶然爭吵而動武，一一夠了。」「三個身材魁梧大漢圍毆一個人，決不會是細故爭吵，即使是弱小者也不會和他們動武，必忍氣而走，這樣情形，不問可知，一定是預謀打他一頓出氣，或者這三個大漢是為別人買兇出來的。」

「他們要打命，早用刀和兇器了，祇是用拳，目的是打他一頓，你見到目的已達，這弱小者已被打了，你決不會喝得住三個大漢，你加入戰團和你等你加入戰團，他們已一哄而散了。因為他們目的已達到了。」

「其次，不是這樣一會事，你一吆喝，他們最多向你說這個人不對，或是這小來偷竊，被捉住，也決不會打他一頓而已。」

「再不然，你自問和你動手的，形勢險惡，上去勸阻，你也會波及自身，那末你要隨機應變，運用急智，大叫差人來了，差人來了！」

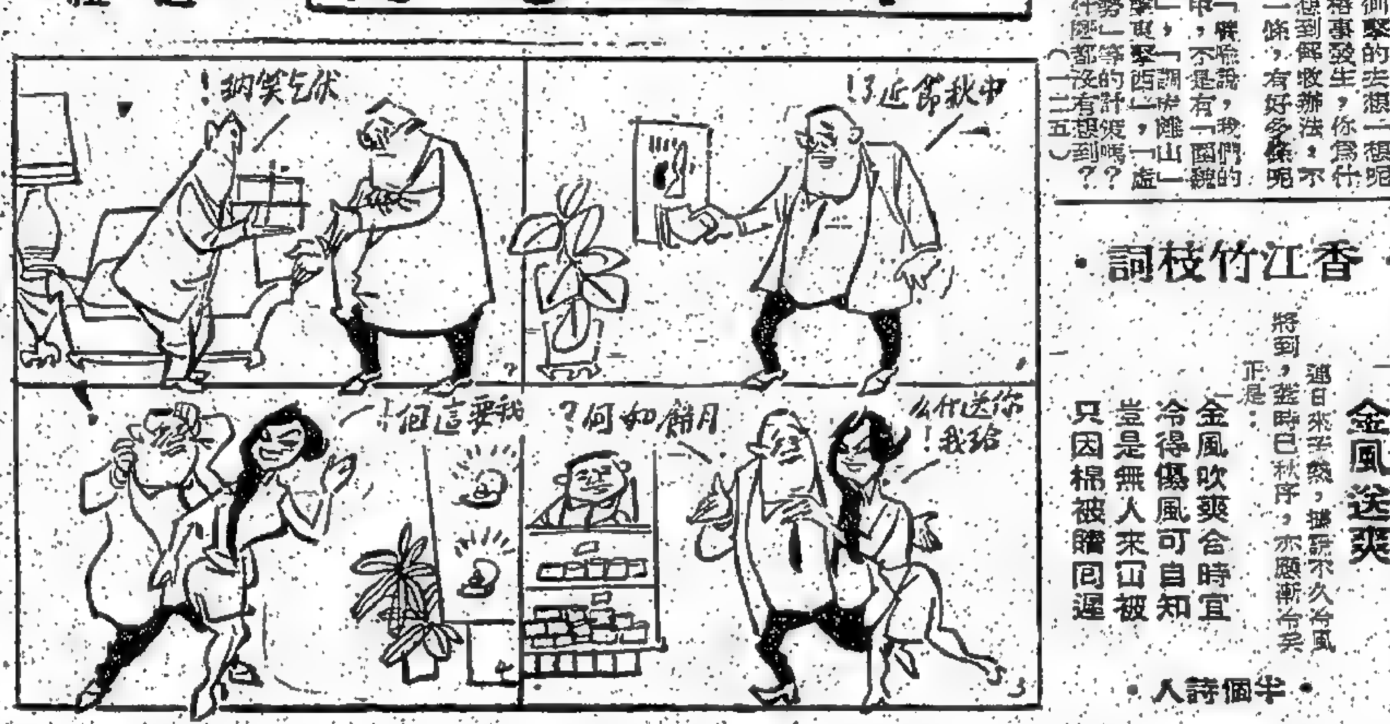
「圍毆別人，總是情虛的，也許不等你上前，已聽你一喊，而逃散了，任何理由，決沒有理由你也會被打進在內了。」

「是這樣辦法的？」岳鍼麟不得不瞪大眼對她看了，苦笑說：「應如何處置了。」

「我以爲是眞有其事。」林英男笑說：「你對人處事，都是祇看表面的嗎？為什麼你不去旁敲側擊的去想一想呢？一樁事發生，你為什麼沒有想到解救辦法，不祇是一條，有好多條呢？我們的成語中，有「調虎離山」、「聲東擊西」、「張聲擊西」等的計策，你都沒有想到嗎？」（二五）

牛公傳

送禮　子瑩



香江竹枝詞

·半個詩人·

金風送爽

連日來天氣，據說不久冷風將到，並時已秋序，亦顧漸冷矣，正是：

金風吹爽合時宜
冷得傷風可自知
豈是無人來叫被
只因棉被贈同遲

嚴操客

都市風情　·南翔·

自從恢復了操馬之後，我便忙了起來，我每天都走到泥地去，坐在那長椅上，或者是遊覽干看看沙道上，那些馬在跑。

我有時還配備了望遠鏡，這對于我來說，不必要的，因為我一雙眼，目力還好，可以看得老遠，我有時候，還會手拿一本什麼小冊子，在外表看來，我是一個晨操客，是馬迷。

我認識了許多新的朋友，我們是天天見面的，都是在老位置，于是打起招呼來，招呼得多幾次，便有點老友感情了，誠然我們是天天見面的，在外表看來，是外表，一點也不錯，我說是外表，其實也未必盡然。

我很耐心的看，有時候，身邊那一位便與我談到，那師傅那一匹如何如何，我認得那一個是郭師傅，我于是道：「是呀，當真不錯。」另一位會道：「你看那梅道人。」我又點點頭，我于是知道那面長長的是梅道人，沒有穿道袍的。

有人談到那馬會新措施，那高高的一座，不見了，改為矮矮的幾座，也有人談到那隧道，認為滋潤的隧道建得慢，而馬場的隧道難得快，亦有人說大華邨的草將要披綠，未知是什麼人舖的，大家說說笑笑，便過了一個大清早。

我們見了那馬，便散去了。八時，太陽已經起來，沙圈上的馬匹也多已返馬房了，只剩零零落落的幾匹，甚至連最後一匹也跑過了，大家都散了，人們會到灣仔喝早茶，把話題帶到去茶樓，或者把話題帶到去快活谷，我也走了，有一些不喜早操的，返家睡一覺。

我有一些朋友，得知道是操練，以為我有什麼馬經了，打聽從我口中探聽，我只是笑而不答，因為有些朋友是不會告訴他的，獨得之秘，有些朋友會悄悄向我打聽，甚至問我有什麼心得有什麼貼士，我也是搖頭不語，朋友便說我太孤寒了。

甚至有朋友因此認為我不夠朋友，其實他們都是冤枉的，我每早去泥灣道看馬匹，有十年了，我根本便不知道那些是什麼馬，我不過吸吸新鮮空氣，以看馬兒走來走去為娛樂，這是不用花錢的娛樂，在賽馬之日，我們花十元二十五元，今天卻是一文不花，可是人們一口咬定我是晨操客，這真是冤哉枉也。

紫胡姬

·瑩翠·

「這麼說得像是真正談愛一樣，東尼跑來找我向我問罪，後來甚至他又跑去找妳父母，結果鬧得十分的不愉快。」陳導演繼續說。

「我爸爸和媽媽，一直在對他拒絕，這也難怪他們，東尼以前實在對不起我！」

「東尼年少氣盛，人倒是很不錯的，他為了你病的不輕，加上柳絮的糾紛，所以父母把他接回家裏，出面正式和柳絮解決糾紛，他這位太太，是一位千金小姐父母代他選擇的，他在病中，全靠這位太太安慰和照應，所以心灰之餘，便答應了和他結婚！」

「他這樣很好，也許這才算真正的幸福！」

「他說寫了很多封信給妳，但收不到你的回信。」

「我可一封也沒接到——」她垂下眼皮。

「慕小姐，過去的都過去了，我清楚你們是真誠地互相愛着，可惜似乎沒有緣份，環境在支配着你們，假如他的父母肯早日正式和柳絮妥協，解決清楚她和東尼的糾纏關係，你們不是可以復合了嗎？」陳導演低喟。

「可惜我不是千金小姐。」芷薇冷笑。

「是的，據說東尼的父母，為了希望他和這位太太結婚，所以才願意賠償柳絮的。」

「柳絮真不成器，女孩子的面子都給她丟盡了。」

「她初時不肯答應的，為了這件事東尼也托我代他要求妳多次了，及後東尼病了，連她都跑進房裏去侍候，都受到他嚴厲的拒絕，所以她才願意放棄。」

「她和東尼離開，是難免不了的。但接受他父母的賠償，未免太沒自尊了。」

「慕小姐，誰能像妳？所以我勸妳千萬別和男孩子鬧戀愛，否則吃虧的總是妳！」

「陳導演，你這句話給我很深刻的啓示！我會深深記着。」她把眼淚吞回肚裏去。

「忘記了這些吧！慕小姐，「翠湖戀」下星期上演了。「海潮戀」就快殺青，妳和符先生的合約怎樣？」陳導演表示關心。

「他的製片主任，約我談好過幾次了，他希望我立刻簽約，但他們的待遇都是小得可憐。」

「所以我想等「翠湖戀」上演後再打算。」

「放心吧！我包管不會使妳失望。」

「但願如此——」她神態悄然，步往露台外去。

「妳有空儘多歇歇，我走了，片場還有很多事等着我啦！」陳導演告辭。

「一切勞煩你了，明天見！」

「東尼，你好忍心！」她心底凄惶地喚。她默默倚着露台的門框，掩面偷泣。（二五三）

綁架風雲

偵探小說　天風

「如果他們真的放了那個孩子，」我說道。「我不想放過那個可能性，」穆克說道，「一個馬天尼這個重要的人物的話，如果事情有甚麼變化，他那本冊一年公務人員的政治勢力，足以使到我們受到莫大的干擾。」

我們出了希爾路區，進入了加明拿區。跟着，穆克把汽車轉南，行駛了數哩後，我們便進入海邊公路，直向紅木城駛。

「我打破沉默的空氣，說道，「馬天尼對此事的反應倒良好。」

「不大容易受驚而害怕，」穆克同意道，「他亦不知道，他為何會在壓力前屈服。」

「唔，」我說道。

「然而，他妻子對於此事，卻甚受不住刺激。當他們把消息告訴他之後，她頓時受不了病倒了，故此，他們便把她送進醫院。醫生還不時為他打鎮靜劑呢。」

我想不出其他值得一談之事，於是我們便緘口無言，一直向紅木城緩緩駛去。維勒，羅斯加以及我三人在一間近旁六食堂的餐室內喝了些咖啡，我告訴他們，說這是我在辦公室等候消息。可能，對方會在較晚的時份打電話通知馬天尼，然而，這個卻猶不定。穆克告知我，說電話公司的人，正在不停地整日注意所有打向馬天尼家的電話，這個是以防萬一的政策。

我找着我的汽車，沿海邊公路，直向三藩市駛去，在途中，我突然感到頭痛起來；故此那晚，我在床上展轉反側，難以入眠。

翌日清早八時半，我在我的寫字樓，處理一些事務。我替一個保險公司辦理了一件事，現在，便要等一份報告。突然，就在此時，電話鈴響起來。它是張龍。基爾的秘書打來的。她想知道我是否可以在稍後時間，到亞龍在理福德市的寫字樓去。我馬上一口答應下來。

我并立刻撥電話給穆克，跟着，我便打了個電話給蘇克。羅勒。「有什麼消息嗎？」

「我問道。

「沒有什麼。」他說道，「我剛跟那個守在馬天尼家附近的警員談過，他說屋內十分沉靜。我們在貝蒙區的一條橫街上，發現那架汽車被人棄在那裏。最低限度，我們認為它就是歹徒所用的汽車。」

「它是盜來的，是不是？」

「賊人大概在昨天早上，從南平道的停車場處偷走的。車主在三藩市工作，而且，他到昨晚搭火車回來，才發現他的汽車被竊。」

「汽車內可有發現什麼線索呀？」

「車廂內有一些指紋。他們現在檢查它們，就像我們昨日所說的，一樣，這些發現，對我們的幫助很少。不管我們的對手是什麼人都好，他一點痕跡也沒有留下。」

「而且，亦沒有當過軍。」

「你跟馬天尼談過嗎？」（五）

原來是這樣

孩子：「爲甚麼石榴一半紅色，一半背色？」父親：「背色那邊因爲受不到陽光，紅色那邊因爲受到太陽光。」孩子：「那麼，任得姊姊常常是青的，因爲她受不到太陽，常常穿衣服，妹妹的衣服常常是紅的，原來她天天曬太陽。」（樂）

僑樂村

斜風細雨

·甘霖·

九八、巧遇傻姑

麥鳳霞帶着破碎的心情，回到自己親生的女兒那邊，到二姑娘那邊，眼伸病中的「孝小蘇」。二姑娘自失死後便到家道中落，並不富有。麥鳳霞去了那邊，工錢還是要太老太婆付的，「孝小蘇」病好了，卻變了個精神病，又失去了雙親，二姑娘也身故，傻姑又回到外祖母家中，依靠家生活。麥鳳霞也不想再見女兒，拖着一點私蓄返回鄉中過活。

這期間過了一場戰亂，鄉中生活異常困苦，總算她捱過了四年。麥鳳霞年紀不大，心想在鄉間捱不到幾時，便再次出來工作，雖然她的心念女兒鄭家，但亦不想再到鄭家工作。出來後在一戶普通人家中做女傭，做女主人生產進了醫院，此後她每天提了湯水前往探問，這天她走進醫院，在走廊上給人攔腰一抱，大驚叫嚷：「孝小姑，孝姑！你知道我是誰？」她一怔之下，扭頭望去，這人竟是傻姑，麥鳳霞吃了一驚，問她：「孝姑娘，你怎的來了？」

傻姑見到外祖母時，便對她說見到：「你爸爸呢？」麥鳳霞問。「他做生意。」傻姑答了。「你外婆？」麥鳳霞問。「上面叫她去了。」傻姑說了半天，麥鳳霞生怕位置。

這時雇主家正少了一位管家，雇主老太找了麥鳳霞來洽談，

「我病了，媽又差我來的，你帶了我回鄉去，唔唔哈哈，昨晚我做夢見你來找她？」「她爲人可靠！又要大家都是同鄉，」麥鳳霞說：「好！你的叫她怎樣？」

「陪會我十跟你說，」「好嗎，五姑娘，」老太太說：「你叫她跟我談談。」

「那你叫她來跟我談談。」

有利可圖之花

花鳥蟲魚集　周叟

晚上接到朋友的電話，說他家裏的一盆加多利亞蘭開了花，一當五朵花，紅色的，花很美麗，聽到他在電話裏的說話，那是高興不迭的。第二天他又來了一個電話，說要請我飲茶食飯，花逢大都有這個雅緻，為了要朋友欣賞他的花卉，請朋友飲茶食飯，那是極平常之事，我也不知吃過多少這樣的飯，因此並不爲怪。放下電話便穿衣赴約去。我們在一間酒家見面了，彼此坐下不久，朋友便笑瞇瞇地從袋子裏掏出七十五元來，在我的面前揚了一揚，我遂異地問道：「你把這盆花賣了不成？」朋友笑道：「不，買了花，每朵十五元，五朵花便是七十五元了。」記得他這盆加多利亞蘭是在一間花檔買的，當時要價是三十元，朋友猶疑不決，最後經我慫恿之下買了下來，種一年便開了花，現在花店了，不但樹本歸本，而且有利可圖，在香港，要買一盆加多利亞蘭並不容易，偶然在花檔見了，最好不要錯過，因爲種加多利亞蘭的好處，除了花美麗之外，花店極需要這種花，現在進入結婚旺季，需求這種花的更多，我的朋友用三十元買盆花所費雖多，但一經剪下，便有大利可圖了。（附圖是一盆開花的加多利亞蘭，讀者認識清楚它的風采。）

諜海風雲

·司馬紅·

一一四：神色有點詭秘

葛倫覺得朋灣教授帶同他的女兒到希臘去，事情大有可疑，進一步向狄麗說：「你的父親是一位在實驗室裏工作的科學家，幹嗎他要到那裏去呢？」

「你是問他到那裏去的目的？」狄麗說：「一半是為了渡假，一半是為了學術上探討。」

「我忘了問你，開設那一間療養院的那一位老醫生，名叫甚麼名字？」

狄麗想一想說：「沙姆斯，沙姆斯，不錯，是沙姆斯。」

「妳說妳父親到那裏去，是為了學術上的探討，」葛倫又問：「是不是？」

「是的！他認為有許多疾病的發生，主要的原因是個人生活得太過舒適。」狄麗說：「他和沙姆斯醫生合作，研究這一個問題。」

一些神秘工作的進行，表面上都有一個冠冕堂皇的理由，葛倫一邊駕車，一邊把許多紛亂的問題整理，最後，他就得的結論是朋灣教授到希臘去，並非如狄麗所說的簡單。

而狄麗，她有沒有隱藏着一些秘密呢？葛倫偏過頭去瞧她，她坐得非常安靜，眼睛凝望着前面的大路，咀角掛着微笑。

「狄麗。」他轉變一個話題，問她：「妳的傷口完全好了沒有，覺得痛嗎？」

她搖搖頭，說：「不，只有小許的麻痺的感覺，他所說每天晚上，傷口需要洗滌一次。」

「我會替妳洗滌傷口的。」葛倫說：「不要忘記我是一位醫生。」

這時候，汽車沿着海邊的一條公路駛去，葛倫瞧到前面不遠的海傍有一間紅瓦綠瓦的酒店，他問狄麗：「需要洗一個澡，休息一下嗎？」

已經接近下午六點鐘了，他們開了一間相連的房間，葛倫把行李安置好後，狄麗推門進來，她問：「我們甚麼時間見面？」

「六時十五分。」葛倫說：「我們在客廳碰頭，首相的演講緊接在新聞報告之後，聽完演講，我們便一同去吃晚餐。」

「之後呢？」她天真地問。

「之後洗滌你的傷口，之後便上床睡覺。」葛倫答，他發覺狄麗的神色有點詭秘。

村中人語

·配稔·

警察應否配槍呢。世界上有不少地區的警察不配槍，但不是此地。

打架事件

飛仔打人，時有所聞，好打人的，人亦打之而已。

變性

女變男，手術成功了，只可惜別的人無此先天條件而已。

海戰

緝私艇與販毒船大戰，如備有攝影機，這必定是最吸引的電影鏡頭。

碧血金雞

·高明山·

二一六：決定不以人換人

米奇經過金碧霞苦勸，祇好將怒火壓了下來，悻悻然道：「這件事無論如何，明天便要解決，我再也不能呆等下去了！」金碧霞道：「明天我到醫院去接崔子平回來從詳計議這一件事，我想，子平一定有辦法可想的！」

在黑手黨的總部，首領羅納聽取黑煞星的報告，他沉吟了一會兒才道：「這方面的報告會是何方神聖呢？他們的着眼點也在艾倫博士的身上，這個交易不可不慎！」

黑煞星道：「我們的艾倫博士是怎麼樣的一個人？咱們心中自然明白，在完全沒有人知道玄虛之前，我們放出了艾倫，目的當然不祇一千萬元，而想得到更大的收穫，十倍以至二十倍也有可能，如果現在以人換人，我們便失去了大半數苦心經營的獲利機會了！假如我們先用一千萬元將瑪丁買了過來，錢是先付了，不過總不會虧蝕的，我們可以從瑪丁的身上賺回這筆錢，即使無利可圖，估計相距亦不遠！在兩方面計較來說，仍然不可以人換人，否則一經將艾倫換出，我們圖利的計劃便成泡影！」

羅納點頭道：「你的論斷非常之合邏輯，不過我仍然担心取價過鉅，一千萬元的數目不少，自然成交易不易，而且買方付出了這麼大的一筆錢，必然要多考慮，恐怕在付錢交人之際，上的信任問題會發生了麻煩，因此影響到交易的進行，可能成為有盤而無市，不過在大前提來講，仍然是不能以人換人的！」

黑煞星道：「這事既然有所決定，這麼對瑪丁便用錢買回來吧！」

羅納搖頭道：「此事不必如此心急，暫時可以觀望多一兩天的，要知道我們黑手黨一向是做無本生意，擄去瑪丁的人顯然不是善男信女，不過我們很歡喜虎頭搏鼠，我很以能詐的手法和他交易，輕輕將瑪丁搶了過來。」

黑煞星道：「此事計將安出？能將這樣的做法自然是好，不過對方并不是傻子！」羅納道：「現在還不曾想得怎樣好的辦法，不過，首先和對方商量交易的方法，且看他們怎樣的擺佈，觸景生情，因時制宜，再作道理！」黑煞星道：「這麼明天我再到酒店和她談判便了。」

苗子仍然住在酒店的房間，她是有恃無恐的。黑煞星也是胆大包天，獨自一個人到酒店來直接和苗子進行這個交易。

「你們想過一天，對事情已決定下來嗎？」

「決定了，我們不歡迎以人易人。」

「這點沒有問題的。我們開出的價錢是一千萬元，你們同意這個數目嗎？」

「事實上是太貴一點，希望能夠減些。」

「你們出不夠價，這交易恐難成功。」

「噢！我們祇不過想減一些，既然不減也就照這個數目吧！我們怎樣交易呢？這筆錢，我們隨時可以帶來，但是，我們必需見到了人方能交錢。你們且定一個安穩而公正的交易辦法出來！」

苗子道：「這事容易極了，明天中午，你帶錢到酒店來，我將瑪丁交到你手上。」

虎嘯神州

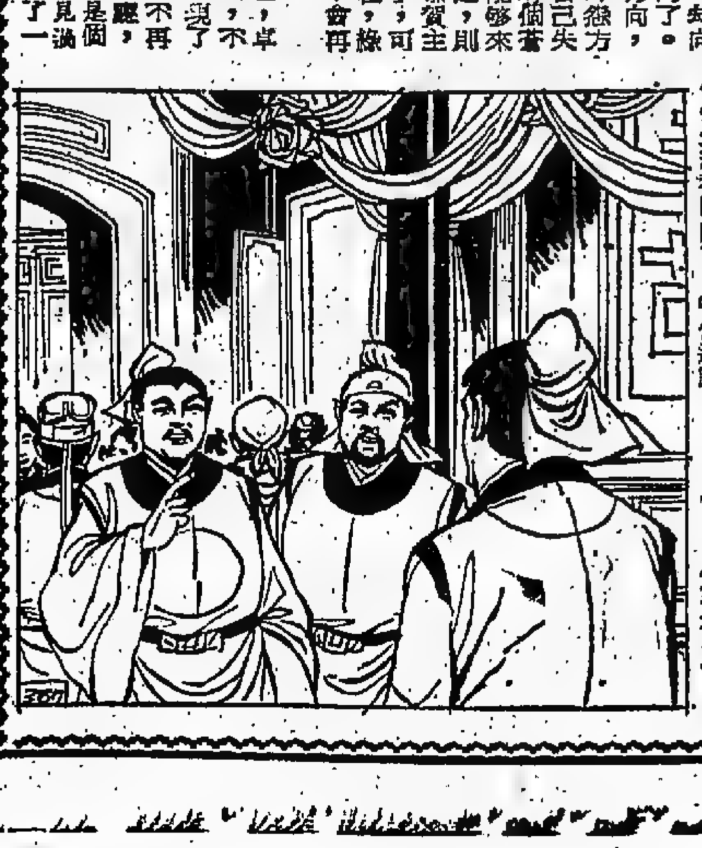
文：賀原　圖：秋風

這一回：重重荊棘迷古道　翩翩舞劍舞階前

卓千峯聽說方氏父女的話，來到一個地方，見那間較大的屋子正熱鬧異常，燈光明亮，和方氏父女所說完全不同，便以為方氏父女值他不過，存心捉弄，感到不快，因此他打算用「真氣傳音」通知楊鐵花，不再理會這宗事，可是，當他正在有此決定，還沒有離開之際，他聽到有人說：「方老爺，恭喜你做新老爺，我敬你老人家一杯，恭祝你老人家明年今日又請我們飲你乖孫的滿月酒！」此人可謂笑頌齊隨，不但，得新老爺高興，連打呵呵，其他人也都錦上添花，附和幾句，使場面氣氛更見輕鬆而熱鬧。

卓千峯本來要走的了，聽得一句「高老爺」，又停了下來，他想：難道就是？不像呀！思索間，另兩個人的聲音，他們似乎有點酒意，說得比較大胆，說這一位高老爺比村西那個高老爺好，他形容這個高老爺是個頭老爺，村西那個是頭豺狼，是隻狐狸，是一隻老虎，說他是披了人皮的野獸，只會害人，這人的話越說越大聲，立即有人來勸阻他講話，還把他拖了下去，本來和他一起那個人，也給扯開了。卓千峯心有所悟，吃了一驚，他記起了方氏父女說話時是用右手一指的，他只記得向右手方面走，却向屋後走，自然是走錯方向了，卓千峯想到自己走錯了方向，說撞到人家的婚宴上，却給方家父女有意捉弄，不覺自己失笑。他想走了，却聽得有個蒼勁異常的口音道：「你能夠來到，總是有緣呀！既來之，則安之，何不來喝兩杯，恭賀主人幾句？人生難得一個字，可不要太固執呀！青山長在，綠水長流，誰知道他日會不會再相逢！」

這個人的話極有哲理，卓千峯聽來似是對自己說的，不由的心動，以爲人家已發現了他，所以有此邀請，索性不再掩飾，飄然而下，直入大廳，向新翁新郎恭賀。卓千峯是個不速的陌生客，各人全未見過他，見他突然出現，都吃了一驚。



卓千峯恭賀過之後，說明來意，說他是過道的客人，聽得這裏有喜事，所以特來恭賀一番，見新郎，他如此說，誤會了，以為他是來打秋風，找盤費的，招呼喝酒之外，並叫人拿了兩錠銀子出來，作爲贈送給卓千峯的盤川。卓千峯知道他誤會了，摸腰包，順手，一頓金子出來，道：「你老人家也是太客氣了，我還沒給你老人家禮，你倒先給我回禮了！」他邊說邊檢金子，新翁給他的銀子是二兩，他取了，其他賓客都瞠眼暗忖，怎料卓千峯檢起了銀子，却放下金子，而且，是五兩重的金元寶。以價值計，五兩金子比二兩銀子是不知多少倍了。卓千峯這份賀禮可不算輕了。但有人懷疑是假的，未必是真金。後來經過有經驗的朝寧一看，證明是足金，各人就又羨又妒了。

卓千峯放下金子，舉起酒杯再向主人敬了一杯，自己喝乾杯之後，雙手一拱，人已上了瓦面，各人抬頭望，已失其所在，不知走向了。卓千峯來得突兀，去得突兀，當場各人都嘖嘖稱奇，互相詢問，誰也說不出他的來歷，連他的姓名也沒人知道。

卓千峯離開之後，匆匆走向村西去。他要去找楊鐵花，也要去探查另一個高老爺。他跑得快，又在夜間，不一會就到了高家了。他蹤上瓦面，游目四望，却是一片冷寂，那裏有甚麼人影？更看不到楊鐵花。（三六七）

REFERENCE LIBRARY 1969 CITY HALL

報紙出版特輯

目錄

華僑日報概略……何建章
本港新聞之編輯與處理……吳灞陵
國際電訊翻譯的工作問題……張榮岳
華僑日報經濟版戰後以來不斷改進……李剛
我們對讀者的期望……黃家松
怎樣採訪新聞……程擎
新界版與英倫航空版之發展……吳培基
新聞照片的完成……汪石羊
康樂家庭出版之源起及其特色……雷秀芳
「工人世界」的傳統作風……曾卓然
香港體育與本報促以三大特徵……楊大名
怎樣處理國際新聞……李文
副刊如何處理……鄭家鎮

華僑日報概略

何建章

華僑日報創刊迄今，逾四十四年，已成爲香港報齡最長之一家中文報紙。回顧華僑日報創刊當時，銷路僅得數千份，員工不過數十人，行銷地區，僅能伸至省港澳三地，由於航空運輸尚未開闢，對外交通只靠海郵，故其銷區最遠只能達到南洋一帶，亦要歷時十餘日，方能到達讀者手上。反觀今日之華僑日報，除擁有美國最新式多色捲筒印報機一台，（最高速率每小時出紙四萬張）兩色捲筒印報機兩合，（美德廠製品各一，最高速率每小時出紙二萬張），擁有員工全部四百七十餘人，海外特約通訊員及本港特約撰述員尚未在內。報社總社址樓高五層，佔地七千方呎，總面積達四萬餘方呎，全部供作新聞出版事業用途，而倉庫房屋及中區、九龍兩區辦事處尚未在內。又由於近廿年來空運事業發達，銷行區域亦隨之擴張，除港澳外，東南亞各地區及歐洲美國已能當天或翌日閱讀華僑日報，至紐澳地區，最多隔兩天，亦能獲讀華僑日報。航空版目前英倫及港兩地已設立辦事處，以推廣國際航空版銷場，晚報及英倫航空版合計，銷額達十餘萬份。

一家報社創立之宗旨，各有其本身目的，形成各個之獨立立場，有屬政治作用，有屬商業目的，各自展開宣傳，亦有以服務社會，服務人羣。華僑日報即本此宗旨而創立，其經營方針，爲欲努力完成一張服務社會，於人羣有所貢獻，純粹民營之報紙。以言報社之組織，由於科學日益進步，社會事務日形繁複，過去出版人兼任主筆之單一制度，已嫌過時，故而採用社長主持之下有編輯、經理兩個部門聯立之制度。社長爲執行董事局決策之最高負責出版人，經理部轄總務、會計、廣告、發行、分區辦事處、外埠辦事處及工程部（印刷、排字、電版）各組，編輯部有社論委員會及編輯（電訊、翻譯、市聞、海外、經濟、教育、體育、家庭、新界、娛樂、航訊、副刊各欄，及海外航空版，各個週刊、週刊特約編撰）、校對、採訪、攝影、資料室各組。而經理部之發行、廣告、印刷、排字、電版各組，又與編輯部門，在工作上發生主要而直接的聯繫。

第二次世界大戰後，華僑日報又成立一個出版部門，專責編印各種專書，同時着手最艱巨之翻譯出版任務，此即爲香港有史以來所未有之香港政府法例彙編中文版四大冊巨製出版（一九五三年）。同時，一年一度出版一巨冊，編幅近千頁之十六開本華僑年鑑，亦於一九四七年完成其編印工作問世，迄今華僑年鑑出版回數，已達廿二回，其編印工作過程日益繁重，資料亦日益增加，包羅萬有，爲本港獨一無二之中文年鑑。此外爲本港工商廠號及各個團體編印專刊刊物多達數十種。此外，對於華僑日報出版部門之編印工作，另有專文介紹。

又在華僑日報創刊之時，適逢香港大罷工事件，排字工友缺乏，迫得改用石印機印刷出版。當本港光復後不久，由於排字員工人手不足，部份電訊及時間性新聞，改用手寫製成電版出版，以故華僑日報創刊至現在之四十四年來，經歷別報紙所未曾嘗試之多色捲筒印模之五個印刷時代，活字手鈔版，以供讀者參攷概略。

第二次大戰結束至今廿餘年間，科學極度發展，由原子時代，今又晉入太空時代，給予世人帶來無比興奮與無窮希望；另一方面，又使人類感覺其本身與其所居處之地球，甚渺小，而世界各地，人類戰火未停，殺伐之聲，方興未艾，有心人士，莫不心所謂危，科學進步，政治反更動亂。眞正和平幸福，世界尚未實現，故如何爲促進世界人類之團結與諒解，進而尋求一個世界和平、安定、進步局面之實現，實爲吾人今後所應努力之共同方向。華僑日報全人寸衷，對於世界永久和平安定進步局面，未嘗或忘，求世人不斷努力，並以此自勉，並與愛護華僑日報之廣大讀者共勉。

「本港新聞」之編輯與處理

吳灞陵

一、編輯實務

每一張報紙，除了國際新聞，國內新聞，本省新聞之外，都有當地新聞的記載，這叫「本市新聞」，或「本埠新聞」，在香港，叫「本港新聞」。

本港新聞的編輯實務，有下面這六項：

（一）集稿

首先把四面八方送來的新聞稿與新聞圖片匯集起來。新聞稿與新聞圖片來源是：

（A）新聞稿：

一、本報記者新聞稿
二、特約記者新聞稿
三、通訊社新聞稿
四、新聞處新聞稿
五、社團來稿
六、商業機構來稿
七、公共關係機構來稿
八、私人來稿
九、其他

（B）新聞圖片：

一、本報攝影記者圖片
二、通訊社圖片
三、新聞處圖片
四、社團來圖片
五、商業機構來圖片
六、公共關係機構來圖片
七、私人來圖片
八、其他

各方新聞稿和新聞圖片陸續到達，即陸續分別性質（如經濟教育……之類），分送各版編者。

（二）選稿

各版編者匯集送來的新聞稿和新聞圖片之後，即加以揀選：

什麼是主要的
什麼是次要的
什麼是無關重要的
什麼是值得誇張一下的
什麼是值得懷疑必須覆查的
什麼是含有作用的
什麼是有誹謗性的
什麼是太長必須删節的
什麼是必須投入字紙簏的

用平允，客觀的眼光去揀選，以無礙報紙的名譽及不損讀者的利益爲原則。

（三）標題

選定新聞稿之後，工作轉到標題這方面，有以下幾項原則：

一、首先要了解各號活字的大小。

二、分別新聞的重要性，比方平時重要新聞用一條特號活字標題，遇到最重要新聞可用兩條特號活字標題；又比方平時重要新聞用一條六個特號活字的標題，遇到最重要新聞就用一條八個特號活字的標題……這樣才可使讀者看到它「特出」的地方。

三、找出這一件新聞最重要最爲讀者注意的一點，運用最吸引最響亮的字眼，作成一目瞭然的題目。

四、每一頁如果篇幅容許而又有一件以上的重要新聞，每一頁可用特號活字作另一重要新聞的標題，但在一頁之中要排列得勻稱順眼。

五、除了廣告之外，所有新聞標題，要與這一頁的整個版面配合得大方美觀。

（四）造圖

新聞圖片的處理，要配合新聞稿，有如下幾項：

一、選取有新聞主題，在第一時間收入鏡頭，而其生動又恰到好處的新聞攝影。

二、重大新聞儘可能加插地圖。

三、看看這一頁的篇幅有多少（因有廣告），看那件新聞重要的程度如何，作爲選取若干件圖片的標準。

四、要瞭解攝影的構圖法則，將選用的新聞圖片加以剪裁。

五、新聞圖片的主要部分如果太小，要將這一部分放大，其他部分裁去。

六、要看篇幅多少，圖片太大過佔篇幅，太小可能模糊不清，要使它大小適度。

（五）劃樣

搞好新聞稿與新聞圖片之後，就是劃樣，排字是依照做了標題的新聞稿來排，拚版則依照編者的劃樣去做。

劃樣就是設計，第一要瞭解排字、拚版的工作，第二要準確計出新聞稿的字數，準確計出新聞圖片的大小，才能夠劃出準確的版樣，才能使拚版工作行得通，好的新聞版才美觀順眼。劃樣要使整頁的文字、圖片適當配合，比方：兩件「花邊新聞」不要安排在同一角落；兩件新聞圖片，也要使牠分開；上欄的新聞標題也不要和下欄新聞標題平頭相對，整頁看起來要濃淡、疏密、輕重都恰到好處。

二、接觸各部

「本港新聞」之編輯，除了前述的編輯實務之外，還有許多事情是要和有關部門接觸的：

一、採訪部門：不少新聞稿，爲了有疑問，爲了要瞭解，……要與採訪主任，或直接找到採訪記者商談。

二、攝影部門：不少新聞圖片，爲了選擇，爲了放大某一部分，……要與攝影主任、記者或黑房接觸。

三、翻譯部門：不少新聞稿，爲了人名、地名或其他名詞的中譯……等有了疑問，要與之接觸。

四、電訊部門：不少新聞稿涉及國際電訊或國內電訊的報導的，要和這一部門取得連絡。

五、美術部門：不少新聞上的版頭，題飾、地圖……等，要與這一部門連絡。

六、資料部門：不少新聞稿有關過去情形有所詢查，或過去新聞圖片有所需要……等等，都和這一部門接觸。

七、校對部門：不少新聞稿的補充與删改，更正與脫漏、版樣的更改……等等，要與這一部門接觸。

八、排字部門：不少新聞稿與新聞圖片的更改與補充、編排位置的調換……等等，要與這一個部門接觸。

九、製版部門：不少新聞圖片製作上的問題，要與這個部門連絡。

十、廣告部門：不少新聞篇幅上的問題，要與廣告部門接觸。

除了前述各部門外，還有首腦的人物，都有不少政策、方針……等問題，要接觸。

三、分類編輯

以前香港人口不多，事情單簡，報紙上的「本港新聞」並不繁多，所有新聞混合編輯。戰後人口直綫上升，影響所及，無論那一方面的事情，隨之一天多似一天，經濟、交通、教育、體育、文化、勞工、婦女、兒童，甚至一個地區——像新界，都有大量新聞，有關成專頁登載必要。例如華僑日報就有經濟版、教育版、體育版、航訊版、文化版、工人版、家庭版、新界版……分頁登載，把日益繁多的「本港新聞」分類編輯，這是一種便利編者工作與便利讀者閱讀的措施。

四、編報方針

除了有色彩的報紙，一般民營報紙，尤其是有規模的民營報紙（例如華僑日報），都有它的編報方針，「本港新聞」的編者都要瞭解這種方針，恪守這種方針：

一、維持風化：一切破壞善良風俗的事情，諸如賭波、跑狗……之類，都不容許其存在；在「社會新聞」（犯罪新聞）方面，尤其要小心處理，減少宣染，避免影響廣大的讀者。

二、公共關係：報紙與讀者之間，要建立良好的關係，使讀者有「這張報是我們的」的感覺。例如華僑日報的「本港新聞」，就常常見到冗長的畢業學生名單，冗長的善士捐款名單……圖達法來發表的新聞時多。又如華僑日報「本港新聞」版的「讀者論壇」，常爲讀者發表意見，無形中這張報紙成爲讀者的地盤。

三、社會服務：報紙爲社會服務，簡直就是一種天職，因之對救災、恤貧、助學……不但抱極大的同情，在「本港新聞」版盡量發表呼籲救災、恤貧、助學……的新聞，還要拿出實力量用行動來表示，例如華僑日報每年舉辦的救寶助學運動，就是一種最實際的表現。

四、避免誹謗：香港是法治之地，不容對人誹謗，「有聞必錄」並非報紙的權利，報紙要在「社會責任」之下來自由報導新聞。「本港新聞」的編者，要認識誹謗法律，要恪守編報方針。

五、滙編年鑑

今天「本港新聞」浩如烟海，但是具有參攷價值的本港新聞資料極多，一份經常每天出紙六至七大張的報紙（例如華僑日報），每月匯集起來裝成合訂本，以便翻查參攷，估去空間極多，整年的合訂本可能「高與人齊」，把一年來的「本港新聞」爲了讀者參攷翻查便利，匯集起來，分類編纂，出版年鑑一類的參攷書，也有其必要。華僑日報早在二十年前已經採用這個辦法，每年出版「香港年鑑」一巨冊，直至現在，這就是處理「本港新聞」的一個好辦法。

華僑日報擴建新厦落成誌慶

一紙風行

美心餐廳敬賀

店址——太子大厦 連卡佛大厦 聯邦大厦 海運大厦 高羅士打大厦

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

美奐美輪
文化樞紐

道亨銀行敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

爲民喉舌

致生公司
馮錦聰 敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

出類拔萃

紹榮有限公司
總經理龐鼎元曁同人鞠躬

華僑日報擴建新厦落成誌慶

言論公正

美高傢俬裝飾有限公司敬賀
香港高羅士打行705室

華僑日報擴建新厦落成誌慶

社會明燈

雅達旅運有限公司敬賀
香港歷山大厦地下
九龍香港酒店大堂

華僑日報擴建新厦落成誌慶

文化先鋒

和光寶石公司敬賀
香港酒店二樓商場

華僑日報擴建新厦落成紀慶

正風勵俗

港九各區街坊協進會
主席曹紹松 副主席張錦添 主席黎醒民 義務司庫岑才生 秘書
陳殿 嚴淡 羊少峰 陳慶秋 蕭明軒 李源 胡盛 周運有孫
郭棉 吳文滋 陳葵勛 繆其安 黎德生 鄭惠爲
敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

譽滿環球

香港仔海面
太白海鮮舫敬賀

心理上起共鳴、精神上能融滙！

我們對讀者的期望

「華僑教育」版面世十三周年獻辭

袁家松

「華僑教育」版和讀者見面，連頭搭尾，算起來已有十三年了。

一九五七年夏季，報社方面把當時的「文教」版劃分爲二，教育版開始以獨立姿態出現。就記憶所及，當時的劃分，是因爲香港各階層教育日臻發達，學生人數與學校間數日多，教育界新聞佔了港聞中的一大份量，有予以闢欄報導的需要，而更重要的是香港市民對關係其本身，其下代及其周身所在的社會既深且遠的教育問題，表現出廣泛而濃厚的興趣之故。

·提供教育服務· 反映讀者意見

顧名思義，教育版所報導的自然是教育在各方面的現象。但這只算是教育版的通常面目，本版的更大目的是：爲讀者提供各種與教育有關的服務；引導讀者發展對本港教育的觀察與研究興趣及從而提高其理解力。當然，作爲民意的反映，作爲讀者意見發揮的園地，及作爲眞理與正義的保衞者，這是任何新聞性刊物所應具備的本質之一，本版自無例外。

十分慚愧，檢討過去的日子，本版的工作成果距離我們的理想還是很遠。比方說，我們曾計劃爲讀者們開設一個備有各種專業技能課程的函授學校，到底開不成；又打算幫助有意投考港大、中大、倫大等校入學試的同學，給他們設一個進修性的專欄，也因爲執筆人選難以物色與科目太多等問題而把計劃擱置下來。又如不少讀者要求我們把每年的中、小學會考專欄的各科資料，加上是年度會考的各該科試題及答案，彙刊面世，也因爲牽涉問題太多而不能不有方讀者之命。此外，如新聞的報導及評論，有時也很難完全不受客觀環境限制的影響，而盡知無不言，言無不盡之實。

新聞工作者有如社會工作者，在爲廣大羣衆服務方面，莫不有濃厚的興趣與職業上的責任感，但同樣地，未必在各方面都能表現出有足夠的力量，而這也成爲新聞工作者與社會工作者精神上的一個極大苦惱所在。這種苦惱，明理的讀者們相信是能加以體會及諒解的。

·接近目標一點· 便多一分安慰

雖然如此，在上述的工作目標之下，我們的努力是永不休息的，能接近目標一點，我們便多得一分安慰，也許這便是我們工作的最大收穫。檢討這十多年來，我們的工作成就雖然很少，但還有幾點相信是可以向讀者們略爲交代的。

首先是助學運動。這事要追溯到十二年之前——一九五八年。那時小學教育擴展七年計劃尚未完成，小學教育固未普及中學教育更談不上，大部份的中小學生，是就讀於私立學校之內，學件費用使本港大部份學生家長視爲一項沉重負担。當時有一位姓李的讀者來函本版，對子女教育費用問題訴苦。無疑地，李先生的意見也代表了本港大多數學生家長的心聲，於是引起廣泛的心理共鳴，讀者們的信件如雪片飛來，每天多達二、三十通，由同情李先生境遇，發展到認爲香港有發起助學運動需要，再發展到要求華僑日報創辦這個社會福利性運動。不旋踵間，讀者們響應帶有促成這個運動意味的捐款，一筆一筆的寄到本報來，而每晚整疊整疊的信件及一個又一個的電話，莫不以大義相責。筆者回憶起那時每晚拆閱讀者函件及接聽電話時的情景，至今猶歷歷在目，而當時每晚因讀者們的函電交催而引起的感動情緒，現在也還依稀覆上心頭。

·華僑日報讀者· ·促成助學運動·

當然，華僑日報對廣大讀者的敦促及爲闔港僑胞爭取福利，是義不容辭的，現時已獲得港九僑胞普遍認識及支持的「華僑日報讀者助學運動」，終究在那個值得紀念的一年——一九五八創立起來了！

這行動的意外收穫，也可說是這行動的「副產品」，是引致「香港賽馬會助學金」的設立，一九五九年，亦即「華僑日報讀者助學運動」開始後的次一年，這有意義及有需要的活動深得香港賽馬會的同情與響應，特別撥出鉅款，設立賽馬會助學金，交由華僑日報代爲辦理，與華僑日報讀者助學金步伐一致，目標一致，共同爲闔港清貧有志子弟的學業前途盡其協助之責。到了今年，華僑日報讀者助學金已歷十二屆，賽馬會助學金亦踏進第十一屆，受益者先後數以萬計，其後，復因應社會需求，在華僑日報讀者助學金項下，增設大專學生貸款，助學運動的範圍，乃告包括由小學至大學的整個教育系統，援助的對象也便更爲廣泛。

教育版對這富有社會福利意義的運動，不敢居功，因爲一切的成就都是廣大社會人士合力耕耘的收穫，但如果對這運動追本溯源的話，本版卻是脫不了關係的。

一九五八年在華僑教育版是極富意義的一年，除了助學運動的促成之外，我們又作了一項創始性的嘗試，這便是發刊專爲參加小學會考同學而設的補習專欄。

·中小會考專欄· 厚蒙同學錯愛

「小學會考」（現在的中學入學試），在當時的受重視程度，較之現時有過之而無不及。因爲那時節官立及補助，津貼等中學的學位很少很少，要在小學會考中考得一個官津中學學位極不容易，而當時人們將對官津中學學位的渴望程度及看重程度遠勝現時百倍。小學會考分科補習專欄在這時發刊，對小六同學來說，無疑是很合時宜，也極感需要的。這專欄發刊後，立刻受到小朋友們的熱烈歡迎，有過一個時期，華僑日報竟給部份報販扣起，要雙倍的報價才肯賣，搶市情況可見。

對我們來說，這當然是一個鼓勵，我們也爲讀者們的賞識而感到光榮。爲了貫徹服務讀者初衷，本版繼續設立了中文及英文中學的會考補習專欄、小學升中學的先修專欄，暑假期間的中小學同學進修專欄，由於同學們普遍錯愛，這些專欄的發表，差不多已成了本版的每年例課，也成爲本報每年對中小學同學的一個小小禮品。

以上兩事是我們時刻引以自豪的，我們感謝讀者們的信任與支持，我們也深深地體會到能爲千萬青年讀者服務是一份莫大的光榮，我們要把這份光榮繼續而堅定地保持下去。

談到內容方面，本版的作風一向是新聞性與學術性並重，每天的新聞報導固不待說，定期性的文章則有「教育一周」。

這個與本版同期誕生的專欄，偏重新聞分析與評論，可視之爲「教育版之聲」。發刊以來，向由拓燕先生執筆，有過一段時期，甄木先生加入撰作，一年多後，甄木先生到海外深造去了，近幾個月來，替入了微波先生，與拓燕先生輪流主持筆政。

·教育一周專欄· 爭取大衆利益

「教育一周」不代表任何機構說話（包括華僑日報本身在內），而是一個以爭取香港市民在教育方面的利益爲前提，以促使香港教育在各方面有更理想表現爲立場的獨立性論壇。十多年來，本港的教育界及對教育感到興趣的人士，相信很少沒有聽過華僑日報「教育一周」專欄這名堂。不錯，純粹站在市民立場說話的，它經常發出可說是能代表市民願望的呼聲，是者是之，非者非之，不稍姑息。透過作者明確的觀察，「教育一周」是香港中文大學成立之前的一段很長時期之內，便曾一再力陳在香港設立第二大學的必要；在不受市民歡迎的香港教育政策報告書及白皮書發表前後，它曾一再大力抨擊，認爲擬議中的教育政策，不合民情，不切實際；年前，教育司署打算在小學大力推行英語文教育，「教育一周」斥之爲立意剝削別人對本國語文學習的權利。以上的事件，祇不過是聊舉一例，其實，「教育一周」的論述範圍至廣，對新聞事件的評論也每每最領先及最有系統。有一句話，我們自己不敢說，而是有人如此說：許多所謂社會名流、學者碩彥，他們對教育政制的高見，往往已先在「教育一周」被發現了。

·新聞學術並重· 歡迎讀者合作

上文說過，本版是新聞性與學術性並重，前者如「英國一週文教報導」專欄是英國文教界動態而爲本港人士感興趣的新聞的綜合報導，執筆者是現時任教香港大學的何沛雄博士，這是他留學牛津大學時的作品，一直到他學成歸港，這專欄才結束。讀者們當能發現，本版是歡迎外間來稿的，任何使人們普遍感興趣而與教育有關的問題，本版都非常歡迎讀者們來函公開討論。近者如英美大學教育價值的討論，中學會考洩漏試題事件的討論，遠者如一點一致師與班級新制，教育政策白皮書功罪，中大成立初期的統一文憑價値等等問題，都曾有過相當熱烈的討論，而這些討論也往往獲得有關當局的注意。例如本屆中學會考事件的討論，教育當局便曾多次來函，對讀者的質詢提出答覆，前些時，一位學生讀者抱怨大學助學金發得太遲，函件刊出後一天，大學助學金委員會便立刻有新聞公佈，對助學金發得遲的原因有所解釋。

總之，言之成理的申訴、建議，在本版是往往能起溝通官民兩方意見作用的。

學術性的稿件，本版亦表歡迎，早期的「小學教學研究及各科教學法」專著，是一本極適合小學教師參考的鉅製，可惜作者無意印單行本，使許多來信要求的讀者感到失望。有過一段相當長的時期，本版經常發表由教師們寄來的作品，述教育研究心得與教學經驗，頗收學識與經驗交流之效。每年香港教師會的教學研究大會以及大港專上學生聯會的週年研討會，本版都撥出很大篇幅刊登所有演講者的學術性演辭及學聯屬下各學生團體的立場書，其他報紙相信很難撥出這麼多篇幅，此外，較短篇的學術性論著，更不時刊登，想不一一列舉了。

·教育方興未艾· ·前途任重道遠·

話說得太多了，不想再說。概括來說，「華僑教育」版是爲香港教育而存在的，嚴格上它並不是華僑日報的版，更不是編者的版，而是香港所有對教育問題有關係有興趣人士的版。香港教育方興未艾，教育上的問題會越來越多，教育與市民的接觸面會越來越廣闊，這等於說「華僑教育」版的工作會越來越多，責任會越來越重，與讀者們的關係也越來越密切。

同人等才力有限，時懷綆短汲深之懼，我們最需要的，是讀者們的愛護與支持，而事實上，讀者們要把一家報紙栽培成能替自己發言的報紙，及報紙要把自己打進民衆的心的深處，唯一的辦法是讀者、編者、作者心理上起共鳴，精神上能融滙，而本版——華僑日報「華僑教育」版，是時時刻刻努力於這目標，及時時刻刻期待讀者們賜予能達成這目標的一切匡助的。

怎樣採訪新聞

程摯

報紙的主要任務之一是報導新聞，不論國際新聞或本地新聞，都是新聞記者採訪得來的。

- 本港報紙，除少數特別注重「馬經」、「狗經」、「體育」、「娛樂」及「家庭生活」者外，多數仍以新聞爲主要。國際新聞大多數由各外國通訊社供給，只有少數報紙派有專員駐在外國，負責採訪新聞。例如華僑日報有時派員或特約記者駐在英國、美國、歐洲以及台灣等地。

本地新聞的來源，有些由本地通訊社供給，有些是報紙所僱的新聞記者採訪的。不過，除了少數報紙依靠通訊社供給大部份新聞稿件外，規模較大的報紙多數自派記者採訪新聞，通訊社的新聞稿只供參考之用。

由於社會活動範圍增廣，採訪新聞的工作比前繁重，記者人數因而增加。華僑日報的採訪記者總數達七十人，分担採訪政治、立法、司法、執法、罪案、意外事件、社團、體育、婦女、勞工、娛樂、教育、經濟、航訊及新界等方面的消息。「工人」版及「新界」版是華僑日報獨有的新聞版，專刊有關勞工及新界的消息。

由於各新聞版欄目分得清楚，各該版的記者都經過特殊的訓練，採訪各該方面的消息。那些資深記者在各該方面的採訪，可以說是專門的。

法庭記者每天要上法庭聽審，然後返報社寫審案經過的新聞稿。由於本港各級法庭陸續增加，許多報紙實在無法派出足夠的記者分駐每一個法庭，華僑日報雖然擁有七十多名記者，仍未能做到每一法庭派一記者，只派記者駐在高等法院、地方法院及若干裁判司署；至於其他法庭，則於有重要案件審訊時，始派記者前往採訪。

本港中外社團非常的多，社團集會因而特別多。社團新聞的採訪，情形一如法庭，大多數報紙無法派出記者採訪每一個社團的每一次集會，特別在同一時間舉行的衆多的社團集會。記者們時常要奔走多處，有時更有無法分身之感。不過，較大的社團以及其他較重要的集會，記者們不會放過採訪的機會。華僑日報一向重視社團的活動，故經常派出記者採訪社團的集會或其他的活動，動用記者人數不少。

採訪刑事案和意外事件的「突發組」記者，工作是相當繁重的。不同於其他的新聞，如社團集會，立法局或市政局會議以及法庭審案等，都有固定的舉行時間，「突發事件」如搶劫案、謀殺案、火警以及其他天災等，都是不能預知的，「突發組」記者於接獲線報後——這些消息的來源包括政府新聞處，警務處及其他政府機構的公共關係科，以及報館的特約人員；有些時候，報紙的讀者也供給消息——立即出發採訪。記者乘專車出發，有時因須留在現場，繼續採訪，他們就利用裝設於專車內的無線電話機與報館聯絡，直接報告現場採訪所得的新聞，由駐報館的記者筆錄，以節省時間，趕快交付編排。華僑日報擁有三部採訪專車，是本港最先採用無線電話機的一家報紙。

突發事件有時同時發生多宗，或者情況非常嚴重，以至原有的「突發組」記者分身不暇，則須另調其他記者接替。華僑日報採訪部「突發組」雖然相當龐大，但有時仍感人手不足，而須由「一般組」調派記者協助工作。「一般組」記者，除輪流值日及值夜外，經常担任不屬於「突發組」及其他各版的新聞的採訪工作；有時也要協助其他各版記者採訪新聞。

在香港，因爲華洋雜處，而英文又是官定語文，記者須諳英語，才獲得採訪上的方便。華僑日報記者，除了少數專責採訪華人社團新聞者外，百分之九十以上都略通英語，另有百分之七十能兼攝影。

華僑日報擴建新厦落成之喜
文化泰斗
就昌傢俬號廖宏立敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
文化之光
蜆壳電器製造廠敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
順德聯誼總會
會長 胡兆熾 何智煌 梁季彝 盧子樂 何秀緯
主席 梁慶雄 余兆基 李銳志 何孟傑 胡漢輝
名譽會長 梁長邦 岑明軒 麥禮駿 陳佐乾 馮堯敬
敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
正風勵俗
莊嚴宗親總會同人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
WITH COMPLIMENTS OF
COMMERCIAL UNION ASSURANCE CO.,LTD.
金孖素於仁保險有限公司致意
ROOMS 1605—9 UNION HOUSE, CHATER ROAD, HONG KONG.
GENERAL OFFICE H227502 H230976
MANAGER H224272

華僑日報擴建新厦落成誌慶
正義南針
港九酒樓茶室總工會同人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
統一A、B座、佐敦文、工商五大厦聯誼會
副主席 劉旺 主席 何錦周 副主席 黃港 彭志柔 李超雲
暨全體委員敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
自由之聲
港九工團聯合總會同人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
立言有方
港九鷄鴨行職業公會同人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
良師益友
國際遊覽社有限公司
總經理 吳晉藩 敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
匡時導世
尖沙咀街坊福利會
理事長 蔡澤森 余祿祐 黃石公
監事長 夏厘剛 曾剛正 梁知行
全體理監事敬賀

華僑日報擴建新厦落成紀慶
一紙風行
熊式一敬賀

華僑日報擴建新厦落成紀慶
文化先鋒
沙田鄉公所主席吳池敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
自強不息
香港益力多乳品有限公司敬賀
觀塘偉業街一六一號

華僑日報擴建新厦落成誌慶
社會喉舌
美麗華大酒店企業有限公司
總經理 楊志雲 敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
文化干城
泰國盤谷銀行敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶
博大精宏
鄭傑西致意

華僑日報擴建新厦落成誌慶
溝通貿易
（九龍美麗華大酒店西座）電話：六七八式一四
太平洋旅運有限公司
董事兼總經理 姚恩
董事 姚侯勵堅
敬賀

華僑日報擴建新厦落成紀慶
自由之聲
九龍香港 聖瑪加利女書院敬賀

華僑日報新樓擴建落成紀慶
立基宏業
東區鮮魚業商會
主任 張全
副主任 湯燊堯 黃祖
敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶
萬丈光芒
振興糖果餅乾公司
何景開 何智煌 何景常 敬賀

華僑日報新樓擴建落成紀慶
民衆喉舌
石硤尾新區街坊福利會敬賀

華僑日報新樓擴建落成誌慶
美奐美輪
慕妮裁剪專科敬賀

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

與讀者見面已七年 新界版英倫航空版之發展

在我們的經常報導中，正喜見各區衛星市鎮的次第發展，各鄉村的不斷建設，各方團體活動的日益擴增，但願本版將成為新界居民的公衆園地。」

華僑日報的新界版和讀者們見面不覺已經七年多了，而隨華僑日報英倫航空版和旅英鄉親們見面也已有六年多，在這不算得長也不算得太短的歷程中，我們不敢說對讀者有什麽的貢獻，也實在抱歉未能對讀者們作較理想的貢獻，幸而在各方不吝協助之下，對於各方日益重視新界，并正多方致展向新界望中，總算有着一定的意識。

新界人口增加

誠然，時至今日，新界區的人口已增加到佔全港五分之一，而新界土地的面積更幾佔本港的十分之九，本港今後的擴展繁榮，包括人口與工業的擴增，勢將移向新界方面，而決意逐步在新界各區，闢衛星市鎮。華僑日報首先增設新界版，可以說正是配合當這一實際趨勢的；另方面，實於新界鄉民前往英國就業的不斷增加，為了挹供彼邦謀生鄉井的僑胞中文報紙，并迅速報導新界的鄉情，於是英倫航空版亦隨之創辦。

從本版開始創辦之初起，我們并無寬——其實上亦無可能在新界創造什麽大新聞，在新界是盡量報導新界的各方面動態，地方的建設，鄉村的民意，團體的活動，至鄉村漁牧業的實況，以至教育及文化各方面的新興發展，無論巨小，本版都盡可能迅速報導，對于旅英鄉僑的動態亦同樣盡量介紹，以期藉此能使新界更獲各方認識與了解，從而更增進一般的聯繫與合作，共同邁致新界更多的發展與繁榮。

配合新界各區衛星市鎮發展

正如以上所述，本版的主旨，對於有關新界衛星城市的發展建設的消息，是一直特別注意報導，從當局的發展計劃，

建設的進展，鄉民的建議，以至因地方開發而引起的遷徙安置等的細節，或多或少正是形成一種勉勵與調協，直接間接對地方的發展可能亦產生一點幫助，這至少是我們的期望。

七年來的不斷報導，我們欣喜見到荃灣、葵涌、青山、沙田等各區衛星市鎮發展計劃次第實施，動工以至實現，而元朗、大埔等各區亦不斷建設，在荃灣之外，首先宣告建設成功。多年來，新界船灣淡水湖大建設完成，水塘及貫通沙田公路、獅子山隧道等，先後為本港市民解決了重要的食水供應，並改進新界與市區之間的交通聯繫，這些新界歷史性的建設，都是令人興奮的。

報導各方動態 反映鄉村民意

新界，也是我們對於鄉村民意，一向經常報導，也不斷反映的，從新界最高民意機構的新界鄉議局，與全新界廿七個鄉區的鄉事委員會以至各鄉村代表的建議與請求無疑是反映廣大鄉民的實際需求與願望，我們不斷廣泛的報導即在幫助各方明瞭他們所急需的欠缺，務期下情上達，上情下通，從而達到官民協調合作，我們也認見到這些民意的表達不少逐步成為多方改進的基礎。

在大的建設之外，我們在經常報導中容見到鄉村各種公共福利建設一年年的推進，一步步的推展。道路交通、電力電話，食水衛生以至似乎微不足道的公廁設備等方面的改善，事實上對於改善鄉民生活每每是重要的，而在他們而言是大事；在一個進步的現代城市而言，對於改善落後鄉區生活也應該不是小事，這些建設進展是可喜的。

由於與漁業關係新界廣大的農村經濟，我們也經常注意到農漁各業的情況，希望促起各方對於鄉村農民更多的扶助。今後的趨勢仍顯示在新界發展衛星市鎮與伸展工業區之下，農業在當地仍有其存在的地位與價值，並且在廣大鄉村經濟中依然重要，這是我們不容忽略的。

各方活動進展 正是可喜現象

新界鄉村的教育、體育以至文化活動方面，近年亦已有良好的進展，這也是我們經常的報導中可以見到的。由於鄉村小學的普及階段，地方的需求已轉向中學方面，應該是良好的現象，而各區的體育活動也漸見蓬勃，尤其完全基於興趣的純粹體育的精神，實在值得鼓勵。此外，地方性的文化活動，又陸續從無到有，反映地方的進步，都是可喜的現象。

今年新界各區特別擴大推行青少年暑期活動，這正是我們配合地方人士理想注重青年康樂的旨趣之一。正如對於新界各區擴展中的童軍運動以及青年康樂活動，我們今年特別盡量報導了包括由地方官民各方合力舉辦的暑期活動情形，當然意義不在於使人們知道一班孩子怎樣去玩，而是期望鄉村青少年將能受到更多的關懷，并作為今後的參照。至于能利用暑假去協助鄉村居民建設的青年，我們自更樂於鼓動。

繼續服務地方 仍賴各方協助

以上，除了各方面，對于新界旅遊發展，各區的社團，以至旅英僑胞的動態，我們同樣一貫的注意介紹。事實是發展新界旅遊已成為當地各方開始重視的理想，因為這將會關係到地方的繁榮。另方面，新界各區社團正配合地方發展而日漸擴增，對于地方福利的推展亦正有其不容忽視的地位。

今後，我們的理想仍是希望新界各方人士繼續不斷提供指導協助，使本版能成為新界居民親切的公衆園地，而能為新界地方不斷的服務。

新聞照片的完成

汪石羊

新聞照片簡單地說，就是用一張照片去表現一件新聞事件的發生，不過這祇是一個報紙讀者的看法，以一個新聞出版機構來說，這問題就並不是這麼簡單，因為我們日常在報紙上所看的新聞照片，有些是從外國用無綫電傳真方法傳過來，也有從飛機空運到本地來的，而在世界各地的大都市也都是一樣，每一個地方都有新聞攝影社，他們拍到了新聞照片，是供應給各報社採用的，至於每一間報社，當然自己有新聞攝影部門，我們的攝影部，一共有正式專門的新聞攝影記者七人，由於新聞事件的發生，是隨時隨地都有可能的，假定——其實是常常會發生的事實——一個祇會得採訪新聞的記者，遇到了一件突然而來的新聞，而這段新聞是適宜於拍攝新聞照片的，他既沒有攝影機，也不懂得怎樣拍照片的，惟一的辦法就是打電話返總社請編輯或採訪主任馬上派一個攝影記者來，如果新聞發生的距離與報社近的話，有時還可趕及，但是離得遠的話，當那攝影記者跑到現場時，一切已恢復常態了，假如那採訪記者身上掛着一個攝影機的話，剛好把握了這新聞事件發生的高潮，這是多麼令人滿意的一回事啊！

我們為了這一個問題，便須要使每一個負責採訪新聞的記者，都曉得拍攝新聞照片，而每一個專門拍攝新聞的攝影記者，也同時應該曉得怎樣寫出新聞來。

一張新聞照片，是必須要經過多方面的熟練與絕對可靠的技術才能夠完成的，首先是攝影的要有恰當的攝影技術，當菲林拍成之後交到黑房去，我們的黑房有熟練的技師與新型的機械，有時為了趕快完成，我們可以在二十分鐘內從一卷菲林中製出一張新聞照片來，過程就是菲林顯影五分，由濕的底片去放大約五分，漂洗潛水時間五分，共烘乾時間五分，而這幾個階段的工作與機械的效能一定要百分之百絕對可靠的。

一張新聞照片完成了之後，與我們在報紙上看到的印出來的新聞照片，當中還有許多工作的過程，因為照片要經過製版才能刊印，而一張照片製成了電版之後，要連同其他文字一齊印在一個紙模，再由紙模壓成一個鉛版，從這個鉛版才是真正接印在一張報紙上。所以當讀者諸君在報紙上看到的一張新聞圖片，其實并不單是攝影記者的工勞，而是由各方面的技術工作人員的綜合性的工作表現。

現代的攝影機械是大有進步，使不懂得攝影的人，祇要採用一具自動化的攝影機便能夠拍得出滑稽巧妙的照片來，使平時專門寫作的記者，在突發的新聞事件之中，也能夠把新聞的發生的高潮紀錄起來，不過，新聞攝影是有很多在不同的環境中去拍攝的，因此我們除了配備簡單的自動化的機械之外，還須要配備特別的機械給有專門技術的攝影記者，希望他們在特殊的環境中或者應付特加的主題，都能夠拍得到滿意的新聞照片，呈獻給愛護本報的讀者。

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶

社會導師

快活谷獅子會
陳普芬 李大偉 許仲繩 何文聰
何景常 余光華 李啓勳 黃明晏 陳維昭
趙汝海 蔡星南 方顯揚 關立盛 李達民
李耀中 李潤鎏 盧國楷 余文倫 黃達鏗
敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化之宮
國際新聞社
龍梓端 陳英祥 區潔名 陳仲成 許凱如
梁玉華 梁駱斌 區建芬 區大灃 區敏 岑昌 區子堂
敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
一日千里
中南製衣織染廠有限公司
總經理 李介山 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
基業萬年
利民橡膠製品廠黃桂敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
百世良模
港九各區街坊會研究會
主席甄子傑暨全人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
出類拔萃
駱駝熱水瓶廠敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
僑胞永賴
香港淘化大同有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
望重羣倫
香港布廠商會 張英燦 盧兆 朱祖涵 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
氣象萬千
華協會副會長
海天體育會永遠會長
中華船廠有限公司董事長
王華生鞠躬

華僑日報擴建新廈落成誌慶
基礎日宏
聯邦首飾公司
總經理何義貴鞠躬

華僑日報擴建新廈落成誌慶
美輪美奐
鄭德鞠躬

華僑日報擴建新廈落成誌慶
新聞翔捷
香港永成鑄字所同人敬賀
威靈頓街九十六號。電話二弍二五一九，四四四一叁三

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化橋樑
香港建國鑄字公司同人敬賀
中環畢利街二十三號 電話四四七八八九·四四六六三五

華僑日報擴建新廈落成誌慶
華僑喉舌
華業打樁公司敬賀

華僑日報新廈擴建落成紀慶
方興未艾
嶺南同學會小學敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
消息翔實
伊人恤有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
名山大業
鼎大金屬製品廠益大金屬廠敬賀

華僑日報擴建新樓落成紀慶
文章寶庫
華英洋行敬賀

華僑日報擴建新樓落成紀慶
文章有價
世界函授學校敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文壇巨擘
仁孚汽車修理廠有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化之宮
香島獅子會同寅敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
溝通僑情
香江旅行社有限公司
瑞昌旅運公司
中東公司旅運部
泰新旅運公司
日光旅運社
敬賀

康樂家庭版之緣起及其特色

·雷秀芳·

華僑日報康樂家庭版創刊於一九五七年一月，當時係由華僑日報總編輯何建章親自主編，協助編務的採訪記者有彭煥堯、雷秀芳、袁家松等。

華僑日報康樂家庭版的對象是婦女讀者，本版的特色除卻有關家庭方面的瑣屑事務外，並且以香港婦女動態新聞的報導為主。以一份具有家庭版而著重婦女新聞報導的報紙，以華僑日報為首，與其他報章之婦女與家庭版之作風迥異，創有獨特風格，因此深受香港婦女界所歡迎。

康樂家庭版成立至今，已有十二年之悠久歷史，其間曾經過了李才藻及賀宇乾兩位同事主編後，於一九六〇年起由雷秀芳負起編輯工作以迄於今。現協助者為若蓮及張武華兩氏。

與婦女團體緊密聯繫

正如上面所述，本版既然以著重婦女動態新聞報導，則自當與本港各大中西婦女團體取得緊密之聯繫。舉凡有關婦女活動，莫不予以忠實而詳盡之報導，我們之所以著重報導婦女新聞，目的除表揚香港婦女對社會的貢獻外，並鼓勵婦女多多參加有意義的志願工作，更加可以引起婦女對報章閱讀與寫作之興趣，同時亦可使社會人士，明瞭香港的婦女界在香港實在是以構成一股龐大的力量，由始迄今，方針不變。

華僑日報作風，向以嚴謹見稱，而康樂家庭版則盡量以輕鬆為原則，除了婦女新聞外，我們更加插不少軟性新聞。像時裝表演、插花藝術、美容示範、優生之婚姻、快樂生活等，莫不詳盡報導，深受社會人士所喜愛。

除了新聞性的稿件外，我們又有學術性的文稿，請由專家執筆，本版並經常透過報章以文字來響應政府當局所推行之各種運動，例如宣傳慳水、防火防盜、交通安全等，醫藥注射，係以勸導及教育方式使市民們，尤其是一般家庭主婦能夠明瞭每一項運動之意義而加以警惕及預防。

每逢星期日，華僑日報康樂家庭版都設有專題，內容以切合時令，有時間性，並且輕鬆，風趣為原則，並且加插圖片，增進版面美觀。

本版除了著重本港新聞外，其他國際新聞圖片亦非常注重，像婦女們最喜愛的歐美潮流時裝，外國元首或名人家庭實錄等，讀者們均以先覩為快。

華僑日報救童助學運動，至今已有十年以上的歷史，而康樂家庭版對這方面的工作亦頗為積極。自從一九六一年開始，每年均作主催，推動全港婦女界響應此項有意義的運動，得到各大婦女團體，婦女領袖之熱心贊助，每年均為救童助學而舉辦籌款大會，而籌款方式每次均有不同，像一九六一年之慶餅比賽，六二年之慈善餐舞，六三年之電影晚會，六四年之閨秀劇團義演，六五、六六年之閨秀粵曲點唱，六七年之粵語話劇，六八年之慈善時裝表演，與及今年一九六九年之義演等。歷年來所籌得的款項不下十餘萬元，全部捐送救童助學，使到不少貧窮學子，受惠良多。

負起家庭社會與婦運重任

作為一張權威性的報紙，它不但對新聞報導要盡責，並且亦需負起推動社會工作的領導責任，而一張報紙之所以受大衆歡迎，當然亦有其主要因素在。自從本報獨家創刊康樂家庭版以來，每天有廣大篇幅報導婦女消息，自此以後，婦女新聞漸受重視，婦運亦因時代的需要而更加發揚光大。

我們不敢自稱為婦女新聞權威，或青少年家庭問題的專家，但由於年來所走訪的新聞路綫，完全以這方面為主，自然對此略有認識，更是從本港婦運、青少年與家庭各項推進的開始，直至現在，其間的進展略知一二。

當年最有悠久歷史之本港婦女會，是女青年會和中國婦女會，那是一班元老派的熱心社會公益太太主持，該兩會主要的工作，是着重社會福利事業，例如賑災之類，本着人類互助為目的。當康樂家庭版開辦以後，不少婦女會亦創立，計有華民政務司（現之民政署）女聯絡官李陳勁秀協力提倡的全華人名流所組成之東區婦女會，西區婦女會及九龍婦女會，與中外籍名流太太所組織的國際婦女會，萬國婦女會，梅夫人婦女會，此外還有新界婦女會等。三區婦女會的工作，除了全部以婦女為主要推動，設立一切對婦女本身有利益，增進婦女智識，使能懂得最科學化的持家方法，醫藥衛生常識，及加強女性在就業方面的優越條件，因此各婦女會均設立烹飪班、裁剪班、插花班、美容班等，以方便該區婦女前往學習一技之長。同時，更有定期舉辦康樂活動、衛生講座、烹飪示範等等，而社會工作，她們更是不遺餘力，熱心太太們的賑災工作，急需的時候，她們當然不會錯過援手的效力機會，而有關的社會福利工作，太太們也努力為之，例如六四年間，本港曾大旱，天雨不調而造成旱災，經婦女們不為節約用水運動而響應當局的呼籲，東區婦女會更印備傳單，由太太們出動，到街頭向市民派發，這種為公益服務的精神，實在可敬。

關於學齡兒童問題

學齡兒童也是婦女會所關心的問題，因此女青年會，中國婦女會，九龍婦女會，東區婦女會，西區婦女會，也先後向當局申請辦設小學教育，及為日間工作少年而設的夜校，廉收學費，作育英材。此外，各婦女會均本為婦女界而服務的原則，在法律上爭取婦女界在各方面的地位與權利。

年前，本港各區的街坊婦女部，也籌組街坊婦女會，在暑期內舉行少年德育運動，使少年在假期裏獲得康樂活動，精神寄托於良好活動中，成為將來社會的優良份子。由此，我們可以看出婦女界對青少年的關懷備至，對社會的貢獻亦跨進了一步。

婦女界在本港社會的活動，造福社會，救濟貧苦，功勞不可抹煞，同時也使一般人對婦女之觀感改變，婦女界也有極大努力，同心合力所耕耘，而團結得到今日之成就，是非但可與男人看齊，更有過之而無不及的。

至於本港近年來青少年問題，[illegible]一年比一年多，青少年犯罪，[illegible]錯誤，使社會人士對他們另眼相看，他們的錯誤是誰賜之？他們的責任？他們的家庭，父母甚至社會人士，任何一份子，都是該負責任的。不良的家庭環境，親教導方法不善，大部份都是陷在迷失方向的情形下，正確那些無知的少年，社會到處都是錯誤的幫助，自然不發生成人的問題，誰去指導他們？日常耳目所接觸，新地社會人士作一個總不良的榜樣。因此，本港少年問題，專家也有檢討，此問題在本港社會已成為嚴重的問題，本版如作詳細的探究，就社會人士應當負起解決的方法，[illegible]因此對這一兩年來問題，也開始作詳細的分析，正是社會一份子，亦應把父母之責任，及失去了做長輩的一手法，這不代表這少年問題，不過略忽，形成由下一代開始有不少問題。

父母對於教導兒女的態度不當，往往累了兒女一生，社會當局是應該運用各種宣傳的廣泛方法，去指導身為父母者，正確教導兒女的方法。

康樂家庭 家家都是

家庭問題方面，是社會的一份子，要家

社會安寧，快樂，每一個組成社會的家庭也要康健，才能達到目的，因此家庭問題亦是相當重要的問題。當然，古語有說：「清官難審家庭事」，家庭事件並不是容易予以瞭解的，亦是非局內人所能領略的，記得在多年前，本港的各區婦女會及街坊婦女部也有類似排解家庭糾紛問題的組織，專門負責排難解紛的家庭問題，可是，這些富有生活經驗的負責人，往往被不少千奇百怪的問題而難倒，進行當然困難，處理上更不易。然而，我們中國人畢竟還是家庭觀念根深蒂固的民族，婦女對丈夫不滿，或有極端，加上父慈子孝，大多數家庭都是有其性格與見解，此時代人們並不少，所以，在我們居住在香港的人們，誰都認為是本港社會問題之一，還有家庭的觀念，彼此互相體諒，家庭問題亦可以迎刃而解！

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

服務社會　華僑之光

九龍婦女福利會　會長 丘鍾蘭　唐尤淑圻　羅李淑芬　李文佩霞　主席 潘方智婉　周嚴雲霞　暨全體執委敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

琢磨道德　榮業所基

東區婦女福利會　會長 鄭黃月芳　郭黃如碧　陳羅紈素　主席 龍馮惠玲　曾黃麗嫦　柯林潔德　敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

萬家傳誦

基督教女青年會　會長李曹秀羣暨全體董事　敬賀

華僑日報擴建新厦落成之慶

造福同僑

南華體育會女子部　楊林安妮　彭張翠華　郭陳淑媛　彭伍雪葵　暨同人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

功在社會

港九街坊婦女會　主席 雷雅妍　孫方中　陳順貞　委員 麥舜瓊　梁慧中　高鷺德　趙少瑩　曾鳳華　褟偉瑩　鄭瑞貞　鄭潔開　鄧雀貫　張麗珍　溫玉璧　郭瑞瓊　黃秀英　丁鏞珠　江鴻芳　陳寶玲　凌秀芳　劉燕珍　敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

崇樓巨業

西區婦女福利會　會長 馮李佩瑤　王蘇菁輝　何麗群　主席 曾黃德從　鄧梁瑛芳　張楊棣芬　李陶逸軒　燕曾鳳群　暨全體執委敬賀

香港中國婦女會同人

華僑日報擴建新厦落成誌慶

華夏之光　僑衆之聲

名譽副會長兼監察理事：李曹秀群
監察理事：馮簡笑嫻
監察理事：何羅慕嫻
監察理事：陳吳衛聿
監察理事：陳莫榮眞
監察理事：蔣曹麗姬
會長：胡吳昭文
主席：丘鍾蘭
副會長：李陳倩華
副會長：馮李佩瑤
副會長：楊林安妮
副主席：梁黃文濬
許黃玉嬌
蔡劉月桂
吳彭浣清

仝敬賀

華僑日報經濟版戰後以來不斷改進

是香港工商界之良友，消息快捷，內容豐富，對社會發展起指導作用，爲投資者不可缺少的參考資料。

李剛

華僑日報是香港華僑的喉舌，香港工商界的良友，這是香港廣大市民所公認的事實。由於香港是遠東一個主要的港埠，國際一個新興的工業商區，一家以香港利益爲大前提的報章，固然少不了經濟版的設置，而其着重於經濟新聞的報導與經濟評論的闡揚，自然也是順理成章的抉擇。

華僑經濟版的沿革

華僑日報的經濟新聞，初源於二次世界大戰之前，但當時未有專欄的設置，而以商品金融行情爲主，有關國際香港與中國大陸的經濟新聞及評論，則分別出現於國際版本地新聞版及大陸新聞版當中。二次大戰以後，由於香港經濟迅速復興，工商投資一日千里，對大陸及海外貿易十分密切等客觀環境的需要，華僑經濟版遂告開闢，廿年以來，篇幅不斷擴大，內容不斷充實，以迄於目前的面貌。

編輯方針的特色

正如上面所述，華僑日報是僑胞的喉舌，和良友，也是一面以香港整體利益爲前提的文化機構，作爲華僑日報內容一部份的華僑經濟版自然是不能違背這個經營宗旨的。

華僑經濟版的編輯方針與特色，可以歸納爲以下六點：

（一）廣泛地調查與忠實地報導本港及國際經濟事態，藉以達到歸納、叙述、分析與供應參考資料的價值與溝通內外交流與瞭解的任務。在報導與評論處理上我們一向堅守深入淺出的原則，務使更多的讀者能夠了解。

（二）盡量發揮輿論的力量，深入與快捷地反映本港工商界及經濟學術界的意見，以達到促進改革，團結，適應內外環境與推進建設的目標。

（三）作爲市民與工商界之間，工商各業之間，各業同業之間，工商各業與政府之間，市民與政府之間的橋樑，俾能有助於彼此諒解與互助合作，共同促進工商的發展，就業的進步與整個社會的繁榮。另一方面，本版經常提供最詳確快捷而廣泛的經濟消息，俾能促進內外貿易與本地生產的實績。

（四）基於觀察與研究所得，客觀地表達我們對各種重大的經濟事態的意見與建議，引導社會經濟的正確發展路向，予工商界以積極指導支持與鼓勵。

（五）經常站在時代的前端，機動地與側重地提供與處理一切最有新聞價值的報導。與市民的經濟生活打成一片，和廣大工商界呼吸在一起。

（六）事實與理論兼重，是華僑經濟版的特色之一。隨着本港經濟的國際化，社會經濟變化萬端，我們日常的報導不再限於純事實與價格的報導，也有專態與理論的分析，而這種內容添了，極受讀者的歡迎。

各方面的聯繫與互助

華僑經濟版是本報一種直接間接對經濟生活的服務，因此，跟本港各界以至官方的聯繫都是十分重要的，爲着適應本港工商經濟的發展，與各國工商界以至官方的交流，也是不可缺少的。在這方面，華僑經濟版戰後廿年以來，有了不可抹煞的成就。

各行各業代表機構、有關當局、經濟學術機構與個人、本港經濟社團、與各國駐港官商機構，都是華僑經濟版各同人訪查與聯繫的主要對象。基於「非以役人，乃役於人」的道理，本版並非以發掘資料爲限，同時也誠意地對於內外工商各界徵求意見與服務，本版亦時常調查解答各種疑難問題，他們甚至，爲各行各業提供客觀的分析與意見，而我們與各界人士共同研討與歸納，往往使許多複雜與千變萬化的經濟事態，獲得正確與背景的判斷。正因爲有來往與合作互助，這個華僑經濟版也就成爲廣大市民工商界、經濟當局與各界社團共同的園地，與大家見面，自動地提供資料，與大家的作用，遂使這一個園地與一切經濟事務息息相關，而達到舉足輕重，甚至足以移風易俗的境界了。

掌握一切重大的經濟變革

我們既然處於變化多端的大時代，如果我們不能好好地掌握與發展這個大時代的經濟動態，而予以客觀詳確的報導與批評的話，自然是我們的失職與損失。本港廣大的商界與讀者們，在這方面，當會發覺華僑經濟版的成就是不可磨滅的。在過去將近廿年時間當中，我們經歷過諸如英鎊兩次貶值（港幣相應貶值），法郎貶值與黃金價格暴漲，國際金融風浪，中東戰爭發生的刺激及其後聯合國實施對共產國家物資禁運的影響，房地產過份投機所引起的大跌潮與銀行擠兌風潮，內地文化革命與本港左派暴亂所一度引起的物資缺乏，貿易退縮，投資停頓與資財外逃的現象，次中東戰事，蘇伊士運河封閉的影響，東南亞各地政經變化與排華的直接間接衝動，嚴重天旱水荒所招致經濟活動的損失等等的重大事態，每一次，本版不但能夠充份掌握地加以報導與評述，甚至，多能向讀者提供相當具體的預言或暗示，這個預言也就成爲本版聲譽日隆而廣獲好評的基本力量了。

事實並不止此，除了掌握一切重大變革的報導之外，本版對於戰後本港整個經濟的發展，不但能有精細而扼要的報導，甚至確實能有較早的判斷與啓示。當大陸變色之後，我們呼籲與預期南洋的出口發展。當南洋諸出口增勢停滯與轉口貿易退步之際，我們斷言與建議全力發展工業。當諸品的近洋市場接近飽和，我們須料與催促開拓英美歐加等遠洋市場。當英美向本港施予壓力限制紡織品銷量之際，我們迅速而堅決要求工商界增闢新市場，實行生產多樣化與高質化。並要求政府在出口保險，增派貿易代表等等方面，對工業界予以直接的援助。因爲工業負荷比重的過大，我們早就呼籲與預言旅遊事業的發展的蓬勃。當人口迅速提高，社會日見繁榮；我們一再指出屋荒與屋租高漲勢必威脅市民生活與工商活動，一再呼籲政府加速推行龐大的徙置與興建廉租屋的計劃（我們早就建議發行房屋債券）。由於房屋地區的過份投機與市價遠非市民所能負担的程度，我們早就預測房地產市道的飽和與沈落。基於部份銀行經營方針的不夠健康，我們曾經具體地向讀者表達了銀行掛起「紅燈」「調整與淘汰不可避免」的意見。當暴亂發生資金大量外逃，我們迅速地指出在工業商舖不退而進情況下，有限度的外逃絕不影響繁榮與經濟基礎，預言本港經濟不久當必回復正常。當國際金潮與貶值壓力頻生之際，我們不但要求大家鎮定，更加肯定地判斷這個壓力與衝動絕對不會動搖本港繁榮的基礎。預言工業產銷與無形貿易外匯收入繼續穩增。凡此種種，經常閱讀本報的讀者當會承認「事實俱在」，而也是大有紀錄可查的。而也是表示我們的判斷是能夠經得起考驗的。

像這種勇於報導敢於預言的精神，只是我們一種責任感的反映，但是，我們不得不強調指出：這種輝煌的成績，如果沒有廣大工商界熱烈鼓勵與提供正確資料的話，我們也是不能「閉門造車」而作盲目的寄望的。

自然，我們既非先知先覺，更非能夠立即獲得一切事實真相的人，因此，總是讀者愛護我們，對我們予以好評，我們今後的工作，報導與批判也就更加戰戰兢兢。絕不自滿，與客觀冷靜地處理，可以說是我們最重要的信條與基本原則，過去小小的成績是不能自滿的，爲着精益求精，更廣更博（所謂「求學有如金字塔，要能博大又能高」胡適語），配合大衆的需求，作爲大衆的喉舌，指導大衆的趨向，我們今後自非更加小心更加努力不可，而正如我上面強調指出的，如果沒有讀者，工商各界忠實與熱心的協助（供應資料與意見），我們單方面的努力仍將是不夠完整，不夠充份，不夠客觀與不夠權威的，在這裏，我們誠懇地向工商各界與廣大讀者，提出我們的手來，讓大家團結在一起，共同把這個經濟新聞的園地耕耘得更深更秀麗吧！

報紙的輔助讀物
副刊如何處理

鄭家鎮

副刊是補正刊之不足，是讀者們在工作繁忙之暇，鬆弛一下緊張情緒，獲得了生活樂趣。因此副刊的取材是多方面的，包羅萬方，上下古今，凡是不囿于新聞性的東西，都可以歸納在副刊之內。因此華僑日報除了每日刊出以小說爲主的僑樂村副刊之外，還有許多週刊雙週刊。

在香港光復之後，報紙之有週刊也是以華僑日報爲始，在那時起，我們聘請了知名學者主編了各種專欄，先後發刊了華僑週報，旅行，健力，科學，兒童，樂鄉，東南亞，海洋知識，風土與人物，音樂，汽車，青年知識，劇影，藝術，朗誦，西洋文藝，攝影，一週瞭望，等週刊或雙週刊，堪稱爲全港報紙副刊讀物最多的一家報紙，讀者們在刊物上可以獲得了許多寶貴而嶄新的知識。

世界是在不斷進步中，初有報紙的時候，是只有新聞，沒有副刊的，後來爲了讀者的需要才增闢了篇幅，名爲「諧部」，是以小說爲主，附以諧趣雜文，到後來才發展而成綜合性的副刊，但到了戰後，綜合性的副刊也是未能滿足了讀者的要求，所以華僑日報便有週刊和雙週刊之設，排日刊出，作專題的發刊，自發刊以來，深獲得讀者的愛戴。當然我們是不感滿足的，世界在不斷進步中，讀者的要求也不斷地提高，在需要的時候，我們還會發刊更多的週刊。

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶

華文報導
僑業崇隆

瑞興百貨有限公司
董事長兼總經理古勝祥 敬賀

瑞興 shui hing

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶
懋業萬年
九龍汽車（一九三三）有限公司同人致意

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶
工商明燈
永安銀行敬賀

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶
人民喉舌
輿論權威
廣安銀行
董事長梁季彝 敬賀

ZANUSSI
大利牌
華僑日報擴建新廈落成誌慶
市民喉舌
徐卓球敬賀
總代理：占美洋行有限公司
香港萬宜大厦115－119室．電話：H228109

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶
文化先導
嘉華銀行敬賀

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶
社會南針
大新銀行敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
僑胞永賴
公共小型巴士總商會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
羣倫景仰
香港公民協會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
飲譽論壇
東海大飯店
地址 九龍城衙前塱道27—29號
徐月階 羅德 羅湘 徐建活暨同人敬賀
電話：K八二三〇五九．K八二六二五一

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化長城
光華眼鏡公司致意
九龍尖沙咀彌敦道八十八號A

華僑日報擴建新廈落成誌慶
澤及萬方
眞善美婚姻服務公司
朱浩然 謝嘉琳 暨同人 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
萬年基業
曾福琴行羅天携敬賀

怎樣處理國際電訊

李文

如何選擇電訊？

香港中文報的國際電訊，是由美新社、路透社、合衆國際社、中央社、泛亞社、時事社、美聯社等七間通訊社供應的。這七間通訊社，背景不同，處理新聞之手法亦有別。作為一個國際電訊編輯，首先要解決的，就是如何選擇電訊？

就以華僑日報而論，國際電訊版的篇幅是第一張第一、二、三版。如果以每版十七條字算，每條字一千字位計算，則三版應該是五萬一千字。但三版的廣告位很多，例如第一版，通常是廣告位佔了十一條字，只剩下六條位（招牌版頭亦佔了大半條字位）。二、三版亦佔有不少廣告位，所以真正可以刊登電訊的新聞位，實在不多。何況還要加插圖片、地圖或是時評稿，新聞位除了廣告位之外，還要再減篇幅。以華僑日報而論，表面上三版電報，其實是兩版不足。但七間通訊社每晚的消息很多，大概有七、八萬字左右，如何在七、八萬字的電訊稿中，選擇二萬字的電訊，是一件較為困難的工作。

或曰：選擇電訊稿，可以憑個人主觀之取捨，換言之，是由編輯主觀之取捨，這是報界前輩一般的說法，但作者並不同意此種說法。作者認為選擇電訊稿應受下列原則之制約：

（一）時間性，報紙對新聞報導，應以明天的事為第一位，今天的事為第二位，昨天之事為第三位。

（二）地方性，盡量刊登與本地讀者較為接近的，或本地讀者較易明白的新聞。例如一段美國，倫敦的新聞，與一段東非的新聞，如果彼此沒有時間點的話，香港讀者是對美國倫敦之新聞較感興趣的。

（三）側重人的新聞與側重性的新聞，是較易引起讀者注重的，例如美國當年童星莎莉譚寶任美國代表團代表，出席聯合國，香港讀者當然深感興趣，比較對蘇聯外長葛羅米柯出席聯合國更為注意。

（四）突發事件，較一般事件更為重要。例如當年甘迺迪總統被刺，應該是舉世人士矚目的。

（五）內幕新聞比較公開發生的事件更能引人入勝，例如報導法國總統戴高樂倒台是公開的新聞，假如報導戴高樂為何倒台？則是近乎內幕新聞了。

（六）本港讀者特別愛看軟性新聞。所謂軟性新聞，是包括謀殺、戀愛、交通失事、鬧人離婚，及一切奇奇怪怪的新聞。

（七）越南戰爭新聞，比以阿戰爭新聞更為重要。

（八）中共與蘇聯糾紛新聞，比較蘇聯與東南歐國家糾紛新聞更值得重視。

（九）其他原則，作者處理國際電訊，就是以上述各原則為選擇新聞的。

等候最後的消息

編輯國際電訊的最大困難，是要等候最後的消息。本地城市版的編輯，大多數在深夜一時左右便可以完成工作。因為通常港聞稿早已集齊，除了突發事件要改版之外，大多數是一天的工作，便可以完結。但國際電訊卻是一天二十四小時都有的，因為國際電訊的消息由自動收報機所發出，編輯時一刻不能放棄最後的消息。

例如，本月十六日晚十二時，尼克遜總統在主持的高階層會議結束之後，宣佈將採取新政策，以求結束越戰，每一位國際電訊編輯，當然是根據這一則新聞而編排標題。但到了二時左右，白宮發表消息，指出尼克遜總統所採取的新政策，就是實施撤退美軍計劃，預定在本年十二月底撤退三萬五千名美軍。而此舉絕對不影響南越的作戰力量，國際電訊編輯自然要改標題，甚至將整個版面改變。為了應付此種情形，為了儘量做到採取最後消息，作者以為國際電訊編輯必須做到「快捷正確」四個字。如果以緩慢之手法來編輯國際電訊，作者認為很難適應實在情形。

地圖圖片專稿與報告文學

國際電訊除了新聞稿之外，應重視圖片，地圖，專稿與報告文學，以華僑日報而論，每逢處理一件重大新聞，多數是加插地圖，國際和新聞圖片。前者使讀者對新聞地理有明確之認識，後者使讀者對人與事有深切之印象。至於專稿與報告文學，是國際版的「奇花異草」，最能引人入勝。專稿是對國際事件的深入評論，要正確的評論，要提高藝術性，若缺乏藝術性，或是水準太低，則反為不美。報告文學的好手，是名記者與專欄作家，可惜一般報紙並不重視，這是殊可惜的。

國際電訊繙譯的工作問題

張榮岳

曾經從事繙譯工作的人，必不否認繙譯是一門特別的才能，即使他們精通所繙譯的文字，有時也遇到若干困難，尤其是要完成繙譯的目的，即繙成的文字能達到「信」、「達」、「雅」的水準。報紙的電訊繙譯，更為困難，需要更多的訓練和實習，才能訓練出一個優秀的人材。

中文報紙的電訊，雖然是由英文譯為中文，但中文的字彙根本上是相當缺乏的，特別是關於科學方面的。同時中文的文法也是不夠變化，若遇到複什的英文詞句，則會感到難以應付，不得不將其句法設法切斷，而不能保全原文的語氣。這一個缺點我們不得不承認是英譯中文的繙譯的最大的障礙。報紙的電訊繙譯與普通的繙譯有所不同，他們不獨要應付大量的新聞，而且要有相當的繙譯速度。新聞的電訊從世界各地拍來，由於近代科學的進步，通訊設備的新穎，電訊來得特別迅速，因此電訊繙譯必須加倍工作，其速度亦因之而加速。

世界新聞包羅萬有，所以一個電訊繙譯對各種知識必須追上時代，然而一個人並不能成為一個活的百科全書，不論他的學問如何淵博，亦有許多時候需要參考其他書籍和資料。作為一個英譯中的電訊繙譯他與其他語言的繙譯比較起來則感到有所不及。何以言之呢？因為中文的繙譯缺乏許多有用的參考資料。我們沒有適合標準的字典，也找不到追上時代的人名、地名表，甚至地圖，我們也未見有新的出版。其他專門科目的辭典也沒有出現。我們遇到新的名詞，我們只有從英文辭典中去尋其究竟，得其真意之後，則須自我去發明一個新的詞彙，希望讀者能夠了解。

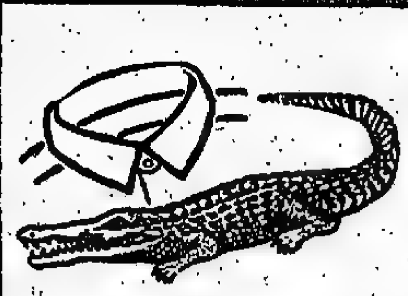
如上所言，新聞是包羅萬有，其種類之繁多，難以勝數。不論一個電訊繙譯如何博學，但有許多科目並非其所長，他可能對普通常識有時別的認識，但對某一科目是完全門外，當他遇到這一項新聞之時，真是無從應付。所以他不能不請教其他有經驗的繙譯，如此看來，一個電訊繙譯永遠要學習，常常請教他人，不斷尋找資料。因此訓練一個新聞繙譯的優秀人材，是需要相當的時間，有經驗的人士曾經估計，訓練這樣的人材非十年八年不可，我們相信這一估計並非虛妄的。

我們對於繙譯恆常發生辯論的問題，「直譯」與「意譯」的問題，不希望在這裏提出討論，因為新聞的繙譯的問題，尚有其他更實際的問題要應付。上文已經提出世界新聞通訊的繁多，而新聞的來源亦復不少。我們常常發現同一新聞而有多方的不同報導，若將各不同來源（即通訊社）全部譯出，這簡直是無可能的，而祇有將這些不同報導的新聞加以選擇，而擇其重要與不同者合成一文，這一種技能非有經驗的繙譯能夠做到。這是電訊繙譯應該具有的特別才能。

電訊繙譯不單是由英譯中那樣簡單，有許多新聞中插有其他各國的文字，最普通的是法文，拉丁文，甚至英文拼音的日文。雖然這些都是專有名詞，但亦是不容易尋找的。人名地名的拼音也是一個困難，德文的讀法不同，法文的讀法也有差異，而英文則另一讀法。日本人的人名地名，東南亞各國的人名地名，用中文譯出確是無所適從的。

從事新聞繙譯的人材，在本港而言，甚感缺乏，除非本港各大學能設立特別的部門去訓練新的人材，我們恐怕新聞繙譯的水準將會日漸低落。在大學訓練出的人材只是一個基本，仍需要這些人材能夠在新聞機構中繼續工作下去，才會產生優秀的繙譯人材。但繙譯人員亦需要許多參考資料去協助其工作，那麼誰能夠供給這些資料呢？

華僑日報新樓擴建落成紀慶
WITH THE COMPLIMENTS OF COMPONENT PRODUCTS LTD.
美商金寶綸電子公司敬賀


華僑日報總社擴建新樓落成誌慶
鱷魚恤有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

氣象萬千
天星保齡 敬賀
九龍星光行天星碼頭對正
電話：K六七四〇一一至四

華僑日報新樓擴建落成紀慶
人民導師
柴灣街坊福利會理事長蘇清暨全體理監事仝敬賀

茂昌驗光眼鏡
康美準確 馳譽國際
有不同凡响之優點
茂昌眼鏡公司
總店：香港大道中五十七號 分店：銅鑼灣·尖沙咀·旺角

華僑日報擴建新廈落成誌慶
余氏宗親會
會長 余松國 余禮 余瑛璽
理事長 余兆基 余世慶 余炳年
監事長 余日鴻 余兵張 余瑞麟
暨全人敬賀

華僑日報新樓擴建落成誌慶
社會明燈
旅港陽江同鄉會理事長關森暨全體同人敬題

華僑日報擴建新廈落成誌慶
基業擴展
海天體育會同人鞠躬

華僑日報擴建新廈落成誌慶
民之喉舌
僑港南海沙頭同鄉會
會長 崔百七 何祥榮 胡振
理事長 梁慶廣 老其松 崔淇
監事長 崔滴生 馮奎 崔大意
敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化泰斗
德興祥五金號同人敬賀
中環永和街二十五號 電話 四四八五一四 四四五四一三

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化干城
五邑工商總會
理事長 陳鍚熏 會長 張玉麟 總監督 鄧北泉
副理事長 甄球 副理事長 鄒猷 副監督 伍尚信 副監督 吳炎培 副監督 司徒浩
暨理事同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
氣象萬千
九龍總商會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
服務社會
明德青年中心主席張威麟暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
新基鼎定
鼎豐鐵工廠有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
香海之光
長洲潮州會館敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
風行遐邇
香港中華製漆廠林堃敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
報業權威
蕭明 蕭曾鳳羣 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文陣雄師
伍子材 李瑞榮 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
一日千里
蕭氏宗親總會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
美輪美奐
馮海朝敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
博大精宏
鄧氏宗親會 鄧志新 鄧志剛 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
報導周詳
南大公司同人敬賀
地址：灣仔駱克道三五八號
電話：七三〇三八四 七三〇三八五

華僑日報擴建新廈落成誌慶
港九中藥職工總會 主席林榮東 副主席程忠 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
筆掃千軍
香港隆發山貨竹器號同人敬賀
文咸東街一零二號 電話：四三二八九七 四四六四六三

華僑日報擴建新廈落成誌慶
推進時代
華記行 工業原料 全人敬賀
地址：香港中環興隆街十五號
電話：四四七六二五·四四八六五五

華僑日報擴建新廈落成誌慶
坪洲民安促進會 主席 陳瑄 林天宇 王海林 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
坪洲鄉事委員會 主席 林樹春 黃清 葉瑞青 暨委員村代表敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
坪洲商會 理事長 余永鏘 蔡自全 陳瑄 暨理監事敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
長洲鄉事委員會 主席 周理炳 馮北財 鄺炳有 暨委員敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
長洲華商會 主席 鄺炳有 劉榮柱 張錦 暨全體值理敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
華廈崇樓
香港建造商會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
夏漢雄藥局夏國璋敬賀
地址：香港永樂街十八號二樓 電話：五四四三九五〇

華僑日報擴建新廈落成誌慶
東興隆滅火筒廠 陳典敬賀
旺角洗衣街一三五至一三七號 電話：八〇二六五一、八二二〇九三

華僑日報擴建新廈落成誌慶
月旦楷模
香港德教總會主席鄭益乾暨全人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
立言正氣
許氏宗親會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
華廈增輝
新亞通訊社 大衆通訊社 時代新聞社 新新通訊社 中國新聞社 新聲新聞社
敬賀

「工人世界」的傳統作風

工人世界版的特點，就是不談政治。任何行業工人的就業問題、工作問題、生活問題、福利問題、和有關工資、工時、教育、醫療、婚姻、勞資糾紛等等，都可以提出談談，但以不牽涉政治範圍為原則。目的在乎鼓勵工人保持超然立場，養成不受任何政治勢力影響的良好風氣。

曾卓然

「工人世界」版創刊於一九五七年一月十六日，再過三個多月便滿十三年了。

十年樹木，百年樹人。十三年，已算是一段相當悠長的時間。「工人世界」自創刊以來，當然不敢說有什麼貢獻，但對愛護工人、幫助工人、和謀取工人福利、促進勞資合作各方面，我們也曾盡了最大的努力。

「工人世界」版的特點，就是不談政治。任何行業工人的就業問題、工作問題、生活問題、福利問題、和有關工資、工時、教育、醫療、婚姻、勞資糾紛等等，都可以提出談談，但以不牽涉政治範圍為原則。目的在乎鼓勵工人保持超然立場，養成不受任何政治勢力影響的良好風氣。

兩點工作方針

「工人世界」版的工作方針，不外根據上述原則進行，大致可歸納為兩點：第一、協助勞資促進合作；第二、協助工人改善生活。我們以為：如欲改善工人生活，非先達到勞資真誠合作不可。事實上，工人版過去十三年來，平日在與廣大工人接觸時，常常舉例證明：祇有勞資合作才可以達到兩利，勞資若不合作結果祇有兩害。而在新聞報導上，更一直堅持促進勞資合作的傳統作風。

由於工作關係，工人版記者需要經常與各業勞工團體保持接觸，經過長期考驗，發覺工作上遭遇兩大難題：第一、部份工會與工人堅持本身的政治立場；第二、勞方對資方的偏見。

若干工會每逢會慶或其他紀念日，照例要發表政治性的宣傳文字，但工人版不便刊登。某一些工會或工人對資方有偏見，他們自以為是，任何問題都針對僱主，幾乎認為每一個僱主都是剝削工人、奴役工人的。像這樣偏激的言論，當然不會在工人版出現。唯其如此，部份堅持政治立場的工會與工人，不免對「工人世界」有微詞；而對僱主有偏見的工會與工人，亦每以不能暢所欲言為憾。

若干眼光短小，或對工人有偏見的僱主，同樣不會對「工人世界」有好感。他們也許認為：在資本社會中，僱主處於絕對優越而又非常重要的地位，作為工人的一切都任從僱主支配，如不接受就要滾蛋。什麼唇齒相依，勞資兩利的大道理，儘管工人版說一百遍，一千遍，他們仍不以為然。

採訪新聞 時感困難

每逢各行業有勞資問題發生，（包括工人加薪、追討欠薪、推進福利、或僱主除人糾紛等），工人版記者常在勞資雙方的夾縫中採訪新聞，成為兩面不討好的人物。然而，勿論如何，工人版處理工潮新聞，一定要兼顧勞資雙方意見，在同一則新聞中刊出。可惜，勞資雙方不少是「一面倒」的主張者，結果每使工人版編訪同人啼笑皆非。

過去十三年間，每一年都有勞資糾紛發生，勞工處每年調解大小勞資糾紛，數以千計。猶幸勞資間雖各有意見，但尚無惡化跡象，怠工、罷工很少發生，情形並不嚴重。

就記憶所及，最嚴重者莫有過於一九六七年的中央的士工潮、青洲英泥工潮、人造花工潮。後來工潮變了質，竟演變為政治性的暴動，大大地超出「工人世界」範圍，這種新聞不會在「工人世界」出現。

也許經過一九六七年的嚴重考驗，若干行業勞資雙方都學乖了。近兩年來，每有勞資問題發生，勞資雙方代表多樂於與工人版記者保持接觸，他們對「工人世界」勞資意見並錄的傳統作風已有新認識。工人版記者雖然工作吃力，但終於獲得有關各方同情，到底是值得的。

筆者主持「工人世界」編政，已十餘年，並無建樹，自愧庸愚無能。但根據過去工作經驗，深感目前本港勞資諒解合作程度依然不夠，今後必須首先致力於縮短勞資雙方的距離，進而達到消除歧見，加強合作——勞資雙方如不能真誠合作，任何勞資問題將無從獲得公平合理的解決。當然，工人生活也不易改善。

勞資問題 非常微妙

試從事實觀察，香港是個非常微妙的城市，香港勞資問題是個非常微妙的問題。像香港這樣一個小島，居然擁有四百萬人口，其中青年人逾半數，就業總人數佔了一百五十多萬，若非彼此相安，諒解合作，如何能生活下去？

近二十年來，本港大小工廠由一千多家增至一萬三千多家，工業工人由六、七萬增至五、六十萬，像這樣輝煌的成就，勞資雙方都會出了最大的努力。

最後，筆者引用港督戴麟趾爵士一段話：「關於如何保障工資是十分複雜而微妙的問題，祇有週詳的思考和審慎的行動，才能解決。不論是經由報章或其他方式去推波助瀾，以激動人們的情緒，是決不能找到解決辦法的。」不錯，處理複雜、微妙的勞工問題，不能輕率從事。近來有人對勞工問題高談濶論，跡近推波助瀾，實際於事無補。

筆者站在「工人世界」立場，始終堅持促進勞資合作的傳統作風。

華僑日報擴建新廈落成誌慶
玉律金科
孔教學院 院長 盧湘父 黃允畋 主席 梁[illegible] 周[illegible] 暨董事同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
教育人羣
孔聖堂會長 蘇熊瑞 許讓成 方潤華 暨仝人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
香港疋頭行商會
永遠名譽會長 顏根燊 陳友輝 楊日焜 陳汝潤 當屆會長 廖宗熾 李銳志 司徒英 暨董事仝人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
僑港恩平同鄉會
副理事長 吳能定 梁鴻勛 李琳明 理事長 岑才生 監事長 梁子明 副監事長 甄彩源 林建勳 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
觀塘區大廈總會
林麟輝 林華三 陳啟忠 林常春 鄭秉遠 蘇竹賢 徐天修 張天祿 程遠明 致賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
萬家傳誦
利成建築公司鄺國理暨同人致意

華僑日報擴建新廈落成誌慶
新會潮連同鄉會
副理事長 盧于明 潘伯欣 理事長 盧鑑炳 監事長 陳銘泰 副監事長 梁瑞甫 區焱賢 暨全體仝人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
圖文並茂
香港華商織造總會 會長 陳聯芬 何子良 歐陽應 暨會董同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
發揚文化
盧氏宗親總會有限公司同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
香港之寶
恩平工商會 理事長 辛許 張榮光 李松焰 梁鴻勛 監事長 鄭振猷 甄彩源 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
輿論端正
旅港新興同鄉會有限公司仝人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
赤柱街坊會 副理事長 方紹祥 陳炳坤 理事長 張瑞廷 監事長 江民生 副監事長 湯永和 暨同寅敬賀

華僑日報擴建新廈落成紀慶
名垂宇宙
福達製造廠有限公司姚達之敬賀

華僑日報擴建新樓落成紀慶
山山膠盒廠仝人敬賀
本廠製造各款膠盒
廠址：九龍深水埗鴨寮街三號二樓 電話：八〇七五六六

華僑日報擴建新廈落成誌慶
天泰行高智敬賀
地址：大道中二一〇號地下 電話：H四五五七六四

華僑日報擴建新廈落成誌慶
一紙風行
四海保齡球場敬賀
九龍窩打老道七十五號

華僑日報擴建新廈落成誌慶
洛陽紙貴
港九押業商會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
恩平大江鄉同鄉會 理事長 岑沼聰 岑廷傑 監事長 岑偉鈞 岑漢泉 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
岑氏宗親會 理事長 岑才生 岑廷傑 監事長 岑偉森 暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
香港[illegible]機器同業商會 主席 何明志 梁球 張桃 暨全體同寅敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
區歐歐陽同宗會有限公司仝人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
名揚四海
商業通濟公會理監事同人致意

華僑日報擴建新廈落成誌慶
一紙風行
香港昭倫公所同人敬賀

華僑日報擴建新樓落成紀慶
造福同僑
沙田潮僑福利會敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
海外傳聲
民眾布廠甄文亮敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
造福同僑
橫頭磡新區街坊福利會 理事長馬國招暨全體理監事敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
萬家傳誦
伍卓琪敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
金針度世
社團診所主診人聯合會有限公司同人敬賀

華僑日報擴建新樓落成紀慶
一紙風行
東方申記有限公司敬賀
海陸運輸・船務裝卸
香港華人銀行大廈一三〇五—六室
電話：H四四二四八七 四四一七六八 H四四六三三七
九龍利達街四十七號地下 四三一三三〇
電話：K八八六三七〇・八五七八三四
電報掛號：EASUNKE H. K.

華僑日報擴建新廈落成誌慶
華僑之光
僑港惠陽商會 惠僑英文中學 仝敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
盛世箴言
省善眞堂同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
為民前驅
港九持牌小販業公會同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成紀慶
華僑之光
彩蒲仙英文書院 彩虹學校 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
讜論先河
太平山獅子會
梅眞尼 佘頌平 陳百強 謝柱祥 李文彬 黃文謙 陳超常 林樹錚 王炳文 余緒麟
董得櫻 王洪教 文世磋 林保深 劉漢光 陳英 梁陸 鄒振猷 黃卓文 劉志文
陳大新 文耀芳 葉文山 方潤華 林少華 何世桂 利樹源 黃宏光 黃鷹熹 歐永傑
林樹燊 簡欽瑞 曾端煦 霍寶生 陳樹荃 林建勳 葉謀迪 沈浩榮 郭中興 朱賢嗣
敬賀

華僑日報
新廈落成開幕紀慶
發聾振聵
文化之家
大信航業公司敬賀

大信航業公司
專營海洋航運
定期班：日本—香港—台灣
常川：日本—香港—東南亞
地址：香港干諾道西二十六號弍樓
電話：437055, 437291, 431237, 437583

華僑日報總社新樓擴建落成誌慶
韶聲唱片公司
海棠音樂社陸茄
香港中華汽車公司職工總會
九龍持牌小販互助社
香港婦女分科學校校長林漢英
香港棉系產業職工總會
僑港伍氏宗親會
港九牛羊業總工會
港九中醫師公會
九龍巴士職工總會
港九僱客聯合會
甄湯中山堂聯誼會
僑港龍山同鄉會
港九中華熟藥商會
中國醫藥學會
香港肉行商會
同敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

工商木鐸　社會明燈
環球馳譽　一紙風行
雅俗共賞　金石鏗鏘
萬年基業　博大精宏

鉅發源有限公司
香泰貿易有限公司
大昌貿易行有限公司
建源有限公司
嘉元行
廣新行有限公司
乾泰隆
呂興合有限公司
義和隆米業公司
聚大行

太平洋行（米業部總代理年豐行）
香港惠安公司
耀和有限公司
東南亞貿易有限公司
聯益有限公司
榮豐行
廣恒興有限公司
聯興昌有限公司
茂泰行有限公司

暹羅貿易有限公司
聯亞行有限公司
聯興行
合興昌有限公司
廣福行有限公司
隆興棧
瑞榮豐有限公司
泰記行
大同公司米業部

同敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

With the Compliments

of

ESSO STANDARD OIL (HONG KONG) LTD.

8TH/10TH FLOORS, ST. GEORGE'S BUILDING,
2 ICE HOUSE ST. HONG KONG.
TEL: H-246041

標準石油(香港)有限公司

致意

華僑日報擴建新厦落成誌慶

基業永固

蘇浙公學
蘇浙旅港同鄉會
蘇浙小學
敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

社會木鐸

保良局
主席蘆棣
首總理 吳王月娥 林勇仁 許周美閣
總理 梁王培芳 李啓勳 詹誠 張衛遇 李吳若華 林雄
戴東嶽 姚連生 黃宏光 龐洪菊 李葉耀珍 周尤王珍
敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

消息迅捷

香港火油公司
高富石油氣同人敬賀
九龍彌敦道七十二號昌興大厦十一樓
電話：K六六五二七二（十綫）

華僑日報擴建新厦落成誌慶

自強不息

美國寶來商業機器(香港)有限公司
總經理：程超桐暨全人敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

文化之宮

海外信託銀行敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

輿論堅城

中南布廠有限公司
中南置業有限公司
朱祖涵敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

前程萬里

菱電工程有限公司敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

輿論權威

域多利獅子會敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

美輪美奐

香港工商銀行敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

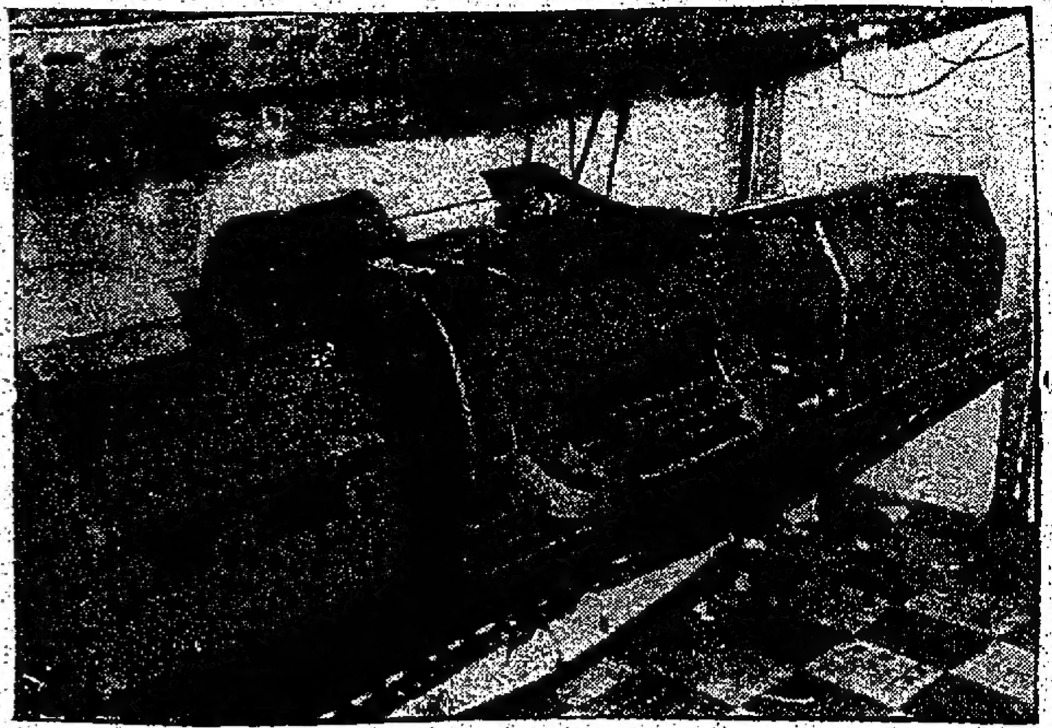
民衆喉舌

美商北極公司黃富平敬賀

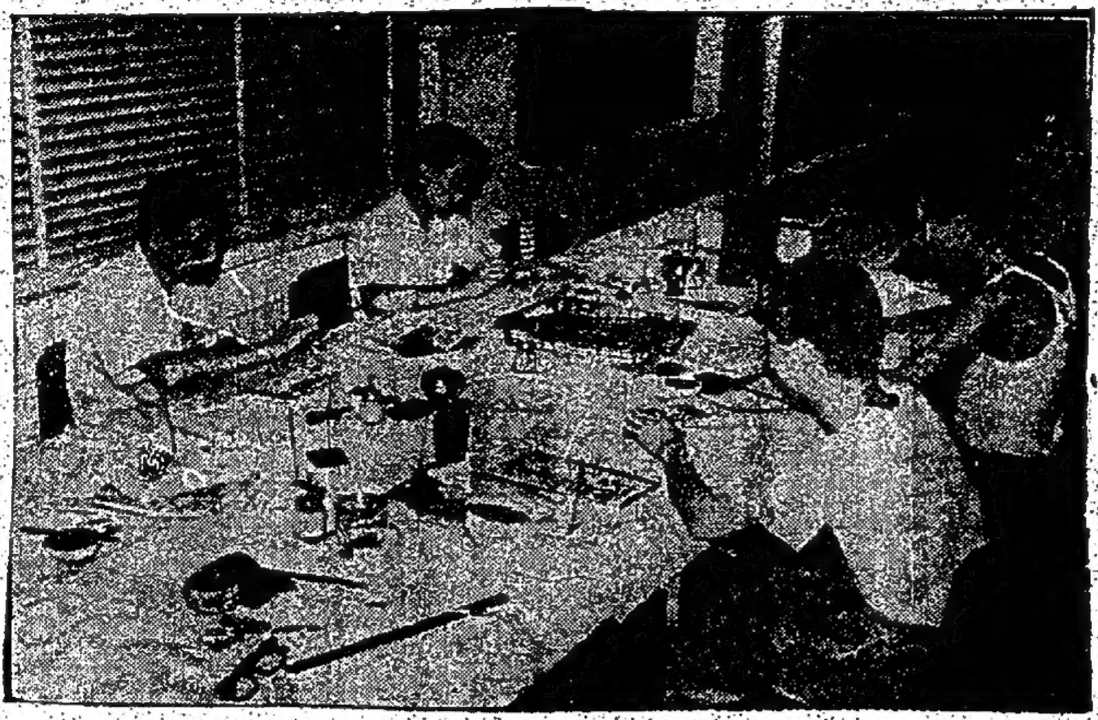
報紙出版過程圖片畫輯

←翻譯部將各通訊社電訊選擇後翻譯成中文●

←各部門記者採訪後返報社寫稿●


→包括合衆、路透、美聯、法新等通訊社及港府新聞處之自動收報機●

←稿件送到字房，排字工友在專心工作●


←校對部亦是報社中重要的一環●

→包括國際新聞、本港新聞、經濟、教育、體育，娛樂等部門之編輯處理稿件●

→每一版排妥後，即裝上壓版機壓版●

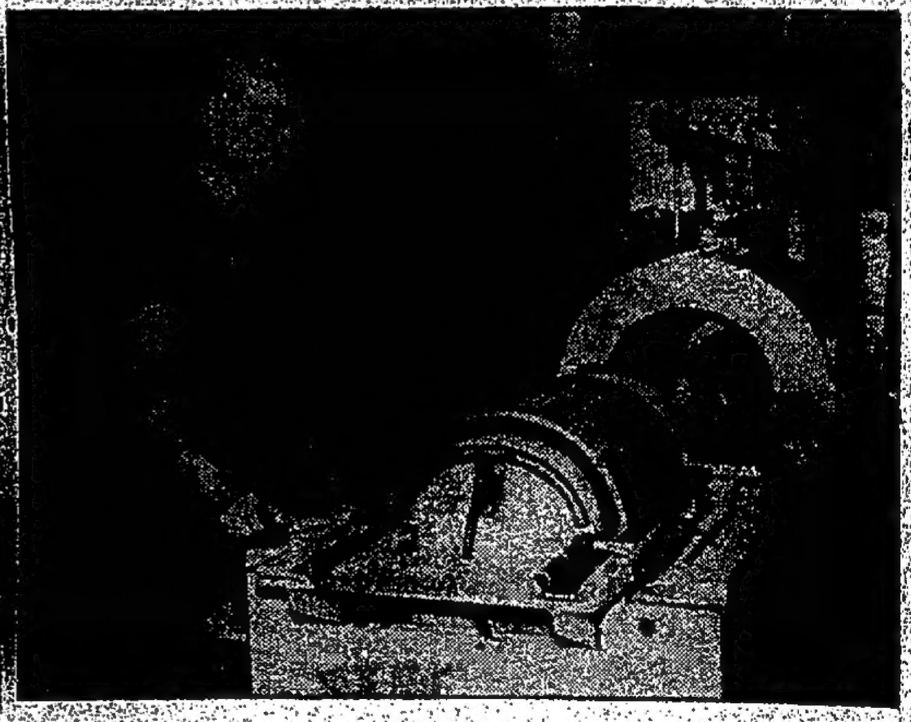
←壓版後的紙模（即壓版之二）●

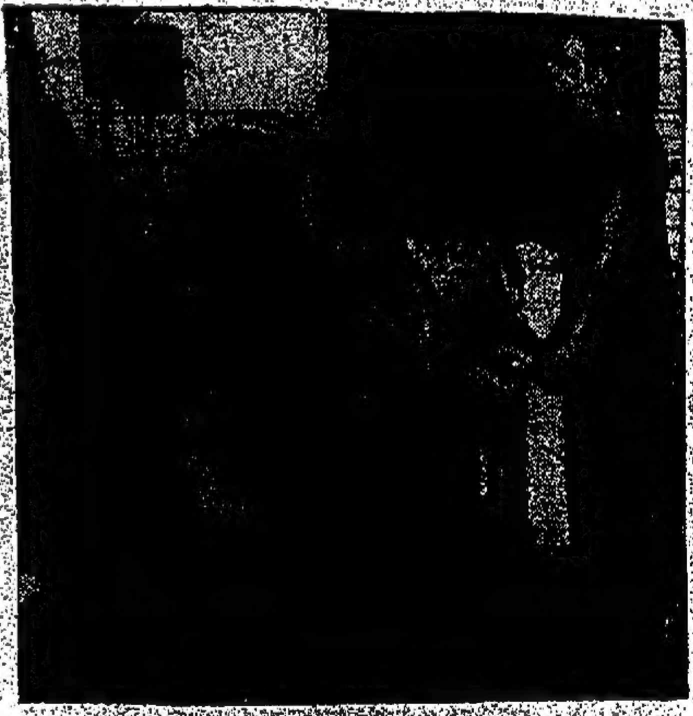
←字粒排好後，再由版枱職工併版●

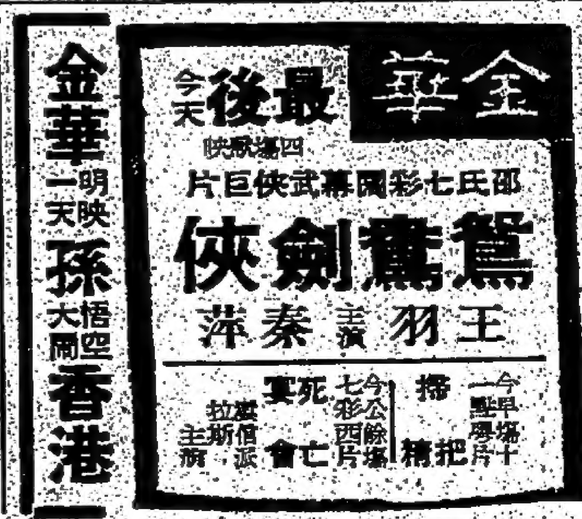
→圖片在電版部製作電版●

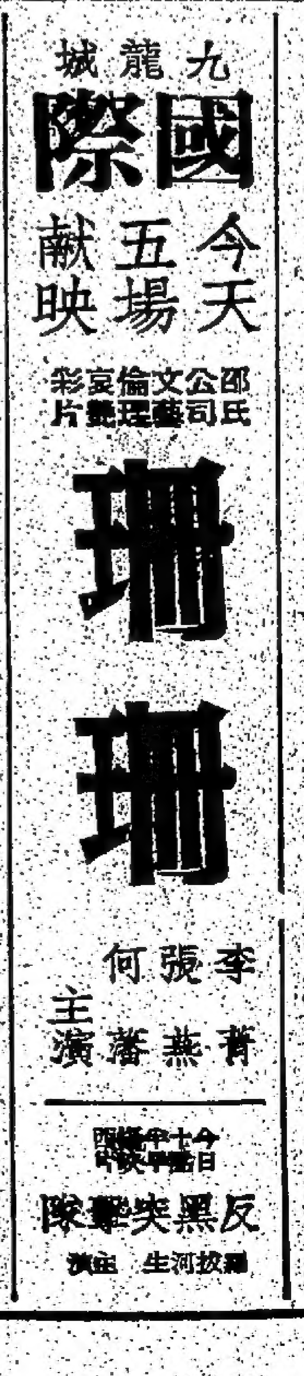
←除了用汽車發運外，單車亦幫助將報紙運出●

→將所鑄成的鉛版裝上印刷機，機器開動，紙張如飛輪轉，印成一份份報紙●


←鑄版後，再經車版修整●


→鑄版，將熔就的鉛，倒在紙模上鑄成●





工人世界

社會福利署與香港電台合辦
青年工友常識問答比賽
廿四日前將報名表繳回
響應香港節本月廿九日舉行

社會福利署與香港電台聯合舉辦全港青年工友常識問答公開比賽，以響應本年十二月間舉行之香港節慶祝活動。

此項問答比賽將於本月廿九日（下星期一）分別在社會福利署屬下之觀塘社區中心，與黃大仙社區中心，及荃灣麗瑤邨社區服務中心，以及賢育服務處舉行，比賽情形將於香港電台每星期播放兩次，優勝者將於十二月九日在大會堂舉行決賽。

參賽者，必須為刻下在工廠工作而年齡在二十五歲以下之工友，各工友可自行組隊或由工廠組隊（每隊四名）派出參加，預算參加隊總額為三十二隊。現在已開始接受報名，額滿即止。

擬參加者可在上述四處索取表格，或向深水埗青年中心，及港島銅鑼灣裁判司署十樓社會福利署青年工作組索取。填妥後，連同相片一張，務於廿四日（星期三）以前交還上述任何一處，費用完全豁免。

建立良好制度 鋪平合作道路 管工處事公平 工作效率提高

歸起來，管工與工人，同是個別機構所僱請的工作成員，所不同者，厥為職務上的不同而已，管工的工作，其要點為承上轉下，（或下情上達）。其次為指導工作，分配原料，派遣工人，及監視工作，以及在工作時，對各方面接洽，登記，檢查產品，考勤等等。而工人呢？則為執行應該的工作而已。

這一來，管工與工人之間，因工作關係，無形中變成了對立，每每管工方面認為需要加速完成的工作，而工人卻認為吃不消。這種現象，是普遍存在的。遇到這樣的事情，如果明理的管工，當然衡其實際情形，估量時間，計算人力，明知其不可完工，便不勉強。退一步說，倘若廠方指定依時完成，惟有設法增加人力，以求達到目的。如果能夠這樣，尚不失為明智的處理。

工作經驗

同一事件，假如落在昧於事理的管工手上，很可能加以無理的責難，擅作威福，動輒以「開除」相威脅，（特別是那些靠某種關係擢升為管工的人更有恃無恐）每每不恤人管。）這實在大大的犯不啻，因為這勢必引起工人的不滿，即使合作，也是貌合神離的，而且可能碰到一些性格剛強者，倒弄牛角與打架的不愉快事件，也勢必使彼此之間的裂痕加深，未來禍害的影響，實非淺鮮。

從這一點中去分析，致我們深深的體味到，一個夠條件的管工，不僅應該具有良好的工作經驗，而且應該具有責任心，冷靜而機智處事有條不紊的頭腦，不感情用事，虛心指導工友工作，以了解工作情形困難，設法加以協助的工作態度。從而配合到彼此間的合作，共同把工作推進與發展。

消除歧見

在良好的工作管理制度下，才產生良好的管工；同時，也可以說，有了良好的管工，才能負起執行制度，推進制度。一無規矩不能成方圓」，國家之所以制憲，社會之所以立法，個別機構所以訂立規章，這一切，都是為了便利推行與他們本身有關的業務底所依據，有所遵循，知所南針，做起來總比較容易，日子一久，無形中成為一種制度。假如制度制訂得好而又執行得好的話，當然為大家所服膺，熱烈擁護，那麼，徹底推行，才是良好的工作制度呢？原則上，我們以為應該大公無私，賞罰分明，待遇平等。這四點，如果執行得徹底，工作上一切不滿，偏袒，隔門底行為，都可以消除。使工人工作情緒并千穫，而這一制度的推行，因有待于主管人的處事認真，同時，對於本身的管工與工人之間關係的改進，也十分重要。

以身作則

然後去改進他們之間個別可能存有對立的心理與行為呢？第一點要徹底執行廠規——當然以保障勞工法例為根據所制訂的廠規。社經任何一方面工作上的任性，無理武斷的行為，管工對人要注意禮貌，並加深對個別工人的接觸與個性的了解，從互相尊重中發揚合作精神，在工作上不辭勞苦指導，必要時以身作則，負起指導與領導工作的責任，樹立起工人的榜樣，以做服人的態度，化扞格為公平處事，這一切，斷斷乃為管工與工人之間的關係改進要點，必須加以注意和執行，才能為工業前途帶來新的發展。（萬）

工會幹部訓練班同學聯誼會聯歡
廿九慶祝會慶新員就職

港九工團聯合總會工會幹部訓練班同學聯誼會，乃港九各自由工會派出幹部接受工會教育之各期同學所組成，迄今已進入第五週年。第七屆新職員定於九月廿九日（星期一）下午六時，假座九龍旺角長沙街勞工大廈四樓禮堂舉行慶祝成立五週年紀念，暨第六屆執行委員就職典禮大會。該會已柬邀各有關人士觀禮，并通知各期同學依時返會參加。會後舉行聯歡叙餐，印備席券使各同學有興趣參加此盛典，定券時間：每日下午八時卅分至九時卅分，在該會辦公室發售，在同樣時間或電K八五○七四三向盧君預定亦可，截止日期九月廿五日下午九時卅分。預定者請來，請各同學預早定購，以免向隅。茲將第六屆職員姓名列迴：會長曾鎮威、主席陳錦波、副劉沃、林一條、楊務區志成、財務梁兆光、福利方富炳、組織盧軒、副梁明新、教育許餘生、宣傳李炳賢、交際簡弟、副何有、康樂黃浩然、副劉宇、審查黃志張、婦女果少琼、副曾露娥。保補莫偉才、胡元、鄭實恩。

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶
人間木鐸
文化長城
恒生銀行有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
社會明燈
霍英東 何鴻燊 岑汝添 葉漢 葉德利 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
紅寶石企業有限公司同人敬賀
紅寶石 RUBY RESTAURANT
紅寶石酒樓 銅鑼灣香港大廈二樓 電話七七六三三
紅寶石餐廳 香港萬宜大廈二樓 電話二二三二八七
九龍 紅寶石餐廳 尖沙咀香檳大廈 電話六三四○○一
九龍 紅寶石餐廳 太子道一四八號 電話八○八○二九

華僑日報擴建新廈落成誌慶
報導翔確
香港油蔴地小輪有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
社會明燈
劉鎮國 劉定中 敬賀

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶
擴展基業
李耀記有限公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
工商南針
信益有限公司敬賀
本公司承裝消防設備工程
本港德付道中廿五號 安樂園大廈一三○三室
電話：H貳貳叁五○四 H貳四七八○六 H貳三叁八九貳

華僑日報擴建新廈落成誌慶
香海之光
五月花酒樓 五月花酒家 東方舞廳 杜老誌舞廳
黃耀寰暨同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
社會福星
香港佛教聯合會 釋覺光 黃允畋 及同人致意

華僑日報擴建新廈落成誌慶
文化之家
保良局同人 許坡伯 趙聿修 曾紀棠 趙樹勳 楊錫華 黃炎桃 潘達生 敬賀

華僑日報大廈擴建落成
巍巍蕩蕩
一九六九年九月吉日 陳荊鴻題

華僑日報總社擴建新廈落成誌慶
輿論權威
曾兆生 曾槐甫 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
光被四海
仁德置業有限公司 陳廣就夫婦 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶
四海同欽
香港崇正總會敬賀

香港體育與本報促成三大特徵

楊大名

香港體育一向以英式足球最受人歡迎的，所以一般人對於體育運動亦習慣於足球，一如籃球之在美國，網球之盛於澳洲，冰球盛於加拿大，曲棍球流行於印度，羽毛球普遍於印尼、大馬，其理由實一。因此在香港刊行的報紙，過去有一段時期，報紙上所關的體育專欄，內容取材，類皆單純報導足球，這是吸引讀者的方法，亦間接與報章銷路息息相關的。

不過此種側重選稿的方法，乃是走偏鋒路線政策，並未足以達成一張報紙對社會提倡體育的責任，蓋人體有強弱的差別，性情多嗜尚不同，足球雖比較受大衆歡迎，但不愛作劇烈運動的人尚多，倘鼓吹祇限於偏重的足球一類，對其他有益身心如田徑，游泳，籃球，排球，乒乓，網球，壘球，保齡，體操，技擊，劍術，拳道，步行，爬山，脚踏車，划船，習水等項的推動要僅或僅作具體而微，道又豈是負有推動體育運動者所應釋。

故一間已成為地方上有地位的報紙，更或具有領導作用的大規模日報，由於它的地位對社會的進化負有很大的推動力，和影響力，在此單論體育來說，它報上的體育專欄對於各體育運動必須多方面兼顧，而不應該有所偏廢，因為普遍推動受益的更多衆也。

華僑日報創刊已四十四週年，為香港歷史最悠久的華文報紙，在體育專欄內，取材作風，大約可分別為兩個時期，由創刊至淪陷，為第一個時期。由光復以迄現在，為第二個時期。第一時期的體育專欄內容，可以說是側重足球報導的時期，事實當時本港體育活動，教育當局尚無一定的方針公開運動場地亦缺乏得可憐，大足球賽經常要細於空隙地上，便爾舉行，球迷觀看，亦祇擠立圍觀，或携木櫈企立而已，厥後，始漸進而蓋搭竹棚，故提倡體育就祇有向稍具規模的足球運動著力。厥後，排球，游泳，田徑稍見舉行，但亦祇限於學校比賽，并未有公開角逐，故當時之體育專欄內容側重足球，實概當時體育競技種類不多，人材幼稚故也。

進入第二個時期，即是由一九四六年開始，光復粗定，由於第十四屆世運會決定於一九四八年在英倫恢復舉行，各國各項體育運動，有了競爭的目標，世運所具有的比賽項目，即為各國健兒鍛鍊的目標，本港雖僻處一隅，但受此國際推動餘波，體育運動也由過去限於局部的足球運動，擴展至籃排乒田徑游泳等多方面去，體育專欄的內容亦由那時起採取多方面推動政策，以促進各種運動的平均發展，直至現在，體育專欄內容，包羅萬有，不遺餘類，此一作風，堪稱為本報體育專欄特徵之一。

一九五二年世運會舉行於赫爾辛基，報社派專員赴芬京採訪，恰值報社裝置了最新的各大電訊社自動收報機我們便利用人力與機械將芬京世運會每天運動比賽項目，完全譯載出來，把過去世運的隔日翻譯，局部紀載的舊習打破，使本港人士能够每天均可看到世運會的全日比賽結果，比較花費鉅資，遠渡重洋，涖會參觀的尤覺得詳盡無遺的愉快，本報體育專欄此種破天荒的創舉，全面推進體育的抱負，亦可說為本報體育專欄的第二特徵，此種努力，嗣時以降，由赫爾辛基，墨爾砵，羅馬，東京，墨西哥垂二十年，均保持不懈，同時我們的體育專欄尚有第三點特徵，亦殊足為大家告者，為發揚國術精華，協助各門各派南北拳師的活動，使戰後的國術健身院舍紛設立，有如雨後春筍，蓋國術精華風靡中外所欽佩，但過去國術在港活動，頗受限制，公開表演殊感不易，携帶假械出行亦須預先向警方申請，雙獅同舞，且懸為禁例，惟戰後自經本報協助金銀貿易場為東華三院籌款使各門派武師得以公開同場表演，嗣時以後，擬運假械亦不受嚴阻，此事以故華民司憲饒掖，培助力甚多，直至去年，且能任由各派自作自由搏擊，七獅同舞亦不禁止，國術發展，至為蓬勃，趨受國術健身運動者數萬人，使國術參入體育專欄，同時推進，而獲得相當發展此亦本報體育專欄不斷提倡的微勞也。

由此可見，不管目前讀尚如何只須以時分類推動，不使偏廢，均有發展可能，可惜有許多類運動非有場地，[illegible]使提倡亦難得發展，例如籃球，排球，乒乓，羽毛球，拳擊，體操，均須建有標準的室內場館，方易訓練，亦唯具有規模的室內運動場館，方克招邀國際勁旅前來切磋，作他山之攻錯，所以我們的體育專欄多時就各專家及體育名流發 [illegible] 及之。

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶

華夏崇樓 僑業永固

承建商永泰建築公司

梁齊高敬賀

華僑日報總社新廈擴建落成誌慶

報業先河

香港西區扶輪社 社長 林思進 副社長 陳維樑 暨社員

區百齡 歐陽百川 湛兆霖 張沛松 陳俊 陳維信 陳漢明 陳國恩 鄭寶照 趙耀華

程超桐 朱彬 霍寶敦 馮漢柱 馮漢彥 何赤剛 許錫如 洪祥佩 簡子略 古勝祥

桂華山 賴恬昌 林文傑 林繼振 林榮鑫 李顏祥 李漢忠 李樹縈 李志剛 李義民

劉琮 羅天携 羅大堯 羅桂祥 羅啟雄 廖烈武 廖桂昌 麥濂 呂高華 鄧顯毅

龐元 龐鼎熙 杜永鏗 杜志成 謝雨川 黃振明 黃頌民 黃頌顯 黃天送 黃英傑

韋基堯 王秀輝 王澤生 葉庚年 葉謀遵 楊乃舜 余禮國 阮光剛

同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

華廈巍峨

東華三院主席麥時溪 首總理李東海 總理 黃乾亨 李達三 朱立煌 黃耀輝 麥維慶 丁午壽 [illegible] 周克強 梁金來 楊錫禹 林光亮 [illegible] 敬賀

華僑日報增建新廈落成誌慶

高瞻遠矚

快意汽車修理工場 區鉅 區應榮 致意

華僑日報擴建新廈落成誌慶

發揚光大

泰林無綫電行 林作為 林國楷 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

基業日隆

新光教育用品廠顧永福敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

華僑之光

廖創興銀行敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

領導群倫

中華廠商聯合會 莊重文 胡文瀚 楊元龍 洪祥佩 敬賀

恭賀

華僑日報總社擴建新廈落成之喜

嘉樂有限公司 防水工程部 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

文化先鋒

嗇色園董事會主席 黃允畋 陳立 暨董事同人敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

風行海外

中山隆鎮同鄉會 會長 高浩麟 李子豪 方東來 彭漸 劉子乾 暨會董同人 敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

報業崇樓

壽星公煉奶公司敬賀

華僑日報擴建新廈落成誌慶

基業萬年

生安置業有限公司敬賀

華僑日報總社擴建新樓落成誌慶

崇樓巨業　高瞻遠矚

恒興行同人敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

美輪美奐

美華旅行社有限公司總經理郭雅洪敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

報業巨擘

東亞銀行有限公司董事會

黃潤棠　簡悅強（主席）　李蘭生

黃頌民　馮秉芬　李福樹　簡悅慶

羅桂祥　李福和　利銘澤　何佐芝

敬賀

華僑日報總社擴建新厦落成誌慶

駿業日隆

香港四邑商工總會　張榮光　李炳超　利國偉　[illegible]　[illegible]　暨全體顧問理監事敬賀

台山商會　黃達道　陳國平　李炳超　黃拔凡　暨全體理監事同敬賀

新會商會　何理甫　馮秉芬　黃頌民　余松　利樹源　暨全體董事敬賀

開平商會　譚傳楷　利國偉　關以舟　暨全體董事敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

僑港恩平同鄉會　理事長岑才生　監事長梁子明　梁鴻勛　李琳明　吳能定　甄彩源　林建勳　暨理監事同人敬賀

恩平工商會　理事長張榮光　監事長鄭振猷　辛許　李松柏　梁鴻勛　甄彩源　暨理監事同人敬賀

恩平大江鄉同鄉會　理事長岑紹聰　監事長岑廷策　岑偉鈞　岑漢泉　暨監理事同人敬賀

僑港岑氏宗親會　理事長岑才生　監事長岑傳森　岑廷策　暨理監事同人敬賀

華僑日報擴建新樓落成誌慶

僑衆先導

香港仔福利小學校監梁子明
甄沾記有限公司甄彩源
美都餐廳岑廷策

梁德　李琳明　梁鴻勛　吳能定　林建勳　鄭振猷　辛許　吳述健　岑紹聰　梁茂　何國貽　岑蕙長　梁輝　岑漢泉

梁松就　梁越民　盧錫富　鄭覺明　唐生　何一任　岑秋林　何煥明　周道生　李松栢　鄭瑞祥　唐秋雄　岑芳源　岑蔭昂

同敬賀

華僑日報擴建新厦落成誌慶

發揚文化

安興福食同人敬賀

電話：H四四七三八二一・H四四四八〇八・

華僑日報擴建新厦落成誌慶

基業萬年

星光實業有限公司
總經理梁知行暨同人鞠躬

華僑日報擴建新厦落成誌慶

振邦建築公司同人敬賀

SCIENTIFIC　SPLENDID　SINCERE　SECURE　SPEEDY

P.L.

香港大道中五八一一六二號
振邦大厦八〇五室
星光行一四零六室
K.682868　K.682860　K.675226

閣下如有一幅屋地或廠地，需要完善的計劃發展它嗎？需要低廉快捷承建商嗎？請直接咨詢振邦建築公司，你將會獲得滿意的解答：

精打細算　建費易求　構圖新穎　設計週詳
測繪準確　計鐵廉謀　工程妥善　本金快收
運籌練達　利潤豐優　保密合作　意致相投

華僑日報擴建新厦落成誌慶

聲譽宏遠

美國既得投資公司
香港分行經理諸兆鴻暨仝人鞠躬

華僑日報擴建新厦落成誌慶

文化之光

中華大藥房敬賀